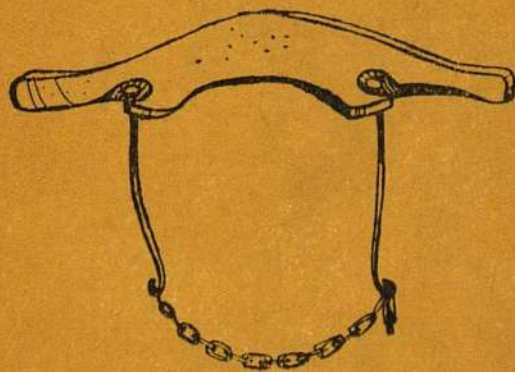


NÁRODOPISNÝ
věstník
ČESKOSLOVENSKÝ

III. - IV.

BRNO ¹⁹⁶⁸ 1969



NÚLK Strážnice



4 2 5 9 6 0 0 1 5 2 5 0

NÁRODOPISNÁ SPOLEČNOST ČESKOSLOVENSKÁ PŘI ČSAV

NÁRODOPISNÝ VĚSTNÍK ČESKOSLOVENSKÝ

Ročník III – IV (XXXVI – XXXVII)

BRNO – PRAHA 1969

21 95702
IV

Hlavní redaktor:

Václav Frolec

Redakční rada:

D. Holý, J. Jančář, J. Jech,
R. Jeřábek, J. Kramařík, J. Mjartan,
Š. Mruškovič, J. Podolák, O. Sirovátka,
J. Tomeš, J. Vařeka

Redakční poznámka

V době, kdy tento sborník o záprahu skotu byl odevzdán do tiskárny, došel redakci příspěvek pí M. Jean - Brunhes Delamarrové z Paříže. Protože šlo o větší studii s bohatou dokumentací, rozhodla se redakční rada Národopisného věstníku československého a redaktori tohoto sborníku, že příspěvek vydají samostatně jako supplément; umožnila jim to nevšední ochota, se kterou jim vyšel vstříc ředitel Slovákého muzea v Uherském Hradišti dr. J. Jančář, jemuž obě redakce co nejsrdečněji děkují. Studie M. Jean - Brunhes Delamarrové „Géographie et ethnologie de l'attelage au joug en France du XVIIe siècle à nos jours“ vyšla tak jako první svazek nové ediční řady Slovákého muzea v Uherském Hradišti ve spolupráci s Národopisnou společností československou a tvoří doplněk či druhou část našeho sborníku.

Adresa redakce:

Brno, Arna Nováka 1

NÁRODOPISNÁ SPOLEČNOST ČESKOSLOVENSKÁ PŘI ČSAV

BULLETIN D'ETHNOGRAPHIE
TCHÉCOSLOVAQUE



9066

Année III—IV (XXXVI—XXXVII)

BRNO—PRAHA 1969

Rédacteur en chef:

Václav Frolec

Comité de rédaction:

D. Holý, J. Jančár, J. Jech,
R. Jeřábek, J. Kramařík, J. Mjartan,
S. Mruškovič, J. Podolák, O. Sirovátka,
J. Tomeš, J. Vařeka

Redaktionsnote

Als dieser Sammelband an die Druckerei übergeben wurde, hat Mme M. Jean-Brunhes Delamarre aus Paris ihren Beitrag an die Redaktion abgesandt. Weil es sich um eine grössere Studie handelte, haben der Redaktionsrat der Zeitschrift „Národopisný věstník československý“ und die Redakteure dieses Sammelbandes entschieden, die Studie von M. Jean-Brunhes Delamarre in einem selbständigen Bande als Supplement des NVČ herauszugeben, was durch die liebenswürdige Bereitwilligkeit des Direktors des Slowakischen Museums in Uherské Hradiště Dr. J. Jančár ermöglicht wurde; ihm gebührt deshalb der Dank der beiden Redaktionen. Die Studie von M. Jean-Brunhes Delamarre „Géographie et ethnologie de l'attelage au joug en France du XVIIe siècle à nos jours“ erscheint also als erster Band der neuen Editionsreihe in Zusammenarbeit mit der Tschechoslowakischen ethnographischen Gesellschaft und bildet ein Supplement oder den zweiten Teil unseres Sammelbandes.

Adresse de la rédaction:

Brno, Arna Nováka 1

Zápřah skotu

(18. — 20. STOLETÍ)

*

Rinderanschirrung

(18. — 20. JAHRHUNDERT)

*

L'attelage des boeufs

(18. — 20. SIÈCLE)

Red. et ed.:

Wolfgang Jacobeit,
Berlin

Jaroslav Kramařík,
Praha

Předmluva

Myšlenka sestavit národopisný sborník o způsobech zápřahu skotu v Evropě vznikla na jaře r. 1966, když vydavatelé podnikli společnou výzkumnou cestu Českým lesem a Šumavou. Došli jsme k názoru, že téměř ve všech evropských zemích jsou odborníci, kteří by mohli zpracovat výsledky svých dlouholetých zkušeností a podrobných znalostí materiálu ve formě přehledné studie. Naskytla se i vhodná příležitost k tomu, abychom předložili tento plán mezinárodní vědecké veřejnosti — bylo to vytvoření *Etnologické komise pro dějiny a vývoj evropského zemědělství* na zasedání *Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore (SIEF)*, které se konalo v září 1966 v Praze. Jménem této společnosti jsme vyzvali přední odborné badatele k spolupráci na společném díle. Ohlas, který naše výzva vyvolala, zračí se v předloženém svazku.

K uskutečnění našeho plánu by však nedošlo, kdyby nám nevyšla vstříc Národopisná společnost československá při Československé akademii věd a neposkytla pro uveřejnění příspěvků došlých do 1. března 1968 patřičné místo ve III.—IV. ročníku obnoveného *Národopisného věstníku československého*. Děkujeme proto jménem svým a všech autorů Národopisné společnosti československé při ČSAV za její velkorysou pomoc a hlavnímu redaktorovi časopisu dr. V. Frolcovi z Brna za námahu a péči, kterou věnoval vydání tohoto svazku.

Abyste jednotlivé příspěvky nebyly příliš rozsáhlé a aby autoři nebyli příliš zatíženi, rozhodli jsme se soustředit na období 18.—20. století, tedy především na vlastní národopisný materiál. Dosáhli jsme tím současně i toho, že se ve svazku pojednává o novějších a moderních způsobech zápřahu a potažných nástrojích, které doposud odborné studium opomíjelo.

Domnívali jsme se dále, že „bádání o jařmech“ nejlépe prospějeme, budou-li otázky typologie a funkce jednotlivých nástrojů zpracovány na co možná největším území naší pevniny, aby se tak vytvořil podklad pro další studium o dějinách zápřahu skotu vůbec. Jsme toho názoru, že jsme tohoto cíle v podstatě dosáhli, i když ne všechny evropské země jsou ve sborníku zastoupeny nebo jejich odborníci neměli s námi příležitost spolupracovat.

S ohledem na omezený rozsah zřekli se autoři vlastních příspěvků a odkazují čtenáře na studie *Jochgeschirr- und Spanntiergrenze*, Deutsches Jahrbuch für Volkskunde, III, 1957, 119—144 (W. Jacobeit) a *Zur Frage der Rinderanspannung bei den Westslawen*, Vznik a počátky Slovanů, VI, 1966, 295—334 (J. Kramářik); vyhradili si však do určité doby napsat podrobné zhodnocení celého sborníku. Vedle redakční práce, která byla svým způsobem často velmi náročná, tkví příspěvek obou vydavatelů v návrhu na typologii a terminologii náradí pro záprah skotu (viz Úvod). — Z podobných příčin jsme museli upustit od sestavení příslušných rejstříků, případně komentáře.

Děkujeme všem autorům a předáváme vědecké veřejnosti svazek *Záprah skotu (18.—20. století)* a jsme přesvědčeni, že jsme tak učinili první konkrétní krok k užší spolupráci vědců sdružených v *Etnologické komisi pro dějiny a vývoj zemědělství při SIEF (dnes ISEF)*.

Na Kačíně v únoru 1968.

Wolfgang Jacobeit

Jaroslav Kramářik

Vorwort

Der Gedanke, einen ethnographischen Aufsatzband über die Arten der Rinderanschirrung in Europa zusammenzustellen, entstand im Frühjahr 1966 auf einer gemeinsamen Kundfahrt der beiden Herausgeber durch den Böhmerwald. Wir meinten, dass es in fast allen Ländern unseres Kontinents genug Spezialisten gäbe, die auf Grund langjähriger Erfahrungen und detaillierter Materialkenntnisse in der Lage sein müssten, Ergebnisse ihrer bisherigen Forschungen in Form eines Aufsatzes darzustellen.

Einen willkommenen Anlass, diesen Plan einem internationalen Gremium vorzulegen, bot die Konstituierung der *Ethnologischen Kommission für Geschichte und Entwicklung der europäischen Landwirtschaft* auf der Prager Septembertagung der *Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore (SIEF)*, in deren Namen wir auch die namhaften bekannten „Jochforscher“ zur Teilnahme an diesem gemeinsamen Werk einluden. Das Echo, das unsere Bitte um Mitarbeit fand, spiegelt der vorliegende Band wider.

Die Realisierung des Projekts wäre jedoch ernsthaft in Frage gestellt gewesen, wenn uns nicht die Tschechoslowakische ethnographische Gesellschaft den 3.—4. Jahrgang ihrer Zeitschrift *Národopisný věstník československý* zur Veröffentlichung aller bis zum 1. März 1968 eingegangenen Beiträge zur Verfügung gestellt hätte. Wir danken im Namen aller Autoren der Gesellschaft für ihr grosszügiges Entgegenkommen und dem Chefredakteur der Zeitschrift, Herrn Dr. V. Frolec, Brno, für die Mühe und Sorgfalt, mit der er die Drucklegung dieses Sammelbandes betreut und gefördert hat.

Um die einzelnen Beiträge nicht zu umfangreich werden zu lassen, aber auch um die Autoren nicht zu stark zu belasten, hatten wir als Untersuchungszeitraum die Periode vom 18.—20. Jahrhundert vorgeschlagen. Wir erreichten damit gleichzeitig, dass auch — soweit in den jeweiligen Ländern vorhanden — die neueren und modernen Arten der Rinderanschirrung mitbehandelt und somit Geräteformen, die von der bisherigen Forschung vernachlässigt worden sind, in die wissenschaftliche Betrachtung einbezogen wurden.

Wir waren ferner der Meinung, dass der „Jochforschung“ zunächst damit am besten gedient sei, wenn Typologie und Funktion der Geräte für einen möglichst grossen Bereich unseres Kontinents einmal erfasst und dargestellt würden, um so die Grundlage für eine noch zu schreibende Untersuchung über die Geschichte der Rinderanschirrung überhaupt zu geben. Dieser Zweck scheint uns im wesentlichen erreicht worden zu sein, wenn auch nicht alle europäischen Länder Gelegenheit genommen haben, an dem vorliegenden Band mitzuarbeiten.

Mit Rücksicht auf den beschränkten Raum, der uns zur Verfügung stand, haben die beiden Herausgeber auf eigene Beiträge verzichtet. Sie verweisen jedoch auf ihre Publikationen *Jochgeschirr- und Spanntiergerätee*, Deutsches Jahrbuch für Volkskunde, III, 1957, 119–144 (W. Jacobeit) und *Zur Frage der Rinderanspannung bei den Westslawen*, Vznik a počátky Slovanů, IV, 1966, 295–334 (J. Kramářik) und behalten sich vor, zu gegebener Zeit eine Auswertung des Sammelbandes vorzulegen. Neben der nicht immer ganz einfachen Redaktionsarbeit besteht ihr eigener Beitrag in dem Vorschlag für eine verbindliche Typologie und Terminologie der Rinderanschirrgeräte (siehe Einleitung). — Aus den gleichen Raumgründen mussten wir es uns auch versagen, den Band mit einschlägigen Registern, evtl. sogar mit einem Glossar, auszustatten.

Mit dem Dank an alle Autoren übergeben wir den Band *Rinderanschirrung (18.–20. Jahrhundert)* der breiten wissenschaftlichen Öffentlichkeit und hoffen damit, einen ersten konkreten Schritt zu engerer Zusammenarbeit innerhalb der *Ethnologischen Kommission für Geschichte und Entwicklung der europäischen Landwirtschaft SIEF* getan zu haben.

Kačina, im Februar 1968.

Wolfgang Jacobeit

Jaroslav Kramářik

Einleitung

Die Bearbeitung der einzelnen Beiträge dieses Sammelbandes stellte die Herausgeber vor einige Probleme. Im allgemeinen hatten sich die Autoren wohl an das Rahmenthema „Arten der Rinderanspannung vom 18. bis 20. Jahrhundert“ gehalten, aber *zum überwiegenden Teil* verwendeten sie eine Typologie und Terminologie, die — insgesamt gesehen — recht uneinheitlich war. Das lag einmal an den Schwierigkeiten der Übersetzung z. B. volkstümlicher Bezeichnungen in die deutsche Sprache, zum anderen aber auch daran, dass es bisher an einem einheitlichen Begriffsapparat noch fehlte. Um aber in dieser Hinsicht dem Sammelband auch ein einheitliches Bild zu geben, haben wir gemeinsam einige „Normen“ erarbeitet, die wie im folgenden der Fachwelt unterbreiten möchten, und die wir auch bei der Redaktion der einzelnen Beiträge bereits zugrunde gelegt und angewandt haben:

Zur Typologie

In auffallender Weise wurden die Begriffe *Typ*, *Form* und *Variante* bei der Beschreibung der einzelnen Rindergeschirrarten von den Autoren verschieden verwendet. Wir waren der Ansicht, dass hier in erster Linie Klarheit geschaffen werden müsse.

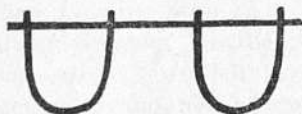
Wir schlagen daher vor, als *Typ* jeweils diejenigen Rindergeschirre zu bezeichnen, die — funktional gesehen — gleich sind. Das bestimmende Prinzip für die Zuordnung zum jeweiligen *Typ* sehen wir in der Art und Weise, wie und an welchen Stellen des Tierkörpers die Zugkraft ansetzt bzw. abgenommen wird. Demnach ergeben sich 3 Typen:

- 1) *Widerristzuggeschirre* (Widerristjoch, Widerristsiele).
- 2) *Kopfzuggeschirre* (Genickjoch, Stirnjoch).
- 3) *Schulterzuggeschirre* (vorwiegend Kummerte).

Eine *typologische* Unterscheidung nach Doppel- und Einzeljochen halten wir für unbrauchbar.

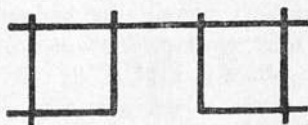
Diese Typen gliedern sich wiederum in eine Anzahl von regionalen Formen, die besonders auffallend beim Widerristjoch (Typ 1) sind. Hier ergeben sich folgende Formen :

Bogenjoch



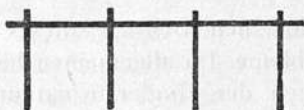
(nach den Holzbögen, die den Hals des Tieres umschliessen)

Krummholzjoch



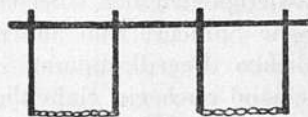
(nach den winkligen oder gebogenen inneren Jochhölzern)

Rippenjoch



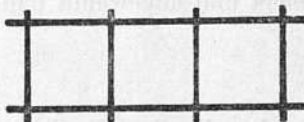
(nach dem Gesamtbild)

Kehlstrickjoch



(nach den Stricken oder Ketten, die an den unteren Enden je eines Jochholzpaars befestigt sind und die Kehle des Tieres umschliessen)

Rahmenjoch



(nach dem Gesamtbild)

Rahmenjoch mit geteiltem Kehlbalken



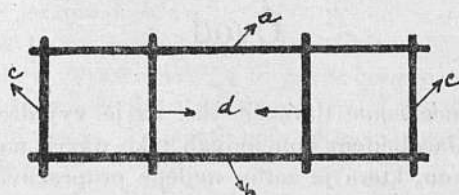
(nach dem Gesamtbild)

Von diesen Formen, die meist über grössere Gebiete verbreitet sind, gibt es eine nicht geringe Anzahl von Varianten z. T. nur örtlichen Charakters oder besonders für kleinere Bereiche charakteristisch, die hier nicht aufgeführt werden können. Sie zeichnen sich dadurch aus, dass die Form in vielfältiger Weise variiert wird. Die einzelnen Beiträge des Bandes geben hierfür viele Beispiele.

Diese Unterteilung in Typ, Form und Variante ist von uns bei allen Aufsätzen angewandt worden. Wir haben lediglich bei dem portugiesischen Beitrag darauf verzichtet, weil dieser auf der besonderen Formgebung der reich verzierten Joche im Nordwesten des Landes aufgebaut wurde. Doch zeigt die Verbreitungskarte, dass unsere Klassifizierung auch hier anwendbar wäre.

Zur Terminologie

Um die bestehende Begriffsfülle für die einzelnen Jochteile auf ein übersichtliches Mass zu reduzieren und damit auch eine Einheitlichkeit in der Nomenklatur zu erreichen, schlagen wir — am Beispiel des (Widerrist-) Rahmenjoches — die folgende Nomenklatur vor:



- a = Jochbalken oder Jochbaum
- b = Kehlbalken oder Kehlbrett bzw. -leiste
- c = äusseres Jochholz
- d = inneres Jochholz

Die Befestigung eines Jochs an der Deichsel bzw. am Pflugbaum geschieht mit Hilfe des

Deichsel—Joch—Nagels bzw.

Deichsel—Joch—Riemens u. ä. Vorrichtungen.

Die Pflöcke oder Stifte, mit denen die Jochhölzer am oberen Ende im Jochbaum festgehalten werden, bezeichnen wir als

Sicherungs- oder Fixierungspflöcke bzw. -stifte.

Die für die Auflage auf dem Widerrist oder Genick besonders herausgearbeiteten Teile an den Enden des Jochbaums sind die

Auflagebögen.

Die Vorrichtungen an Einzeljoch oder Kummet, an welchen die Zugstränge befestigt werden, haben wir als

Zugringe bzw. Zughaken

bezeichnet.

Diese Terminologie bezieht sich vornehmlich auf Typen und Formen. Die Besonderheiten der Varianten können natürlich nicht berücksichtigt werden, sondern sind zu beschreiben.

Wir hoffen, dass mit diesen Vorschlägen die Grundlagen für eine einheitliche Typologie und Terminologie in der europäischen Jochforschung gelegt wurden.

Wolfgang Jacobeit

* Jaroslav Kramářik

Úvod

V českém úvodě nechceme tlumočit vše, co je vyjádřeno v úvodě německém. Ten jsme s W. Jacobeitem koncipovali jako návrh na jednotnou typologii a terminologii německou, která je zatím nejlépe propracována a má také z důvodů jazykových velmi dobré předpoklady pro to, aby se stala užívanou v mezinárodním měřítku. Německý úvod dostatečně vysvětluje, proč bylo nutno podobný návrh udělat — jde ovšem jen o návrh, jenž se týká nejzákladnějších pojmů.

Pokud jde o typologii, snažili jsme se, jak jen to bylo možno, vymezit základní pojmy, jakými jsou *typ*, *forma*, *varianta*. Typ pojímáme jakožto termín vymezený funkční stránkou věci. Za určující kritérium považujeme to, jak a na které části zvířete spočívá tažná síla, respektive z které se snímá. Podle toho rozdělujeme zápřahy na tři typy:

1. *Widerristjoche*, *Widerristsiele*, český kohoutková jařma či jha, a šle. Je pravda, že u Slovanů je nejrozšířenější termín jařmo, který je spjat se zápřahem kohoutkovým, ale užívat pouze jařmo by nebylo docela přesné, protože ve slovanských jazycích se pro kohoutkový zápřah používá i termínů odvozených z *igo*.

2. *Kopfzuggeschirre* — *Genickjoch*, *Stirnjoch* — v češtině používáme názvu hlavový, nebo častěji nárožní zápřah, který je buď šijový nebo čelní, podle polohy jha. U Slovanů je tento typ málo rozšířen, jen u Čechů a Slovinců, a váže se k termínu *jho*, lze však použít i termínu jařmo, protože jde o kategorii obecnou.

3. *Schulterzuggeschirre* (i zde český překlad by byl neobvyklý, ale jde převážně o *chomout*). Také termín *postroj* — *Geschirr* má v obou jazycích trochu odlišný význam.

Typologické rozlišení podle párových a jednoduchých jařem (tj. pro jeden kus dobytka) jsme nepokládali za nutné, i když jde o dva rozdílné principy — tzv. starobylý (*antique*) a novodobý (*moderne*); v tomto případě jde však o věc zcela jasnou, zvláště odborníkům.

Tyto základní typy se rozpadají na řadu regionálních *f o r m*, které jsou zvláště výrazné u kohoutkového jařma. Typologie kohoutkových jařem byla provedena u Slovanů K. Moszyńskim. Protože se formové rozdělení týká především slovanského materiálu, vycházeli jsme z třídění polského badatele — snažili jsme se přitom nalézt nejvhodnější výrazy německé, což nebylo právě snadné; podobné potíže jsou ovšem i v češtině, protože na území našeho národa a stejně tak slovenského nejsou všechny tyto formy zastoupeny. Uvedu nyní ono formové rozlišení, ke kterému jsme dospěli; týká se ovšem především evropského materiálu.

1. Bogenjoch (česky obloukové jařmo či jho, podle oblouků, které svírají krk zvířete).

2. Krummholzjoch (česky jařmo či jho se samorostlými vnitřními příčkami. Termín musíme bohužel opsat, protože na teritoriu našeho státu je neznámé, Moszyński je jmenuje *jarzmo kulowe*).

3. Rippenjoch (což by se mělo přeložit jako jařmo či jho žeberkové podle Moszyńského. I zde jde o výraz umělý, a to jak v češtině, tak v němčině).

4. Kehlstrickjoch (jařmo či jho s provazem nebo řetízkem naspodu příček, sloužícími k pevnějšímu úvazu. Toto jařmo je příbuzné předechozí formě a geneticky s ní může souviset).

5. Rahmenjoch (rámové jařmo či jho, které nazýváme někdy také podhrdelnicovým; vyskytovalo se u nás na východní Moravě a vyskytuje se dodnes na Slovensku).

6. Rahmenjoch mit geteiltem Kehlbalken (rámové jařmo či jho s rozdělenou podhrdelnicí).

Tyto formy obsahují řadu *v a r i a n t*, které mají lokální ráz a jsou charakteristické zejména pro menší oblasti, nemůžeme je však zde uvádět.

Typologická otázka však není tak jednoznačná, jak se na první pohled zdá. Jde tu jen o určité schéma, potřebné pro třídění materiálu. Typologická nesnáze vzniká např. u portugalských záprahů, zvláště na severozápadě země, ale i v tomto případě se dá našich zásad užít.

Pokud jde o terminologii, snažili jsme se u článků otištěných v německém jazyce dosáhnout určité přehlednosti, co se týká názvů součástí. Německý úvod to dostatečně vysvětluje. Ovšem názvoslovné bohatství v jednotlivých jazycích a i způsoby, např. připojení jařma k oji, hřídeli nebo těžadlu, ukazují, že v jednotlivostech nelze dosáhnout úplné jednoty; zde musí k objasnění přispět podrobný popis, stejně jako u variant celého nástroje.

Opakuji, že jde o návrh, kterým jsme chtěli položit základ k typologii a terminologii evropského materiálu a výchozí stanovisko k další systematické práci.

Jaroslav Kramářik

Draught Oxen in Britain

Alexander Fenton,
Edinburgh

In Britain, the traditional use of oxen for draught appears to have fallen into desuetude about the third quarter of the eighteenth century, earlier in some areas, later in others. Draught oxen survived sporadically till 1930—1940 at opposite ends of the country, in some islands of Orkney, and in Sussex, as well as in some parts of the Mainland of Britain. One team remains to the present day in Gloucestershire. Bracketed approximately within the dates 1770—1830 came a revival of oxen by improving landlords and wealthy tenant farmers who sought to harness and handle them rather in the manner of horses, but the revival was sporadic and short lived and failed to displace the horse as the main plough animal. Nevertheless this period gave rise to a great deal of discussion in print on the comparative virtues and economics of oxen and horses, in which the majority of writers, following the thirteenth century Walter of Henley, came out strongly in favour of oxen.

The British evidence can be divided into four sections:

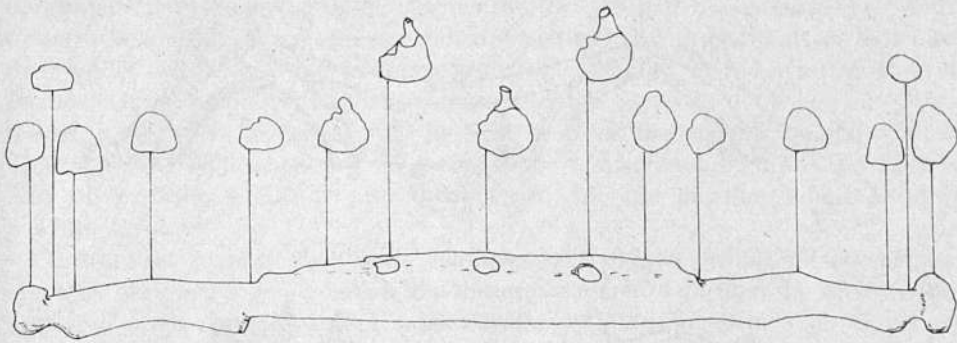
- a) prehistoric, represented by finds of yokes in peat bogs.
- b) early medieval to eighteenth century, a lengthy period in which the ox left its name on a basic unit of land settlement, the oxgang, oxgate, or bovate.
- c) c. 1770—1830, a short lived revival period after the continuous tradition had been broken.
- d) nineteenth-twentieth century survivals stemming from (c) or more rarely in unbroken line from (b).

This pattern has its own virtues and restrictions for the investigator. On the one hand, it is difficult to get oral information on the handling, training, yoking, and general treatment of oxen, and greater reliance must be placed on the documentary evidence. On the other this limitation means that the British evidence, up to the late eighteenth — early nineteenth century, provides a fixed point against which subsequent changes and innovations in neighbouring areas may be measured. For example, there is no indication that the frame yoke ever reached Britain. This type, with its yoke beam, four struts at right angles, and its straight wooden cross bar underneath, is known over a wide area,

including Central Europe and Sweden. The rigidity of the construction made it especially suitable for training young and inexperienced oxen, which may partly explain its adoption in parts of Sweden where trading in half tamed or badly tamed steers was carried on. It is at any rate the newest type of double yoke to have reached Sweden, coinciding mainly with areas where draught oxen are of comparatively recent introduction.¹⁾ The general use of oxen with yokes for draught ceased in Britain too early to allow for the diffusion of the frame yoke into the country, though it is the sort of thing that the improvers might well have adopted, and this kind of fact may offer a clue in investigations into the relative antiquity of the frame yoke and head yoke in the various regions of Europe. As regards yokes, Britain is a relict area, and the evidence has to be interpreted accordingly.

Two further patterns can be perceived on looking at the evidence as a whole. The first is that the documentary sources show a geographical distinction between areas of ox or mixed ox and horse draught, and areas of horse draught. In historical times, horses alone appear to have been used in the plough in the Scottish Highlands and Islands (excluding the Northern Isles), in Ireland, and the Isle of Man. Indeed, in the Highland areas of Scotland the horse was so firmly entrenched that the term *oxgang*, referring to a unit of land based on the working capabilities of each of a team of eight oxen, an eighth of a *ploughgate*, was unknown, and instead there was the *horsegang*, reckoned as the amount of land allotted to each of a team of four horses, a fourth part of a *ploughgate*. The equivalence of two oxen to one horse parallels the state of affairs in, for example, the Slavic lands, East of Germany in the twelfth century, where the ploughland measure was what could be worked by a pair of oxen or one horse.²⁾ The printed sources give the term *horsegang* in North Scotland, Perth, Argyll, Angus, and Lanark, basically along the Highland line. The term is first recorded in 1720, though implied in 1640 in the expression „four horse ploughgang“, in Argyll.³⁾ The point need not be laboured here, but it is important to note the reflection of the regional difference in emphasis between oxen and horses in the legal terms relating to land use. Nevertheless, it is precisely in those areas of equine predominance that the prehistoric horn yokes for oxen have been found.

The second pattern, closely linked with the first, is marked by a change in yoke types. The early yokes from peat bogs in Shetland, West Scotland, and Ireland are for attachment to the head, with the possible exception of an Irish group that may be associated with horses and chariots. The horn yokes must be for oxen, since horses are not yoked by the head. They are characterised by horizontal perforations, and knobs and grooves that retained the thongs for tying the yoke to the horns, and for attaching the pole or beam to the centre of the yoke (Fig. 1). The documentary evidence from the early Middle Ages, however, is exclusively for a bow yoke (withers yoke) with vertical holes in the beam to take the bows that encircled the animal's necks. The use of a Roman ox yoke (Fig. 2, 3) for draught by the base of the horns and forehead won a gold medal in 1776 for James Black of Mordon in the South



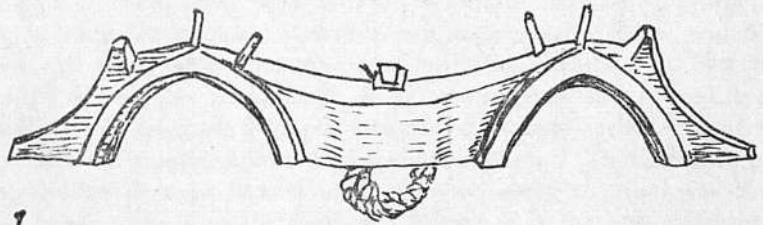
1. -- An ox yoke found right down on the clay below a peat bog at Littlester, near Burravoe, South Yell, Shetland. From a drawing by T. Henderson, *Keeper of the Shetland County Museum*, Scale 1/5.

of England, but this was an innovation that has no place in the yoke tradition of historical times in Britain. Indeed, the two old Devonshire oxen in his team of four, having always worn the bow yoke, kept their noses to the ground in their usual manner to let the yoke act on their neck (Fig. 2, 4) and so could not exert all their power under the horn yoke.⁴

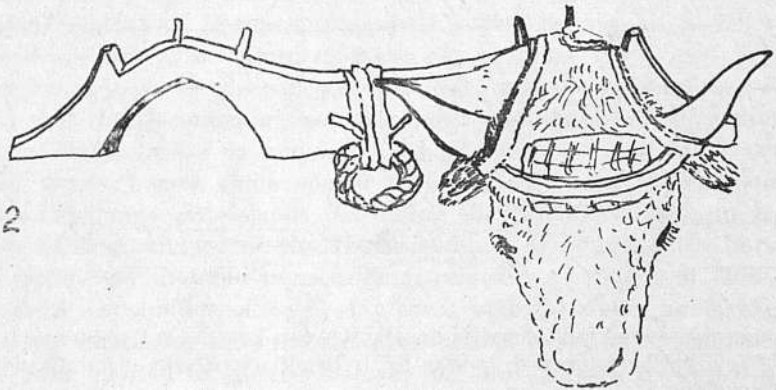
The bog finds of horn yokes conform functionally to the type favoured by Black, who was drawing on his experience abroad, and were no doubt attached to the heads of the animals with bands over a protective pad in much the same way (Fig. 2, 2).

The implications of the change in yoke types remain to be explored in detail, and must be set aside meantime. The rest of this study will concentrate on the bow yoke as the standard British type from the early Middle Ages.

Linguistically, the existence of the bow yoke can be ascertained by the words *bow* and *ox bow*, recorded from the fourteenth century in English and from the sixteenth in Scottish sources. Visually, there are manuscript illustrations of fourteenth century date, such as those in the Luttrell Psalter of c. 1340, and in a manuscript of Langland's *Piers Plowman*, of c. 1380. The former is an early picture of a swing plough drawn by two pairs of oxen yoked one in front of the other, bearing yokes, with bows whose tips penetrate the yoke beam and are clipped together by a band in their pairs. The trace rope runs from the centre of the first yoke to the centre of the second, thence to the muzzle of the plough to which it is attached by a large loop. The 1380



1

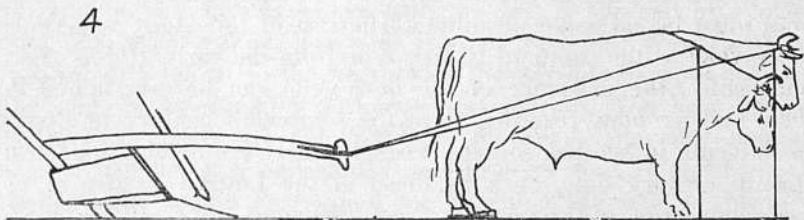


2



3

1 6 12 18 INS.

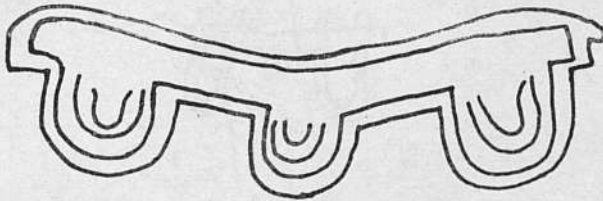


4

2. — 1—3. A "Roman" ox yoke, used by an improver in Southern England in 1776; 4. Showing the head and neck positions under the withers yoke and horn yoke. From *Transactions of the Society for the Encouragement of Arts, Manufactures and Commerce*, II, 1789, 81, 87.

illustration shows a swing-plough drawn by two horned oxen (with horse tails) under a bow yoke. This is a more fanciful picture, and the animals do not have their necks bent to the full in the workmanlike manner of those in the Luttrell Psalter. Other medieval pictures do not provide as clear evidence for yokes, though it might be suggested that the bent heads of the pig like animals pulling what appears to be a wheel ard, in a manuscript of Caedmon's *Paraphrase* (Junius XI), of c. 1000 A. D., is also characteristic of the position adopted under a withers yoke.⁵⁾

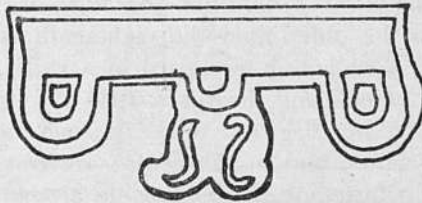
In the seventeenth-eighteenth centuries, the largest group of illustrations occur as ornaments and symbols on the gravestones of farmers in East Central Scotland, often alongside other representations of farming gear such as plough shares and coulter. They date from the 1620s to the 1750s, by which time the traditional use of oxen as draught animals was ending. The stone masons who carved the tombstones have produced both symbolic and realistic ox yokes, but all can be seen (Fig. 3) to be bow yokes, with a central attachment, often



1



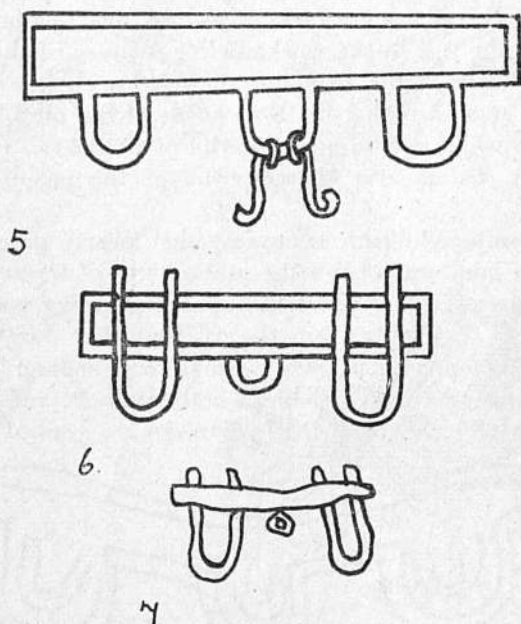
2



3



4



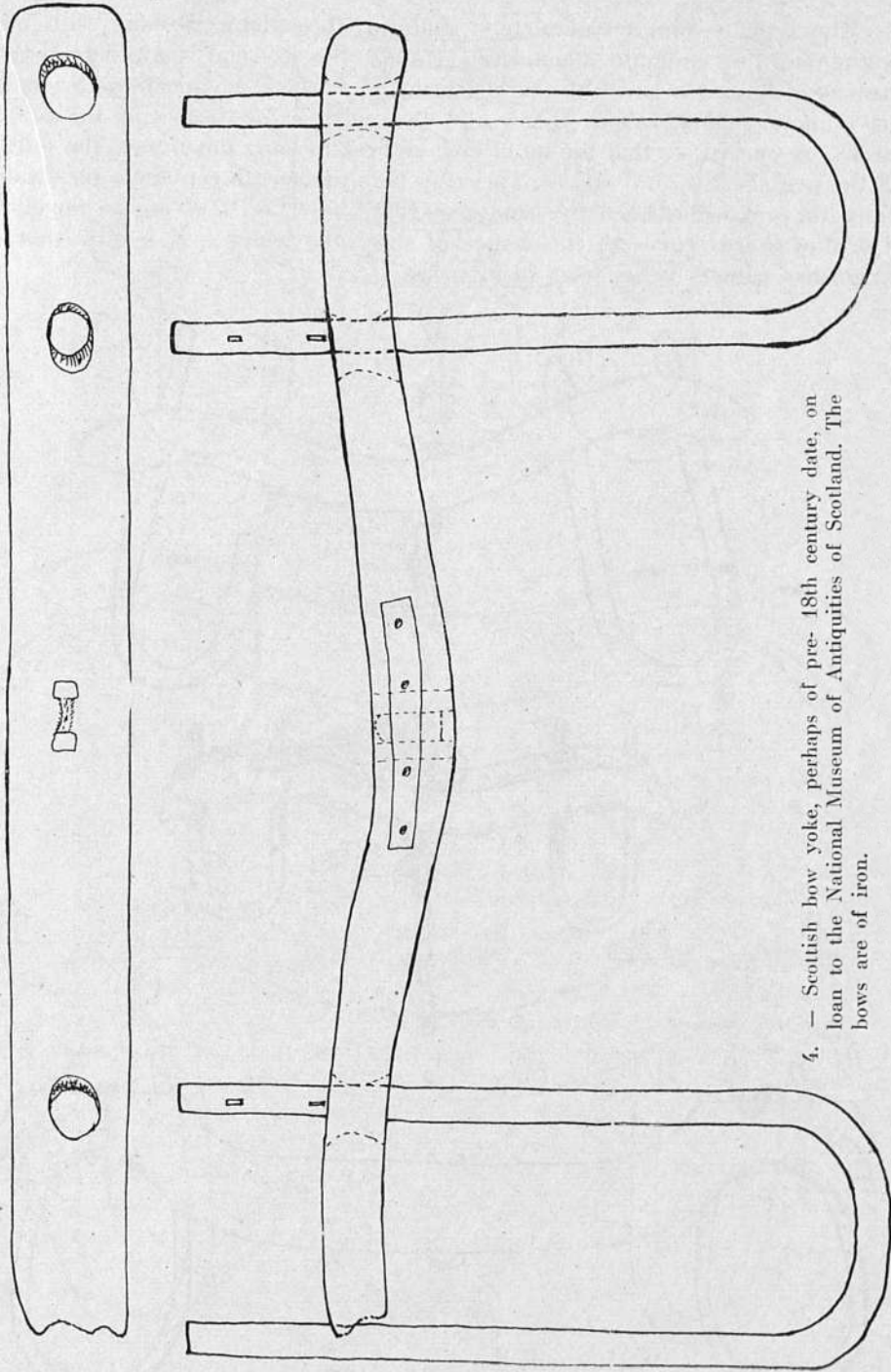
3. — Ox yokes on gravestones: 1, Kilmadock, Perthshire, 1627; 2, Logie-Pert, Angus, 1666; 3, Dunblane, Perthshire, 1634; 4, Dunblane, Perthshire, 1652; 5, Dunblane, Perthshire, 1666; 6, Dunblane, Perthshire, 1759; 7, Inverarity, Angus, 1756; 1—4, from *Proceedings of the Antiquaries of Scotland*, 1901—1902, 296, 308, 410, 411, 415.

with two hooks facing in opposite directions, for the chain or rope linking them with the wagon pole or plough beam.

The National Museum of Antiquities contains one bow yoke (number L. 1967, 70) that may be older than the eighteenth century, since it is said to have been found in a walled-up cupboard in a castle in Aberdeenshire. The yoke beam (Fig. 4) is of oak and measures 3 ft. 8½ in. (113 cm.) long, 4 in. (10 cm.) across, and 2¾ in. (6.4 cm.) thick. At each end is a pair of vertical, oval openings for the bows, and in the centre are two squarish openings, set close together, to take a fastening for holding the draught chain.

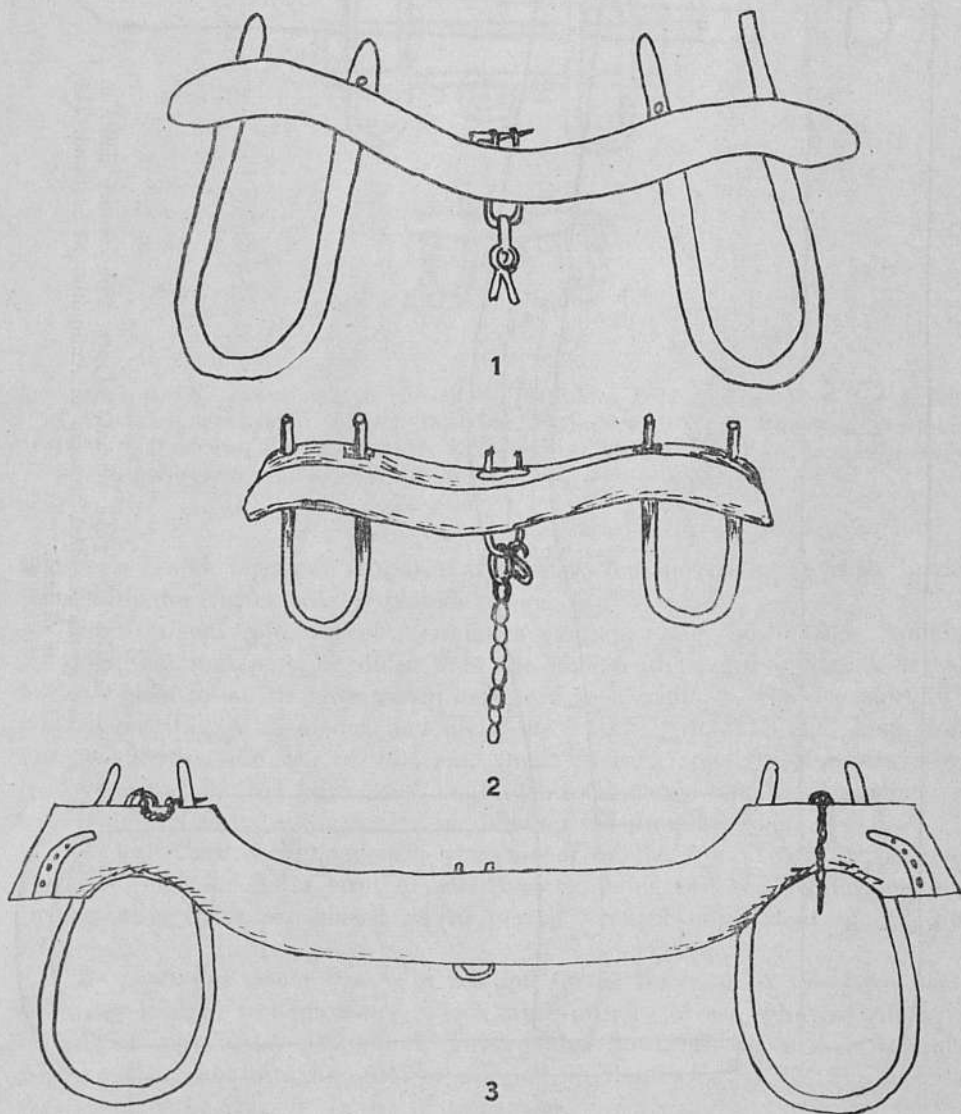
The bows that accompany this yoke are of tubular iron, 11/8th in. (2.7 cm.) diameter, and the inner strut of each bow contains two rectangular openings for retaining pins, so placed as to permit vertical adjustment of 2½ ins. (6.3 cm.).

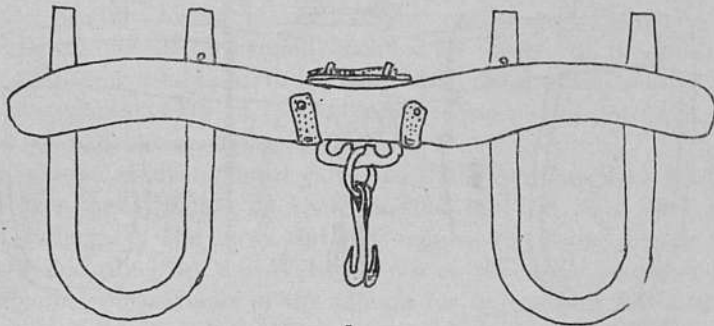
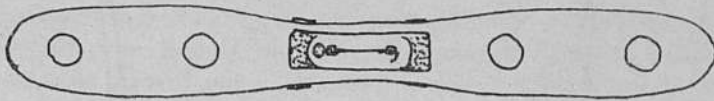
The bows are rather heavy in relation to the lightness of the yoke beam, and may replace wooden bows, which were usually of ash, elm or willow, as in English and Welsh examples.⁶ The wooden bows also have their retaining pegs on the inner uprights, and occasionally in both (Fig. 5, 6). The bows of the Devon yoke (Fig. 5, 7) are of solid iron.



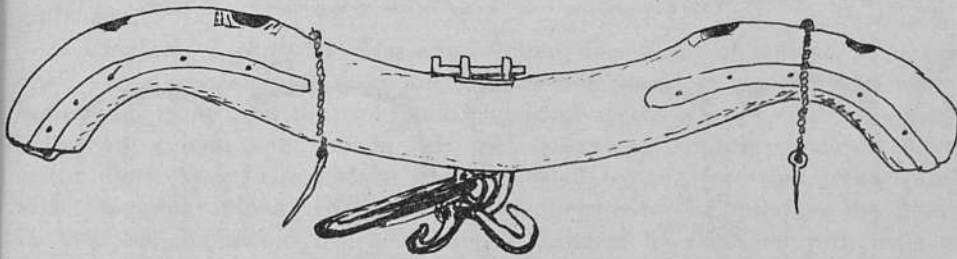
4. — Scottish bow yoke, perhaps of pre-18th century date, on loan to the National Museum of Antiquities of Scotland. The bows are of iron.

The type is almost completely uniform throughout Britain, with minor variations. For example, nineteenth century Sussex and Oxfordshire yokes, instead of having a smoothly curved beam of fairly even thickness throughout, have more shaping about them, and the parts in contact with the animals necks are curved, so that the outer ends appear to hang down over the outsides of the necks⁷ (Fig. 5, 3 and 6). This may be a nineteenth century sophistication, since the yoke illustrated by Young in 1808⁸ (Fig. 5, 2) is not so developed. The downwards curve of the centre of the yoke beam is a feature that distinguishes withers yokes from head yokes.

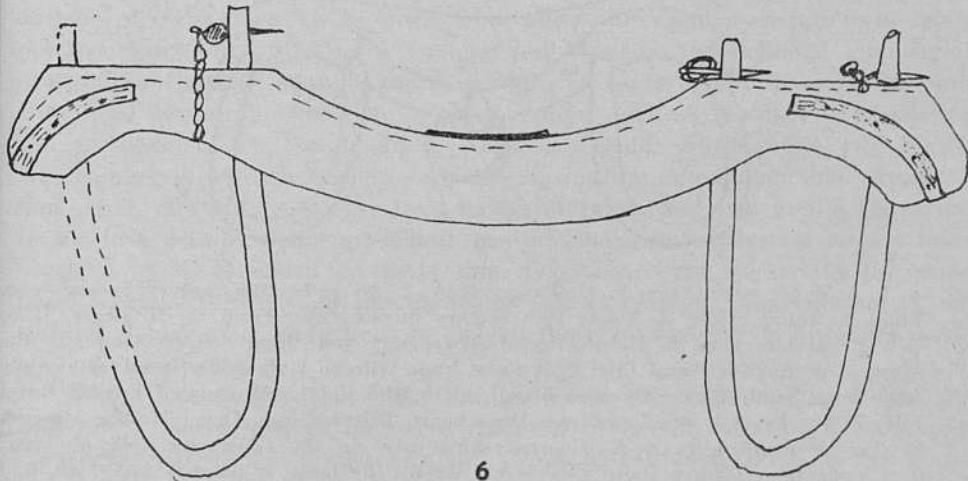




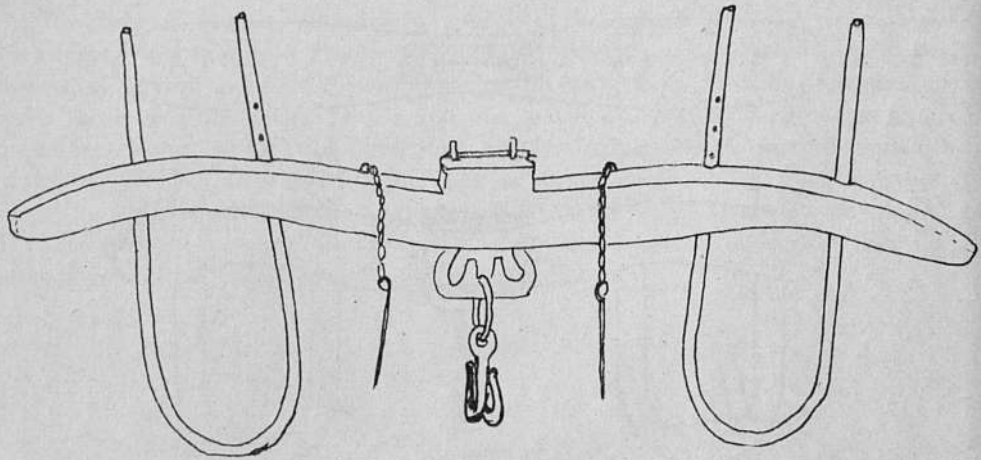
4



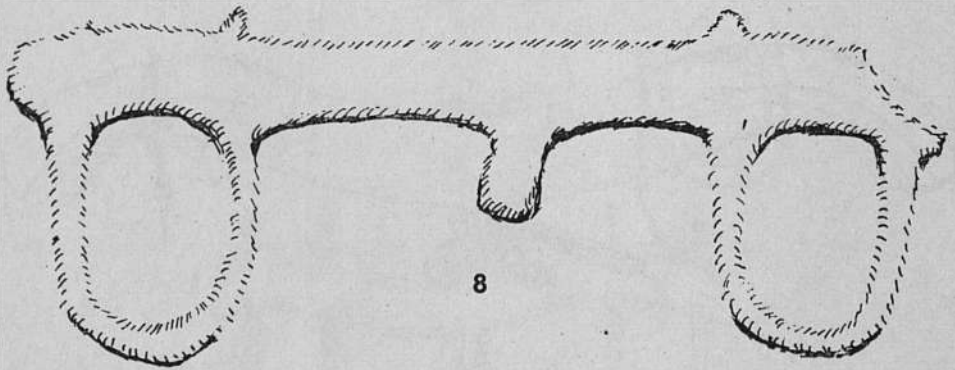
5



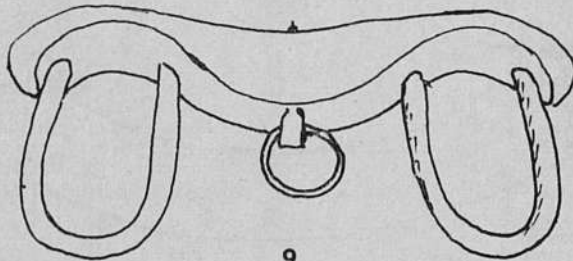
6



7



8



9

5. — 1, A Welsh yoke. From F. G. Payne, 1944; 2, An early 19th century Sussex yoke. From A. Young, 1808; 3, A late 19th century Sussex yoke. From W. H. Legge, 1905; 4, A Devonshire yoke, in Holsworthy Museum; 5, A yoke from Box, Wiltshire. In the Museum of English Rural Life; 6, A yoke from Wilcote, Oxfordshire, used with white cattle from South Wales (Dynevor breed) up to 1914. In the Museum of English Rural Life; 7, A yoke with iron bows from Dean Court, Brickfastleigh, Devon. In the Museum of English Rural Life; 8, A Gloucestershire yoke. In the Gloucester Folk Museum; 9, A yoke from County Down, Northern Ireland. The beam is painted dark blue, and the bows are orange. Said to have used in breaking in oxen. From a photograph supplied by Dr. A. Gailey, Ulster Folk Museum.

Such variations as exist (Fig. 5) are comparatively unimportant in that they do not affect the type. Indeed, only one reference has come to hand for a substantially different type of yoke. This, too, was in Sussex, the longest surviving stronghold of the yoke tradition, and was apparently a single yoke used on oxen working in line ahead in particularly wet areas.⁹⁾ No description was given and no examples or illustrations have so far turned up, but considering the strength of the bow tradition, it is likely that these had single bows and resembled the single yokes of, for example, France and Spain,¹⁰⁾ which are only a step away from becoming collars.

Ox yokes were made by local carpenters, like William Law who produced six for the Monymusk Estate in Aberdeenshire in 1748, at a total cost of 9/- Scots (9d. sterling).¹¹⁾ The bows did not require the same degree of skill in making, and according to the Welsh Laws of the 10th century, the driver who accompanied the animals in the plough (as opposed to the actual ploughman) was responsible for furnishing the bows of the yokes, of wythes.¹²⁾ It is likely that they were normally made, or at least replaced when the first set had worn out, by the men on the farms rather than by professional craftsmen.

Teams and Techniques. The number and disposition of animals in a team have varied considerably from the earliest times, and it is unwise to talk of a standard team until the two-horse plough of recent days, though two-animal teams are common in Bronze Age rock engravings and in medieval manuscript illustrations. The picture is complicated by the fact that from shortly after Domesday Book (1086) horses also began to be used in the plough in England and mixed teams of animals have to be reckoned with from the twelfth to the nineteenth centuries. There has been discussion about the eight ox team that constituted the *caruca* of the Domesday Book and other medieval documents, and it has been shown that this did not necessarily imply a plough drawn by eight oxen all at once, but rather the number required to carry out the agricultural work of a farming unit. Indeed, no medieval manuscript illustrations shows a team larger than four. To some extent the eight ox unit comprised two groups of four, with a change over at midday,¹³⁾ paralleling the arrangement in, for example, Northumberland, Nottingham, etc. in the late eighteenth century, where on some farms the ploughmen had teams of four oxen, of which two were used in the morning, and two in the afternoon. In the first decade of the nineteenth century one Scottish farmer kept a team of three oxen, of which no more than two were ever worked at the same time, whereas formerly in plough teams of two oxen plus two horses, an additional two oxen were kept to relieve those in draught.¹⁴⁾ Instances could easily be multiplied.

This is not to say that eight animal teams were not in use. On the contrary, teams of up to ten were common in twelfth century Essex and elsewhere, and in North-East Scotland teams of twelve worked on the larger farms until the nineteenth century. Occasionally even bigger numbers were used for specific purposes, for example, a team of sixteen, used in the 1840s

in the parish of Cullen, Banffshire to pull a new type of draining plough that made a bed for tile drains.¹⁵⁾ In general, however, team sizes up to the time of the adoption of the two horse plough ran from four to eight, and occasionally ten, the variations depending on a variety of factors such as local soil types and conditions, plough types, social organisation, the training of young animals, the need to work animals gently to allow them to fatten up for sale, and sometimes, in the case of very large teams, simply for prestige.

It would be tedious to attempt to enumerate the permutations and variations in team sizes and composition for the whole of the country. They are partly summed up by a writer of 1762: "All the following varieties are used; two horses; three horses; three oxen and one horse; two oxen and two horses; four horses; two oxen and three horses; four oxen and one horse; six oxen; four oxen and two horses; six oxen and one horse; eight oxen; six oxen and one horse; eight oxen; six oxen and two horses; and four oxen and four horses. The four oxen and one horse, or the six oxen and one horse, are only used in a strait, when another horse cannot easily be procured. The custom of using three oxen and one horse, is but lately introduced, and is observed in very few places: every one of the others mentioned is the established custom in some part of the country."¹⁶⁾

To give depth to this general statement, it will be profitable to examine in detail the situation in those areas where oxen survived longest in use.

Orkney and Shetland (the Northern Isles), and Caithness

This area has a special interest since it borders on districts where horses or ponies alone have been used in the plough for half a millenium or more. In all three areas, the team was normally of four or sometimes in Orkney of three animals yoked abreast. From the parochial reports of the Old Statistical Account of the 1790s, and a few other sources, it can be seen that in Shetland the team was usually of four oxen abreast, though in the island of Unst four horses, or two horses and two oxen were used, and in Dunrossness four horses, all in similar formation.

In Delting it is specifically mentioned that the oxen had yokes,¹⁷⁾ and an illustration of 1822 shows that these were bow yokes of the usual kind. The oxen were so arranged that the inner pair stood half a body's length behind the outer pair, and the two yokes appear to couple the inner pair on the one hand, and the outer pair on the other.¹⁸⁾

According to a writer of 1733, the oxen and cows of Shetland were larger than those of Orkney and Caithness.¹⁹⁾

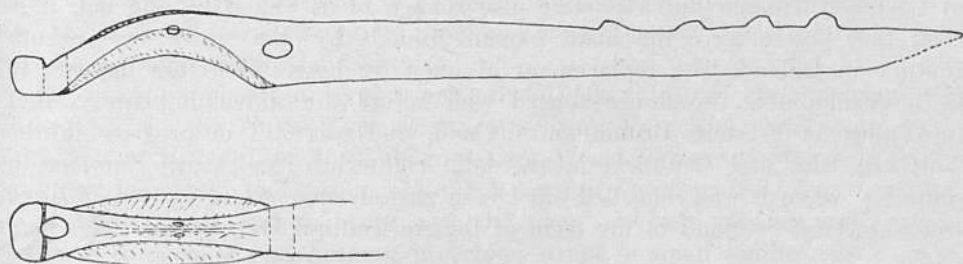
In Orkney much greater emphasis was laid on horses, which worked in teams of two, three or four, still for the most part abreast though the innovation of arranging the animals two by two had come in by the end of the eighteenth century. On occasion cows were linked with horses in the team. In some districts, about 1800, the bow yoke had been replaced by collars and harness.

The emphasis on horses in the plough is partly explained by a substantial trade in horses with the North Mainland of Scotland across the Pentland Firth and by the trade in the opposite direction of Orkney cattle, sold to Lowland farmers. Oxen, however, served for other functions like harrowing and transporting peat,²⁰⁾ so reversing the older order.

In Caithness the situation was more mixed than in most parts of Orkney, with four oxen or cows, or four horses, being equally used in most parts. Yoking was abreast, but the "long yoke" of animals two by two had begun to be used in the parish of Halkirk by the 1740s, and in the Force area by the 1780s. One farmer had six ploughs, each drawn by four oxen in the forenoon, and four horses in the afternoon.²¹⁾ An estate plan of the lands of Castlehill, near Thurso, dated 1772, is particularly relevant since it incorporates two drawings representing plough teams of four horses two by two, and of four oxen abreast.²²⁾ As usual, there is one man to control the plough, and another to drive the animals. The oxen, like the horses, are harnessed by collars and traces, and stand in an equal line unlike the staggered arrangement of the four yoked oxen in Hibbert's 1822 illustration from Shetland.

This staggering requires examination. It is due to the fact that "a large yoke is laid on the neck of the two outermost, and a small yoke on the innermost oxen. These yokes are joined by a double rope, to the middle of which is fixed the draught or chain, which is from 24 to 18 feet long, from the neck of the oxen to the nose of the plough."²³⁾ In the Shetland dialect the short yoke borne by the inner oxen was the *skammyok*, and the long one for the outer oxen the *ootyok*.²⁴⁾

Such a method of yoking may also have been resorted to in early medieval Wales, where, according to the tenth century laws, there were yokes of four lengths, the *beriau* or short yoke, four feet long, the *mei-iau* or middle yoke, eight feet long, the *ceseiliau* or arm-pit yoke, twelve feet long, and the *hiriau* or long yoke, sixteen feet long. The first two would equate with the short and long Shetland yokes, and the others must have been for teams of six and eight oxen abreast. The National Museum of Ireland has a broken example (Fig. 6), originally 7 ft (213 cm.) long.



6. — A long yoke in the National Museum of Ireland, from Eniff Bog, Ballyhaunis, Mayo, (number 1909, 52).

The recent find of a wooden head yoke with Iron Age analogues (Fig. 1) indicates the existence of draught oxen in Shetland at an early period. The earliest documentary sources refer without exception to four ox teams, and there is linguistic evidence to suggest that plough teams both in Orkney and Shetland were of oxen, not horses, in earlier times. In Orkney, the four horses in a team were named, from right to left facing them, the *fur-horse*, the *fur-scam*, the *volar scam*, and the *outend horse*, the first two walking on the ploughed land, the second two on the unploughed land. The words *volar* and *scam*, from Old Norse *vollr*, a field, and *skammr*, short, can only be properly understood if it is assumed that the terms have at some stage been transferred from oxen to horses. The *fur-scam* and *volar scam* may then be thought of as the pair of oxen linked by the *skammyok*, one the short-yoke ox going in the furrow, the other the short-yoke ox going on the land.²⁵⁾

The situation in the Northern Isles and Caithness, therefore, in the eighteenth century and well through the nineteenth, appears to be one in which an age-old draught-ox tradition is being or has been replaced by horses, especially in Orkney. The change was presumably hastened by the trade in 1-2 year old horses from Sutherland, Ross-shire, and Caithness, carried on with Orkney till about 1830,²⁶⁾ but it must also represent the tail end of the change-over from oxen (as indicated by finds of early head yokes) to horses as draught-animals, in what may be characterised as the area of four animals abreast. This area stretches as far south as Wales, where the team of four oxen abreast survived until the fourteenth, and sporadically until the sixteenth century.²⁷⁾ One may hazard a guess, therefore, that the nucleus of the change lies somewhere in Western Britain, and antedates at least the sixteenth century in Scotland when such references as can be found are to horse ploughs.²⁸⁾ In seventeenth century Ireland there were a number of official edicts against the attachment of horses by the tail to the short plough. A report to King Charles, dated soon after 1612, recommended that men should "furnish themselves with such Ploughs as are in use in England, or learn to use their short Ploughs, setting their Garrons three or four Horses affront, which is free from unseemliness, & fitter for some mountaines & boggish grounds than the long Plough, as is now begun & practized in the Barony of Clankie, in the Countie of Cavan."²⁹⁾ Though bullocks were also spoken of as yoked by the tail, it is clear that horses were the main plough animals by the early seventeenth century in Ireland. The replacement of oxen by horses therefore appears to be a development, no doubt started well before the sixteenth century, that took place in Western Britain and Ireland, and was still in progress in the Northern Isles and Caithness in the late eighteenth and early nineteenth centuries, when it was cancelled out by an entirely new set of factors, diffused from Lowland Scotland in the train of the Agricultural Revolution.

Recent History. The use of oxen in the plough, harrow, and cart lingered on into the twentieth century in the Northern Isles. A single ox or a pair

continued until shortly after 1900 to draw the light single-stilted plough, that survived alongside improved two horse types for earthing up potatoes and giving a final ploughing before a barley crop. They were harnessed with collars, traces, and a swingle-tree, and were sometimes controlled by the ploughman using reins, sometimes by a second man leading them. A backband of leather or twisted straw, or of rope helped to support the traces.

The halter or bridle on the animal's face consisted of a pair of wooden cheek pieces, each pierced by two horizontal openings, and a vertical one. From the vertical openings a rope, called the *head stool*, passed over the head. A *nose band* linked the foremost opening in each cheekpiece, and a *choke-band* did the same at the back, under the ox's throat. When the oxen were working in pairs they were linked by a rope looped through the nose band of each halter. Occasionally the oxen had iron bits of light construction that did not go through their mouths in the same manner as horses' bits, but curved across the fronts of their noses, replacing the nose band.

Whether they pulled a single-stilted plough or a harrow, or a flagstone used for clod crushing, this was the form of harnessing in the nineteenth and early twentieth centuries.³⁰⁾ The beginnings of the change from yokes to collars can be dated back to the end of the eighteenth century for plough oxen. Oxen were also used for drawing carts and wagons, and it is conceivable that the use of oxen between a pair of shafts was instrumental in furthering the change. In 1721 John Traill of Elsness in Sanday, Orkney had amongst his possessions six oxen for carts.³¹⁾ An inventory of the implements on the estate of the improving landlord, Sir James Stewart of Burray, included one ox wagon and part of another. There was also a horse wain, showing that the pulling of four wheeled wagons was not the prerogative of oxen.³²⁾ In 1814 small two wheeled box carts drawn by two oxen or one horse were common in Orkney, and some of the gentlemen farmers had larger carts.³³⁾ They had clearly been diffused by the practice of the innovating landlords and taken over by the ordinary farmers who had recognised their value for carrying manure, peats, etc. In Shetland at the same date carts were rare, and everything had to be carried on horseback or on the backs of the people themselves. A few small ox wagons were employed, mainly on the farms of landed proprietors.³⁴⁾ This had also been the case in Orkney until a few years previously. By the 1870s, small carts drawn by ponies, or more rarely by oxen, had also become common in Shetland.³⁵⁾

Ox carts remained in service until the 1940s. Most of the photographic illustrations in the National Museum come from Fair Isle, with some from the island of Fetlar, from the Whiteness and Weisdale area of Mainland Shetland, and from Hoy and one or two other parts of Orkney. They date between about 1910—1940, and in every case the oxen are harnessed exactly as for horses, with a collar and harness, breeching straps, a small saddle with a crub to hold the back chains or back band, and a belly band. Some of the collars are well made of leather, with narrow iron hames, others are crudely made of coils of straw sewn around with hessian from old sacks, and often with

wooden harness. They are usually open at one end so that they can be slipped easily over the animal's neck.

In the North Isles of Orkney, for example Stronsay, Eday, and Westray, there appear to have been larger carts pulled by two oxen in the late eighteenth century, though these did not survive long into the nineteenth century. As recently as the 1920s there could still be seen in Rousay carts with two small spoked wheels pulled by two oxen attached to a pole. According to a Westray man, they were linked to the pole by a wooden yoke in the time of his grandmother, about 1860.³⁶⁾

The question of the four-wheeled wains that in the eighteenth — early nineteenth century references are associated with the farms of proprietors is of exceptional interest since a vehicle of corresponding type was at work in the islands of Graemsay, Hoy, and Flotta, in Orkney, until the 1940s, and in Flotta till 1950, when the last ox on the island died. Locally, they are known as *sleds*, *coaches*, *hurleys*, or *lorries*, the word *sled* being commonest (Plate 1). The small wheels, less than two feet in diameter, may be solid, or may have four sturdy spokes. Some of the surviving solid wheels have been cut from old ship's hatches.

It is not quite certain that these *sleds* are the lineal descendants of the eighteenth century wains, since the name *sled* suggests the comparatively recent addition of wheels to a sledge with runners. The first wheeled *sled* in Graemsay is said to have been made only about 1910, the idea for it having come from Rackwick in Hoy. The methods of attachment of the draught animals is also reminiscent of a sledge, the trace ropes being as a rule linked to hooks or loops on the front outer corners of the *sleds*. On occasion the link up is by traces and swingle tree.³⁷⁾ One Graemsay example was fitted with a turntable and pole, due to the influence of a man familiar with the prairie wagons of the United States.³⁸⁾ In no case is there any record of yokes being used with the oxen that drew the sleds, and all descriptions and photographs indicate a collar, backband, and traces, as for oxen in the plough or harrow.

North-East Scotland (Aberdeenshire)

Oxen were particularly firmly entrenched in the agrarian economy of North-East Scotland and remained in longer and more consistent use there than in most other parts of Britain, with the possible exception of Sussex. The North-East was also distinguished by its addiction, alone amongst Scottish counties, to twelve ox teams.

Material extracted from the Old Statistical Account of the 1790s, and the New Statistical Account of 1845 throws an interesting light on the state of affairs at these periods.

Table I: *Plough Teams in Aberdeenshire*

Name of Parish (H = hilly, L = low-lying)	1790	1845
Alford H	346 plough oxen, 65 ploughs. Teams of 12 and 10 oxen, some 8 and under. Also mixtures of oxen, horses, bulls, cows, young cattle (smaller tenants).	112 ploughs, drawn by 2 oxen or 2 horses. Teams of 4 oxen for breaking in.
Auchindoir H	10-12 oxen. 2 horses plus 4-6 small oxen and cows.	
Auchterless L	14 ploughs drawn by oxen, and 2, or 3-4 horses.	4 horses for breaking in.
Birse H	120 ploughs. Mixed oxen, cattle, horses. Collars on oxen.	
Bourtie L	Many use 10-ox ploughs.	
Cluny H/L	10-12 oxen with yokes and wooden bows. Landlords use 2 horses plus 4 oxen, or sometimes 2 up to 10 or 12 oxen with collars and traces.	
Crimond L	Formerly 6 horses, or 10-12 oxen. Now 4 horses or 4 oxen, sometimes 2 horses.	79 ploughs, a few ox drawn.
Drumoak L	Oxen less used than formerly.	
Echt L/H	53 Old Scotch ploughs, 5 small English ploughs. 6, 8, or 10 oxen. 4 oxen plus 2 horses 2 oxen (1 plough) 2 horses (3 ploughs) 4 horses (5-6 ploughs).	
Fintry L	Number of oxen down by half since horses came in.	
Forbes and Kearn H	8, 10 and 12 oxen. Some mixed teams of oxen and horses.	
Fraserburgh L	Formerly 6-8 oxen, now 2 horses. Horses were fewer in number, but bigger.	
Fyvie L	8, 10 or 12 oxen. 4 horses 2 horses plus 2 oxen.	
Huntly H	Ordinary tenants yoke horses and cattle together.	

Name of Parish	1790	1845
Keig H	47 ploughs, with 88 horses, 87 cows, 153 oxen and young cattle. Neighbours often join in making a team.	
Keith Hall and Kinkell L	In 1778, 26 ploughs drawn by 10-12 oxen. Now (1794) only 8 ploughs drawn by 10 oxen each. Number of horses (and horse drawn ploughs) has increased.	
King Edward L	135 ploughs, of which 15 are drawn by oxen, 76 by 2 horses, 44 by 4 horses.	
Kinnellar L	25 ploughs, of which 7 are drawn by oxen and cows (4-10 in a team), 18 by horses.	
Kintore L	Only one farmer still uses 4 horses plus 2 cattle (on a rocky, stony soil).	
Leochel-Cushnie H	4-12 oxen. Small farmers yoke cows and young cattle.	2 horse or 2 oxen. 104 horses, 18 oxen.
Leslie H	22 ploughs, drawn by 8, 10, or 12 oxen. 5-6 of these drawn by mixed horses and oxen. 1 plough drawn by 2 horses.	
Logie Coldstone H	Richest tenants, 12 oxen, others 10-18 oxen. Poorer ones, 2 horses plus 2 cows, some 1 horse, 2 cows, and 2 small oxen.	
Lonmay L		4 oxen or 4 horses for trench ploughing.
Lumphanan H	44 ploughs, 8-10 oxen. There are 56 ploughgates, but sometimes 2-3 unite and are ploughed by 10 oxen.	
Meldrum L	4 horses or 4 oxen (autumn and winter) 2 horses or 2 oxen (spring - a lighter plough). A few 8-10 ox teams (old Scotch plough).	
Methlick L	50 ploughs, mostly ox drawn.	
Midmar H	132 horses, 525 black cattle, 59 ploughs, 91 carts.	

Name of Parish	1790	1845
New Deer L.	230 ploughs on 80 old ploughgates. 712 horses, 3200 cattle.	
Newhills L.	88 ploughs, of which 49 were drawn by horses (2-3 in a team), 7 by oxen, the rest by mixed teams.	
New Machar L.	68 ploughs, of which 3 are drawn by 10 oxen, 1 by 8 oxen, 5 by 4 oxen, 3 by 2 horses plus 2 oxen, 3 by 4 horses, 6 by 2 horses, 47 by 2 horses plus 4 black cattle.	
Old Deer L.	2 horses. 4-6 with collars.	
Oyne H.	46 ploughs.	Old 10 ox ploughs made furrows 16" wide and often 16" deep.
Peterculter L.	10-12 small oxen, under yoke. 4 horses. 6-8 oxen plus horses. A few 2 horses or 2 oxen, with reins and no driver.	
Peterhead L.	A few 2 horse or 2 ox ploughs. 4-6 horses for old Scotch plough, often 2 horses plus a cow and a young steer, and sometimes a horse, cow, and young steer. About 90 ploughs.	4 oxen or 4 horses for trenching.
Rayne L.	Large farms: 8-10 oxen. Crofts: 2 horses, or 2 horses plus 2 cows.	
Slains L.	4-6 horses. 4, 6, 10 or 12 oxen. Sometimes mixed oxen and horses.	
Strathdon H.	170 ploughs, drawn by 8, 10, or 12 oxen, sometimes oxen and horses together, sometimes horses alone. Rich farmers use 2 horses with reins and no driver. In Corgarff, 4 horses abreast.	Bucharn had 6 ploughs, 18 horses, and 6 yokes of 10-12 cattle, c. 1800; now has 3 ploughs, 4 horses, and a pair of sometimes 2 pairs of oxen.
Tarland H.	3-4 horses. 8, 10 or 12 oxen.	
Tarves L.	10-12 oxen. 4-6 horses.	
Tough H.	2-3 small crofters often join to make up a yoke.	

Name of Parish	1790	1845
Towie H	43 ploughs, drawn by 8-10 oxen.	78 ploughs drawn by 2 horses.
Tullynessle H	30-40 ploughs. Large farms: 8-10 small oxen. Small farms: small steers, or a mixture of cows and horses.	
Udny L	20 farmers use a 10 ox plough. 10-11 farmers a 6-8 ox plough. Others use 4 horses, or 2-4 cattle plus 2 horses. 87 ploughs.	

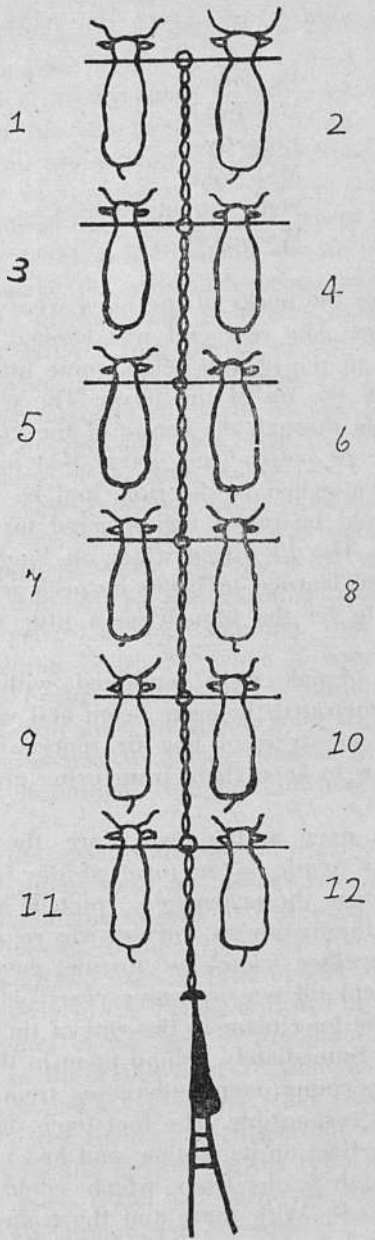
This table shows clearly the considerable range of differences possible in a county containing both highland and lowland areas, and with a mixture of farm sizes — a few large farms run by the lairds and richer farmers, a great number of medium sized and small farms, and several crofts or small holdings of only a few acres. The 1790s column also pinpoints a stage in the diffusion of innovations in harnessing and equipment. In its upland western extremities it links up with the area of four horses abreast, for example in the Corgarff district of Strathdon. On the lower lying lands, however, oxen were in the majority for pulling the plough, except on some large farms in more prosperous districts where the improved ploughs of the period had brought in their train the fashion of yoking only a pair of horses, controlled by the ploughmen with reins, and without a driver.

The very large team of twelve oxen, unknown or rare in other parts of the country, was worked on large farms in nearly every parish of Aberdeenshire, though by the 1790s it was becoming less prevalent, partly because the number of oxen in the county were on the decrease at this time.

It is often said by the ministers who wrote the entries in the Statistical Accounts that the team of twelve was a mark of social prestige, and no doubt it was in part since human nature is irrepensible. However, there was more to it than mere pomp, as appears from an examination of the structure of the twelve ox team.

The layout is shown in the accompanying diagram (Fig. 7). From front to back, and from the left (land) side to the right (furrow) side, the oxen were named:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Fit o'land | 2. Fit in fur |
| 3. Hind throok on land | 4. Hind throok in fur |
| 5. Mid throok on land | 6. Mid throok in fur |
| 7. Fore throok on land | 8. Fore throok in fur |
| 9. On-steer, draught | 10. Steer draught |
| 11. On-wyner | 12. Wyner ox ³⁹ |



7. — The twelve ox plough team in Aberdeenshire. From J.-B. Pratt, 1858.

In one source the names are given in pairs, in the form of a crude rhyme:

Fit yoke
Hin frock
Fore frock
Mid yoke
Steer draught ó laan,
Wyners.⁴⁰⁾

The bow yokes over the necks of the oxen were linked by a trace rope or chain known as a *soam*. The rear end was hooked into an iron staple fixed on the right hand side of the plough beam, some little distance back from the point, or to a bridle at the tip of the beam. The trace was fastened to each of the yokes by a staple through the centre of the yoke beam, and a ring and hooks. In addition, the *fit owsen* (foot oxen) had a short series of elongated links, known as *staffs*, attached to the ring, and by means of these links the trace rope or chain could be raised and lowered to give the plough more or less depth as required. The *fit o' lan'* (foot on land) ox was not considered fully trained until it had learned to lower its neck when the ploughman cried "Jouk!" (duck) so as to let the plough go a little deeper at that particular moment.

The yokes, usually of oak, were equipped with bows of ash, birch, or willow, whose points penetrated the yoke beam and were pinned above. A pad of dried rushes, straw, or strips of bog fir roots was set between the neck of the oxen and the bow to keep them from being grazed by the pressure of unyielding wood.

The most important oxen in the team were the foot oxen, nearest the plough, and the *wyners* (*wyne* = to turn) at the front. Similarly in Wales the best and strongest oxen, the *ychen bôn*, "root or base oxen", were in pairs nearest the plough, and the furrow ox, *rychor*, was required to be better trained than the land ox or *gwelltor* (*rhych* = furrow, *gwellt* = grass).⁴¹⁾ A good *wyner* was frequently kept till ten or twelve years old since on him depended the smooth turning of the long team at the end of the furrow, and the general steadiness of movement. Immediately behind them in the *steer-draught* (*steer* = young bullock) came the young oxen undergoing training, for whose discipline the *wyners* were in part responsible. The foot oxen, being nearest the plough, had the most immediate effect on its motion, and had to be trained accordingly. The rest lent their strength to the team, which could be reduced to ten by removing the *mid-throcks*.⁴²⁾ With these and the trainee oxen away, the team of eight could be achieved, and it is evident from the table above that teams of eight and ten were much more common than the large team of twelve. It can be seen, however, that the question of training came into the composition of the teams and this must be borne in mind as well as the prestige element.

Where horses formed part of the team, the total strength rarely exceeded six, and the horses always preceded the oxen, in pairs. This arrangement can

be seen on a tombstone dated 1753—1754 in Liberton Churchyard, Edinburgh, and was widespread in Lowland Scotland. It is possible that the practical difficulties of harnessing a pair of horses with collars in front of one or two pairs of yoked oxen was a strong factor in bringing about the change from ox yokes to ox collars in the last two decades of the eighteenth century, in England and Wales as well as in Scotland. Where horses alone were used in the old Scotch plough, six were reckoned as equal to ten-twelve oxen.

As long as ploughs required fairly large teams, it was impossible for the smaller farmers and crofters to maintain individually the necessary animal power and this meant that had to make do with such beasts as they had. As a result, alongside the sturdy teams of eight, ten, or twelve oxen, or six horses, or two horses and four oxen, or latterly four horses or four oxen, or the two horse (rarely two ox), driverless teams of the new plough types, there could be seen motley crews of animals, mixtures of oxen, horses, bulls, cows, and young beasts, averaging four in number but also occurring in odd numbers, such as three, composed of a horse, cow, and young steer (Peterhead), and five, composed of a horse, two cows, and two small oxen (Logie Coldstone).

In addition, to make up these teams, it was necessary for two or more small tenants to *neighbour*, or work together with each other, so reflecting the needs of an earlier tradition of joint-farming under the run-rig system. It was quite a formal system, of long standing, that had on occasion to be enforced by the local Baron Court, as when it was ordained in 1678 that William Menie in Castle Forbes should "stryk (unite) oxen in a plewch with James Duncain, and sell bear good neighbourhood with him, vnder the payne of ten libs."⁴³ On this evidence, it appears that such mixed teams, sometimes including odd numbers of animals, are an indication of small scale farming areas.

Collaterally with the decrease in numbers of oxen that marked the improving standards of agriculture, there went an increase in the number of horses and sometimes of two horse ploughs. Alford had ploughs drawn by 346 oxen and an unstated number of horses in the 1790s. By 1845 there were 112 ploughs each drawn by 2 horses or two oxen, a total of 224 animals. In Drumoak oxen were less used than formerly in the 1790s, and in Fintry they had been reduced by half since horses began to be used in the plough. Towie had 43 ploughs drawn by 8—10 oxen in the 1790s, and 78 ploughs drawn by 2 horses each in 1845. This is a development, of course, that was common to the whole country, and it must be regarded as an important aspect of the capitalisation of farming, with a considerable bearing on the reduction in size of labour units on farms, since where each team had formerly required both a ploughman and a driver, now the ploughman was enough.

North-East Scotland at the end of the eighteenth century, therefore, was in a state of flux. As elsewhere, the changes were initiated by improving lairds and gentlemen farmers, of whom one of the most notable in Aberdeenshire was Sir Archibald Grant of Monymusk. From the Monymusk Estate Papers a valuable check can be got on the situation prior to the widespread adoption of improved

plough types from Northern England and Southern Scotland, against which the range of late eighteenth century changes can be measured. Probably the commonest size of plough team here in 1749—1750 was 10 oxen, and teams of 8 oxen, and of 4 horses plus 2 oxen, were also frequent. Teams varied in size from 10 down to two animals, depending on the nature of the soil in which they were working. There are references to 6 oxen plus 2 horses ploughing fallow ground, 8 oxen working turnip ground, 2 horses ploughing in the intervals of the cabbage (previously well worked ground), 3 horses amongst the turnips, and so on. Variation in team size in relation to soil and crops is not brought out all in the Old Statistical Account, and the Table above, based on this source, must present an altogether too simplified picture that remains to be corrected and filled in by detailed study of unpublished local estate papers.

As regards the relationship between implements and man and animal power, a Memorandum of about 1744 notes that 310 bolls (1860 bushels) of grain in tillage should be managed by 5 ploughs powered by 30 oxen and 10 horses, with 13 servants, and in 1746 it was thought that for a farm worked by 4 ploughs, the numbers required were 20 oxen, 10 horses, and 9 persons.

Oxen were also used on the Estate for transport. There were wains pulled by 6 or 4 oxen, and sturdy wooden sledges, known as *puddocks*, for moving heavy loads of building stone, etc., requiring 8 or 6 oxen. Two wheeled carts were drawn by two horses, one in front of the other.⁴⁴

In every case, the oxen on the Estate wore wooden yokes, and there must normally have been a pad between the bow and the animal's neck since on the 24th August, 1749, three men spent a third of a day making ropes and *cods* (a word that usually has the sense of pillow) for oxen.

Four-wheeled wains have already been noted in Orkney and Shetland, and now in Aberdeenshire. They were also known in Morayshire, where oxen are described in 1811 as yoked abreast in a wain with a pole drawn by the necks, in bows connected by a yoke,⁴⁵ and in Banffshire, where in 1812 a pair of oxen sometimes went abreast in a cart, connected by a pretty heavy yoke.⁴⁶ In the Morayshire reference plough oxen were at the same time harnessed like horses. These and other occurrences of wains (in Angus, Fife, Galloway, etc.) are, however, on the farms of lairds and gentlemen who could afford to keep the numbers of animals needed to pull them, and they did not survive the general disuse of oxen brought about by the Agricultural Revolution.

Recent History. As can be seen from Table I, oxen had practically disappeared from the farming scene by the mid-nineteenth century, though they still found favour on large farms where teams of four were used for heavy work like trench-ploughing and land reclamation, and of two by theorists who thought them more economical and steadier than horses. Lord Kames may here be allowed to speak for his many predecessors, contemporaries, and successors:

"There is not in agriculture any other improvement that equals the using oxen instead of horses: they are equally tractable; and they are purchased and maintained at much less expense. As this improvement is obvious to the meanest capacity, one might expect to see every farmer greedily embracing it,

as he would a feast after being famished. Yet few stir. How is this to be accounted for? Men are led by custom in chains; and in instances without number are fettered against their interest."⁴⁷⁾

The future did not live up to his oratory, and the horse prevailed. Nevertheless, it is to theorists like this (most of whom were also practical farmers) that the continued sporadic use of oxen in Aberdeenshire as well as elsewhere in Britain must be attributed.

Some later examples may be given. In 1853, John Mackie, farmer at Chapelkirk in the parish of Methlick, bought a pair of oxen at Ellon Market, and used them for ploughing (he also had two pairs of horses), for sledging stones off the fields, and for harrowing.⁴⁸⁾ In 1870, James Allan ploughed upland on the Battlefield of Harlaw, near Inverurie, into narrow sixteen foot wide ridges, sometimes using a pair of strong oxen in preference to horses. "The yoke or wooden pole over their necks made them hang their heads; the yoke was fixed to the horns, and round the neck, and was attached in the centre to the soam or plough rope. But many oxen wore collars and "hames" like horses, with a common swingletree fitted to the plough."⁴⁹⁾ By this time, the use of a yoke was exceptional.

In the late nineteenth and twentieth centuries, a few examples have come to hand of small farmers who made up their full plough team by yoking a horse with an ox, cow, or steer (Plate 2). Leslie Jaffray at Ardoyne, Inch, did so, and noted that the draught of the ox was further up the shoulder than the horse. In the parish of Cruden, about 1920, two small farmers worked their holdings with a horse and steer. The ox had a leather stall collar or *branks* on its head, and wore a collar resembling a horse collar upsides down. The same collar was used for carting, along with a saddle and breeching straps. About the same period in the parish of Methlick, another farmer did all his work with steers or a horse and steer, using an open collar that dropped straight down over the steer's neck. The hames fitted into the groove on the collar, and were fastened together at the bottom with a chain that kept both collar and hames firmly in place. The steer's bridle or *branks* consisted of a curved bar of iron about $\frac{3}{4}$ in. (1.9 cm.) broad that went round its face about 6 in. (15 cm.) above the nostrils, and was jointed in the middle (Fig. 8). Two rings were attached, one on each side of the hinge. The ends of the bar had holes through which a medium sized rope could run, knotted through one side, passed through the other, and knotted through the ring on the nearside front. This provided a lever for turning and controlling the steer. The other ring, on the front offside, was for coupling the two animals together. A leather strap attached to the centre of each side of the bar passed over the steer's head just behind its ears, and held the *branks* in position. Steers were heavy to handle when turning. They were very strong, and slower but steadier than horses. "I have seen them stepping up and down the rigs, chewing the cud all the time." One of the last examples of the use of a cow and mare together was near Stonehaven, south of Aberdeen in the 1940s.⁵⁰⁾

SUSSEX

If Aberdeenshire holds the Scottish record for the number of oxen in a team, so Sussex must hold the British record since here they could go as high as 14, an "uncommonly great" number, as Arthur Young remarked. Larger teams have been known in other parts of the world, for example in the Danish island of Laesø where as a result of the tightly organised community system up to 16 horses might be employed.⁵¹) In Sussex not the community system but the practicalities of fattening cattle for sale dictated the size of the team, for the farmers thought that if, in a small team, the oxen had continually to exert their full strength, they would not fatten so well. A team of 14 was exceptional, however, and the more normal number in the late eighteenth century was 8, or 10—12 in stiff land. Horses, on the other hand, went four in a plough, and never less than three except for the few driverless two horse ploughs that were beginning to displace the old wheel ploughs (like the Kentish turn-wrest) in the same places. One writer pointed out that the number of oxen was diminishing as hard roads increased, and horses were wanted for long carriages on them.⁵²)

By the end of the eighteenth century, developments had already been taking place in the make up of teams, as elsewhere in Britain, and the emphasis began to lie increasingly on horse teams. Already in thirteenth century Sussex wagons might be drawn by two oxen and one horse, or by four oxen if no horse was available,⁵³) but oxen were far and away in the majority for draught purposes. About the year 1400 on the Earl of Arundel's farms in East Sussex there were only 34 horses to 211 oxen, not counting steers, bulls, etc., and in West Sussex 33 horses to 237 oxen, oxen being valued at 12/-, but no horse or mare at more than 6/8.⁵⁴) In the mid sixteenth century oxen were still the main and sometimes the only draught animals, for example on the property of Sir John Gage of West Fittleham who, when he died in 1556, had three ox carts, four ploughs and their irons, sixteen draught yokes, four "nib" yokes (possibly heavy yokes for use in drawing wagons, since the term *nib* has at the present day the sense of a wagon pole in the Sussex and Somerset dialects), and a stock of 24 working oxen. His inventory makes no reference to horses. In Oxfordshire at the same period the inventories of the goods of 92 farmers show that only five relied entirely on oxen, and that 37 used horses alone,⁵⁵) and since early seventeenth century Sussex references indicate that horses were then well established for draught, it is likely that they were used there, as in Oxfordshire, in the preceding century, at least in certain areas such as the coastal zone. Nevertheless there remained a strong stress on oxen and the available evidence gives the impression that they were much more consistently worked in Sussex than in contemporary Oxfordshire and many other counties. Thus, John Aridge of Iford, in 1612, had one plough, eight oxen, and two horses; James Stillwell in 1677, had 6 oxen and 10 horses; C. Humphrey, Newhaven, a yeoman who died in 1697, had two ploughs, one horse, three mares, four oxen, six steers, and six yokes.

In the eighteenth century, many oxen were still used for draught about Rye in the 1770s. There, they were worked only till about 5 or 6, before being fattened for the market. As a rule oxen pulled the foot plough, and horses the old one-wheeled plough, in teams of eight and four respectively.⁵⁷⁾

The most comprehensive description of the yoking and working of oxen in Sussex in the late eighteenth-early nineteenth century is given in the writings of Marshall and Young. The oxen were worked in pairs, with bow yokes (Fig. 5, 2-3) except for a few harnessed with collars by "intelligent individuals", as Young approvingly called them. Training was done by yoking steers in the double yoke, using a rope to confine them, and often a pair of old, steady oxen in front and another behind. Once accustomed to the yoke they were put in the plough, and started work at the age of 2½-3 years. Sometimes a young steer was yoked alongside a steady experienced one. They were worked gently at first and throughout their working life so as not to retard their growth, which continued till they were six or seven years old. Thus the large teams were intended to ease the individual burden — a factor that may also have a bearing on the 12 ox teams of Aberdeenshire — and as a rule any oxen in a plough additional to the plough team of eight were there for training purposes.

In particularly wet areas the oxen were yoked in line ahead — a custom known in many parts of England, though rare in Scotland — and in Sussex, at least, a particular kind of yoke is said to have been used for the single oxen. Unfortunately no description has come to hand.

In harrowing narrow ridges where the soil was too moist to stand treading, a long, sliding yoke was used, by which the oxen, working abreast, drew in the interfurrows. So that the length would match the varying widths of the ridges, it was made of two pieces of wood, linked by two large staples, moving in long sliding mortices that passed along the middle of each piece. The crowns of the staples reached through the mortices and were so fixed as to give free play to the sliders by means of keys or strong wooden pins. Each slider had a draught iron attached a few inches from the inner bow hole, with a chain or trace passing from it to the harrow, or pair of harrows, that bent over the ridge of the narrow land between the oxen.

An ox-team could plough for 9 months in the year, whereas a horse team could achieve an acre a day all the year round. On the average, an ox team of eight and a horse team of four were required for the work of a 100 acre farm more or less according to the type of soil.⁵⁸⁾

In Sussex it appears that ox bows were home made, as in Aberdeenshire and they rarely or never figure in the inventories, as yoke beams do. Some skill was evidently required in their making, since Thomas Marchant noted in his diary for 28 Feb. 1721 that he "was at William Nicholas's in the morning, teaching him how to make ox bows."⁵⁹⁾

A stock list for Kirdford in 1798 showed that though the cattle fattening industry was flourishing, the numbers of draught oxen were clearly on the decline, so that out of 68 farmers listed only 19 had draught oxen, though all

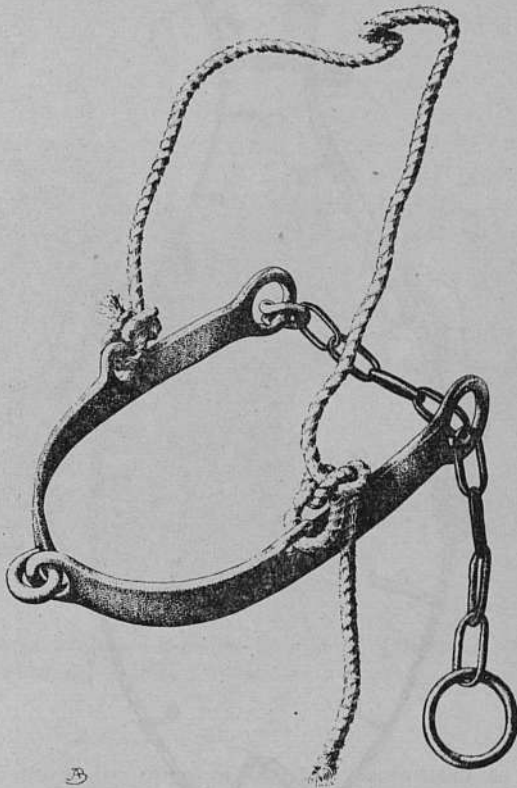
had draught horses, which were twice as numerous as oxen. The desuetude of oxen progressed faster in East Sussex than in West Sussex, and stock totals for 1801 showed in the former 1630 oxen and 9516 horses, in the latter 6668 oxen and 881 horses.⁶⁰) Though being eroded, the ox tradition was clearly still strong, and the survival of ox teams, usually of six animals, well into the twentieth century must be due not only to the interest of landowners, but also in part to the strength of this tradition. Up till 1913, a dozen or more teams were at work on Sussex farms, ploughing, carting, and harrowing, with sturdy wooden bow yokes over their shoulders, wearing muzzles of net or, earlier, of wicker.⁶¹) as also in the Weald of Kent. One of the last teams was owned by Major and Mrs. Harding, of Birling Manor, near Eastbourne. It was finally given up in 1929.

Elsewhere in England, even by the mid nineteenth century, survivals were sporadic and almost entirely confined to estates or very large farms, such as Holkham Park and Castleacre Farm in West Norfolk, and Teddesley in Staffordshire.⁶²) The last occurrences of oxen have not been collected for England as a whole, but in Cornwall it was 1887, in Somerset about 1890, and at Bishopstone in Wiltshire in 1920. The only remaining team is maintained by Lord Bathurst at Cirencester Park in Gloucestershire.

The change from yokes to collars

In Scotland the earliest references to the use of collars and traces on oxen date to the late 1760s,⁶³) and the change is strictly contemporary with the spread of new and improved plough types, though by no means confined to plough teams. By 1773 some improving landlords were using collars in Angus and Fife, and by the end of the decade they occurred in most counties, though chiefly in the Lowlands. At Craigie, near Dundee, oxen were harnessed with collars and traces three in a line in winter, and in pairs in summer when the ground was dry. In other parts of Angus, teams of up to six harnessed oxen drew the plough, and two or four pulled wagons loaded with lime or marl for fertilising the soil. They were rarely shod, except when used on rough roads, in stony areas, or on very moist ground. At Glasserton in Galloway, Admiral Keith Stewart ploughed with harnessed oxen, without a driver. His efforts were praised highly by A. Wight, who observed that in a breeding county like Galloway there was no point in keeping oxen idle, when two years in the plough would to them no harm. In Aberdeenshire, Mr. Fraser of Strichen drew a wagon loaded with 256 stones of oatmeal for 9 miles along a good road, using four harnessed oxen, shod on their fore-feet only. By the 1780s, collars for oxen were well established from Galloway up to Morayshire on the bigger farms.⁶⁴)

The 1790s, as indicated by the Old Statistical Account, and the contemporary Agricultural Surveys, show a reversal of the old order. It is now the yoke that begins to be rare, and questions of social stratification make their appearance, for yokes now tend to be confined to the "poorer sort", and are described as

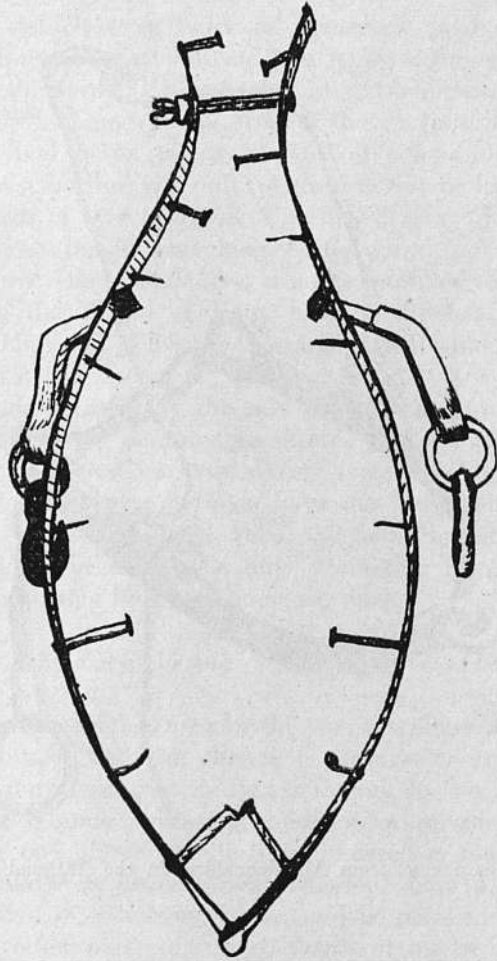


B

8. — Iron „branks“ for a cow, from Aberdeenshire. In the National Museum of Antiquities of Scotland (no. PN 31).

old-fashioned. By this time, too, the ox as a working animal was almost unknown in several counties. The use of the yoke disappeared along with the ox, and the use of collars indicates a spasmodic revival of oxen, at first on estate farms, but latterly on small farms after horses had completely ousted even the revivalist ox on the bigger places.

The English and Welsh evidence parallels the Scottish fairly closely. The Agricultural Surveys of the 1790s show that in most districts gentlemen farmers were introducing or re-introducing oxen as draught animals with collars except in areas like Sussex where their traditional use carried straight on. In 1805 yokes were still commonest in Herefordshire, though harness was on its way in. Similarly in the hilly ground of North Devon yokes were still preferred.⁶⁵ Even in Sussex collars were found alongside yokes by about the 1880s, when collars had become general in most other places where draught oxen survived. Collars of oat straw replaced the yoke and bow in the Isle of Man about 1812, allegedly because of shortage of wood in the island, but no doubt because



9. — The iron frame of an ox collar from Bures, Sussex. After a photograph by the Museum of English Rural Life.

it was the fashion of the times, and because oxen for the plough may have been innovations. Only plough horses were referred to in an earlier survey of 1794.⁶⁶) The early nineteenth century Statistical Surveys tell the same story for Ireland.

The earliest use of collars on oxen in England has not been firmly ascertained though an illustration from the Garleston Psalter (Anglian, 1310—1325) is said to show a team of four in a plough, with two horses before and two oxen behind, all apparently wearing collars. The artist's plough is so odd, however, that this evidence should not be too freely accepted. On the whole it is likely that the general adoption of collars does not antedate the improved plough types of the eighteenth century, in England as in Scotland.



1. — An ox and horse harnessed together in a pair of harrows, in the parish of King Edward, Aberdeenshire, c. a. 1890.

Ox collars are normally open at the top or bottom to allow them to be slipped over the animal's neck, and are completed by hames of wood or iron with hooks to take the trace ropes. In (Plate 2), showing the Cirencester oxen in 1935, the collars are open at the top. Dickson in the 1760s said the upper part of the collar was usually open.⁶⁷ In Aberdeenshire, Orkney, etc. (Plate 1) they were usually open at the bottom, though not always (Plate 2), and no hard and fast regional distributions can be drawn. A special arrangement of apparently local provenance, from Bures in Suffolk, is illustrated in Fig. 9, where the iron frame of a collar (from which the padding has disappeared) was hinged at one end and closed by a nut and bolt at the other.

Conclusion

Although this study has been more selective than comprehensive, nevertheless it brings out a number of factors. There is the contrast between the pre-historic horn yokes and, on the one hand, the teams of four horses abreast in the same area, and on the other, the universality of the bow yoke in Lowland Britain, in historic times. There is the relationship between the decline of oxen and the advance of agricultural improvement which can be matched elsewhere in Europe, for example in Poitou, where the change from the two



2. — Oxen with collars open at the top in Cirencester Park, Gloucester, 1935. Photo Museum of English Rural Life.

to the three course rotation coincided with the change from oxen to horses, about 1790. This must be further related to questions of cropping, for as Slicher van Bath has made clear, a low seed/yield ratio means that a greater area must be cultivated to provide a required amount, so that a correspondingly greater number of animals has to be maintained.⁶⁸) Thus the change from oxen to horses in Britain and elsewhere is intimately linked with improvements in land use and crop yields. It must also be related to factors like the development of hard roads, and the introduction of agricultural machinery such as, for example, the reaper, for which oxen would have been too slow. In Britain the revived use of oxen by improvers like the Duke of Queensberry in Wiltshire, Lord Clare in Essex, the Duke of Argyll in Western Scotland⁶⁹) and many others, does not however, stem from war conditions, as in South Germany during the Thirty Years War, when horses were plundered by the troops,⁷⁰) but seems rather to be (as in Sweden), a direct result of agrarian writing and theorising.

The subject is clearly one that can throw light on many aspects of the history of Britain, social, economic, and agrarian, and it remains to be studied in as close regional detail as it deserves.

Acknowledgments: Thanks are due to the many people who have helped with advice, illustrations, etc., in the preparation of this article. I am particularly indebted to A. Jewell, Museum of English Rural Life; Dr. A. T. Lucas, National Museum of Ireland; Dr. A. Gailey, Ulster Folk Museum; the West Sussex County Record Office; J. N. Taylor, Gloucester Museum and Art Gallery; the Manx Museum.

REFERENCES:

- 1) Atlas över svensk folkkultur, Uddevalla, 1957, 32; H. Hagar, *Marknadsok*, Folk-Liv. 1952, 5-17; *Bidrag till dragoxhandelns historia i Sverige*, Folk-Liv. XXX, 1966, 16-31.
- 2) L. White, *Medieval Technology and Social Change*, Oxford, 1964, 63.
- 3) A. McKerral, *Ancient Denominations of Agricultural Land*, Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland, LXXVIII, 1943-1944, 53-54.
- 4) *Transactions of the Society for the Encouragement of Arts, Manufactures, and Commerce*, II, 1789, 81 ff.
- 5) A. Steensberg, *North West European Plough Types*, Acta Archaeologica, VII, 1936, 263-264, 270-271.
- 6) W. H. Legge, *Glimpses of Ancient Agriculture*, The Reliquary, XI, 1905, 222; F. G. Payne, *Yr Aradr Gymreig*, Cardiff, 1954, 144; J. G. Jenkins, *Agricultural Transport in Wales*, Cardiff, 1962, 50-51; T. Hennel, *Change in the Farm*, Cambridge, 1934, 23.
- 7) W. H. Legge, op. cit., 222; M. E. Seebohm, *Evolution of the English Farm*, London, 1927, illustrations facing pages 332 and 364.
- 8) A. Young, *General View of the Agriculture of the County of Sussex*, London, 1808, 278.
- 9) A. Young, op. cit., 280.
- 10) A. Haudricourt et M. J. Brunbes Delamarre, *L'homme et la charrue à travers le monde*, Paris, 1955, 181.
- 11) H. Hamilton, *Life and Labour on an Aberdeenshire Estate 1735-50* (Third Spalding Club), Aberdeen, 1946.
- 12) M. E. Seebohm, op. cit., 65; F. G. Payne, *The Plough in Ancient Britain*, The Archaeological Journal, CIV, 1948, 84-85; A. Owen, *Ancient Laws and Institutes of Wales*, I, 1841, 322-333 (g. v.).
- 13) H. G. Richardson, *The Medieval Plough-Team*, History, XXVI, 1942, 287-288, 292.
- 14) J. Bailey and G. Culley, *General View of the Agriculture of Northumberland*, London, 1794, 29; R. Lowe, *General View of Nottingham*, London, 1794, 50; *The Agricultural Magazine*, IX, 1811, 227, 235.
- 15) *New Statistical Account*, XIII, 1845, 335.
- 16) A. Dickson, *Treatise of Agriculture*, Edinburgh, 1770, (New Edition) I, 244 (footnote).
- 17) *Old Statistical Account*, I, 1791, 391-392.
- 18) S. Hibbert, *Description of the Shetland Islands*, Edinburgh, 1822, Plate 6, Fig. 20.
- 19) T. Gifford, *Historical Description of Zetland*, London, 1786, 24.
- 20) *Old Statistical Account*, XVI, 1795, 417-418.
- 21) A. Fenton, *Early and Traditional Cultivating Implements in Scotland*, Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland, XCVI, 1962-1963, 280-283; A. Wight, *Present State of Husbandry in Scotland*, Edinburgh, IV, 1784, Pt. I, 320-321, 363.
- 22) B. R. S. Megaw, *Farming and Fishing Scenes on a Caithness Plan*, Scottish Studies, VI, 1962, 218-223, Plates X-XI.
- 23) *Old Statistical Account* (Sandsting and Aithsting), VII, 1793, 585.

- 24) J. Jakobsen, *Dictionary of the Shetland Norn*, London, 1928, s. v.
- 25) Previously discussed in A. Fenton, *op. cit.*, 287. It is uncertain that the wooden object from an Orkney peat bog, illustrated on that page and assumed to be a *skammyok*, can definitely be accepted as such.
- 26) *Old Statistical Account* (Rousay and Egilsay), VII, 1793, 339; *Old Lore Miscellany*, II, 1909, 192–193, III, 1910, 74–75; J. Sinclair, *Survey of the Agriculture of the Northern Counties*, London, 1795, 96.
- 27) F. G. Payne, *op. cit.*, 85, 109; M. Richards, *The Laws of Hywel Dda*, Liverpool, 1954, 137.
- 28) R. W. Munro, *Monro's Western Isles of Scotland 1549*, Edinburgh and London, 1961, 80.
- 29) *Ulster Journal of Archaeology*, IV, 1856, 171; V, 1857, 164; VI, 1858, 215.
- 30) Illustrated in A. Fenton, *op. cit.*, Plates XLVII, 1–2 and XLVIII, 2.
- 31) H. Marwick, *Merchant Lairds of Long Ago*, II, 1939, 22.
- 32) H. Marwick, *Two Orkney 18th Century Inventories*, Proceedings of the Orkney Antiquarian Society, XII, 1934, 47–54.
- 33) J. Shireff, *General View of the Agriculture of Orkney*, Edinburgh, 1814, 53.
- 34) *Ibid.*, 36.
- 35) R. Cowie, *Shetland and its Inhabitants*, Lerwick, 1871, 159.
- 36) E. J. Simpson, *Farm Carts and Wagons of the Orkney Islands*, Scottish Studies, VII, 1963, 157.
- 37) C. Fox, *Sleds, Carts, and Wagons*, Antiquity, V, 1931, 198, Plate XVI.
- 38) Information on sleds is partly summarised from E. J. Simpson, *op. cit.*, 160–168.
- 39) J. B. Pratt, *Buchan*, Aberdeen, 1870, 20 (First edition 1858).
- 40) W. Gregor, *The Folk-Lore of the North East of Scotland*, London, 1881, 179.
- 41) M. Richards, *op. cit.*, 136–137.
- 42) Details conflated from J. B. Pratt, *op. cit.*, 20–21; W. G. Gregor, *op. cit.*, 179–181; W. Alexander, *Northern Rural Life in the Eighteenth Century*, Edinburgh, 1877, 33–37.
- 43) *The Forbes Baron Court Book*, Miscellany of the Scottish History Society, Edinburgh, 1919, 318.
- 44) H. Hamilton, *op. cit.*, 76–127; H. Hamilton, *Monymusk Estate Papers 1713–55*, Edinburgh, 1945, 143, 146.
- 45) W. Leslie, *General View of the Agriculture of Nairn and Moray*, London, 1811, 311.
- 46) D. Souter, *General View of the Agriculture of Banff*, Edinburgh, 1812, 257.
- 47) Henry Home, Lord Kames, *The Gentleman Farmer*, Edinburgh, 1776, 26–27.
- 48) J. Mackie, *Manuscript Diary*, March–April 1853.
- 49) J. Allan, *Agriculture in Aberdeenshire in the Sixties*, The Deeside Field, 1927, 31–32.
- 50) Information from A. Hutcheon, Crathes; L. Jaffray, Inch; A. Anderson, Stonehaven; J. Ironside, Aberdeen.
- 51) H. G. Nielson, *Læsøfolk i Gamle Dage* (Danmarks Folkeminder Nr. 29), København, 1924, 55.
- 52) W. Marshall, *The Rural Economy of the Southern Counties*, London, II, 1798, 134.
- 53) A. E. Wilson, *Farming in Sussex in the Middle Ages*, Sussex Archaeological Collections, XCVII, 1959, 110.
- 54) L. F. Salzman, *The Property of the Earl of Arundel, 1397*, Sussex Archaeological Collections, XCI, 1953, 38–39, 40.
- 55) G. E. Fussell, *Four Centuries of Farming Systems in Sussex, 1500–1900*, Sussex Archaeological Collections, XC, 1952, 67.

- 56) M. A. Havinden, *Household and Farm Inventories in Oxfordshire 1550—1590* (by Historical Manuscript Commission), London, 1965, 38.
- 57) G. E. Fussell, op. cit., 68, 72, 73, 77—79, 82.
- 58) W. Marshall, op. cit., 138—139; A. Young, *General View of the Agriculture of Sussex*, London, 1793, 77—80, 82; A. Young, *General View of the Agriculture of Sussex*, London, 1808, 66, 276—284.
- 59) E. Turner, *The Marchant Diary*, Sussex Archaeological Collections, XXV, 1873, 189.
- 60) G. H. Kenyon, *The Civil Defence and Livestock Returns for Sussex in 1801*, Sussex Archaeological Collections, LXXXIX, 1950, 61, 70—71.
- 61) W. Marshall, op. cit., 136; W. H. Legge, op. cit., 221—222; M. E. Seebohm, op. cit., 306, Fig. 68 facing page 332, Fig. 70 facing page 362, 364; T. Hennel, op. cit., 23.
- 62) J. Caird, *English Agriculture*, London, 1852.
- 63) A. Dickson, op. cit., 257.
- 64) Mainly from A. Wight, *Present State of Husbandry in Scotland*, Edinburgh, 1778—1784.
- 65) R. W. Dickson, *Practical Agriculture*, London, 1805, 131.
- 66) B. Quayle, *General View of the Agriculture of the Isle of Man*, London, 1794, 19—20; T. Quayle, *General View of the Agriculture of the Isle of Man*, 1812, 149—155; I. M. Killip, *The Work of the Manx Ploughmen*, Journal of the Manx Museum, VII, 1966, 5.
- 67) A. Dickson, op. cit., 257.
- 68) B. H. Slicher van Bath, *The Agrarian History of Western Europe*, London, 1963, 22, 60—61.
- 69) J. Campbell, *Political Survey of Britain*, London, II, 1774, 170 (footnote); E. Cregeen (ed.), *Argyll Estate Instructions* (by Scottish History Society), Edinburgh, 1964, 93, 199.
- 70) B. H. Slicher van Bath, op. cit., 290.

Volský potah v Británii

Souhrn

Volský zápřah má v Británii velmi zajímavou a rozmanitou historii, kterou možno sledovat hluboko do pravěku. Nejstarší britská jha jsou nárožního typu. Je to zvláštní proto, že převládajícím typem se stalo později, v historické době, kohoutkové jármo, a to tzv. obloukové (viz Moszyński). S ním se totiž setkáváme již na středověkých obrazových dokladech, stejně jako v jazykovém materiálu (termín *ox bow* je doložen již ve 14. století v Anglii a v 16. století ve Skotsku). Ze století 16. a 17. pocházejí další výtvarné doklady tohoto typu na náhrobních kamenech a z posledně uvedeného věku je pravděpodobně recentní exemplář, který chová edinburské The National Museum of Antiquities; autor tento vzácný doklad podrobně popisuje. Zmíněný typ járma byl v zásadě na celém britském území jednotný a vykazoval jen menší, nepodstatné místní varianty.

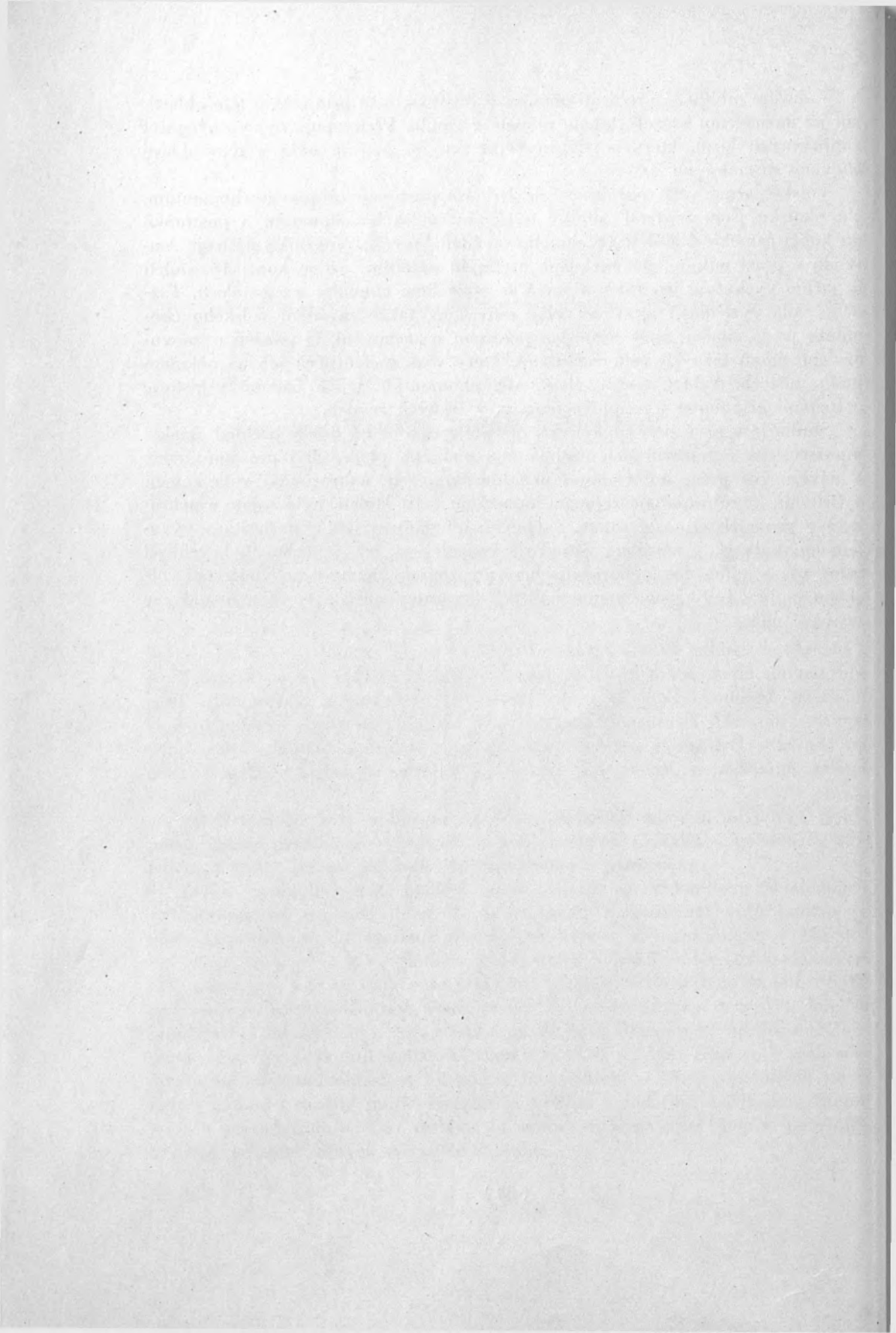
Velmi rozličné byly v Británii způsoby zapřahání tahounů do járma, jejich počet, řazení, kombinace párových a jednoduchých zápřahů v pozdějších stoletích, a délky járem, jež byly od středověku i uzákoněny.

Zvlášť podrobně pak podává autor situaci na Orknejích, Shetlendách a Caithness od nejstarší doby do současnosti; nahrazování vola koněm je důsledkem procesu, ke kterému dochází nejdříve v západní Anglii, v 16. století začíná se objeovat ve Skotsku, v 17. století v Irsku, v 19. století na severních ostrovech, kde se však volský zápřah udržuje až do našeho století. Stejně podrobně se zabývá skotský autor poměry v aberdeenském hrabství, kde se pomocí volů tahalo déle než ve většině jiných částí Británie, až na Sussex. Zajímavé výsledky poskytují statistická data z r. 1790 a 1845; zračí se v nich rozdíl mezi hornatou oblastí a nížinou v hospodaření a šíření soudobých novin, podobně i rozdíl mezi velkostatkami, většími a menšími usedlostmi. Stejně jako v předešlém oddílu, podává tu autor vyčerpávající popis potažních nástrojů a řazení tažných zvířat do zápřahu.

V dalším oddílu se probírají poměry v Sussexu, a to proto, že v této oblasti, jak již naznačeno, se voly tahalo nejdéle v Anglii. Překvapuje tu vysoký počet zapřahovaných kusů, který se dá vysvětlit tím, že zvířata byla v této oblasti chována speciálně na žír.

Volská jařma však počala v celé Británii postupně ustupovat chomoutům. Ve Skotsku jsou nejstarší zmínky o užívání volského chomoutu a postraňků na konci osmého desetiletí 18. století; zavádění nového potažního nástroje souviselo s prací novým, dokonalejším orebným náradím; už na konci 18. století se jařmo vyskytuje jen řídce a stává se odznakem chudoby a zaostalosti. Tažného vola vystřídává nyní ve velké míře kůň, takže zavádění volského chomoutu je do značné míry násilným pokusem o zachování, či později o znovuoživení chovů tažných volů v Británii, který však měl úspěch jen na několika málo místech. Vzhled těchto chomoutů, chomoutků, jejich užívání i historie v Británii připomíná v mnohém poměry v českých zemích.

Studie je v první řadě analytická, ale poskytuje velmi dobrý přehled otázky, množství dat i nejrůznějších problémů a podnětů, plodných i pro jiné země. V závěru své práce autor mimo jiné konstatuje, že nahrazování vola koněm v Británii, které probíhalo zejména intenzivně v 19. století, bylo spjata s pokrokem v zemědělství — v rotaci, v obdělávání půdy a její výnosnosti, s vývojem komunikací, v zavádění strojů do zemědělství, jež potřebovaly rychlejší tažné síly a jejího vhodného uzpůsobení pro zápřah. Snahy o znovuoživení volského potahu byly jen ozvěnou určitých agrárních spisů a teorií a neujaly se ve větší míře.



L'ATTELAGE DES BOEUFs EN PORTUGAL

E. Veiga de Oliveira, F. Galhano et B. Pereira,
Lisbonne

L'attelage des boeufs en Portugal se fait toujours au moyen du joug, avec certaines courroies spéciales ou arceaux en bois, qui l'attachent aux animaux et au char ou à d'autres instruments agricoles, par différents systèmes, selon les cas et les régions. Les jougs peuvent être des classes à *planche* et à *poutre*, les uns et les autres avec ou sans *chevilles* (courts bâtons en bois fixés au bord inférieur ou passés à travers l'épaisseur du joug qui se tiennent de chaque côté du cou des boeufs), lesquelles se rapportent à la traction jugulaire. Les jougs à planche avec chevilles peuvent en avoir, de chaque côté, une paire ou une seule (dans ce cas uniquement la cheville intérieure). Les jougs à poutre avec chevilles en ont toujours une paire de chaque côté. Les jougs à planche sans chevilles ont toujours des *arceaux* en bois (qui, à leur tour, n'apparaissent que dans ce type de joug); les arceaux entourent le cou des boeufs (et tantôt s'attachent au joug au moyen d'une petite courroie — *les ensogadeiras* —, tantôt passent à travers l'épaisseur de la planche et sont fixées, en haut, par une clavette en bois), correspondant ainsi à la traction jugulaire. Les jougs à poutre sans chevilles, qui correspondent à la traction exclusivement cornale, apparaissent toujours avec les *molhelhas* (espèce de coussinets en cuir, sur lesquels repose le joug).

Les courroies sont: 1) le *tamoeiro*, lanière en cuir qui attache le joug au timon du char ou de l'araire, et qui existe dans tous les types de jougs, à planche ou à poutre, et à traction jugulaire ou cornale; 2) les *colliers*, en cuir, plus ou moins larges, qui existent dans les jougs (à planche) n'ayant que les chevilles intérieures, et qui entourent le cou des boeufs, s'attachant aux chevilles et, du côté extérieur, au joug même; comme les arceaux — et les *brochas* — ils se rapportent à la traction jugulaire; 3) les *brochas*, en cuir ou en corde, qui existent quand le joug (à planche ou à poutre) a deux paires de chevilles, et qui, aussi comme les arceaux — et les colliers —, se rapportent à la traction jugulaire; et 4) les *piças*, également en cuir, qui s'attachent au joug (à planche ou à poutre); ils entourent les cornes des boeufs et se rapportent à la traction cornale (mais que l'on voit presque toujours en même temps

que les éléments de divers systèmes jugulaires, chevilles, colliers et *brochas*, et arceaux, et aussi bien dans les jougs à planche que dans ceux à poutre).

Il existe donc en Portugal deux systèmes fondamentaux d'attache du joug aux boeufs: attache au cou — système jugulaire —, et attache aux cornes — système cornal. L'attache au cou se présente sous trois formes principales: 1) au moyen d'arceaux en bois (jougs à planche); 2) au moyen de deux paires de chevilles et *brochas* (jougs à planche et à poutre); 3) au moyen de colliers (jougs à planche avec une seule cheville).

Nous avons déjà signalé que chevilles, colliers et *brochas*, et les arceaux, coexistent presque toujours avec les *piças* du système cornal. En réalité, les deux systèmes fonctionnent la plupart des fois ensemble — à l'exception de quelques jougs à planche et arceaux de Vila do Conde, et du cas insulaire, à deux paires de chevilles, qui sont uniquement jugulaires — et le joug s'attache en général simultanément au cou et aux cornes. Le système d'attache aux cornes, avec les *piças*, outre cette forme, présente cependant une forme spécifique: le joug à *molhelhas* qui ne possède pas des chevilles, et qui est donc la seule forme exclusivement cornale.

Nous connaissons peu de documentation iconographique sur les jougs antérieure à la moitié du XIXe siècle (époque de la photographie); cependant, dans le Haut-Minho, nous avons trouvé un joug (à planche), daté de 1780, pratiquement identique à ceux que l'on y voit encore aujourd'hui. A partir de cette date, les jougs ne semblent pas avoir subi de modifications sensibles; en quelques cas seulement, dans le NW du Pays, les beaux jougs à planche cèdent parfois leur place à des formes plus simples.

Nous décrirons maintenant ces différentes formes de jougs et systèmes d'attache en Portugal, groupant les jougs de ce Pays dans les types suivants:

I — JOUGS À PLANCHE

- a) Formes d'OVAR — à chevilles (deux paires ou seulement intérieures, avec *brochas*) et à *piças*, Système jugulaire et cornal (Des. 1).
- b) Formes de VILA DA FEIRA et MAIA — à chevilles (seulement intérieures, avec colliers), et à *piças*. Système jugulaire et cornal (Des. 2).
- c) Formes du MINHO — sans chevilles. À *golas* (avec arceaux, attachés ou insérés), et à *piças*, au Sud — système jugulaire et cornal —, et sans *piças*, au Nord — système exclusivement jugulaire (Des. 3).

II — JOUGS À POUTRE

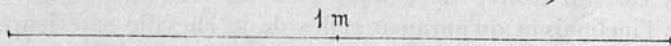
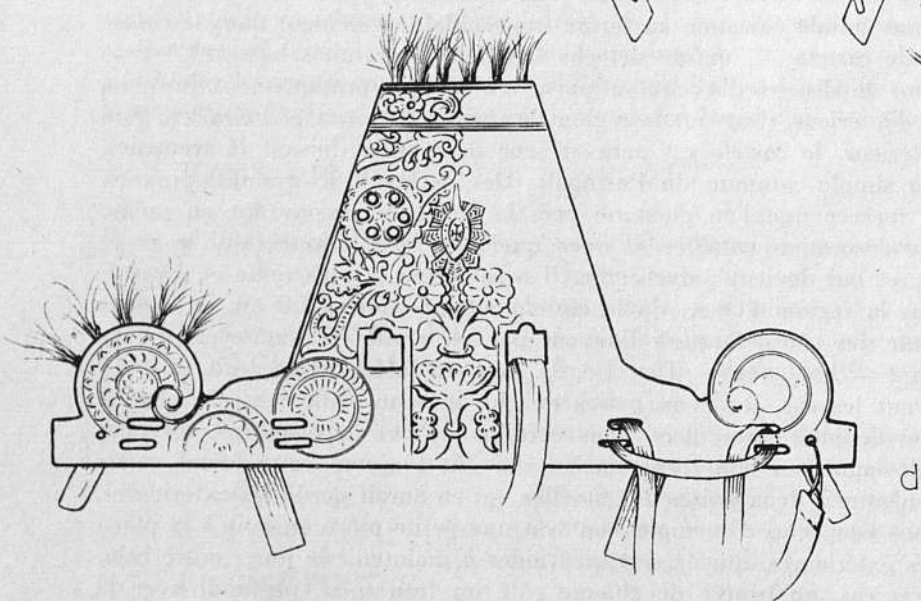
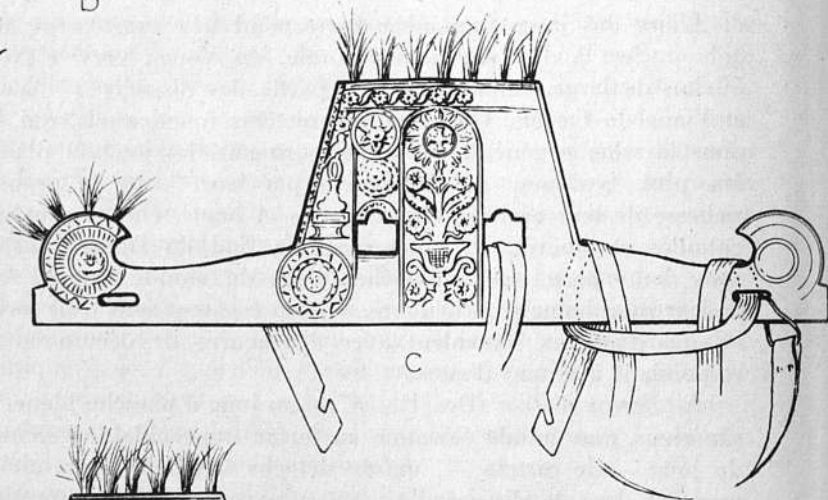
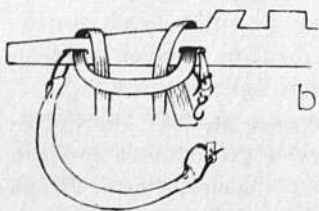
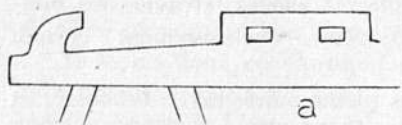
- d) Forme générale — à chevilles (deux paires, avec *brochas*), et à *piças*. Système jugulaire et cornal (Des. 4).

- e) Forme du NE — sans chevilles. À *piças* (et avec des *molhelhas*). Système exclusivement cornal. (Des. 5).
- f) Forme insulaire — à chevilles (deux paires, avec *brochas*); et sans *piças*. Système exclusivement jugulaire (Des. 6).

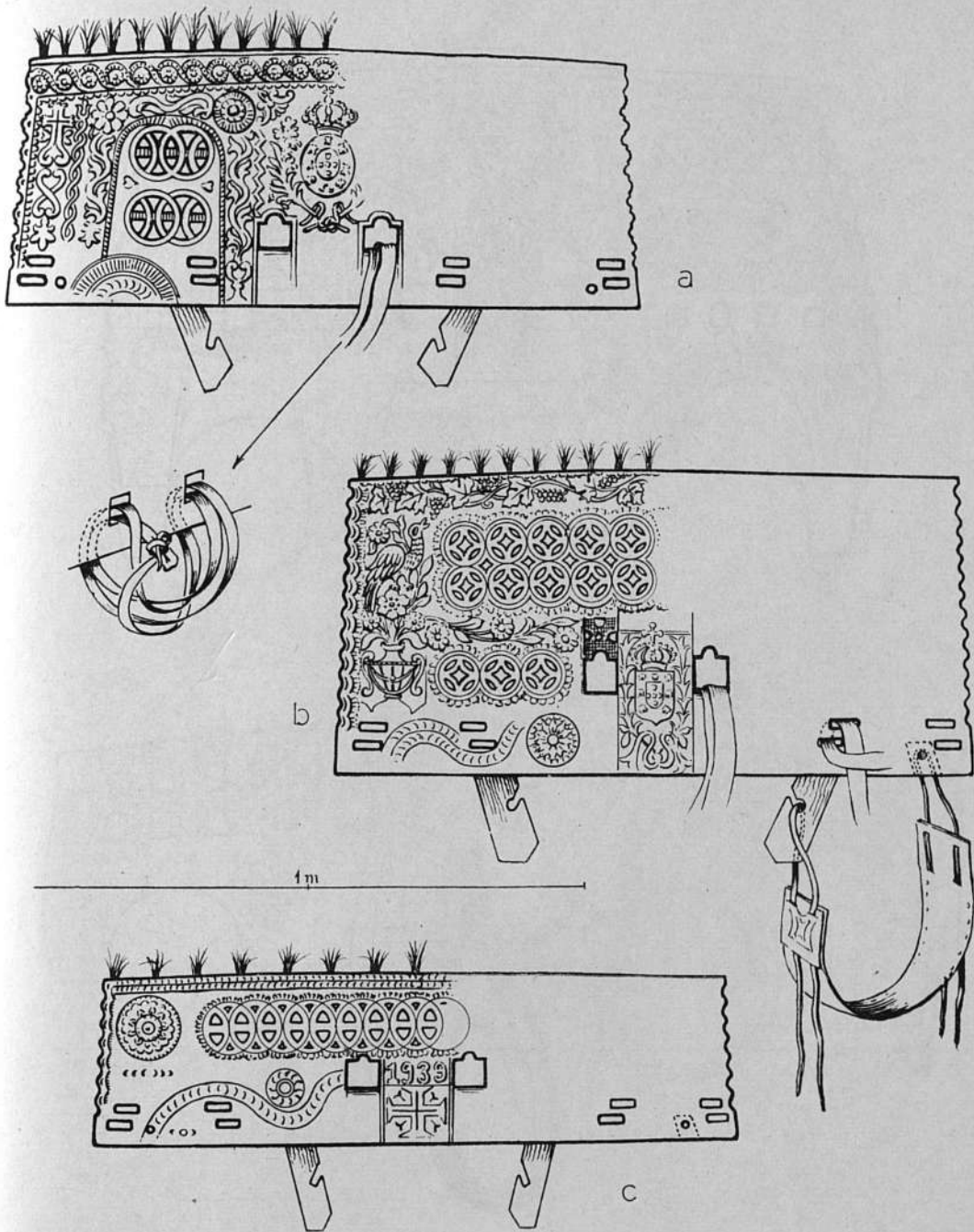
Jougs à planche

L'aire des jougs à planche correspond très exactement au NW du Portugal — c'est à dire une zone littorale, du Vouga vers le Nord, avec environ 50 km de large, comprenant une partie des districts de Aveiro, Porto, Braga et Viana do Castelo. Outre leurs caractères fonctionnels, qui peuvent s'intégrer dans le schème général des jougs portugais, les jougs à planche, dans les cas les plus typiques, se distinguent par leur forme et proportions, et par la richesse de leur ornementation: larges et hauts, entièrement décorés de dessins entaillés et ajourés, et, notamment au Sud du Douro, polychromés, ils sont sans doute parmi les plus riches jougs du monde entier. Au point de vue de leur morphologie particulière, ils se présentent sous trois formes différentes — qui d'ailleurs coïncident avec des genres de décoration distincts —, correspondant à autant d'aires:

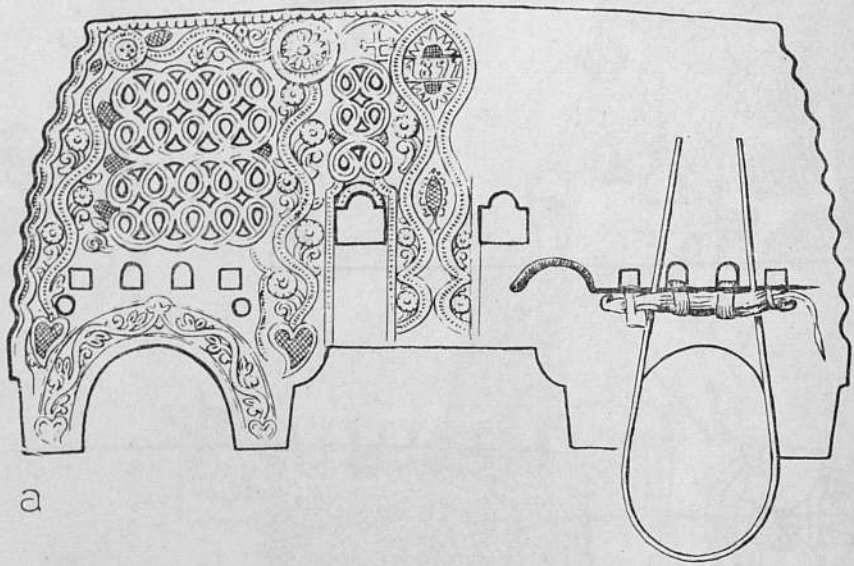
A) *Forme d'Ovar* (Des. 1) — C'est un joug à planche plane, avec, dans le bord supérieur, une grande élévation en forme trapezoïdale, seulement dans le centre du joug — le *castelo* —, qui se détache des deux extrémités basses. Ce type apparaît dans le district d'Aveiro, à partir du Vouga, pratiquement jusqu'au Douro, et à l'intérieur, il atteint la région de Cambra, Arouca et Feira. Au Sud et vers l'intérieur, le *castelo* est petit et sans décoration (faisant la transition vers le joug simple commun du Portugal) (Des. 1-a); et il grandit progressivement à mesure que l'on chemine vers le Nord, se recouvrant en même temps d'une décoration entaillée et avec quelques rares à-jours, qui le revêt entièrement, et qui devient polychrome. Il a sa forme la plus riche et caractéristique dans la région d'Ovar, où le *castelo* atteint environ 50 cm au dessus de la hauteur des côtés, lesquels finissent par un motif en demi-cycle ou en demi-croissant — les *lunes* — (Des. 1-c, d). Le bord inférieur est droit, et il s'y insère, suivant les cas, les deux paires de chevilles ou seulement, de chaque côté, la cheville intérieure; mais, dans certains de ces derniers cas, on peut penser qu'il s'agit non d'un type ancien qui eût toujours cette forme, mais d'un type vulgaire à deux paires de chevilles qui en aurait perdu les extérieures. En effet, dans beaucoup d'exemples, on voit une petite pièce en bois à la place des chevilles extérieures, qui ne sert qu'à aider à maintenir le joug; outre cela, dans d'autres cas, on trouve de chaque côté un trou peu profond, avec la localisation et l'inclinaison qu'auraient celles de la cheville extérieure, si celle-ci existait, et qui sert maintenant à recevoir l'extrémité du collier, tenu au dedans de ce trou par une clavette (attache qui se fait parfois dans un orifice qui traverse les coins inférieurs du joug). Dans la base et au centre du *castelo* il



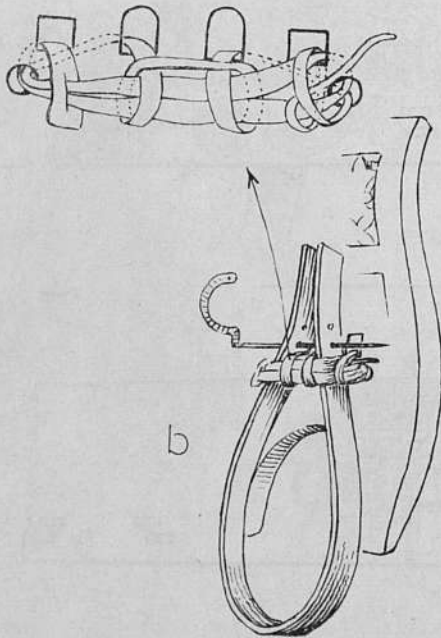
1. Jous à planche. Forme d'Ovar; a, b, formes de transition.



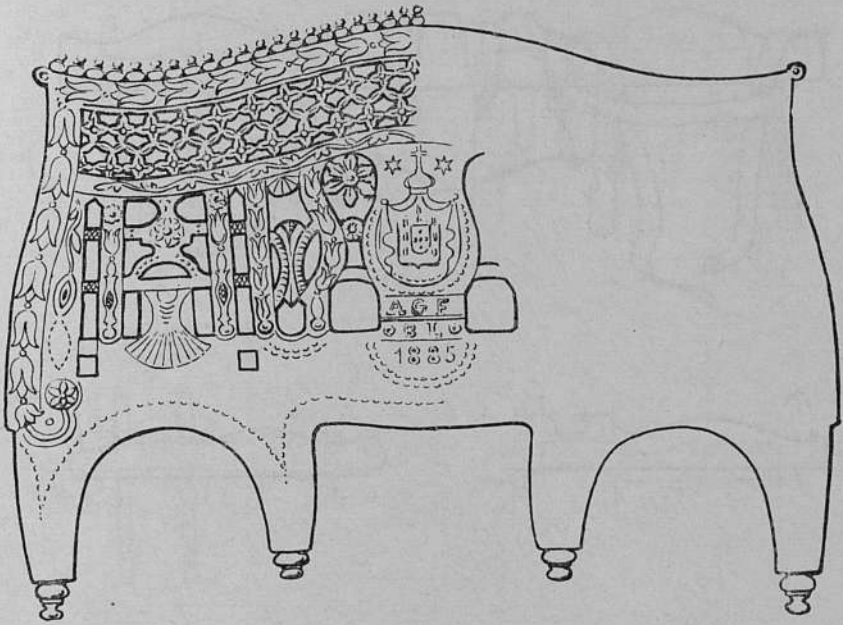
2. Jouis à planche. Formes de Vila da Feira et Maia.



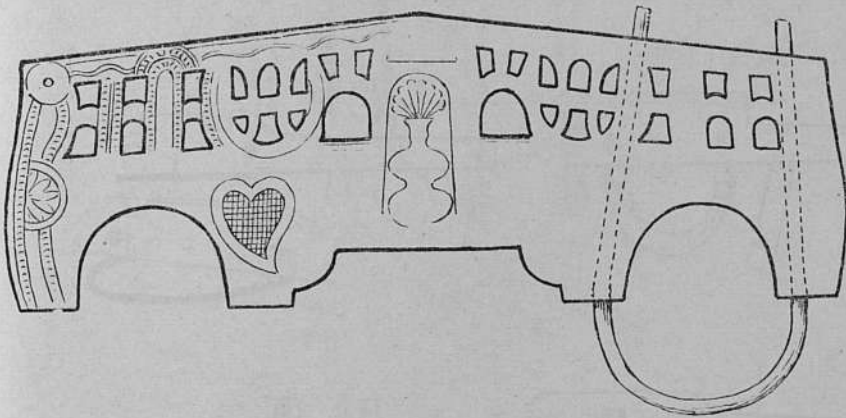
a



b



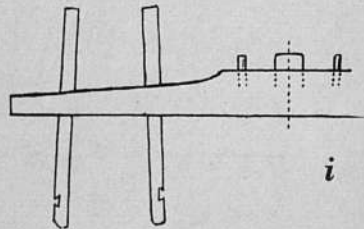
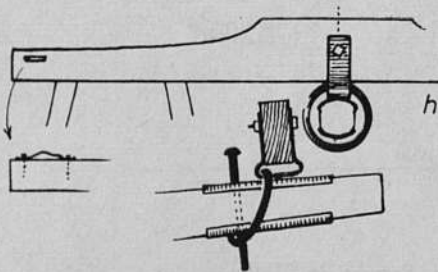
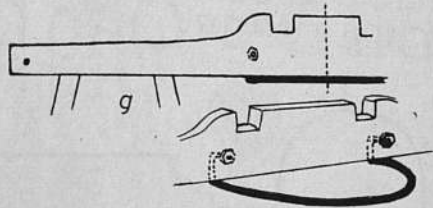
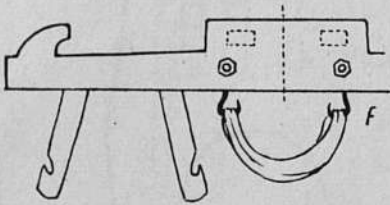
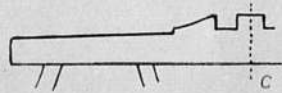
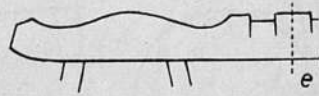
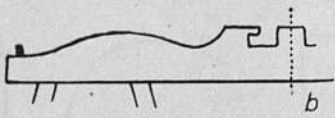
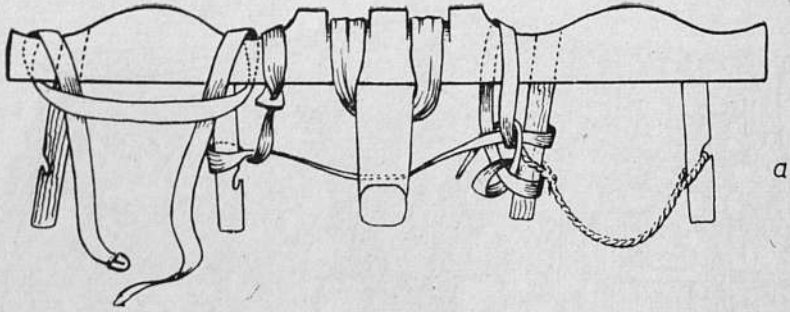
C

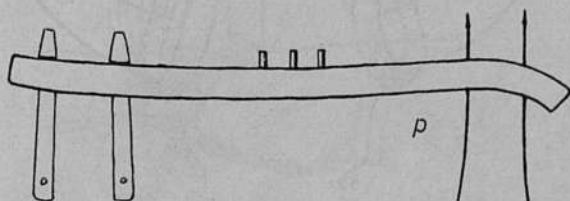
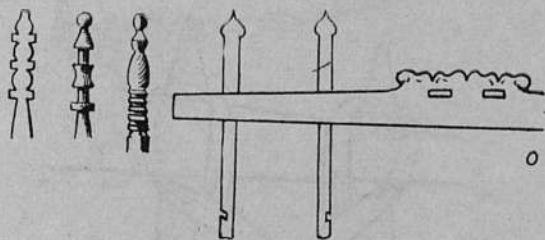
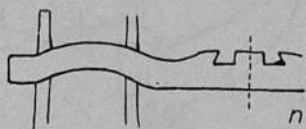
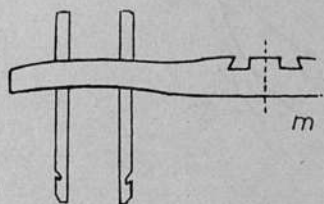
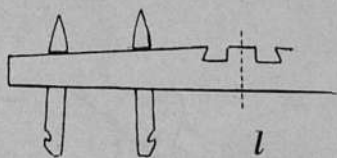
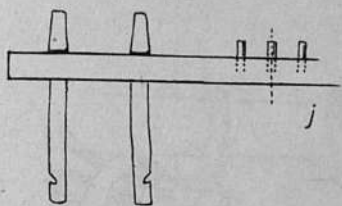


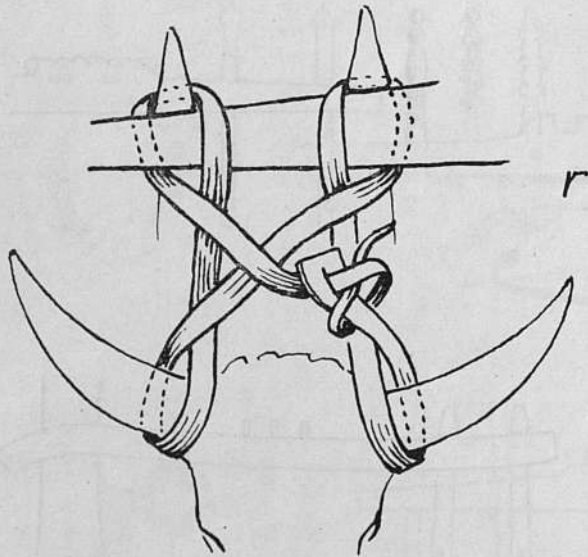
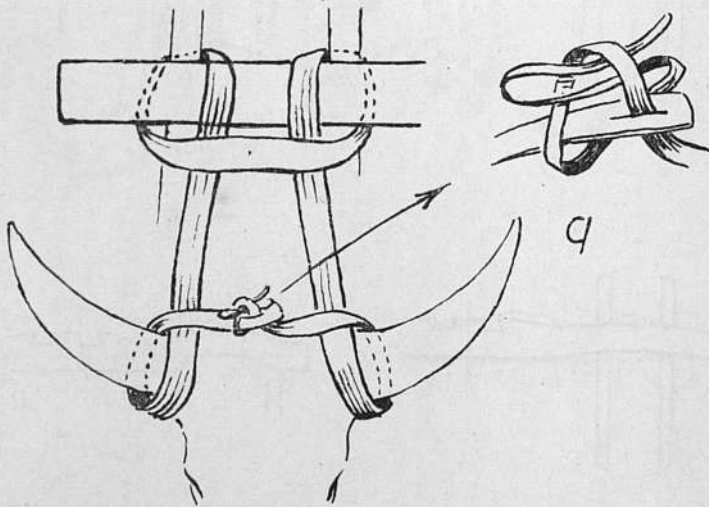
D

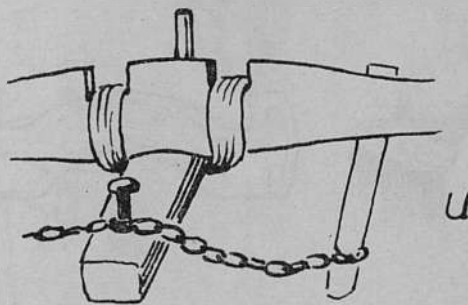
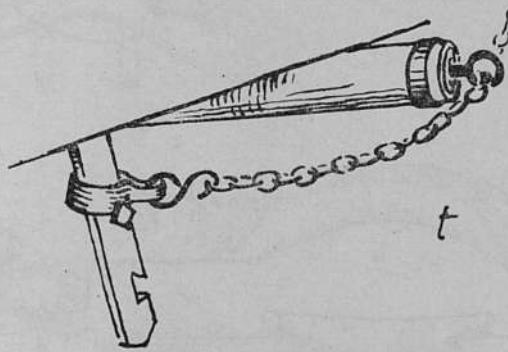
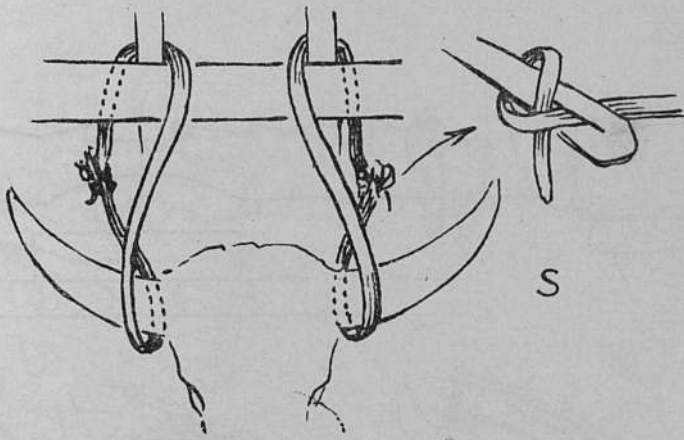
1m

3. Jouis à planche. Formes du Minho.

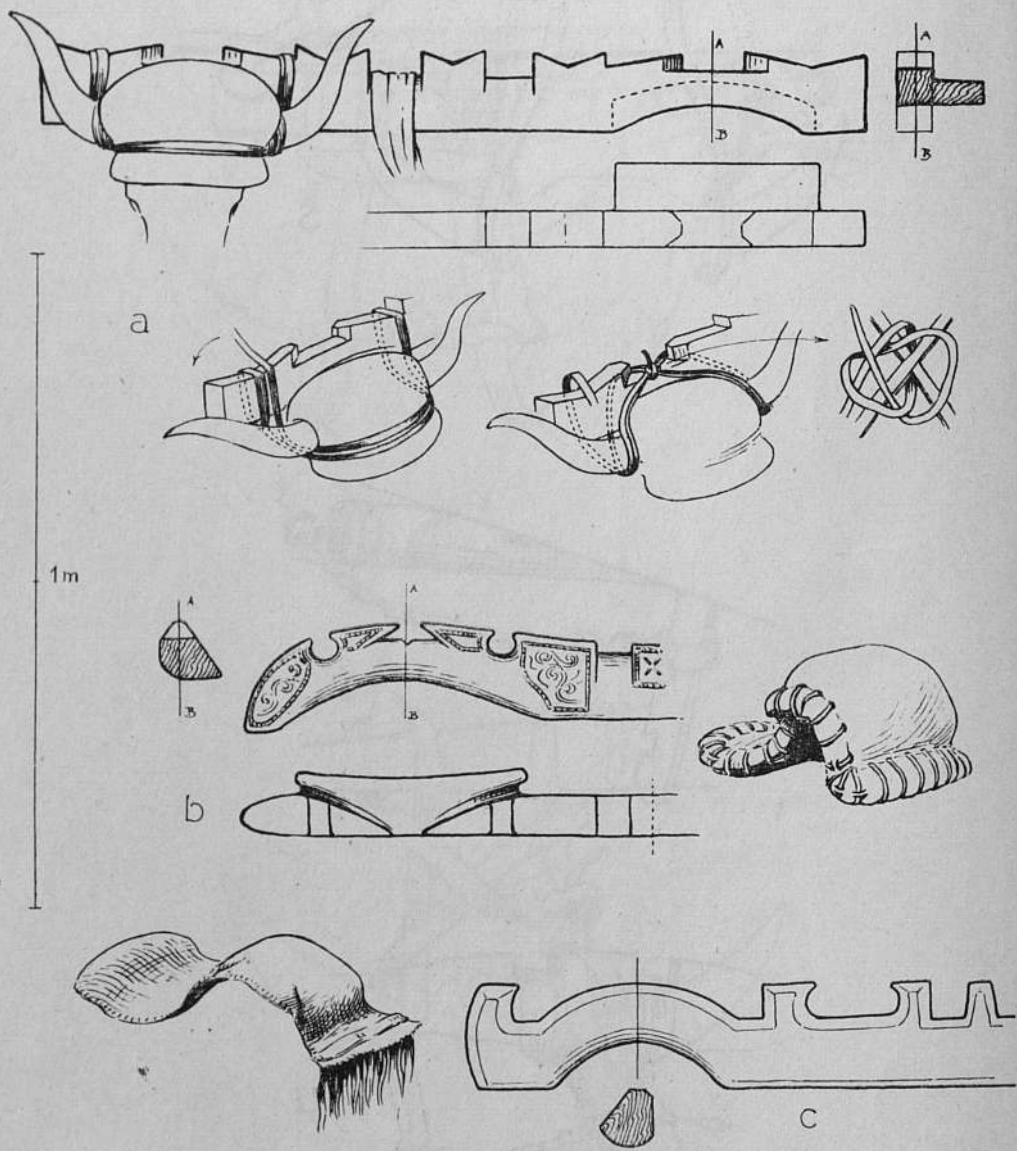




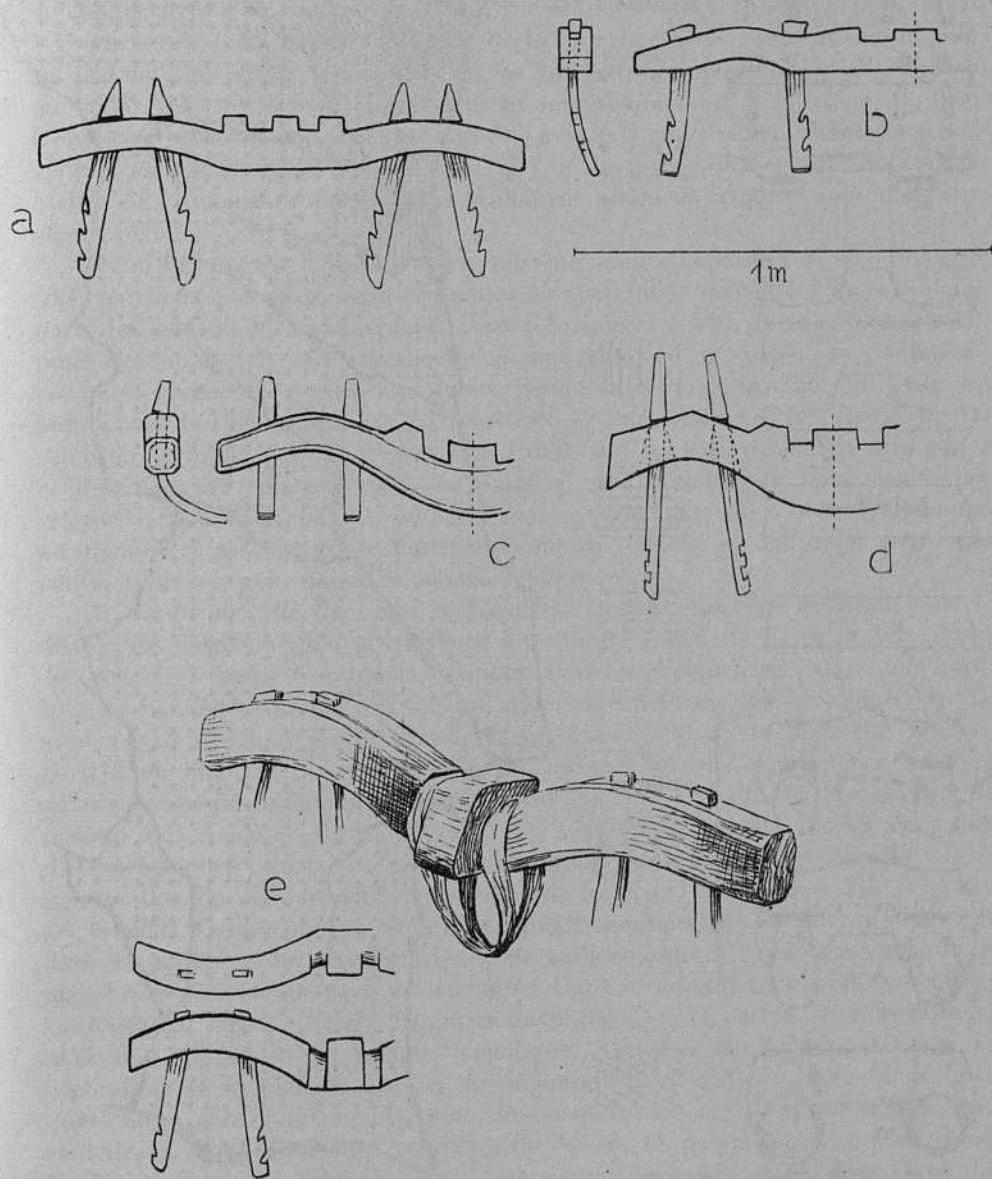




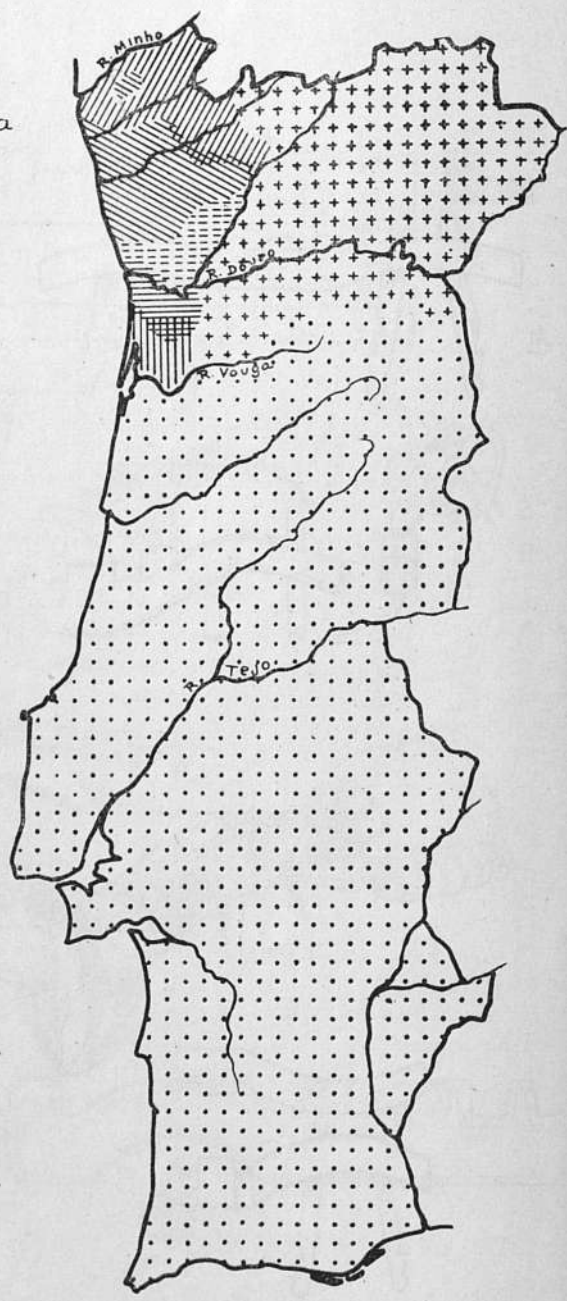
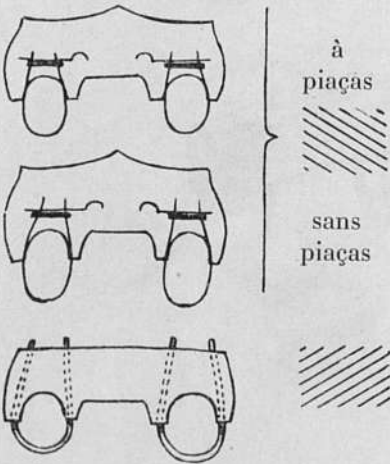
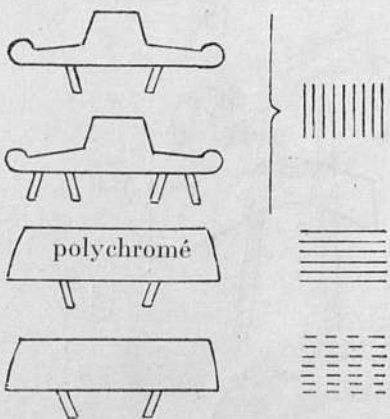
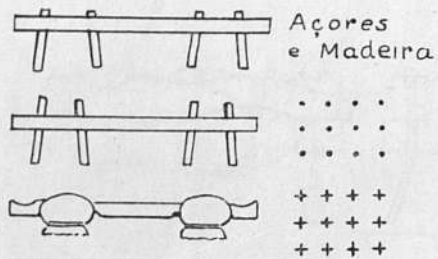
4. Jouis à poutre. Types généraux.



5. Jongs à poutre avec molhelhas. Formes du NE.



6. Jougs à poutre. Forme insulaire.



7. Carte de la répartition des jougs en Portugal.

y a deux ouvertures pour le passage de la lanière du *tamoeiro*, séparées l'une de l'autre environ 15 cm; et, dans la partie basse du joug, aux places qui correspondent aux têtes des boeufs, les entailles pour les courroies des *piças* de chaque côté.

Ces jougs mesurent généralement environ 1,25 m de longueur, avec 60 cm. de hauteur maxima. Les chevilles sont petites, et restent en saillie environ 10 à 15 cm au-dessous du bord inférieur de la planche; elles montrent une entaille en diagonale où s'attache le collier ou les *brochas*; parfois, cette entaille n'existe que dans les chevilles intérieures, et les extérieures ont à sa place un trou. L'épaisseur de la planche à la base, est d'environ 6 cm, s'amenuisant progressivement vers le haut, où elle a 3 cm. Il y a des jougs de cette forme avec le *castelo* de hauteurs différentes, pas seulement selon les régions, mais dans une même région.

Quand le joug est haut, les *piças* passent, pour chaque boeuf, et de chaque côté, par deux paires de petites entailles horizontales, superposées deux à deux, parallèles mais hors d'alignement; quand le joug est bas, il existe seulement, pour chaque boeuf, une entaille de chaque côté, et la *piça* se maintient, en haut, contre le ressaut des *lunes*. Toute la surface frontale du joug est remplie de dessins entaillés et polychromés — une vase avec des fleurs, ou un ostensor, comme motifs centraux, des fleurs, des rosaces, des frises à la gouge et dentelés, des spirales, etc., des dates et des initiales; la face postérieure est aussi décorée et peinte, quoique moins richement; on y voit fréquemment un *signum salomonis*. Et le bord supérieur du *castelo* et des *lunes* porte des petites touffes de erin noires et blanches alternées.

B) *Forme de Vila da Feira et Maia* — (Des. 2). Ce type apparaît dans le district de Porto, au Sud et au Nord du Douro, à Vila da Feira et Vila Nova de Gaia, et à Maia, Gondomar, Valbom, Paredes, Felgueiras, jusque, au nord, Vila do Conde. Le joug y est une planche large à forme trapezoïdale (Des. 2), avec, environ, dans les plus grands exemplaires, 1,20 m de longueur, en bas, et 1,12 en haut, et 55 cm de hauteur; les exemplaires plus petits ont les mêmes longueurs, mais environ seulement 30 cm de haut. Les trous pour le passage des courroies du *tamoeiro* et des *piças* sont pareils à ceux des jougs d'Ovar les plus hauts. Ces jougs ont toujours seules les deux chevilles intérieures, une de chaque côté, où s'attachent les *colliers* (Des. 2-b) (au lieu des *brochas* d'usage plus commun), par une ganse dans une entaille en diagonale dans la cheville; du côté extérieur, les colliers entrent dans les trous de la planche, et sont tenus avec des clavettes. Dans certains cas, on voit des colliers extrêmement larges — avec 15 cm et davantage —; et parfois ils sont enrichis avec des applications en plaque métallique, cloutées du côté extérieur. La décoration de la planche est, ici aussi, entaillée, avec des à-jours (dont quelques unes sont fonctionnels, pour le passage des *piças* et *tamoeiro*), sans couleur au Nord du Douro (variante de Maia), et polychrome au Sud de ce fleuve (variante de Vila da Feira). Les motifs décoratifs, cependant, sont différents de ceux des jougs d'Ovar — au centre on voit fréquemment l'écusson national surmonté de la couronne royale, en haut une grille très caractéristique

faites de cercles superposés ajourés (laquelle, au Nord du Douro, est très longue), une bordure de pampres ou feuilles de chêne, des vases avec des fleurs, des oiseaux, etc., des dates et des initiales. Par derrière, la décoration, comme dans les jougs d'Ovar, est généralement plus simple, et on y voit aussi, fréquemment, le *signum salomonis*. Les côtés sont découpés en ligne ondulée, et le bord supérieur, comme également dans les jougs d'Ovar, montre des touffes de crin noires et blanches.

C) *Forme du Minho* — (Des. 3). Ce type apparaît de Villa do Conde vers le Nord, dans les Terras de Faria, Santo Tirso at Guimarães, Braga, Barcelos, Espozende, Viana do Castelo et Ponte da Barca; à l'Est, cette aire finit contre la montagne de Barroso et le Tâmega. Le joug ici est aussi une planche large avec la forme générale trapezoïdale et haute (plus haute, dans les exemplaires plus grands, que celle de la forme B), dont le bord supérieur, la plupart des fois, suit une ligne gracieusement courbe, un peu élevée au centre, ou cassée par un angle également au centre; les côtés sont légèrement incurvés; le bord inférieur n'a pas de chevilles: il n'est droit que dans le secteur central — le *peito* (la poitrine) —, qui repose sur le timon du char; de chaque côté de ce secteur, il montre une courbure profonde — la *gola* —, dont le haut, dans les exemples plus grands, reste à la même hauteur que le secteur droit, et qui s'adapte au cou des boeufs (Des. 3). Les *golas*, dont les pointes, dans les jougs les plus hauts, sont normalement ajoutées à la planche (qui difficilement aurait une aussi grande largeur), correspondent en quelque sorte aux chevilles des autres types de jougs, et c'est sur elles qu'appuient les arceaux en bois qui entourent le cou des boeufs et qui, comme nous l'avons fait remarquer, n'existent que dans ces jougs (Des. 3-b).

Dans la partie Sud de leur aire générale, à Vila do Conde, Famalicão, Braga, etc., ces jougs ont souvent, outre les arceaux, les *piças*; ils y sont donc simultanément à traction jugulaire et cornale. De Vila do Conde jusqu'au Cávado, et même un peu plus au Nord, jusqu'au Lima, se trouvent les jougs les plus hauts, avec, dans les plus grands exemplaires, environ 80 cm de haut, et 1,20 m de longueur. Les arceaux sont ici des plaques en bois étroites et fines, qui s'adaptent au devant de la planche et contre les *golas*, et sont serrés contre elle au moyen d'une courte courroie — l'*ensogadeira* — formant une ganse, et qui passe, de chaque côté, par deux trous pratiqués dans la planche (parfois déguisés parmi les à-jours décoratifs qui la recouvrent); une espèce de clavette métallique très longue — les *partizelas* — qui traverse les pointes des arceaux, les empêche de glisser (Des. 3-a, b). Dans les riches maisons de cette région, on voyait parfois des *partizelas* en argent.

Au Nord de cette zone, dans la partie septentrionale de la Province, certains de ces traits s'atténuent ou changent, et les jougs deviennent considérablement moins hauts — environ 50 cm —, avec une forme simplifiée (Des. 3-d); à Paredes de Coura, cependant, on voit encore le grand joug riche du Sud de la Province. Très souvent, dans cette autre forme, les *piças* n'existent pas, et le joug est donc, dans ce cas, le seul modèle continental exclusivement jugulaire. La moitié d'en bas de la planche est beaucoup plus épaisse que celle

d'en haut; les arceaux sont généralement de simples baguettes courbées, en bois (ou même, plus rarement, en fer), qui s'insèrent et traversent la planche dans toute la hauteur de sa partie d'en bas plus épaisse, et sont fixés, en haut, par des clavettes (Des. 3-d).

La décoration de ces jougs, quoique toujours du même genre — entaillée et profusément ajourée (mais non polychromée) —, n'est pas non plus uniforme dans toute l'aire, et suit à peu près ces différences formelles. Au Sud, de Vila do Conde à Santo Tirso, se trouvent les exemplaires les plus riches et les mieux ouvragés; la planche a, sur les deux surfaces, une bordure étroite, de feuillages ou de pampres, et elle se divise en deux secteurs: en bas, les *varandas*, a ajours plus épais et rectilignes, dont quelques uns sont également fonctionnelles, pour le passage de *ensogadeiras*, du *tamoeiro*, et des *piças* (quand celles-ci existent), avec aussi, très fréquemment, l'écusson national surmonté de la couronne, au centre, et des fleurs ou des *cordons* (frises composées de motifs pareils suivis et enchaînés), entaillés et ajourés comme une dentelle qui remplit tout le long de la planche. Dans les jougs de plus d'apparat, on voit parfois, sur le bord supérieur, une garniture de petits fuseaux tournés. Plus au Nord, à Barcelos et Guimarães, et aussi à Felgueiras, à l'Est, les jougs sont encore assez hauts, mais ils montrent une décoration moins riche, qui n'a que les *varandas* sur toute la surface de la planche. À Paredes de Coura, les jougs portent les toufes de crin comme ceux des types A et B, d'Ovar et de Vila da Feira. Tout au Nord de l'aire, les jougs, beaucoup plus petits, sont comme ceux de Guimarães, mais encore plus simples et pauvres.

Finalement, dans une zone déjà marginale au SE de son aire, à Paredes et Felgueiras, dans le district de Porto, le joug présente un caractère en quelque sorte mixte, où se combinent des traits du type de Maia — son format, dimensions et proportions, les bords latéraux en ligne ondulée, et le motif décoratif caractéristique des cercles superposés et ajourés — avec les *golas* avec arceaux tenant lieu de chevilles et *brochas*, qui typifient le joug du Minho. (Des. 3-a). Les aires que nous assignons à ces différents types de joug à planche représentent des indications très générales; en fait, ils coexistent en beaucoup d'endroits, et nous avons établi leurs aires uniquement pour rendre plus claire notre exposition, nous en tenant seulement à une prédominance locale plus ou moins sensible de chacun d'eux.

À Ovar et Vila do Conde, la clavette placée à l'extrémité du timon du char, qui attache à celui-ci la lanière du *tamoeiro*, est très longue et généralement très richement ouvragée aussi. À Ovar, sa décoration consiste dans une série de frises tournées et peintes en couleurs différentes, et surmontées d'une grosse touffe de crin; à Vila do Conde, elle consiste en des frises tournées, des feuilles d'acanthé entaillées, des bouts de miroir incrustés, etc.

Jougs à poutre

D) *Type général* (Joug à poutre simple) (Des. 4)

Le joug à poutre simple est sans doute la forme commune qui existe dans

tout le Pays à l'exception des régions du Nord, où se trouvent les jougs à planche, dans le NW, et les jougs à *molhelhas*, dans le NE. Dans cette aire générale, les jougs présentent de nombreuses variantes régionales. Ils sont composés d'une poutre en bois, linéaire, à section normalement rectangulaire, avec parfois les arêtes extrêmement arrondies, et qui, souvent, devient plus étroite vers les extrémités, en sorte que la section y devient carrée ou même, très rarement, ronde (Aljezur et la montagne de Algarve); à Pombal, le joug est même, parfois, un rondin. Le côté supérieur en est soit rectiligne, droit ou incliné vers les extrémités (Des. 4 — c, d, h, i, j, etc.), soit (dans certains cas au Nord du Tage et dans le *concelho* — commune municipale — de Portimão, en Algarve), légèrement courbé en arc aux places qui correspondent au cou des boeufs (Des. 4 — a, b, e, m, n.); au centre, il a une petite élévation presque toujours simple, dans laquelle s'ouvrent les deux entailles pour le passage du *tamoeiro*, qui forment trois ressauts — les *moirões* —; ces entailles sont à côtés soit parallèles (Des. 4 — a, c, d, e, g), soit inclinés (Des. 4 — l, m, n), un seul ou les deux, en sorte que l'entrée en reste étranglée. Ici et là (Bairrada, Coïmbra, Aljezur, etc.), l'entaille est même fermée partiellement par un petit rebord qui avance du côté des extrémités du joug (Des. 4-b). En des zones de contact, comme par exemple le Vouga, où ce joug rencontre celui à planche du type d'Ovar (à grand *castelo* central), l'élévation est fermée, et, au lieu des entailles, on y voit des trous pour le *tamoeiro*. (Des. 4-f, et 1-a). Outre ces cas, l'élévation fermée se voit seulement dans quelques jougs des *concelhos* de Santiago de Cacem et Odemira. Dans cette dernière région, et dans d'autres cas, le joug est une simple poutre linéaire, avec trois petites clavettes fichées au centre du bord supérieur, à la place des *moirões* (Des. 4-j, p). Le bord inférieur de la poutre est normalement linéaire; dans quelques cas sporadiques — par exemple certaines zones du *concelho* de Portimão dans l'Algarve — ce bord est légèrement courbé en un arc qui s'adapte au cou des boeufs (Des. 4-m, n). Près de chaque extrémité, sur le bord inférieur, la poutre a les trous pour les chevilles (auxquelles on donne le nom de *cangalhos*). Du Tage jusqu'au Vouga, les chevilles sont fichées au joug effleurant à peine le bord supérieur, sans l'outrepasser; et elles descendent au-dessous du bord inférieur environ 20 à 25 cm; elles sont droites, et restent en positions assez divergentes (Des. 4-a—h). Au Sud du Tage, elles sont amovibles, font saillie aussi au-dessus du joug, et descendent au-dessous environ 30 à 40 cm, parallèles et incurvées vers l'avant (Des. 4-i—o). Elle finissent, en haut, avec une tête épaisse, formant un ressaut qui fait office d'entaillure contre le bord supérieur du joug, et qui, dans le cas commun, est simple, en forme tronco-pyramidale, avec environ 10 à 15 cm de haut; dans certaines régions, par exemple à Odemira, cette tête est très haute — environ 30 à 40 cm — et devient un élément décoratif, avec des frises et des insculptures, des figures humaines, etc., entaillées à la main et parfois peintes (Des. 4-o). Dans l'extrémité inférieure des chevilles, deux entailles se decoupent — les *mossas* — où s'attache la *brocha*.

Nous avons dit que ce joug, outre le système d'attache jugulaire, est aussi cornal. L'attache aux cornes se fait au moyen des *piças*, qui relie la poutre

aux cornes. Les *piças* enlacent la poutre près des chevilles; au Sud du Tage elles se tiennent en place entourant le bout supérieur, en saillie, des chevilles (Des. 4-q); au Nord, elles sont soit soutenues par la courbure du joug (Des. 4-a) ou par un petit bâton qui y est fiché (Des. 4-b), ou bien, plus rarement, elles passent par une ganse en cuir ou en fer, dûment placée (Des. 4-d), ou encore par un trou ouvert dans la poutre (Des. 4-h). Elles vont de la poutre aux cornes soit droites, formant un quadrilatère (Des. 4-q), soit (beaucoup plus rarement — Algarve) croisées, formant un X (Des. 4-r). Dans l'Algarve et le Bas-Alentejo, les *piças*, pour chaque bête, sont parfois deux courroies courtes — les *corneiras* — qui relie chaque corne à la poutre, de son côté, formant un 8 (Des. 4-s). Les pointes se nouent par des noeuds spéciaux, et, au Nord du Tage, parfois avec des boucles.

La longueur des poutres est variable, selon les régions, les fonctions qu'elles exercent, et la corpulence du bétail: d'une façon générale, elles vont d'environ 1,20 à 2 m; pour les travaux agricoles et dans les terres plates, des longueurs moindres conviennent davantage; au contraire, dans les terres en pente, ce sont les longueurs plus grandes à leur tour qui conviennent, afin que les bêtes aient la liberté de mieux chercher leur équilibre. Pour le char, on use des jougs de longueur moyenne ou grande. Sous un autre point de vue, les plus longs jougs se trouvent surtout dans le Sud du Pays.

Les jougs qu'on use avec le char sont souvent munis d'une courroie ou chaîne en fer — la *passadeira* —, attachée aux chevilles intérieures, et qui va de l'une à l'autre en passant à travers un trou ou un anneau en fer placés à la pointe du timon (Des. 4-a, t. u), et qui sert à tenir le char dans les descentes plus raides. Dans la Bairrada, on use, à cet effet, un arc en fer, fiché sous la poutre et tourné vers l'avant, au niveau de ce bord, et qui repose et est fixé dans le timon (Des. 4-g).

Les jougs pour un couple composé d'un boeuf et d'un mulet présentent, du côté de celui-ci, une courbure plus prononcée que du côté du boeuf, et des chevilles en fer, tandis que les autres sont en bois. (Des. 4-p).

La petite ganse en fer appliqué dans les deux extrémités du joug et par où passent les *piças* (Des. 4-d), et l'arc également en fer qui, à Bairrada, remplit le rôle de la *passadeira* en cuir (Des. 4-g), sont des innovations récentes; et dans la région de Leiria, le *tamoeiro* en cuir est en train d'être remplacé par un gros anneau aussi en fer, dans lequel entre le timon du char (Des. 4-h). On peut donc admettre que l'anneau, également en fer, où s'accroche la chaîne qui, en beaucoup de cas, relie l'aire au joug utilisé pour les labours, au lieu du *tamoeiro*, soit aussi une innovation, par rapport à un type primitif, quoiqu'il ne soit pas possible de l'affirmer ni d'indiquer la date exacte où il aurait commencé à être employé; et l'on peut dire la même chose de la chaîne, encore une fois en fer, qui se voit parfois au lieu de la *passadeira* en cuir. (Des. 4-t, u).

E) *Forme du NE.* (Joug à *molhelhas*) (Des. 5).

L'aire des jougs à *molhelhas* coïncide avec la zone montagneuse et des hauts plateaux du NE du Pays, les districts de Trás-os-Montes et la région du Douro en amont du Tâmega, la partie NE des Beiras, les montagnes de Montemuro,

Lapa et contreforts orientaux de Arouca, atteignant le Vouga dans la région de S. Pedro do Sul.

Le joug à *molhelhas* est un joug à poutre qui cependant ne possède pas de chevilles, et qui est donc toujours exclusivement cornal — le seul de ce dernier système existant au Portugal. Il est composé d'une poutre mesurant environ 1,60 m de longueur et 11 cm de largeur et 6 cm d'épaisseur, à Trás-os-Montes, 1,30 m, 14 cm et 6,5 cm dans la montagne du Marão, et un peu moins au Sud, avec des découpures dans le bord supérieur, deux au centre, étroites, pour le passage du *tamoeiro*, et deux ou trois de chaque côté, pour le passage des *piças*; et, dans l'inférieur, deux courbures larges en arc, qui reposent sur les *molhelhas* (Des. 5).

La forme de Trás-os-Montes est plane sur les deux surfaces; les autres deux ont derrière un petit rebord de chaque côté, qui prolongent les courbes du bord inférieur (Des. 5-a, b) (et qui reposent aussi sur les *molhelhas*); celui de Marão, outre cela, est peint, et montre généralement une modeste décoration phytomorphique entaillée (Des. 5-b).

Ces jougs, comme nous avons dit, reposent sur les *molhelhas*, lesquelles à leur tour reposent sur la tête des boeufs. Les *molhelhas* sont des coussins en cuir (remplis avec de la paille ou des feuilles sèches de l'enveloppe du l'épi du maïs), avec environ 45 cm de largeur, plats dans toute leur longueur, mais pliés en rond sur le devant, de telle sorte qu'ils forment un gros bourrelet sur le front des bêtes, et un creux derrière, pour le placement du joug (Des. 5-a, b, c). Les *piças* — des courroies en cuir étroites et très longues — s'attachent au joug dans les découpures qu'il a, à cet effet, de chaque côté, après avoir passé plusieurs fois par la base du bourrelet des *molhelhas*, sur le devant, et d'avoir entouré les cornes (Des. 5-a); la traction se fait donc, par ce moyen, par les cornes et le front des boeufs. Les *molhelhas* ont généralement des franges sur le devant, courtes et en laine en couleurs (Marão), ou en cuir, longues et avec des „oeillets“ (Trás-os-Montes), retombant sur les yeux et parfois presque jusqu'au museau des animaux; à Trás-os-Montes outre cela, elles sont recouvertes d'une peau, préférentiellement de chien, qui les protège contre la pluie.

F) *Forme insulaire* (Des. 6).

Dans les îles de Madère, Porto Santo, et de l'archipel des Açores, le joug est partout du même type (quoique avec des formes différentes dans chaque île): c'est le joug à poutre simple, généralement avec des courbures particulières, et à deux paires de chevilles où s'attachent les *brochas*, et sans les *piças* ni aucun autre moyen d'attache aux cornes — à traction exclusivement jugulaire donc (Des. 6).

Le trait le plus caractéristique des jougs insulaires, cependant, ce sont leurs courbures, qui sont parfois très accentuées, et aussi bien dans le bord supérieur que dans l'inférieur. Dans quelques cas — par exemple certains jougs des îles Terceira et Faial, et Porto Santo — la poutre présente ces courbures des deux bords mais seulement des côtés, qui rentrent vers le haut — les *canguêiras* ou *tranqueiras* — et qui reposent sur le cou des boeufs; dans le centre, elle est linéaire sur les deux bords ou sur un d'eux. (Des. 6-a, b). À S. Jorge, par

exemple, le bord inférieur des *cangueiras* doit rester au même niveau que le bord supérieur de l'élévation qui existe dans le centre du joug. Mais la plupart des fois, on voit en plus, dans les deux bords, une courbure centrale, en sorte que le joug a trois courbures: une, au centre, saillante vers en bas, et deux *cangueiras*, des côtés, rentrantes vers le haut (Des. 6-c, d).

Dans les îles de Santa Maria et Graciosa, le joug présente, outre celles-ci, d'autres courbures dans le sens horizontal avant-derrrière, en sorte que le centre du joug reste en avant par rapport aux *cangueiras* (Des. 6-e). Comme les jous à poutre métropolitains, les jous insulaires ont sur le bord supérieur, au centre, une petite élévation — le *camalhão* — avec deux découpures — les *malhetes* — par où passe la lanière du *tamoero* (Des. 6-a—d). À Santa Maria et Graciosa, dans les jous avec courbure dans les deux sens, on voit dans le *camalhão* un gros bloc qui ressort sur le haut et sur la surface du devant de la poutre, et que la lanière du *tamoero* contourne (Des. 6-e).

Les chevilles, dans la plupart des cas, sont amovibles et en saillie au-dessus du bord supérieur, et très incurvées vers l'avant dans leur partie inférieure, „pour ne pas meurtrir les bêtes“; elles ont en haut une section plus grande, avec une dent qui fait office de battant contre la poutre; mais on voit aussi des chevilles fixes qui éffleurent à peine le bord supérieur de la poutre, sans l'outrepasser. Et, en bas, elles ont toujours les entailles, deux ou trois dans chaque cheville, où s'attachent les *brochas*.

Ces jous ont des longueurs différentes, selon les fonctions qu'ils remplissent; le joug moyen, pour le char, mesure environ de 1,10 à 1,30 m, et celui de l'araire 1,60 m. L'épaisseur de la poutre est également variable, et l'on rencontre des jous étroits et d'autres très robustes, soit à section carrée avec environ 8 cm, soit à section rectangulaire avec environ 10 à 15 cm de haut et 8 d'épaisseur.

À l'exception de l'île Terceira, les jous insulaires ne montrent aucune décoration; mais souvent ils sont peints d'une couleur unie. Dans l'île Terceira, au contraire, il n'est pas rare que les jous montrent des dessins faits au canif; presque tous, même les plus modestes, portent dans le *camalhão* la croix implantée sur un triangle; d'autres ont un coeur, des rosaces à six feuilles inscrites dans des cercles, des *signi-salomonis*, des polygones étoilés, etc. Plus récemment, on voit des bordures de feuilles stylisées, et parfois les dessins sont rehaussés avec des clous en laiton.

Les bois employés traditionnellement pour les jous sont très variés; les uns préfèrent la solidité du chêne-liège, d'autres le frêne, d'autres encore le noyer, le *lodo*, à présent très souvent l'encalyptus, et même parfois le pin. Aux Açores, on fait dans certains cas des jous en bruyère. Les arceaux sont généralement en bois de châtaigner ou de noyer.

Les jous vulgaires à poutre, et ceux à planche plus simples, petits et sans ornementation, sont faits par des charpentiers ou des personnes habiles, qui fournissent la clientèle de la région, et même par les laboureurs eux-mêmes; dans les *montes* (fermes) de l'Alentejo, c'est l'*abegão* qui les fait habituellement. Les beaux jous à planche, grands et très décorés, du NW du Pays, sont faits

par des charpentiers spécialisés, les *jugueiros*, qui existent encore dans l'aire. quoique en nombre décroissant.

À la planche dont ils feront le joug, les *jugueiros*, donnent le nom de *acheiras* ou *racheiras*; et, pour leur travail, ils usent, comme outillage, le maillet, et, à présent, le marteau, la scie, et surtout la petite scie à main, la tarière, l'arc à piquant, et très rarement plus de deux gouges, celle en demi-canal et celle en pied-de-chèvre. À Paredes et à Lousada ils usent aussi un sorte de poinçon en acier, avec lequel on grave des étoiles, des petits arc-de-cercle, des lignes ondulées, des incisions, etc. Pour le dessins, rarement ils usent le crayon; ils dessinent avec un perceur et aussi, beaucoup plus rarement, au feu; la plupart des fois, ils marquent seulement les points principaux, composant ensuite les détails par coeur, selon les modèles traditionnelles, ou selon leur fantaisie, qui cependant obéit au style local; pour cela, ils se servent du compas et des patrons en cuir (Vila da Feira), en papier (Felguieras), ou en carton (Santo Tirso et Valongo).

Quand les planches se gauchissent, on les place sous de lourdes pierres (Paredes), ou bien on les mouille et on les fait sécher près du feu (Vila Nova de Gaia); à Canelas et Felguieras on les pose avec le côté concave contre l'herbe ou le sol mouillés. Pour la peinture des jougs des types d'Ovar et Vila da Feira, ce sont les *jugueiros* eux-mêmes qui les collorent, ou bien ils les font peindre par des peintres. Les couleurs les plus courantes sont le blanc de céruse, le vermillon fin, le jaune d'Italie, le bleu, et le vert-persil.

Zápřah skotu v Portugalsku

V Portugalsku je velmi složitá situace, pokud se týká typového zařazení jednotlivých místních forem jařem, a to z toho důvodu, že se často na jednom jařmu setkáváme s oběma principy zápřahu — kohoutkovým i nárožním. Proto portugalská autoři zvolili pro rozdělení jařem, vyskytujících se v jejich zemi, kritérium formové. Jařma dělí do dvou základních skupin: na jařma desková a trámčová a uvnitř těchto dvou skupin rozeznávají lokální formy. První formou deskovitých jařem je forma d'Ovar s kolíky či žeběrky, a to buď ve dvou párech na každé straně nebo pouze s vnitřními; tato forma má princip kohoutkový i nárožní. Druhá deskovitá forma — de Vila da Feira et Maia — je opatřena jen vnitřními kolíky a nákrčníky; i u ní se uplatňuje princip kohoutkový a nárožní. Další deskovitá forma — du Minho — má oblouky; na jihu této oblasti se kombinuje princip kohoutkový a nárožní, na severu jsou jařma výlučně kohoutková.

Jha trámčová mají tyto lokální formy: na prvním místě třeba jmenovat formu, která je rozšířena ve veliké části Portugalska, především na jihu; je charakteristická dvěma páry kolíků a mísí se tu princip kohoutkový i nárožní. Další forma je rozšířena v severovýchodní části země; jde o typické nárožní jho, tedy bez kolíků. A konečně poslední formou trámčových jařem je forma ostrovní; v tomto případě jde o typické jařmo žebérkové, tedy kohoutkové.

Desková jařma jsou rozšířena na severozápadě země a patří mezi nejzajímavější a výzdobně nejbohatší jařma vůbec; na jihu od řeky Doura se uplatňuje i polychromie. Autoři pak popisují podrobně jednotlivé formy jařem, které se liší kromě morfologických znaků rozměry desky, ornamentikou a někdy i malebnou výzdobou.

Pokud jde o jařma trámčová, je zajímavé především jejich regionální rozdělení. Jak jsme řekli, jejich první forma se vyskytuje na rozsáhlém území jižním, pro hornatý severovýchod je charakteristické jho nárožní, opatřené poduštičkou. Kohoutkový typ na ostrovech je nápadný zejména zakřivením

trámce. Trámcová jha jsou jen prostě zdobena, na ostrově Terceira i jednobarevně natřena.

V závěru studie jsou zajímavé údaje o materiálu na výrobu jařem, o výrobcích a jejich nástrojích; portugalská jařma dělali kromě tesařů i schopní jedinci, a to i z řad rolníků. Zdobená deskovitá jařma vyráběli specialisté, zvaní *jogueiros*, jichž však neustále ubývá.

THE LAST DAYS OF THE YOKE IN ISRAEL

(Local agriculture finally dispensing with cattle draught)

S. Avitsur,
Tel-Aviv

The ox was the first animal to be exploited by man for work, at any rate in the cradle region of humanity — "the fertile crescent". This was moreover the earliest successful attempt, destined to endure over thousands of years, to utilize the strength of an animal, the energy residing in its muscles, rather than depend on the very much frailer strength of man's own muscles. Animal power was first applied to man's principal occupation — which supplied him with sustenance — the growing of grain, and above all, to its basic preliminary — ploughing.

The Neolithic period, which in the Land of Israel and the whole Middle Eastern region dates to 8 000—9 000 years ago (7 000—6 000 BC), saw the beginning of the domestication of animals, which in its final stages also included cattle. But apparently only at the end of the Chalcolithic period — the thousand year transition of proto-history from the prehistoric Stone Age to the Bronze Age, i. e. the recognized beginning of our historical periods — started cattle being exploited for work, and first of all, at the soil-breaking (furrow-making) operation. This is the hardest field work of all since it requires the greatest power expenditure for its performance.

The transition of most of this country's — and of the whole region's — inhabitants from a nomad existence of animal raising and the technique of handtilling by hoe and mattock to the technique of using a soil-breaking implement, i. e. an ard drawn by an animal, marks the beginning of the historical era.

The first furrow made by a bullock-drawn soil-breaking implement brought to a close that immense era in which our species evolved to the human state, and, at the same time, it marked the beginning of the new era: man ceasing merely to adapt himself to nature but starting to rule over it. This beginning was represented by the bull which man by changing its nature and adapting it for work (castration: bull to bullock) put to the yoke.

The new soil-breaking implement — an ard pulled by a team of yoked oxen, as well as the growing of grain (cereals) for bread-making preceded — or coincided with the beginning of the use of metal (copper) for tool-making; also the beginning of writing came after the adoption of the yoke, or at any rate, contemporaneously with it.

During the Canaanite period (i. e. Bronze Age 3 000—1 200 B. C.) in this country bread became the main staple food for which there was no equivalent substitute. At this period, along with cereal growing, the cultivation of fruits — grapes, olives, pomegranates, also dates — developed. Also for this type of cultivation the soil needed to be ploughed (furrowed) with an ard drawn by a team of bullocks.

In addition to ploughing the oxen were used for other agricultural tasks, especially threshing. At first this was merely a matter of treading the corn, afterwards came special threshing implements: a sledge consisting of a wooden board set with basalt or flint stones, and at length a „threshing cart“ — a disc sledge, initially no doubt a set of roller tree-trunks with small lugs. Other tasks for which cattle, and especially oxen, were used to the lifting of water, and — though at a fairly late stage and to a limited degree — the driving of corn-mills, as well as other kinds of primitive mechanical installations.

All the time, however, the chief use of the ox was ploughing.

The standard yoke (Hebrew: "Ol"; Arabic: "Nir"), as it evolved in this country over the millenia, consists of a woden log of 6,5—7 cm diameter, either quite straight or curved at the ends. Its length varies in most cases between 135—145 cm. But in the past the yoke may have been somewhat longer — that is, if one grants the assumption that at one time there were larger and stronger breeds of oxen in the country than more recently. At any rate, yokes measuring up to 151 cm are mentioned in the literature. Moreover, some people consider that in the remote past this country also knew the double yoke. At a distance of 15—16 cm from each tip of the yoke are two holes (2—4 cm apart) through which small wooden rods (Hebrew: "Simyonim"; Arabic: "Sammanat") are passed. The rods, which look like big wooden nails, are wider and thicker (5 cm) above the yoke, and narrower below (3.5 cm). Each rod is about 1,5 cm thick and generally between 30—35 cm long and is slightly curved to form a small arc. When the rods are fitted the arcs are turned away from each other; and this means that though the heads of the rods are only from two to four centimetres apart the distance between the tips measures between 16—18 cm. In the lower part of each rod, about 5—7 cm from the tip, is drilled a hole (0,5—0,7 cm diameter) through which the halter-cord is passed. These are generally twisted from goat's hair, sometimes from the hair of cattle-tail; or it is a plaited leather strap, and nowadays also ordinary rope. In the centre of the yoke is an "orientation sight" — two wooden guide-pegs between 5—9 cm high (which is also the distance between them) that allows one to steer the ard on a straight furrow. In some cases the two guide-pegs are tilted away from each other, and then they are 8—9 cm apart at the tips.

When the oxen were placed into the yoke the rods passed on either side of each animal's head, reaching to halfway down the back part of its neck, and the halter-cord which joins the two rods was then passed below, round the animal's throat. A wooden plug which fitted the hole on the inner yoke-rod was there to wedge the cord tightly in position.

For ploughing in olive groves and vineyards there was — already in ancient times — a special short yoke (mentioned in Talmudic literature), about equal in length to the yoke used on the Sharon coastal plain. In recent times this type of yoke measured from 135 to 140 cm, but it is possible that in the past there were also shorter specimens. (The shorter yokes which have been found seem to be designed for donkeys rather than oxen.)

In fact, ox draught was used for only two farming implements: the ard and the threshing-sledge. Carts, as stated, disappeared from the local scene in the seventh century, and though re-introduced by the new settlers at the end of the 19th century they entered the fellahin economy only during the second quarter of the 20th century but then were no longer drawn by oxen.

The yoke was joined to the ard by the draught-beam: a wooden pole (generally a length of tree-trunk, but sometimes — where suitable trees were lacking — consisting of two or three lengths joined together), between 230—260 cm long and 5—6 cm (sometimes slightly more) in diameter. The draught-beam was fastened to the underside of the ard's knee-beam by wooden pins similar to the yoke-rods. In the front end of the draught-beam (that nearest the yoke) were drilled a number of holes, generally four, to take the wooden pin which holds the rope used to join the draught-beam — and along with it the ard — to the yoke. The other end of the rope was fastened to the yoke between the guide-pegs in the centre. This rope was plaited from goat's hair or semi-tanned animal skin, but over the last two generations ordinary rope was used as well.

The pin was adjusted in the holes according to working needs: for shallow ploughing it was placed in the last hole or the one before; and for deep ploughing, which required a longer draught-beam to allow for greater penetration, the tie-bar was fitted in the first (forward) or second hole.

For pulling the threshing-sledge a pole (draught-beam) was employed — more recently, also a heavy rope — which were joined at one end to an iron ring fixed in the centre of the sledge's forward part, and at the other end to the yoke between its guide-pegs in the centre.

The yoke was usually fashioned from some light timber (pine, poplar, or other light woods) whereas the rods were made from heavy wood, generally oak.

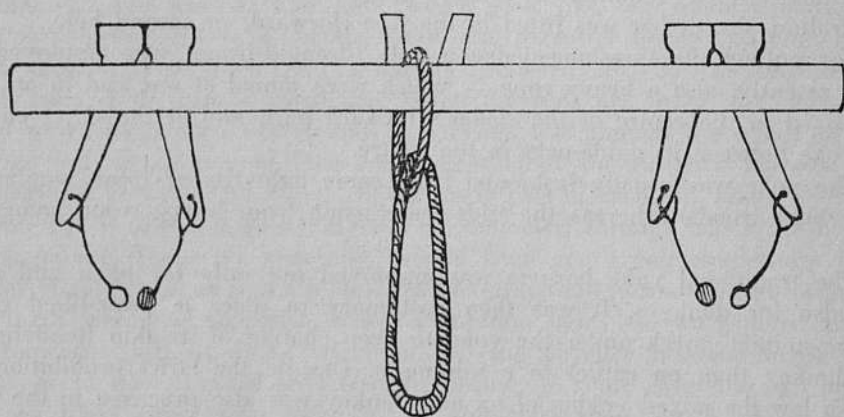
The traditional yoke harness was employed not only for oxen and cows but also for donkeys. It was then customary to place a straw-filled collar on the animal's neck under the yoke to keep chafing of its skin (tenderer on the donkey than on cattle) to a minimum. Despite the strict prohibitions of Jewish law the mixed yoking of ox and donkey was also practised in the past. This animal combination was often found in fellahin farming; and then the

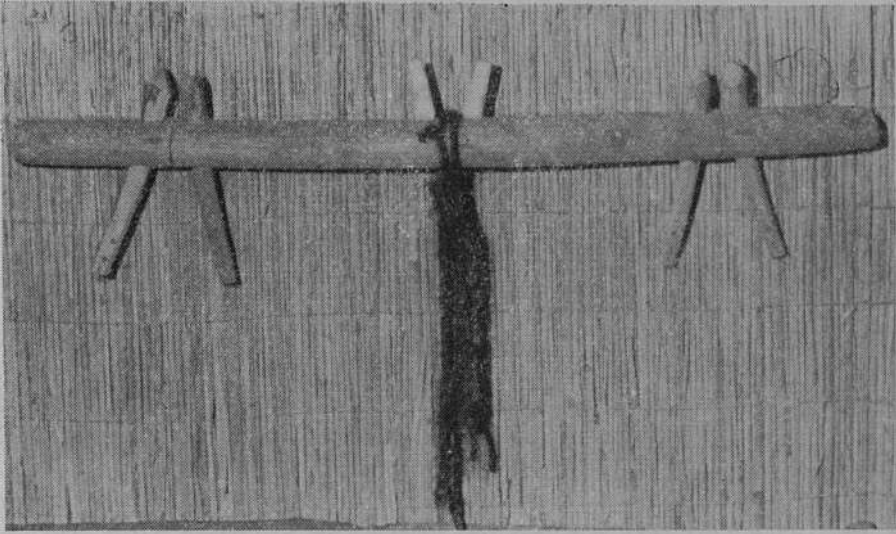
point of attachment of the draught-beam to the yoke was shifted from the yoke's centre to the side of the ox, the stronger partner of the draught-team. A rarer draught team was that of ox and camel: then the point of attachment was shifted to the side of the camel.

The Innovations of the End of the 19th Century

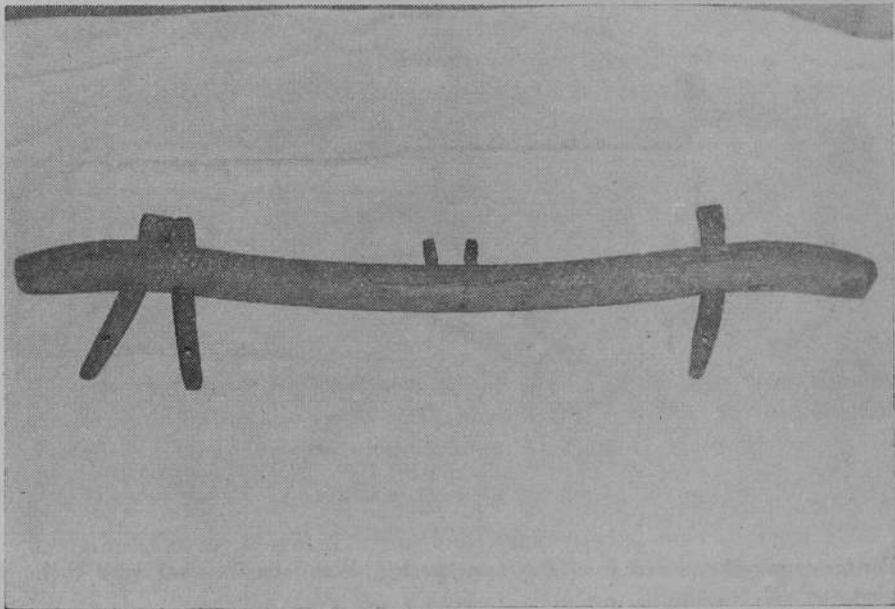
The settling of new immigrants — Egyptian and Sudanese fellahin — in the south during the thirties of the last century brought no changes in agricultural techniques, and certainly not in methods of traction. Everything remained as it had been. The same applied in the sixties when north African (chiefly Algerian) immigrants came to the north. The first handful of non-oriental settlers which came to the country in the middle of the 19th century tried to introduce western-style work implements, including wheelbarrows, carts and European harness. These were a group of Americans from Maine. Their brief venture passed without leaving any impression. The same happened with the second group of Americans which arrived in Jaffa in 1866. They too brought along western-style carts and harnesses, but it is doubtful whether they ever used oxen or tried to adapt new methods of traction for their farms. In any case, their colonizing attempt proved unsuccessful and barely survived a full two years.

Innovations in ox-harness came with the arrival of relatively small number of settlers of European origin: Germans (from 1868 onwards), Muslim Bosnians and Circassians (after 1878) and more especially with the establishment of Jewish settlements (from 1878 on); but improvements were attempted even before this, in the wake of the founding of the agricultural school „Mikveh Israel“ (in 1870) and the growing Jewish farming community which in its first years learned from the earlier settlers but also tried its own solutions.





1. Straight yoke with goat's hair tie-rope.

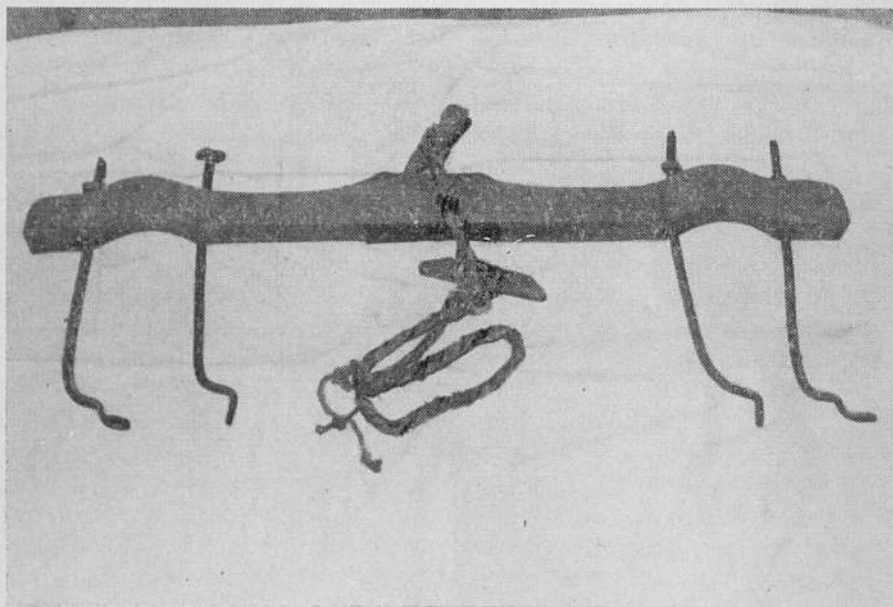


2. Curved yoke. Only one yoke-rod on right-hand side.



3. Ploughing at agricultural school „Mikve Israel“ at beginning of 20th century. European ploughs (of Varpette-type) drawn by ox-teams. On first team harness also includes reins and traces. Yoke of second team was typical for Jewish villages in south right into nineteen-twenties.

The use harness — reins and traces — in addition to the yoke was rare and of short duration (still practised in Cyprus).



4. Foreign-type yoke copied from European models. Was joined to ard with chain (See photo no. 3.).

The cow-hide tie rope joined to centre of yoke does not belong to it. The right-hand yoke rods are fitted in reverse order.

Circassian Yokes

Single-beam yoke

The single-beam yoke for drawing the ard found among the Circassian of Transjordan was described by G. Dalman. In most respects it is like the traditional yoke of this country, except for the guide-pegs which are missing; instead there is a hole in the centre of the yoke through which the tie-rope of the draught-beam is passed, and this latter carries a small piece of wood (stopper) on top which closes over the hole. Here the yoke-rods, which are longer than usual, reach down to the ends of the animal's jaws.

Double-beam yoke

The typical Circassian yoke is a double — twin-beam — yoke. Included in the collection of the "Ádam Ve Ámalo" (Man and His Work) Museum — Tel Aviv, are two double yokes from Kfar Kama, a Circassian village in Lower Galilee. One of these is a large and heavy type, while the other is small and light.

Large type: Length of upper yoke 148 cm, diameter 7 cm. The lower yoke is shorter (144 cm), rectangular (5 cm width, and 2,5 cm thickness) and lighter. The distance between the two beams is 29 cm clear. The yoke-rods (outer 51 cm, inner 44 cm long) pass through the two beams. In the upper yoke on each set of rods the holes are set 16 cm apart, and the distance from one set to another is 80 cm. Between the rods a sort of humped head-piece is fixed which thickens the yoke and holds the rods in place.

The yoke is painted reddish-brown. This is in contrast to other types of local yokes which are not usually painted.

Small Type: Here too the upper yoke is round, length 121 cm and diameter 6,5 cm. The lower yoke is rectangular (width 5 cm and thickness 2,5), its length 124 cm; which means, here the upper of the pair is shorter than the lower. The distance between the two beams is 25 cm clear. Length of the long outer yoke-rod is 47 cm, of the short 39 cm. On each set the yoke-rods are 6 cm apart on the upper beam, and 13 cm on the lower; and the distance between the two sets is 81 cm.

This yoke is also painted brown.

European yokes

Yokes of European type common in the Jewish settlements from the eighties of the last century to the middle twenties of this century. Several such yokes are included in the collection of the "Ádam Ve Ámalo" Museum.

Single-beam yoke from Ekron

Length 135 cm; height 7,5 cm, and thickness (at ends) 6,5 cm. The yoke is curved at either end, its middle part "shod" with iron above and below along 29 cm; here the two iron yoke-rods (1,4 cm diameter) are found; one rod of each set is bent, its level side 8 cm long; while the second has a ring

(inside diameter 2 cm) at the end; in this way the rods could be secured with rope to the animal's throats.

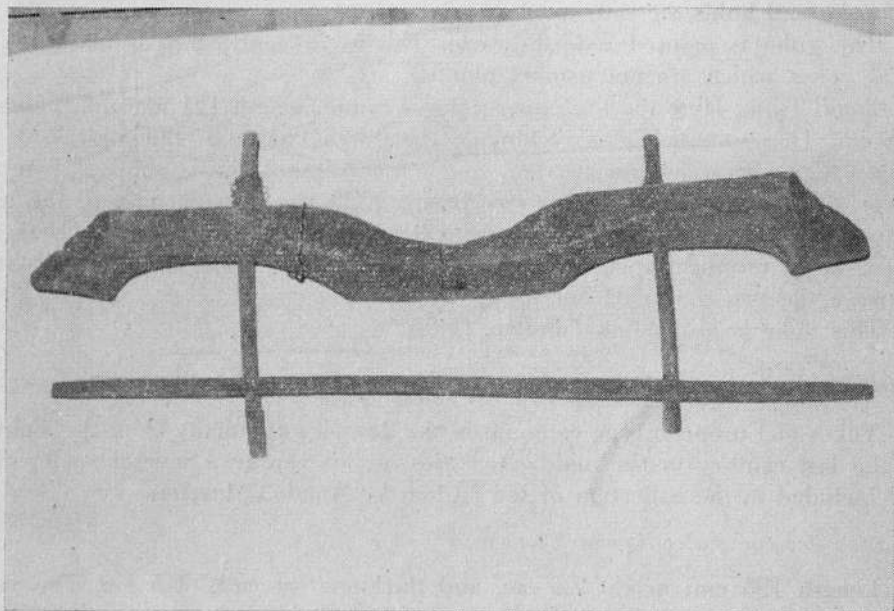
Double-yoke from Menhamia

Length of rectangular upper beam (curved arewise between yoke-rods) is 138 cm, width at maximum in centre is 12 cm and at narrowest points 8 cm, thickness up to 6.5 cm, length of line between ends of central arc is 8 cm.

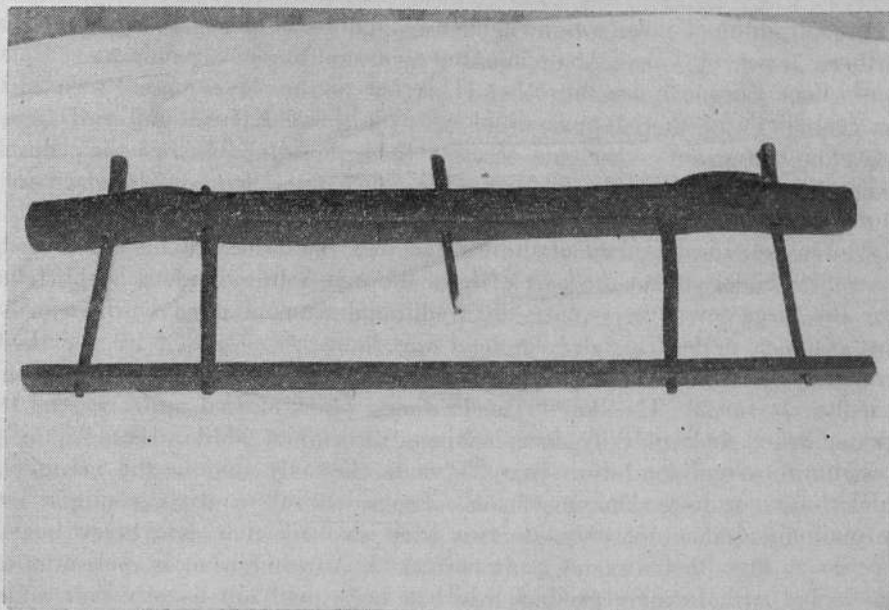
Length of lower beam is 134 cm, width 6 cm and thickness 2.5 cm. Only one yoke-rod from each side remains. Length of rods 50 cm, diameter 2.2–2.3 cm. On each rod, where it protrudes below the lower yoke, is a boss to prevent it being jerked out of place.

The first modern highway, connecting Jaffa with Jerusalem, was built between 1867–1869, some 1 200 years after the re-laying of the Roman road between these two cities in the 8th century. However, wheeled traffic appeared on this highway only some two or three years later, and then in fairly small volume. It consisted mostly of carriages and diligences, rarely carts; all drawn by horses; but this eventually promoted the use of ox-drawn carts.

Small size and no great muscular strength set limits to the exploitation of the local bullock from the start. Apparently this drawback threatened in the long run to deprive it of its major function, namely drawing the ard. In



5. Another European (twin-beam) type has a downward sweep in the centre. Only one rod from each side remains; the outer rods which are set at an angle were withdrawn.



6. Circassian double-yoke from Kfar Kama in Galilee. Observe two outer yoke-rods which can be withdrawn while oxen are inside yoke.

consequence of this attempts (which, however, were limited in scope) were made to introduce stronger breeds of cattle from outside, chiefly from the near north (Beirutean, Damascene). However, the difficulties encountered in acclimatizing and tending these cattle in regions with heavy, marshy soils cut down severely on the use that could be made of them on ordinary farmsteads. They were thus mainly put to experimental uses in agricultural schools, on monastery farming estates, and other enterprises enjoying foreign subsidies. Later the new settlements took up the breeding of these animals, but the fellahin villages only quite recently.

One other innovation in this period, the last quarter of the 19th century, was the re-introduction of a cart which had disappeared from the local scene for the last twelve hundred years (though a very small number might have been used in a few places during the Crusader period — 12th—13th century). Originally this was a small Circassian cart used in Transjordan, familiar from the Caucasian mountains (and also Anatolia), which has two solid wheels. However, these wheels were rarely cut solid from the tree-trunk (diameter 80—90 cm), but more usually built up from pieces of log joined together. The cart was drawn by oxen and stood up pretty well on the rocky ground of those days with no made roads.

Four-wheel carts after the European pattern with side-racks were introduced in the German colonies and Jewish settlements, and for a short trial period also in the one Bosnian village in the country (Caesarea). Here the thousands-

year-old traditional yoke was no longer judged suitable and was replaced with northern types of yoke: Anatolian-Caucasian on the one hand and Balkan-South East European on the other. This led to the development that on the few real highway there appeared along with the diligences and carriages for passenger conveyance also tens of carts (it is doubtful whether their number, except during the first World War, ever much exceeded one hundred in the whole of western Palestine) including ox-drawn farmer's carts.

Moreover, from the end of the eighties and right through the nineties there was a growing trend on the part of both the new settlers and the Arab fellahin near the large towns to replace the traditional team of oxen with a horse or, most often, a mule. This development was, however, opposed by the modern agricultural instructors and experts. In one of the issues of the first Hebrew agricultural journal "Ha-Ikar" (The Farmer), which started appearing in 1897, was published an article by Joseph Niego, director of "Mikve Israel", the first agricultural school (and for some 25 years the only one in the country), in which he vigorously denounced this "unagricultural" and uneconomic trend. He maintained that not only are two oxen stronger than one horse but they cost less to buy (this was not quite correct. S. A.); and what is more, the oxen can be fed with farming produce which a horse will not usually eat; and are thus cheaper to feed and keep. Another factor in their favour is the native ox-yoke which is vastly cheaper (15 times) than the European leather harness required for the horse. And this is not all: When the oxen grow old and lose fitness they can be sold for meat at half their buying price, which is not possible for the horse.

But of course the progress of time could not be gainsaid and the developing economy started on the way to freeing itself from the limitations of ox-traction and to look for easier and more powerful energy sources.

At the beginning of the century two thirds of all grown cattle in the country were oxen. Cows supplied energy potential through their obvious function as breeders of male calves, that is future oxen. Yet beyond this a considerable proportion were directly put to the yoke — on the threshing floor, and even for pulling the ard. All the same, as stated, there were signs of a drastic change being produced in this field through the increasing use of horses and mules for work.

However, this development was arrested by the first World War. The requisitioning and confiscation of horses, mules, and to some extent, camels, gave the oxen a virtual monopoly in the country's agricultural sector. These animals, in addition to cows and donkeys, constituted the entire tractive force in this sector, and at the time most of the farmer's carts in the settlements were drawn by oxen. Even so, a certain number of them, especially the buffaloes were impressed for the war effort. Thus in photographs showing the Turkish army advancing through the Sinai desert towards the Suez Canal one can see yoked teams of buffaloes walking ahead of hitched teams of 6—8 horses to which they are linked, together dragging heavy canons through the sands.

At the beginning of the twenties there was as yet no change; oxen

continued as the main working animals in agriculture and preserved their relative weight and importance, since they still constituted almost two thirds of all grown cattle. However, at the end of the twenties and at increasing speed through the thirties and forties a development was set going, which was leading to the displacement of bullocks and cows as working animals. The cause for this were changed farming patterns in both the advanced (Jewish-Modern) and fellahin agricultural sectors.

The fact that the traditional agricultural sector was becoming increasingly involved with the world market made for a fairly rapid transition from a self-sufficient economy which supplied all its needs from its own resources to one producing for selling on the markets. This brought about drastic changes. Increasingly the harvest was now being sold for money rather than bartered or used for paying in kind. In place of barely and millet the Arab fellah started sowing more profitable crops, and with the money earned from their yield he bought fodder for his animals. As he became aware of the increasing value of his time and work day, and so started to reflect on the time needed to graze the cattle before work in the small hours, their special tending, low physical fitness, the range and ways of their efficient exploitation — the advantages of the horse, and even more, of the mule showed themselves only too clearly.

The year 1883 saw the first use of the iron ard, which wrought a real — though silent — revolution in local agriculture. This happened after the unsuccessful experience with the European plough, which had been introduced by the new settlers because thought to be superior and more efficient than the local wooden ard. However, it turned out to be not so. Because soil-turning the European plough caused loss of the accumulated moisture in the ground and led to smaller yields, particularly of summer crops. Moreover it required twice — or even more — the amount of tractive force, was not very sturdy and altogether unsuitable for the stony soil conditions of this country.

The "inventor" was a sixteen year old apprentice at a blacksmith shop which also repaired European ploughs. What he did was to build a conventional local ard as used by the fellahin, but using iron as constructive material throughout. At first these iron ards were used only in the vineyards, but after some 7—8 years they started being introduced in field crop cultivation as well and spread to other parts of the country, with the share specially adapted for the soil condition of each region. At the beginning the iron ard was pulled either by oxen or horse/mule. But experience soon showed that the best and most efficient use this implement could only be got with harnessing gear (including reins) suitable for horses or mules and not with the yoke of the old wooden ard. The horse-type harness made towing much easier, allowed the animal to exert its full strength, and even saved it from injury when the ard struck against any stones, clods of earth, or roots (of trees, reeds or papyrus). In this way the introduction of the iron ard caused the yoke to go out of use, and along with it, the animals for which it was designed.

To this were added other factors, economic and agro-technical: a team of two oxen cannot be kept at ploughing — its chief labour — through the whole

day without a break. Accordingly the farmer was forced either to break off work at noon or to use two draught-teams in relays. Another method of working (on the less heavy soils) was to use three oxen. About every two hours one of the oxen was taken out of the yoke to be rested and another one put in. It turned out that to keep one ard working the whole day three oxen were required. On an average a mule cost two and a half times as much to buy as an ox, but was capable of being worked — and more efficiently — through the whole day; moreover there was need to take it out for grazing during the night and before daybreak.

The amount of fodder required for the mule was not quite three times of what the ox consumed. Its walking pace was faster and its productivity per unit of time was at least by a third higher than of the ox team; and to cap all it possessed certain other advantages to ensure its preference over the ox: The farmer could ride on it to the field and carry his ard, tools, seeds, etc. on its saddle. Whereas anyone ploughing with oxen had to carry all this on his own back, sometimes over a distance of 4–6 km and more, or he had to keep a donkey just for this purpose. Yet another advantage of the mule was that it was longerlived and still fit for work at an advanced age. Where the bullock could only be exploited to the full for 4–6 years, the mule remained strong and capable for work for over ten years, and in not a few cases stayed in harness for all of 25 years!

So long as oxen continued to be used it was necessary to hire pack animals to transport the harvest from the fields to the threshing-floor. The fee for this (paid in kind) amounted to between 4%–6% of the harvest's yield, which would be saved by anyone owning a horse, mule, or at least a donkey.

Eventually carts appeared on the scene, even broad-wheeled carts with rubber tyres (auto-type), and the farmer could use these to transport his produce, and for trips to the market, etc. It is noteworthy that carts made their appearance in the village areas, especially in the hilly districts of Galilee, *after* the introduction of motor-cars and lorries. Thus on the made roads the lorry replaced the camel, while the cart was used for taking loads to and from the fields within the limits of the village area, off the highway. The lorry first appeared in the twenties, whereas the cart (in fellahin villages) was only seen at the end of the thirties but became a most useful implement on the fellahin farms during the forties and especially during the fifties.

To summarize: the ox though it had a few things in its favour (could be sold for meat after ending its working career, supplied a great quantity of manure — 2–3 beasts as against one) could not compare against the advantages of the mule as outlined above.

Yet in the decades up to the fifties oxen were sometimes also replaced with horses. And for the reason that though horses consumed more fodder they had a somewhat faster walking pace and were easier to look after than the proverbial stubborn mule. In the end, however, the economic factors carried the day and the mule displaced the horse as much on the Arab farm as in the Jewish village. The tall mules, the off-spring of the large Cypriot breed of donkeys,

(and in many cases imported from there when already at working age) proved themselves splendid working animals, endowed with greater endurance, work capacity (both in strength and years) than the native horses.

But now the mule, in its turn, is being displaced by the tractor, and it, along with its former rival, the ox is playing an increasingly marginal role in the agricultural economy.

The process of displacement of the ox and the yoke can be learned from the following table (round figures):

Year	Work oxen	Adult Cows	Cattle (total) all ages	Horses	Mules	Tractors	
						Number	Horse-power
<i>Mandatory Palestine</i>							
1913-1914	38 000	20 000	66 000	7 000	3 000	—	—
1920-1921	57 800	24 600	108 000	6 500	4 000	35	(600)
1934	29 400	66 000	140 000	16 350	7 500		
1937	29 750	100 000	175 000	20 000	9 000	150	3 000
<i>Israel Only</i>							
1957	3 900	60 000	130 000	20 000		5 000	280 000
1967 (est.)	1 500-1 600	80 000	230 000	15 000		12 000	400 000

Anyone examining the foregoing table must bear in mind that the overall number of cattle for the years 1913-1914 (Turkish period) was actually larger than shown, as the fiscal statistics from which these figures are extracted were not very accurate and apparently took no account of the under-one-year old calves. Likewise the actual number of work oxen was larger than shown, ranging between 44 000 - 48 000. In the early years after the first World War the number of work oxen reached its peak, steadily becoming smaller thereafter, first in proportion to increased cultivated area and then in absolute terms. Here it should be pointed out that under the rubric horses were also included foals, riding horses, and especially thoroughbred mares which before the development of roads and the spread of motor-cars served as status symbol for the high and mighty (sheiks, effendies, and generally the well-to-do in town and village). On the other hand, the figures for mules refer in most cases to adult work animals.

The foregoing table shows us how the ox was being displaced by the milch cow on the one hand and the horse and mule on the other.

In the 13 years between 1921 and 1934 the number of oxen went down by almost half (from 57 000 to 30 000) and paralleling this development the number of mules and horses increased more than two times (10 500 to 23 850).

The prevailing economic and political conditions during the years 1936 — 1937 held up somewhat the process of doing away with oxen as work animals; even so, during the three years between 1934—1937 the number of oxen went up by only 350, whereas in the same period the number of horses and mules increased by 3150. After 1937 oxen no longer figure as a separate item in the Mandatory government census of cattle.

In 1937 the number of oxen (not counting buffaloes) declined to 29 756 (compared to 57 785 in 1920/21), whereas the number of adult cows (including female buffaloes) went up to 107 000; and the total number of cattle (including buffaloes) was 175 000. In other words, in the years 1921—1937 the number of cows increased fourfold whereas the oxen went down by almost half. Where in 1921 the adult cows (29 681) constituted less than 23% of all cattle, and the oxen 53%, the percentage relationship was rather different in 1937: then the oxen were down to 17% and the cows up to 56%. In parallel with the decline in the number and importance of the oxen in the agricultural economy, which was constantly expanding its cultivated area, there was an increase in the number of horses and mules (almost three-fold: from 10 600 to 29 000), with the share of the mule steadily gaining, not only at the expense of the oxen but even at that of the horses.

The Second World War which brought the suspension of ordinary merchant shipping in the Mediterranean, and the consequent near-impossibility of obtaining agricultural machinery from overseas manufacturers and suppliers, held up for a time the process of mechanization in agriculture. Moreover the import of mules from the neighbouring island of Cyprus was severely curtailed, but because of the island's nearness not suspended altogether.

A horse epidemic broke out in this country in 1944. This was the well-known African horse disease which is caused by the notorious tsetse fly and prevents the breeding of horses in many parts of Africa. During this period many farming enterprises, both private and kibbutz, which did not own tractors or were sited in topographical conditions that prevented them from using mechanical traction (this was before the introduction of the tractor-drawn "flexible plough" on the steep hillsides, for the speeded-up development of which the epidemic was one of the contributory factors) found themselves obliged to hire oxen from their fellahin neighbours. This was the last, and rather inglorious, revival of ox draught in local agriculture. Those farmers who either had long ceased to use oxen or from the start had employed horses and mules on their farms were quite taken aback by the feeble strength and limited capacity of the oxen compared to other work animals.

After the Second World War the replacement of oxen advanced at an increased rate; on the plains in exchange for tractors, and hilly terrain for mules.

According to the official data the number of oxen in the State of Israel at the end of the fifties amounted to only 3 900; in fact, the rubric had already been removed (until 1957) from the agricultural statistics forms and the number stated was an estimate. There has been a further decline since, and the number

of oxen does not now (1967) exceed 1600, whereas more than 90 % of all cows are pure-bred. A similar process overtook — and continues to do so — the farmers (fellahin) of those parts of Palestine which were incorporated in the Kingdom of Jordan. Whereas the structure of the non-communal Jewish farming sector (mechanization is already completed in the kibbutzim) with its cooperative organizations and credit facilities enabled the old-established farmer to acquire his own tractor and the establishment of public tractor stations solved the mechanization problem for the new settlers (on farms not needing the use of a tractor all the year round), the situation for the farmer in Jordan is still rather different. Here tractors are still largely owned either by the sheik, village proprietor or town merchant, and this fact naturally increases the economic dependence of the ordinary fellah as well as of the beduin who is just passing from nomadic to settled existence, on these people. Consequently the number of farms depending on mules is still fairly large. On the other hand ox draught is found nowadays only in marginal farming areas, especially the northern sector of the "west bank" (i. e. the part of Jordan formerly included in Mandatory British Palestine) and also in Israeli Arab villages in the hilly terrain of Galilee, where the traditional "fedan" — a team of "amals" ("amal" — fellahin term for work ox), sometimes a mixed team of amal with "amala" (work cow) or with a donkey, and often only a team of yoked donkeys — can still be seen pulling the wooden ard.

The absence of data on the number of oxen and the amount of land worked by them in both the Jordanian and Israeli statistics prevents one from giving any accurate figures on these heads. In fact, the oxen have disappeared from the southern and central areas of Israel, as well as from the parallel areas (Hebron and Jerusalem districts) incorporated in the Kingdom of Jordan. Likewise since the last decade oxen are no longer worked in the Gaza Strip — and only in the northern part of the "west bank" (Nablus-Jenin district).

In Israel today the only ploughing done with animals is on small fields in stony hillsides areas where tractor-ploughing is either not possible or not worthwhile, just as there were — and still are — some very tiny plots which could not be worked by ox-drawn ards but only with hoe and mattock.

Also in the one other job — threshing — which was chiefly performed by oxen the share taken by animal power has declined steeply. The use of the combine harvester on the flat lands did away with the need for the threshing-floor there. In the hilly regions it is being displaced by substitutes for threshing-machines (e. g. hay-cutter which cuts the ears and leaves for the farmer only the work always done by hand in the threshing-floor: winnowing and sifting). In the threshing-floor itself one now sees quite frequently a tractor pulling either a traditional threshing-sledge, or — and this more commonly — a disc-harrow (here used as a threshing implement). The mule-drawn disc-thresher — fairly rare at the beginning of the century — is now displacing the traditional threshing-sledge.

Until 1959 oxen were being replaced either with tractors or other work animals: horses and, above all, mules. Since that date the increase in the

number of work animals has stopped in Israel, and there has been a reverse tendency. As against 3 000 plough oxen (at the most) there were in Israel during 1959—1960 approx. 16 500 horses and mules and about 6 800 tractors.

The total tractive power available in agriculture at that time could be put at 220 000 h. p., of which 90 % was made up by mechanical power (tractors), 7.3 % was constituted by horses and mules, and a tenth part of this (0.7 %) by oxen which, along with the cows used in ploughing, brought to just one per cent the proportion for cattle of the total tractive potential in Israel (another 2 % was constituted by the work exploitation of camels and donkeys).

Today at the end of 1967 the number of tractors in Israel is over 12 000 while the number of horses and mules does not exceed 15 000, and the number of oxen is not more than 1 500—1 600 (together with the work cows and the donkeys from mixed teams approx. 3 000 animals, or 1 500 yokes). The total tractive potential in agriculture was in November 1967 almost twice as large as in 1959, reaching approx. 420 000 h. p., of which at least 400 000 h. p. was mechanical power, that is 95 % of total tractive power. The remaining 5 % were constituted by the work animals, the oxen by themselves making up two pro mille, and if taken along with their partners (work cows and donkeys) slightly more than three pro mille, that is a third of one per cent of total potential. The area of small plots worked by yoked animals should be put at 100 000 to 120 000 dunams (10 000—12 000 hectares) at most, which is 3 % of the total cultivated area in Israel, that is, more than ten times these animals' share of the tractive potential.

It must be remembered that up to 1920 the available tractive force consisted of work animals only, and 85 % of this potential was constituted by cattle, including mixed animal teams. Thirty years ago, in 1937, there were 18 000 yokes of cattle (36 000 animals), and along with the mixed animal teams and the donkey teams this came to 21 000—22 000 yokes. But at that date the country already had 150 tractors with a total power potential of 3 000 h. p. The tractive force of cattle in agriculture was at that time equal in strength to that of the horses and mules (36 000 oxen and work cows compared to 29 000 horses and mules). Taken along with the share of the camels and single-harness donkeys the figure for the total tractive force in agriculture came to approx. 50 000 h. p., of which 6 % was mechanical power while 36 %, that is six times as much, consisted of cattle, and animal power as a whole constituted 94 % of the total force. Thus we see that in the relatively short period of thirty years there occurred a complete reversal of percentages (95 % instead of 6; 5 instead of 94 %), with the tractive energy potential increasing $8\frac{1}{2}$ times.

The same process — though at a slower pace — can be observed in the remaining part of former Palestine — the "West Bank" of Jordan. Here some 10 000 mules and horses and nearly one thousand tractors, in addition to thousands of teams of yoked donkeys, compete against about the same number of work cattle as in Israel. The mechanical draught power available for ploughing in Jordan is approximately one h. p. for 75 dunams (one dunam = 1 000

sq. m.) as against 12 in Israel. Oxen form about 2 0/10 of the tractive force in agriculture; or otherwise stated, yoked animals (including donkeys) plough about a fifth of the total cultivated area, of which more than half is ploughed by animal draught — though this is not likely to continue for much longer. In spite of the foregoing the yoked teams in other oriental countries of the Eastern Mediterranean nowhere reach or surpass the Jordanian rate.

The yoke was introduced for oxen during the final phase of the domestication of animals more than 5 000 years ago with the object of utilizing the muscle power of animals — here exploited for work for the first time — rather than the muscle power of man himself. It preceded the beginning of human civilization and created the economic basis for its subsequent development over thousands of years.

The team of oxen, which had suited the agricultural economies of ancient and feudal times, was unable to meet the power requirements of modern farming machinery, to which it could not be adapted.

Thus in the dialectic of the technological, economic and sociological development of the last few generations: The yoke and the oxen put to it came to be a limiting factor in the agricultural economy, narrowing its energy possibilities and curtailing its energy requirements. The ox-yoke was turning into a yoke for man, hamstringing his economy and preventing him from progressing with the times.

The yoke had outlived its usefulness!

The Land of Israel is one of the regions in which the ard — the first man-made implement drawn by animal power; a yoked team of oxen — was originally conceived and developed.

Selected Bibliography

- S. Avitsur, *The Supersession of the Yoke, "Man and Landscape in Galilee"*, Haifa 1968.
L. Bauer, *Volksleben im Lande der Bibel*, Leipzig 1903.
G. Dalman, *Arbeit und Sitte in Palästina*, Bd. 2, Der Ackerbau, Gütersloh 1932.
I. Elazari-Volcani, *The Felahs Farm*, Tel-Aviv 1930.
Statistical Abstract of Palestine, 1937—1938, 1944—1945, Jerusalem 1938; 1946.
D. Gurevitch - A. Gretz, *Census of Jewish Agriculture in Palestine 1936*, Jerusalem 1938
(Hebrew; concluded figures from previous censuses from 1890 to 1927).
Statistical Abstract of Israel, Vol. 1—20, Jerusalem 1950—1969.
J. Niego, *The Horse and the Ox in Agriculture*, Haicar Hajeudi, Vol. 2/14, 1898, p. 53—55
(Hebrew).
A. Ruppin, *Syrien als Wirtschaftsgebiet*, Berlin 1920.
E. R. Sawyer: *Review on the Agriculture Situation in Palestine*, Jerusalem (1923).

Poslední dny jařma v Izraeli

S o u h r n

Studie známého izraelského badatele o oradlech dotýká se území, která patří k nejstarším kolébkám zemědělství, a proto i zápřahu dobytka. Právěku zemědělství v Izraeli se také autor věnuje v úvodu studie; z různých údajů vyplývá, že se v dávných dobách Izraele používalo volského zápřahu především k orbě.

Dvojité jařmo, které se vyvíjelo po tisíciletí na území Izraele, bylo kohoutkového typu, s dvěma páry příček, opatřenými na dolních koncích provazy. Zvláštností příček je jejich vyhnutí na vnější stranu. Ostatní zařízení je podobné jako u této formy kohoutkového jařma v jiných zemích. Autor líčí pak způsob zapřahání dobytka do jařma, který je také podobný jako jinde.

Pro orbu v olivových hájích a na vinicích se již ve starších dobách používalo poněkud kratšího dvojitého jařma. Kromě toho se vyskytovalo zapřahání do zmíněné formy jařma u saní na mláčení obilí.

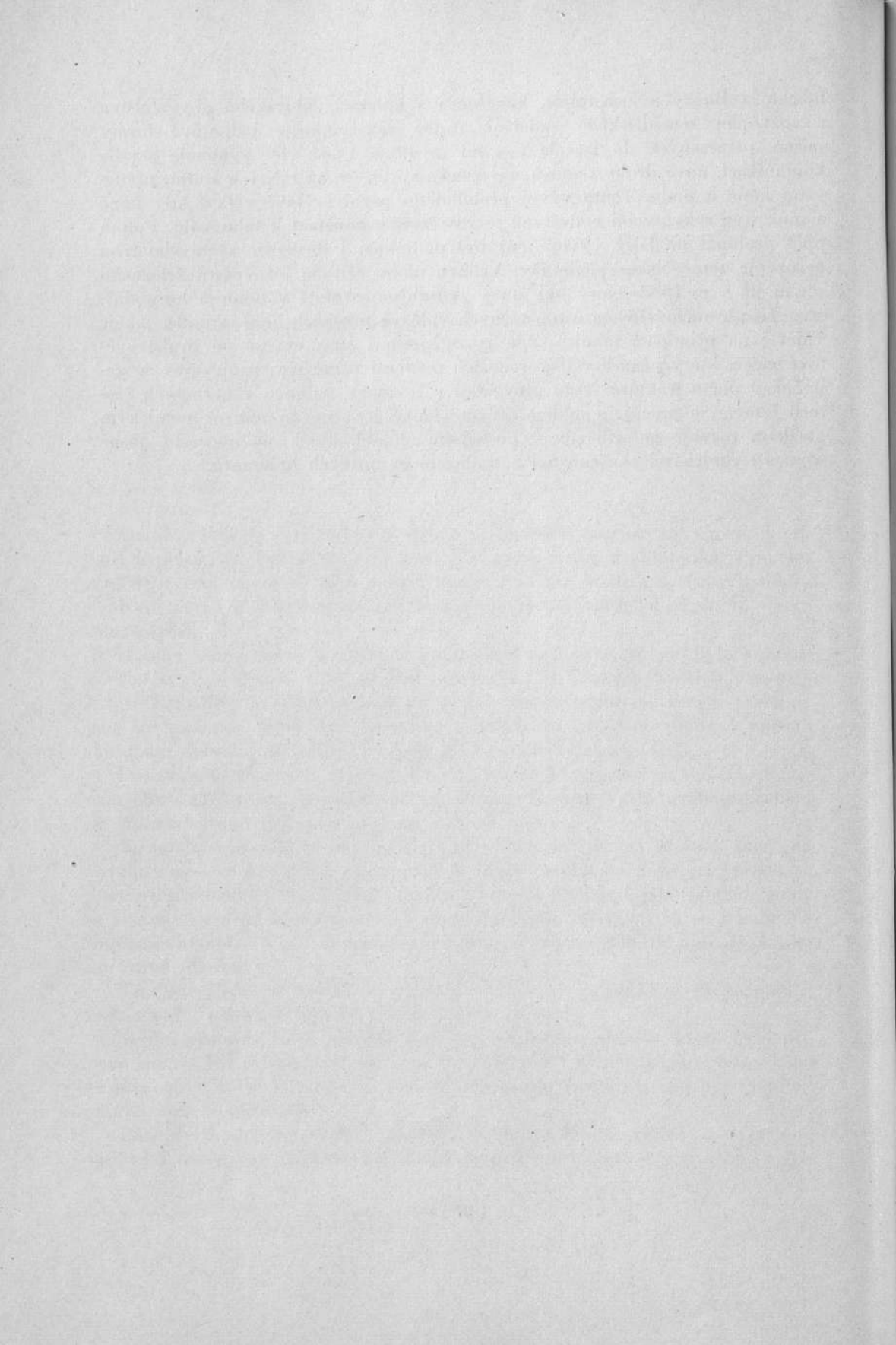
Jařmo bývalo spojeno se zapřaženým nástrojem pomocí těžadla, které na zadním konci se pohyblivě připojovalo k hřídeli orebného nástroje, vpředu se jhem prostřednictvím dřevěného hřebíku a houžve. Podobně jako mnohde jinde se svořeň dával do různých otvorů (byly zpravidla čtyři), a tak se regulovala současně hloubka orby. U saní na mláčení se zapojovalo těžadlo do kruhu uprostřed předku.

Tradiční jařmo v Izraeli se vyrábělo obvykle z měkkého dřeva (pinie, topolu atd.), příčky z tvrdého dřeva, hlavně dubu.

Jařmo pro osly mělo zvláštní podušku, naplněnou slámou, která byla připevněna na šíji zvířete pod jařmem. Navzdory přísným zákazům židovského zákona, praktikoval se společný zápřah vola a osla, poměrně řídký byl společný zápřah vola a velblouda.

Během 19. století nastaly v zápřahu na území Izraele změny, a to v souvislosti s kolonizací různého obyvatelstva, především však evropského, z Ně-

mecka, z Bosny a z Kirgizie, konečně i s imigrací židovského obyvatelstva a rozvojem zemědělského vzdělání. Autor pak popisuje jednotlivé formy jařem, přinesených do Izraele novými usedlíky. Další vliv vykonala stavba komunikací, nové druhy povozů, zavádění nových druhů tažných zvířat, především koně a mula. Tento vývoj probíhal do první světové války, kdy koně a muli byli rekvirováni a dočasně se zase začalo používat k tahu volů. Potom opět probíhal předešlý vývoj, jenž byl podmíněn i důsledky světového trhu a rozvoje zemědělské ekonomiky. Velikou úlohu sehrálo i zavedení železného pluhu již v r. 1883, který byl svým způsobem revolucí v tamním hospodářství. To vše mělo vliv na ústup tažných volů ve prospěch koně a mula, jak je vidět i na připojené tabulce. Zde je zachycen i stav vývoje po druhé světové válce, který přináší veliký rozmach moderní tažné síly, projevující se zejména v počtu traktorů. Tyto převládají v rovinách, zatímco v hornatých částech Izraele se pracuje s mulem. Závěr článku je věnován pak ekonomickým otázkám rozvoje potažní síly v posledním období, který je naprosto jasně spjat s technickými zkušenostmi a tradicemi evropských imigrantů.



Rinderanspannung und Joche in Schweden

John Granlund,
Stockholm

Im September 1964 wurde durch das Archiv für Volkskunde („Folkklivsarkivet“) der Universität Lund ein Fragebogen über „Kühe und Ochsen als Zugtiere, Joche und Jochherstellung“ (LUF Fragebogen Nr. 125) ausgesandt, der nach dem Vorbild eines entsprechenden Questionnaires des Instituts für deutsche Volkskunde an der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin erarbeitet worden war. Dieses durch das Folkklivsarkivet in Lund gesammelte Material ist von grossem Interesse. Die Erhebung fand nämlich zu einem Zeitpunkt statt, als ein Vierteljahrhundert und mehr vergangen war, seit eine ähnliche Sammelarbeit von damals noch lebendigen Erscheinungen stattgefunden hatte. Sie stellte daher eine Nachlese dar, die einige prinzipielle Feststellungen über die Aufzeichnung von Traditionsmaterial im allgemeinen ermöglicht. Da schwedische Forscher inzwischen auch die Rinderjoche (sog. Marktjoche) und den Ochsenhandel als eine Ganzheit bearbeitet hatten, bot die Enquête von 1964 die Gelegenheit für eine Kontrolle der Ergebnisse dieser Monographien.

Zuerst einige Worte über den Fragebogen. Er enthält im Ganzen 38 Fragen und 10 Zeichnungen. Von den Fragen sind 26 in Anlehnung an meine Untersuchung „Oxen, oket och smålänningen“ ausgearbeitet worden. Zwölf Fragen sind nach kontinentaleuropäischen Verhältnissen formuliert worden und haben wenig Relevanz für schwedische Verhältnisse. Die zehn Zeichnungen zeigen zum Teil nur geringe Ähnlichkeit mit schwedischen Anspannvorrichtungen, weshalb ihre Identifizierung durch die Informanten eine wertvolle Kontrolle über ihre Zuverlässigkeit darstellt.

Von den 37 Korrespondenten, die im Jahre 1964 den Fragebogen beantwortet haben, hatten 15 schon früher andere Fragebogen über diesbezügliche Erscheinungen bearbeitet. Die 37 Antworten verteilen sich auf folgende Landschaften: Schonen 18, Småland 7, Blekinge 6, Halland 1, Västergötland 2, Dalsland 1, Öland 1. Als Ergänzungs- und Testmaterial mag dies als ausreichend betrachtet werden.

Joche gibt es in Schweden als Doppeljoche für Rinder und Pferde. Das Rinderdoppeljoch ist eine spezielle Form des Genickjoches, im allgemeinen mit Hornzugriemen versehen. Ich nenne es im folgenden Genickjoch mit Hornzugriemen (*horntygelsok*). Das Pferdendoppeljoch ist ein Bauchjoch. Ausserdem hat es in Schweden „Mischjoche“ bei der paarigen Anspannung von Rind und Pferd und von Rind und Mensch gegeben. Einzeljoche für Rinderanspannung wurden auch für besondere Zwecke angewendet, die unten behandelt werden. Gleich den Bauch- und Mischjochen sind die Einzeljoche eine sekundäre Erscheinung im Gebiet einer alten Pflugkultur.

Doppeljoche für Rinder werden, wie bekannt und oft erwähnt, auf den Felszeichnungen Bohusläns aus der jüngeren Bronzezeit (Litsleby) abgebildet. Jochfunde sind aber aus dieser Zeit nicht erhalten. Dagegen gibt es ein Doppeljoch aus der älteren Eisenzeit, jetzt im Museum von Skive in Dänemark. Es wurde beim Torfstechen im Moor Bredmose bei Lundgaardshede auf Jütland aufgefunden. Durch die C 14-Methode ist es auf 2320–2230 (± 100), also in das 3. Jahrhundert v. d. Zeitrechnung datiert worden. — Ein anderes vorgeschichtliches Joch, das nach meiner Rekonstruktion wahrscheinlich derselben Form entspricht, ist an gleicher Stelle gefunden worden (jetzt im Nationalmuseum in Kopenhagen). Leider ist es nicht auf befriedigende Weise datiert (Abb. 1).

Ich gehe jetzt zu den verschiedenen Jochformen über, die während der letzten 300 Jahre in Schweden benutzt wurden. In dieser Zeit stellen wir einerseits eine ältere, statische Schicht fest, die sich auf den Grosshöfen erhielt und durch ein Joch, das wir „*slätok*“ nennen (s. unten), charakterisiert wird, andererseits eine jüngere dynamische Schicht, in der ein Joch mit Jochhölzern („*släok*“) und ein Mischjoch vorherrschen. Diese jüngeren Formen sind auf die veränderte soziale Lage, d. h. auf die Proletarisierung gewisser ländlicher Schichten zurückzuführen, die ihrerseits zu einem bedeutenden Teil das Ergebnis der schwedischen Bevölkerungspolitik nach 1720 war.

Wie oben gesagt, gehören alle schwedischen Joche zum Typ des Genickjochs und werden im Gegensatz zu den Haupttypen der europäischen Zugjoche durch das Vorhandensein von Hornzugriemen gekennzeichnet. Durch diese Bindung an die Hörner konnte der Ochse seinen Kopf freier bewegen.

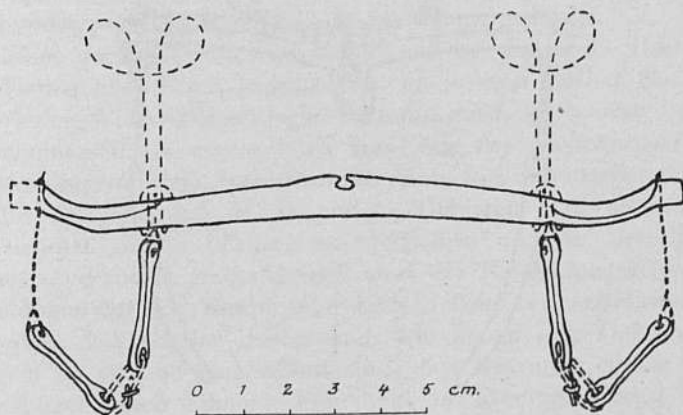
Wir haben in der Hauptsache drei Arten von Hornzugriemen, wie aus Abb. 2 hervorgeht. Am gewöhnlichsten war die auf Abb. 2a. Die Hornzugriemen sind hier an einem kleinen Holzzwischenstück, „*övel*“ genannt, befestigt, das seinerseits mit eisernen Ösen beweglich am Joch befestigt ist und wie ein Ortschaft („*svängel*“) wirkt, wenn der Ochse den Kopf bewegt. Diese Art finden wir im ganzen nördlichen Teil des Doppeljochgebiets bis zum nordwestlichen Teil Smålands, dem südlichen Västergötland, sowie auf Öland und Gotland. Im übrigen Småland sowie in Blekinge und Schonen tritt eine Art von Hornzugriemen auf, die aus einem relativ langen Lederriemen, einem Seil oder auch einer Kette bestehen kann, die durch einen eisernen Ring gezogen sind, der seinerseits mit einer Öse am Jochbaum befestigt ist. An jedem Ende des Riemens ist ein Ring für die Hörner (Abb. 2b). Eine dritte Art besteht aus

einem an den Enden zusammengenähten Lederriemen, der durch den eisernen Ring gezogen ist — in üblicher Weise mit einer Öse am Jochbaum befestigt — so dass zwei Schlaufen entstehen (Abb. 2 c).

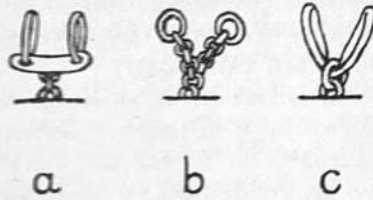
Die Hornzugriemen sind jedoch keine ausschliessliche Besonderheit Nordeuropas, sondern sie kommen auch in anderen Gebieten vor. Im italienischen Tirol finden wir Hornzugriemen, die formal und funktionell den schwedischen entsprechen, aber die dortige Verbreitung ist sporadisch. In Italien haben wir Joche mit Hornzugriemen in der Landschaft Marche und westlich davon in Umbrien, ferner in Apulien usw. In Portugal sind solche Joche im ganzen Lande verbreitet.

Diese Verbreitung in Süd- und Südwesteuropa sowie in Schweden spricht dafür, dass die Joche mit Hornzugriemen zu einer alten, wahrscheinlich ziemlich einheitlichen Kulturschicht gehören, die auf dem Kontinent von anderen Jochtypen durchbrochen worden ist. Alles spricht dafür und nichts dagegen, dass die Verwendung von Ochsen als Zugtieren in Paaranspannung durch einen westlichen Kulturstrom nach Schweden gebracht worden ist. Von den schwedischen Jochtypen, die dazu gehören, möge zuerst das sog. *slätok* behandelt werden.

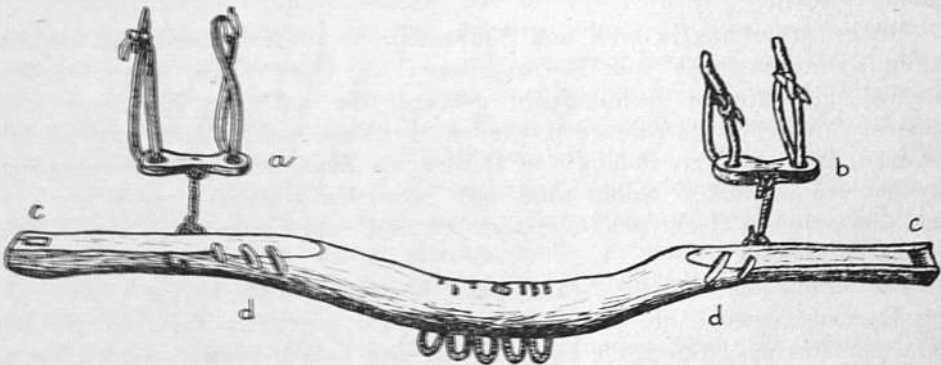
Das *slätok* (das ich mit „Schlichtjoch“ übersetzen will) ist ein Genickjoch mit Hornzugriemen (Abb. 3), gewissermassen ein primitiver Typ, der nur bei gut eingefahrenen Ochsen, die keine Untugenden haben, benutzt werden kann. Das eigentliche Schlichtjoch hat weder Jochhölzer noch entsprechende Löcher im Jochbaum. Man kann aber zuweilen finden, dass für jeden Ochsen ein Loch für ein äusseres Jochholz oder dergleichen vorhanden war, das beim Einfahren der Jungtiere oder anderen besonderen Umständen notwendig war. In der Provinz Kalmar und auf Gotland habe ich solche Joche gefunden, die nur an einem Ende des Jochbaumes mit einem Loch versehen waren, wo z. B. ein Stock oder eine Kuhfessel angebracht werden konnte (siehe unten). An einigen Schlichtjochen aus Blekinge sowie an einigen aus den Provinzen Kalmar,



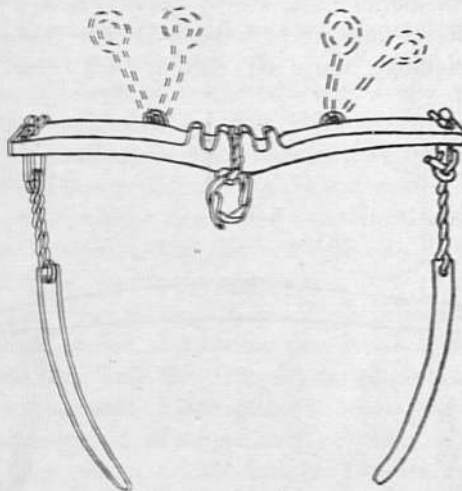
1. Rekonstruktion eines vorgeschichtlichen Joches. Moorfund. Jetzt im Nationalmuseum zu Kopenhagen.



2. Drei verschiedene Arten von Hornzugriemen.



3. Sog. *slättock* mit Hornzugriemen. Länge des Jochbaumes 157 cm. Länge des *övel* (a und b) 20 bzw. 18 cm. In die Löcher bei c) werden äussere Jochhölzer eingesetzt, wenn das Joch beim Einfahren junger Ochsen benutzt werden soll. Bei d) abgenutzte Stellen, wo der Zügel aufliegt. Kirchspiel Föra, Bezirk Åkerbo auf Öland. 1935.



4. Joch mit Halsbindung. Länge 142 cm, Gesamtlänge der Bindung 132 cm. Kirchspiel Förlösa auf Öland.

Jönköping und Gotland sind diese Endlöcher klein und rund. Ich werde unten auf diese Joche zurückkommen. — In Västergötland und dem westlichsten Småland finden wir Schlichtjoche mit Kehlstricken, oft an Ringen an der Unterseite des Jochbaumes befestigt. In einer schmalen Zone vom Süden des Vättersees südwärts gegen Blekinge sowie auf dem südlichen Gotland waren die Kehlstricke mit einem sehr kurzen Querholz am Jochrand befestigt.

Das Schlichtjoch gehört zu den gut eingefahrenen Ochsen, das Joch mit Jochhölzern dem Jungvieh. Aus diesem Grund waren die „Schlichtjoch-Ochsen“ auf dem Viehmarkt teurer als die jungen Zugrinder.

Eine besondere Umformung des Schlichtjoches zu einem Joch für Jungtiere kommt im südlichen und östlichen Småland sowie angrenzenden Bezirken von Nord-Schonen und Süd-Östergötland vor (Abb. 4). Sie wird durch eine besondere Halsbindung charakterisiert: ein ziemlich langes Holz, zuweilen *klavkäpp* genannt, oder ein gebogenes Stück Holz hängt an einer Wiede, bzw. Eisenkette oder Lederriemen, die ihrerseits entweder direkt in einem Loch am Jochbaumende oder mit Hilfe eines in dieses Loch eingesetzten kleinen Querholzes oder krummen Eisenbolzens befestigt ist (Abb. 4). Beim Einspannen schiebt man den *klavkäpp* entweder in den Ring des Hornzugriemens oder zwischen diesem Riemen und dem Hals des Rindes hinauf. In einigen Fällen ist der *klavkäpp* mit einem Loch versehen, durch welches der Hornzugriemen geführt werden kann (Abb. 5). Seltener findet man, dass das kurze Querholz am Jochrand in einer Eisenöse festgemacht und damit beweglich ist. Eine Halsbindung dieser Art wird, wie gesagt, ausschliesslich bei Zähmen und Einfahren junger Rinder benutzt (Abb. 5). Wenn dasselbe Joch bei gut eingefahrenen jungen Ochsen benutzt wird, entfernt man die Halsbindung, und das Joch funktioniert dann als ein gewöhnliches Schlichtjoch.

Eine nahestehende Variante dieser Joche hat ausser der beschriebenen Halsbindung noch äussere Jochhölzer. Die Kehlstricke sind mit dem einen Ende an diesen verschiedenartig befestigt, das andere Ende wird am Jochbaum angebunden oder in eine Öse am Jochbaum geknotet.

Neben diesen Jochen treten auch solche auf, bei denen die Halsbindung — aus Holz, Wieden oder Eisen bestehend — in je zwei Löcher des Jochbaums nach der Art der Widerristbogenjoche befestigt wird. Es kommt vor, dass die Halsbindung einerseits in einem Loch am Ende des Jochbaums fixiert wird, während sie andererseits am Jochbaum zur Mitte hin unmittelbar oder an Ösen am Jochbaum festgebunden ist. In einigen Gebieten hat man auch Halsbindungen benutzt, die in Löchern am Jochende und in den Ringen der Hornzugriemen verknotet sind. Ähnlich sind die Befestigungsarten, wenn für die Halsbindungen Stricke, Ketten oder Lederriemen verwendet werden.

Diese soeben behandelten Joche sind, wie gesagt, für Ochsen bestimmt, die noch nicht so alt und eingewöhnt sind, dass sie unter einem Schlichtjoch ohne Halsbügel gehen können. Für junge, nicht eingefahrene Ochsen, die mit der zunehmenden Hofteilung und der wachsenden Anzahl von Kleinbe-

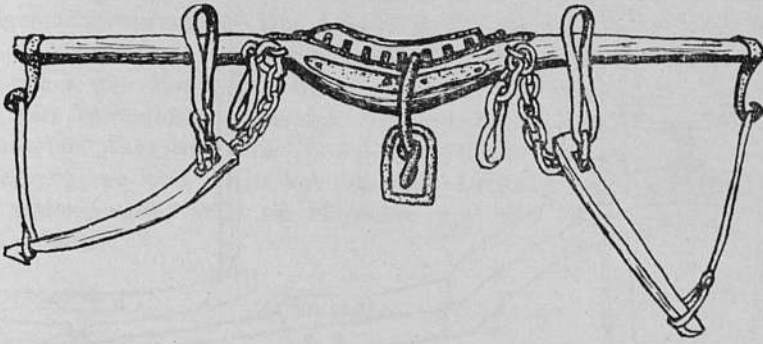
trieben und Neusiedlungen immer mehr angewendet wurden, bildete sich dann ein besonderes Joch mit Jochhölzern („slåok“) heraus.

Wenn man vom südöstlichen Götaland und anderen Landschaften, in denen die bisher behandelten Jochformen verbreitet waren, absieht, hat das *slåok* das alte Gebiet mit Doppelanspann von Ochsen erobert. Das *slåok* ist die jüngste Doppeljochform in Schweden und ist überall dort eingedrungen, wo für Zugochsen eine sekundäre Verbreitung nachweisbar ist, z. B. Östergötland, Uppland und Südwestfinnland. — Kennzeichnend sind die beweglichen Jochhölzer, die in der Art der Widerristdoppeljoche befestigt sind und unten — je ein Paar — mit einem Kehlstrick verbunden sind (Abb. 7 links). Ihr Zweck soll sein, die jungen Ochsen daran zu behindern, das Joch abzuwerfen. Es kann vorkommen, dass entweder die inneren oder äusseren Jochhölzer fortfallen und dann die Halsbindung je nach dem verschieden fixiert wird.

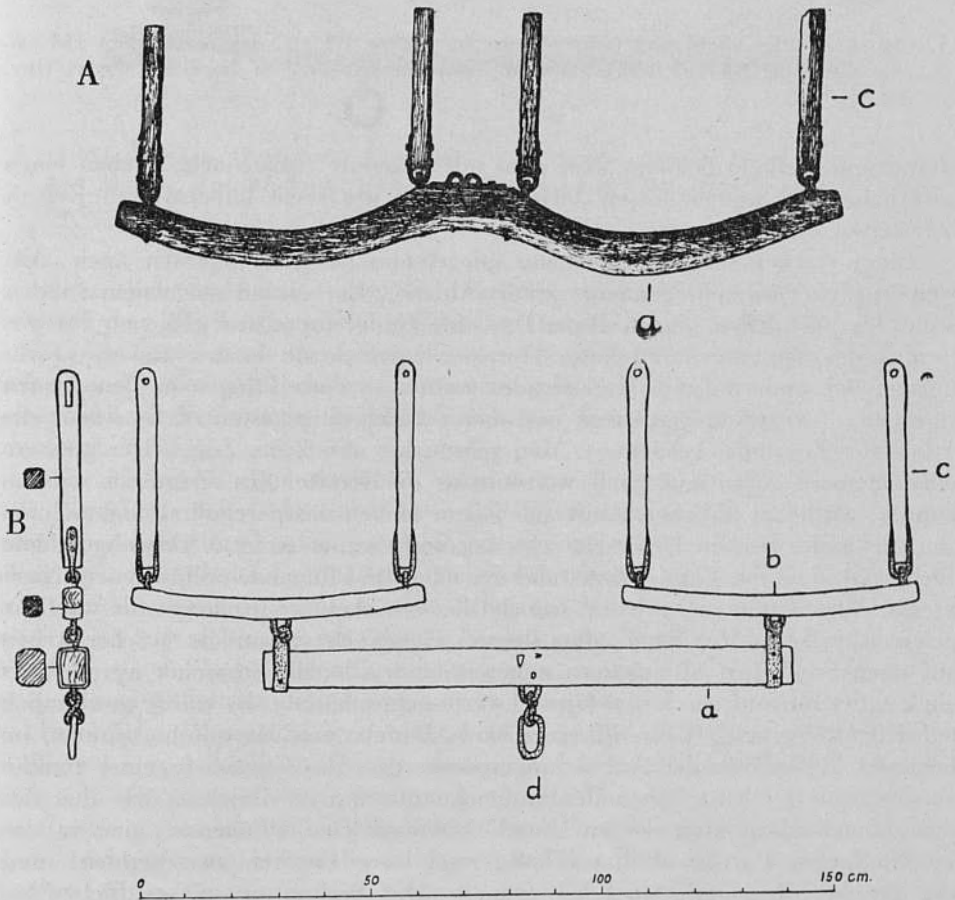
Ehe ich zu den Mischjochen für Pferd und Rind übergehe, will ich das *Bauchjoch* für Pferdedoppelanspann erwähnen, das oft einfach Pferdejoch genannt wird. Noch vorhandene Bauchjoche zeigen zwei Formen: Die eine (Abb. 6 A) hat vier Zugstangen, die beweglich mit dem Jochbaum verbunden sind. Der Jochbaum ist gewöhnlich gerade, zuweilen etwas gebogen, zuweilen mit einem Stück Schaffell gegen den Bauch des Pferdes ausgepolstert. — Die andere Form von Bauchjochen (Abb. 6 B) hat zwei Paare von Zugstangen, die durch je eine Art Ortscheit („swängel“) mit dem Jochbaum verbunden sind. Das Joch wird dadurch beweglicher, wenn auch schwerer. In der Mitte des Jochbaums konnten vier oder fünf eiserne Zapfen für den Deichsel-Joch-Ring eingetrieben sein, um das Joch entsprechend versetzen zu können, wenn die Pferde nicht gleich stark waren.

Wie das Ochsenjoch ist das Bauchdoppeljoch für Pferde für die Anwendung bei Arl oder Pflug mit langem Grindel und bei Transportgeräten mit einer Deichsel versehen. Im allgemeinen hat man das Bauchjoch zusammen mit Kummet und Geschirrhaken oder auch mit Brustgeschirr benutzt. Die Anspannung mit Brustgeschirr und Bauchjoch dürfte die ältere Methode sein (nach einem Kirchengemälde in Schonen aus dem Spätmittelalter). Im 16. Jahrhundert wurde das Bauchjoch nicht nur in der Landwirtschaft angewendet, wie aus Inventaren von Grosshöfen in Östergötland hervorgeht, sondern auch von der schwedischen Artillerie. (Artillieriereichschaften aus Vadstena 1567; unter den Effekten werden nicht weniger als 745 „beschlagene Bauchjoche“ erwähnt.) Die grösste Verbreitung des Bauchjoches findet man in Grossbetrieben in Mittel- und Südschweden. Die nördlichsten Belege sind in Gästrikland gefunden. Von Schweden verbreitete sich das Bauchjoch nach Åland und einigen Plätzen an der gegenüberliegenden Küste Finnlands. Es wurde im Verlauf des 19. Jahrhunderts immer seltener benutzt, vereinzelt jedoch bis zum zweiten Weltkrieg. Man meinte aber, dass es für die Pferde und besonders für trüchtige Stuten sehr unbequem sei.

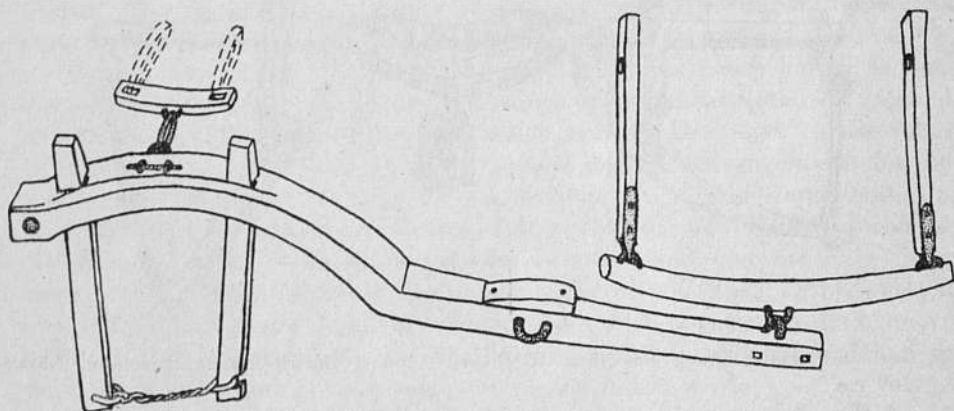
Aus dem Bauchjoch (Abb. 6 B) und dem Joch mit Jochhölzern ist ein Mischjoch für Doppelanspannung von Pferd und Ochse entwickelt worden (Abb. 7). Es ist von kleinen Bauernhöfen in Västergötland, Småland, auf



5. Joch mit Halsbindung aus dem Kirchspiel Ljuder, Bezirk Konga, Småland. Länge 160 cm.



6. Pferdejoche. A) Kirchspiel Södra Unnaryd, Bezirk Västbo, Småland, B) Öland, jetzt im Museum zu Borgholm, Öland, 1935; a—b) Jochbaum bzw. „Ortscheit“, c) Zugstange, d) Deichselring.

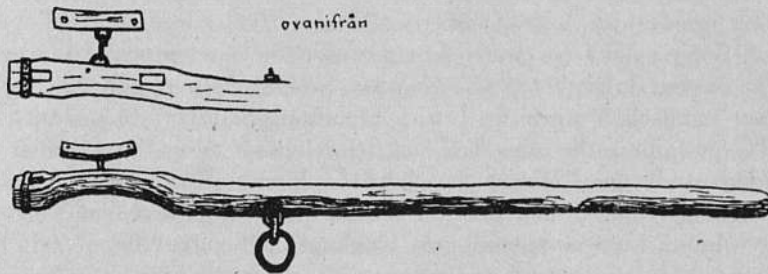


7. „Mischjoch“ für Pferd und Ochse. Länge des Joches 171 cm, des Jochbaumes 142 cm. Aus Kirchspiel Björka, Bezirk Gudhem, Västergötland, jetzt im Nordiska Museet (Inv. Nr. 79557).

Öland und Gotland bekannt. Nur zwei mir bekannte „Mischjoch“ haben einen natürlich gewachsenen, festen Jochholz anstatt des sonst üblichen mit Gelenk befestigten.

Einen starken sozialen Rückgang spiegelt das *kavelok*, pejorativ auch „Altweiberjoch“ (*käringok*) genannt, wider (Abb. 8). Es bestand aus einem runden sechs bis acht Ellen langen Holz. Das eine Ende war etwas gebogen, für das Genick des Zugtieres, und hatte Hornzugriemen sowie Löcher für die Jochhölzer; das andere Ende war gerade, wurde — vom Pflüger in den Armen getragen — vorwärts geschoben und damit gleichzeitig gesteuert. So wurde die Arbeit des Zugrindes erleichtert. Man gebrauchte also keine Zügel. Der grössere oder kleinere Arbeitsaufwand, womit man die Kräfte des Zugtieres sparen konnte, wurde in üblicher Weise nach dem Hebelprinzip reguliert, indem man den Abstand zwischen Deichsel-Joch-Ring und Zugtier änderte. Das abgebildete Joch zeigt, dass das Zugtier links und der oder die Pflügende rechts gehen. Nach vielen Aufzeichnungen scheint jedoch die umgekehrte Stellung die übliche gewesen zu sein. Man sagte, dass dieses „Hebeljoch“ besonders bei der Arbeit auf neugebrochenen Mooräckern angewendet wurde, die so weich waren, dass ein Zugtier nur auf der festen Grasschwarte gehen konnte. Es wurde gewöhnlich auf Kleinhöfen auch beim Pflanzen und Häufeln von Kartoffeln benutzt. Im letzteren Fall wurde der Ard so angespannt, dass das Zugtier in einer Furche an der Seite der Kartoffelstauden laufen konnte und die Deichsel sich über der links danebenliegenden leeren Furche befand. Der Pflügende ging in der vierten leeren Furche, d. h. er hatte zwei leere Furchen zwischen sich und der Furche, die gerade in Arbeit war. — Die Verbreitung dieses Joches beschränkte sich auf Kleinstbetriebe in Småland und angrenzenden Landschaften: Blekinge, Halland, Västergötland, Östergötland und Närke. Vereinzelt Aufzeichnungen über das Vorkommen dieses Joches sind auch ausserhalb dieses

Gebietes gemacht worden. — Der Anblick des ungleichen Zugpaares hat einen seltsamen Eindruck gemacht. Wohlhabendere Zuschauer fanden es erniedrigend, besonders wenn eine Bauernfrau mit dem Zugtier im Geschirr ging. Es stimmte nicht mit den Vorstellungen von den erfinderischen und hoffnungsvollen Neusiedlern überein. Aber ein Ansiedler auf fremdem Boden hat keine Zukunft als Bauer, seine Sorge und Angst schufen eine Reaktion, die sich auch in der Literatur widerspiegelt, wenn sie Menschen und Tier unter demselben Joch gekoppelt schildert.



8. „Mischjoch“ aus Birkenholz, für Zugrind und Mensch. Länge 253,5 cm, Länge des *övel* 22,5 cm. Aus Kirchspiel Fridene, Bezirk Vartofta, Västergötland, jetzt im Museum zu Borås.

Oben habe ich die Jochtypen beschrieben, die bis zu den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts benutzt wurden. Ehe ich weitergehe, will ich nur einige Daten zusammenfassen, die den Platz des Joches in dem wirtschaftlichen und sozialen Geschehen andeuten sollen. Hierdurch kann auch die geographische Verbreitung der Jochformen zur betreffenden Zeit besser erhellt werden:

Wie wir schon gesehen haben, wurden zur Feldarbeit sowohl Paarochsen wie Paarpferde mit Ochsenjoch bzw. Bauchjoch angespannt. Die Ochsenjochs sind vorgeschichtlich belegt und folgten wahrscheinlich der Pflugkultur, als diese in die nordische Landwirtschaft eingeführt wurde. Rinderjoch und Pferdejoch wurden mit dem Ard bzw. dem Pflug mit langem Grindel sowie an zwei- und vierrädrigen Wagen mit Deichselstange oder durch eine Zugstange verbunden, die an Egge, Schleife, Schlitten usw., angebracht werden konnte. In allen diesen Fällen handelt es sich um Paaranspannung.

Das alte agrarische Schweden hatte während des Mittelalters sein Zentrum südlich der späteren sog. „Sennereigrenze“, einer wichtigen Kulturgrenze, die teilweise mit einer ebenso wichtigen geographischen Grenze, dem sog. „limes norrlandicus“, zusammenfiel. Nordwärts dieser Grenze sind Rinder- und Bauchjochs nicht gedungen, und wenn, dann nur sporadisch und gelegentlich. Auch südlich dieser Grenze ist die Verbreitung nicht einheitlich und konstant. In Dänemark, wo interessante vorgeschichtliche Rinderjochs zu Tage getreten sind, kamen die Rinderjochs offenbar schon während des Mittelalters ausser Gebrauch. Die in den Museen aufbewahrten Exemplare weisen eher auf einen

zufälligen Import schwedischer Joche hin. Schon während des Mittelalters wurde aber in der damals dänischen Landschaft Schonen das Bauchjoch für Pferde beim Pflügen benutzt, und Pferde wie Bauchjocher haben dort die Ochsen und Rinderjocher in der Landwirtschaft ersetzt.

Im östlichen Östergötland, östlich des Flusses Stångån, finden wir während des 16. Jahrhunderts auffallend wenig Ochsen im Verhältnis zur Anzahl der Pferde, was die Forscher verschiedener Fachgebiete veranlasst hat, eine Kulturgrenze zwischen dem sog. Västanstång und Östanstång anzunehmen. Ungefähr dieselbe Relation zwischen Pferden und Ochsen, die 1571 festgestellt wurde, findet sich wieder in einer Quelle im Jahre 1633, die ich neulich geprüft habe. Im Bezirk Aska im westlichen Östergötland entsprach die Anzahl der Ochsen in diesem Jahre 60 % der Zugtiere, während ihr Anteil auf dem Flachland dieser Landschaft sowie im Bezirk Memming bei 20 %, im Bezirk Åkerbo bei 11 % und im östlichsten Teil bei 10 % blieb. Wie die Quellen des 16. Jahrhunderts aufzeigen, beruht dies nicht auf einer Zufälligkeit, sondern auf einer bestehenden Tradition. Das östliche Östergötland und ein Teil des östlichen Svealands (Södermanland und Uppland) haben zu dieser Zeit offenbar überwiegend Pferde als Zugtiere gehabt, die wahrscheinlich mit Bauchjochen angeschirrt wurden. Bauchjocher wurden in bedeutendem Umfange während des 16. Jahrhunderts auch von der schwedischen Artillerie angewendet. Wenn ich die eindeutigen Quellen richtig interpretiere, folgten das östliche Östergötland, Södermanland und Teile Upplands Kulturimpulsen aus Dänemark und hatten aus Gründen, die ich weiter unten behandeln will, die Verwendung des Ochsen als Zugtier zum Gunsten des mit Bauchjoch angespannten Pferdes aufgegeben oder wenigstens eingeschränkt. Ein Grund dafür — was zumindest Östergötland betrifft — war wahrscheinlich die dortige Pferdezucht. Als sich der Pferdehandel aber verringerte, gewann allmählich der Zugochse als Zugvieh in der Landwirtschaft wieder an Bedeutung.

Schon aus dem Gesagten geht hervor, dass Viehwirtschaft bzw. Viehzucht eine wesentliche Rolle bei der Wahl der Zugtiere spielen können. Nördlich der Sennereigrenze, wo die Viehwirtschaft in vielen Gebieten gut entwickelt, der Ackerbau dagegen gering und die Transportarbeiten umfassend waren, wurde die Milchproduktion zur Deckung des eigenen Winterbedarfs der Bauern die wichtigste Angelegenheit, und man führte Pferde ein. Südlich der Sennereigrenze hat man sich dagegen mehr auf die Aufzucht von Ochsen und den Ochsenhandel eingestellt.

Der Ochsenhandel gibt uns deutliche Hinweise für den Zusammenhang zwischen Tierzucht und Zugtiere. Vom 16. Jahrhundert ab können wir ziemlich detailliert ein gewisses Schema für Ochsenzucht und Ochsenhandel nach den fünf Entwicklungsstufen des Ochsen eingeteilt, überblicken: 1) das Stierkalb, gleich nach dem Geburt seiner Hornsohle beraubt und spätestens im Alter von sechs Monaten kastriert, 2) „stut“, junger Ochse, ungefähr mit drei Jahren eingeföhren, 3) Zugochse, ungefähr 4 Jahre lang, bis zum siebenten oder achten Lebensjahr, 4) Mastochse während 1—1½ Jahre, 5) Schlachtochse. Erst an der Schlachtbank erreichte der Ochse seinen höchsten Preis, und seine frühere

Verwendung als Zugtier verringerte nicht den Gewinn. Es ist selbstverständlich, dass die landwirtschaftlichen Grossbetriebe mit ihren vielseitigeren Ressourcen in höherem Masse als die Bauernhöfe im allgemeinen sich dazu eigneten, bei der Aufzucht von Mastochsen Gewinne zu erzielen, weil dazu Kapital erforderlich war und dabei ein nicht unerhebliches Risiko bestand.

Der schwedische Volkskundler Helmut Hagar hat in zwei Aufsätzen versucht, auf Grund von Fragebogen die Kerngebiete der Ochsenzucht und die Verbreitung des Ochsenhandels im 19. Jahrhundert festzustellen. In der Hauptsache sind seine Resultate mit gewissen Modifikationen auch für die vorhergehenden Jahrhunderte gültig. Er stellt vor allem drei deutlich zu erkennende Zuchtzentren fest: eins im Westen, eins im Osten und eins zwischen diesen beiden, jedes mit seinen charakteristischen Absatzgebieten. „Marktjoche“ sollten die Überführung des Viehs erleichtern.

Das westliche Gebiet, Värmland, Dalsland und Bohuslän, teilweise auch Nord-Halland, war selbstversorgend in Bezug auf Ochsen, hatte aber keinen Überschuss für den Export nach anderen Teilen Schwedens. Die grosse Zahl und die gute Qualität der Ochsen dieser Gegenden werden schon im 16. Jahrhundert erwähnt. Ein wichtiger Viehmarkt des Inlandes in diesem Gebiet war der sog. Oxhelgen in Filipstad in Värmland. Das östliche Gebiet (wenn man vom südlichen Östergötland absieht, das selbstversorgend war) bestand aus der Provinz Kalmar, den östlichen und mittleren Teilen der Provinz Kronoberg mit Ausläufern im nördlichen Schonen (Bezirke Åsbo und Göinge). Von hier wurden Ochsen nach Schonen und Blekinge verkauft. Dieser Handelsweg hatte ungebrochene Traditionen seit dem Mittelalter. Zwischen diesen westlichen und östlichen Zentren liegen West-Småland, Västergötland und Närke. Von diesem Zwischengebiet ging der Zug der zu verkaufenden Ochsen in geringerem Umfang nach Süd-Värmland usw. und nach Schonen, in der Hauptsache aber in nordöstlicher Richtung in das Flachland von Östergötland, nach Närke, Södermanland und Uppland. Der wichtigste Viehmarkt für die Ochsen war hier Örebro.

Die Ochsen wurden mit einer „Marktkoppel“ aus Wieden mit Zwischengliedern oder einem sog. Marktjoch zum Viehmarkt geführt. Wie das Halfter beim Verkauf des Pferdes, wurde auch das Marktjoch dem Käufer mitgegeben. Eingefahrene Ochsen konnten am Zügel ohne Joch zum Viehmarkt geführt werden. Das Marktjoch galt also für nicht oder unvollständig eingefahrene junge Ochsen. Eine der Funktionen des Marktjoches war, dass es auch im ersten Stadium des Einfahrens benutzt wurde, wenn man ohne Last fuhr. Wahrscheinlich haben sich die Marktjoche aus den eigentlichen Zugjochen entwickelt, die zum Einlernen vereinfacht worden sind. Die Marktjoche weisen folgende Formen auf, die besonders für die oben beschriebenen Durchzugsgebiete des Ochsenhandels nach Nordosten charakteristisch sind, besonders also das westliche und südwestliche Småland sowie das nordöstliche Västergötland betreffen: 1) das an ein Widerristbogenjoch erinnernde Geschirr, bestehend aus einem Balken von ungefähr 150 cm mit zwei Wiedebügeln, 2) das Widerrist-Rahmenjoch, das aus einer oberen und einer unteren Holzstange besteht, mit vier

runden, eingebohrten Jochhölzern. Beide Formen findet man in einem Kerngebiet. Die Ostgrenze in Östergötland bildet die alte Grenze zwischen Västanstång und Östanstång, die auch schon oben erwähnt wurde. In den nördlichen, westlichen und südlichen Randgebieten findet man als Marktjoch ein stark vereinfachtes Joch mit Jochhölzern. — Es kam oft vor, dass junge Ochsen auch im Stall mit aufgelegtem Marktjoch standen.

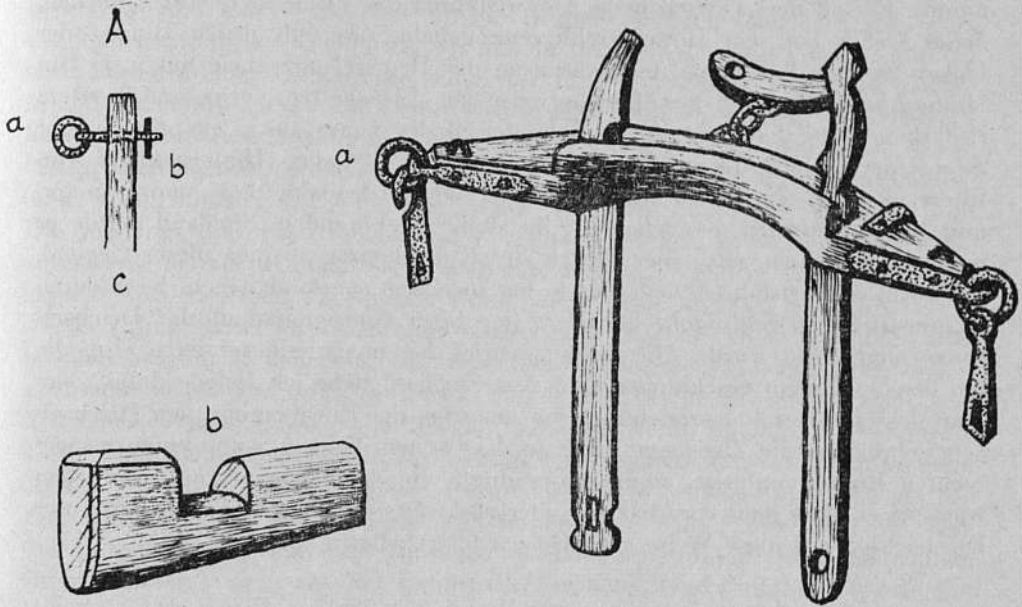
Bis jetzt habe ich nur die Doppelanspannung von Ochsen und die dazu gehörenden Ochsenjoche behandelt sowie die Pferde und Bauchjoche erwähnt, wenn diese in Konkurrenz mit oder als Ersatz für die Ochsen in Südschweden benutzt wurden.

Ich habe auch gezeigt, dass gewisse Typen der Ochsenjoche in einem gewissen Verhältniss zum Ochsenhandel stehen. Sie stehen auch in einer gewissen Relation zum wirtschaftlichen und sozialen Stande der Besitzer. Die Joche mit Jochhölzern und noch mehr die „Mischjoche“, besonders in der Form von „Hebeljochen“ (für Ochse und Mensch) sind eine Erscheinung des „sozialen Rückganges“, d. h. einer Geräteumformung auf Grund der mangelnden Ressourcen der Besitzer, mit dazu gehörender Primitivisierung. Geräte sowohl wie Einrichtungsgegenstände sind nämlich ein Ausdruck der menschlichen Fähigkeit, sich neuen Bedingungen anzupassen. Schon während des 18. Jahrhunderts können wir das Aufkommen nicht nur einer grossen Anzahl neuer Höfe und Kätnerstellen beobachten, sondern auch, durch systematische Massnahmen der staatlichen Behörden zur Begünstigung des Bevölkerungszuwachses das Heranwachsen einer so gut wie neuen Bevölkerungsgruppe auf dem Lande, nämlich einer besitzlosen Landarbeiterschicht, die auf verschiedene Weise von den Bauern beschäftigt wurde, z. B. als Dienst- oder Hofpersonal. Wenn sie heirateten, durften sie eine Art Kätnerstelle auf den Besitzungen der Bauern anlegen.

Die Kühe, lösten allmählich die Ochsen als Zugvieh ab. Wenn ein Kleinbauer bis zu vier Kühen hatte, ist es nicht ungewöhnlich gewesen, dass er alle vier eingefahren hat, um sie abwechselnd auf dem Acker und für einfachere Transporte in der Nähe zu benutzen. Auch das war ein Abbruch der älteren Tradition. Olaus Magnus sagt im 16. Jahrhundert: „ . . . die Kühe lässt man nie ein Fuhrwerk ziehen oder auf dem Acker arbeiten.“ Um 1890, wahrscheinlich nachdem man kennengelernt hatte, in welchem Umfang Kühe in Deutschland als Zugtiere benutzt wurden, begann eine eifrige Propaganda für deren Verwendung. Da war aber die Zeit der Zugrinder im grossen Ganzen in Schweden schon vorbei. Die Kühe als Zugtiere haben keine Veränderungen der Jochtypen mit sich gebracht.

Die Einzeljoche (Abb. 9) sollte man teilweise unter dem Aspekt des sozialen Rückganges, besonders in Südschweden, betrachten. Sie setzen aber eine Anschaffung neuer Geräte voraus, die der Gabeldeichsel (statt Grindel und Deichselstange) angepasst waren. Das Einzeljoch gehört deswegen zu einem anderen Kulturstrom als derjenige, der das Doppeljoch brachte. Während ich oben immer gesagt habe, dass die Paarochsen durch Paarpferde ersetzt werden

konnten, ist das Einzeljoch ein Indiz dafür, dass die Einzelanspannung von Ochsen die Einzelanspannung von Pferden abgelöst hat.



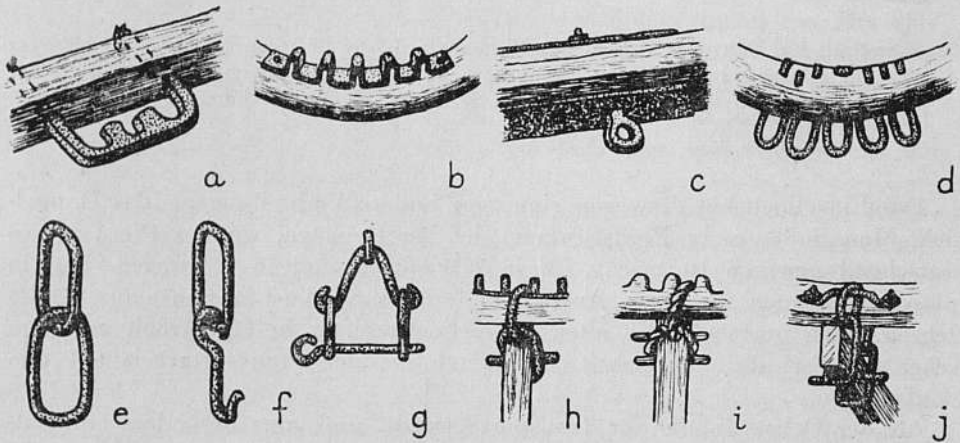
9. Einzeljoch für Kuh oder Ochsen aus Birkenholz. Länge 38,5 cm, Länge der Joehölzer 42,5 cm. Abstand zwischen den Joehölzern 20 cm. A) Befestigung der Deichselstange (c) am Jochbaum mittels eines Bolzens (b). Aus Kirchspiel Sättersta, Bezirk Rönö, Södermanland, 1936.

Das Einzeljoch hat deswegen eine ganz andere Verbreitung als das Doppeljoch. Man findet es in Nordschweden, in den Gebieten, wo das Pferd alleinherrschend gewesen ist, wie z. B. in Härjedalen und in Norwegen, und in späterer Zeit auch anderswo. Ausserdem findet man die Einzelanspannung des Ochsen, auch innerhalb des alten Doppeljochgebietes in der Arbeit auf dem Acker und bei der Waldarbeit, aber auch bei der Transportarbeit auf den Landstrassen.

Als der Ochse Zugtier für Transporte wurde, und ganz besonders auf glatten Wegen im Winter, wurde noch eine Innovation nötig, nämlich das Hufeisen. Offenbar begann man in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, die Hufe des Ochsen mit Eisen zu beschlagen, wie man es schon seit karolingischer Zeit mit den Pferden gemacht hatte. Mit dieser neuen Sitte folgte auch die Einrichtung des Ochsenstandes, *skostall*, d. h. ein Gerüst zum Hochheben des Ochsen, so dass man die Beschläge anbringen konnte. Nur Gutshöfe hatten eigene Ochsenstände dieser Art und gelernte Leute dafür. Klein- und Kleinsthöfe mussten ihre Zugtiere zum Schmied oder Hufschmied führen.

Eine Anspannung des Ochsen mit Kummet statt Einzeljoch kam ausnahmsweise in späterer Zeit vor, sie ist aber nicht zur Tradition geworden.

Eine Innovation, die dagegen Tradition wurde, ist das Hintergeschirr (*oxbyxor*, wörtlich „Ochsenhose“, in Västmanland und Närke *oxbroker* genannt). Es soll dem Ochsen beim Abwärtsfahren das Bremsen möglich machen. Jeder Ochse hat sein Hintergeschirrzeug gehabt, das teils durch Ringe oder Haken an den Jochenden, teils vorne an der Deichsel Spitze befestigt war. Das Hintergeschirr bestand gewöhnlicherweise aus Eisenketten vorne und breitem Lederband oder Satteltgurt um den Hinterteil des Tieres sowie aus einem oder zwei Querbändern über dem Rücken. Für uns ist das Hintergeschirr von Interesse, weil seine Verbreitung offenbar von Norden aus, d. h. von Uppland und Närke, südwärts geschehen ist. Im südlichen Varend in Småland wurde es nicht übernommen, ein neuer Beweis des Kulturkonservatismus dieser Gegend. Um beim Abwärtsfahren zu bremsen, hat man sich sonst mit einem besonderen Hemmstrick (*äterhållshank*) beholfen, der beim Einspannen an der Deichsel Spitze angebracht wurde. Dieser Hemmstrick lag in einer besonderen Öse, die um den Jochbaum geschlungen war. Aus Småland habe ich Belege dafür, dass man dasselbe Resultat erreichte, indem man bei der Einspannung den Deichselring schräg um die Zugstange legte, so dass er von beiden Seiten einen waagerechten Bolzen umfasste, wenn dieser durch die Zugstange geschoben worden war. Sei es, dass man vorwärts zog oder rückwärts entgegenstammte, wurde der Deichselring auf diese Weise vom Bolzen festgehalten (Abb. 10).

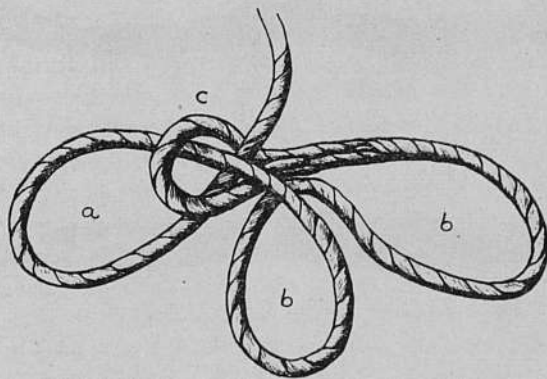


10. Modernere Vorrichtung aus Eisen zur Befestigung der Deichselstange; h—j) zeigen Vorrichtungen, um beim Abwärtsfahren bremsen zu können.

Der Zügel, *oxydd*, ist auch eine Innovation, doch so alt, dass wir ihn schon während des Mittelalters finden können. Die Ochsen dazu zu bringen, dass sie dem Zügel gehorchen, ist eine Kunst, die ihnen schon beim Einfahren beigebracht werden muss. Die einfachste Methode war, den Jungochsen mit einem eingefahrenen Zugochofen zusammen einzuspannen und ihn während ungefähr einer Woche im Winter, täglich einige Stunden, eine Schleife, einen

Schlitten oder ähnliches ohne Last ziehen zu lassen, um dann zu leichteren Lasten überzugehen. Man pflegte die erste Woche neben dem Jungochsen zu gehen und ihn mit einer Leine um die Hörner zu leiten. Zeigte es sich, dass der Ochse gehorsam weiterging, wenn man die Leine losliess, und sich nicht nach hinten drehte oder gar versuchte, das Joch abzuwerfen, war vieles gewonnen. Anderenfalls musste die Leine wieder aufgenommen werden. — Umständlicher war es, zwei ungelernte Ochsen als Doppelgespann einzufahren. Da es mit grossen Schwierigkeiten verbunden war, sie das erste Mal einzuspannen, legte man ihnen gern Joch und Zügel schon im Stand des Viehstalls auf. Die jüngeren und auch die älteren Zugochsen standen gewöhnlich paarweise zusammen in einem Stand, ohne getrennt zu sein. Nachdem sie zusammengejocht worden waren, führte man sie aus dem Stand vor den Stall. Im Deichsel-Joch-Ring wurde die Zugstange einer leeren Schleife, eines Schlittens oder leichten Wagens festgemacht. Da keiner der Ochsen dem Anziehen des Zügels gehorchte (*sätte töm*, wie es hiess), musste ein Mann nebenher gehen und den einen Ochsen führen, oder es ging auch ein Mann voraus und lockte die Tiere. Man hielt es aber nicht für richtig, die Jungochsen daran zu gewöhnen, immer jemandem zu folgen. Das führte zu neuen Schwierigkeiten, wenn sie sich schliesslich an das Joch gewöhnt hatten. Der Winter war die beste Zeit, das Einfahren zu beginnen; man setzte es dann im Frühjahr fort, indem man sie vor einen Wagen auf der Landstrasse spannte. Das Einfahren wurde mit leichteren Arbeiten auf dem Acker abgeschlossen, wie z. B. dem Ziehen der Egge. Erst dann waren die Ochsen reif für den Ard bzw. Pflug. Ich habe schon oben eine vorbereitende Methode für das Einfahren erwähnt; man liess die Jungochsen in einem der erwähnten Marktjochs, in diesem Zusammenhang „Bockjoch“ genannt, zusammengehen und sich aneinander gewöhnen.

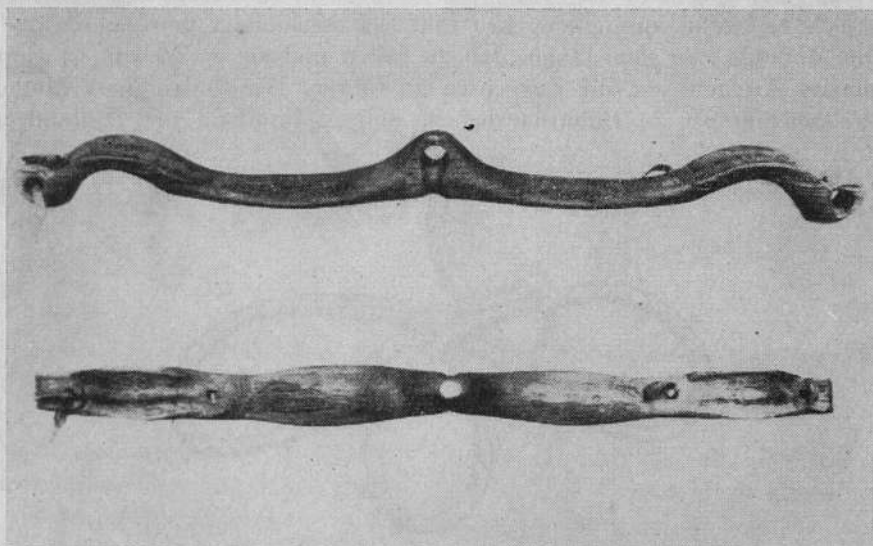
Die Methode, vor den Jungochsen zu gehen und sie zu locken, ist einmal die einzige Art gewesen, die Zugochsen zu führen. Wir finden diese Methode auf Felszeichnungen in Bohuslän belegt, und in Finnland und Estland lebt



11. Schematische Darstellung der Anlegung eines Zügels; a) um das innere Ohr, b—b) um die Hörner, c) gesplissene Schlaufe, welche durch einen Ring ersetzt werden konnte. Aus Kirchspiel Föra, Bezirk Åkerbo, Öland. 1935.

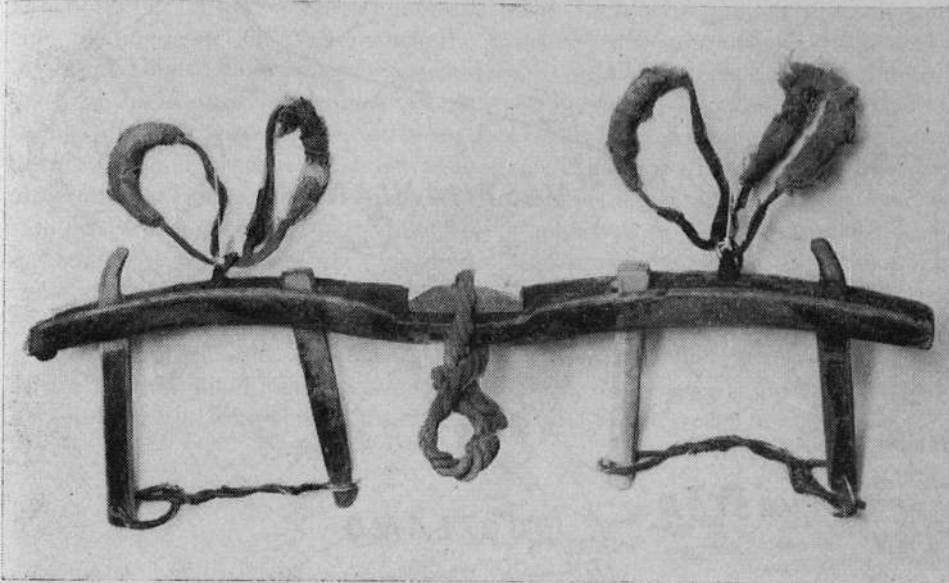
sie noch heute weiter. Dies bedeutet, dass der Zügel, *ydd*, ein späteres Hilfsmittel ist. Den Zügel anzulegen, wurde *ydda* genannt. Dies wurde gemacht, wenn der Hornzugriemen um die Hörner gelegt worden war. Der Zügel war ungefähr zwei Meter lang und an jedem Ende mit einer gesplissenen Schlaufe, einem Horn- oder Eisenring versehen. Wie man in Småland, Blekinge und auf Öland den Zügel angelegt hat, zeigt Abb. 11. Der Zügel ist von hinten um das äussere Horn gelegt worden und dann mit einem Halbstich um das innere Horn, d. h. das Horn, das dem anderen Ochsen zugewandt war. Dann hat man durch die Endschlaufe, bzw. den Zügelring, eine Schlaufe gezogen und sie mit einem Halbstich um das innere Ohr des Ochsen gelegt. Das andere Zügelende wurde dann auf dieselbe Weise dem anderen Ochsen angelegt, d. h. auch er bekam den Zügel um das innere Ohr. Es hat mehrere Varianten gegeben. Ein ausgesprochen lokaler Unterschied scheint zwischen den erwähnten Landschaften und dem westlichsten Småland, Västergötland, Östergötland, Södermanland, Närke und Västmanland zu bestehen, wo der Zügel um das äussere Ohr des Ochsen gelegt wurde, d. h. man legte den Zügelring um das äussere Horn, dann den Zügel um die Hörner und um das äussere Ohr.

Das obere Ende der Jochhölzer war für das Auflegen der Zügel besonders gestaltet. In den Gegenden, wo man den Ochsen den Zügel um das innere Ohr oder Horn angelegt hat, haben die beiden äusseren Jochhölzer meistens längere, nach innen gekrümmte oder hakenförmige „Köpfe“ gehabt, so dass der Zügel auf ihnen ruhen konnte, während die inneren Jochhölzer nur kurze „Köpfe“ hatten. Diese auffallende Gestaltung finden wir in Westschweden, Västergötland,



Rinderjoch, im Moor Bredmose bei Lundgårdshede auf Jütland, Dänemark, gefunden. Länge 127,5 cm; 3. Jahrhundert v. d. Z. Jetzt im Museum zu Skive, Dänemark.

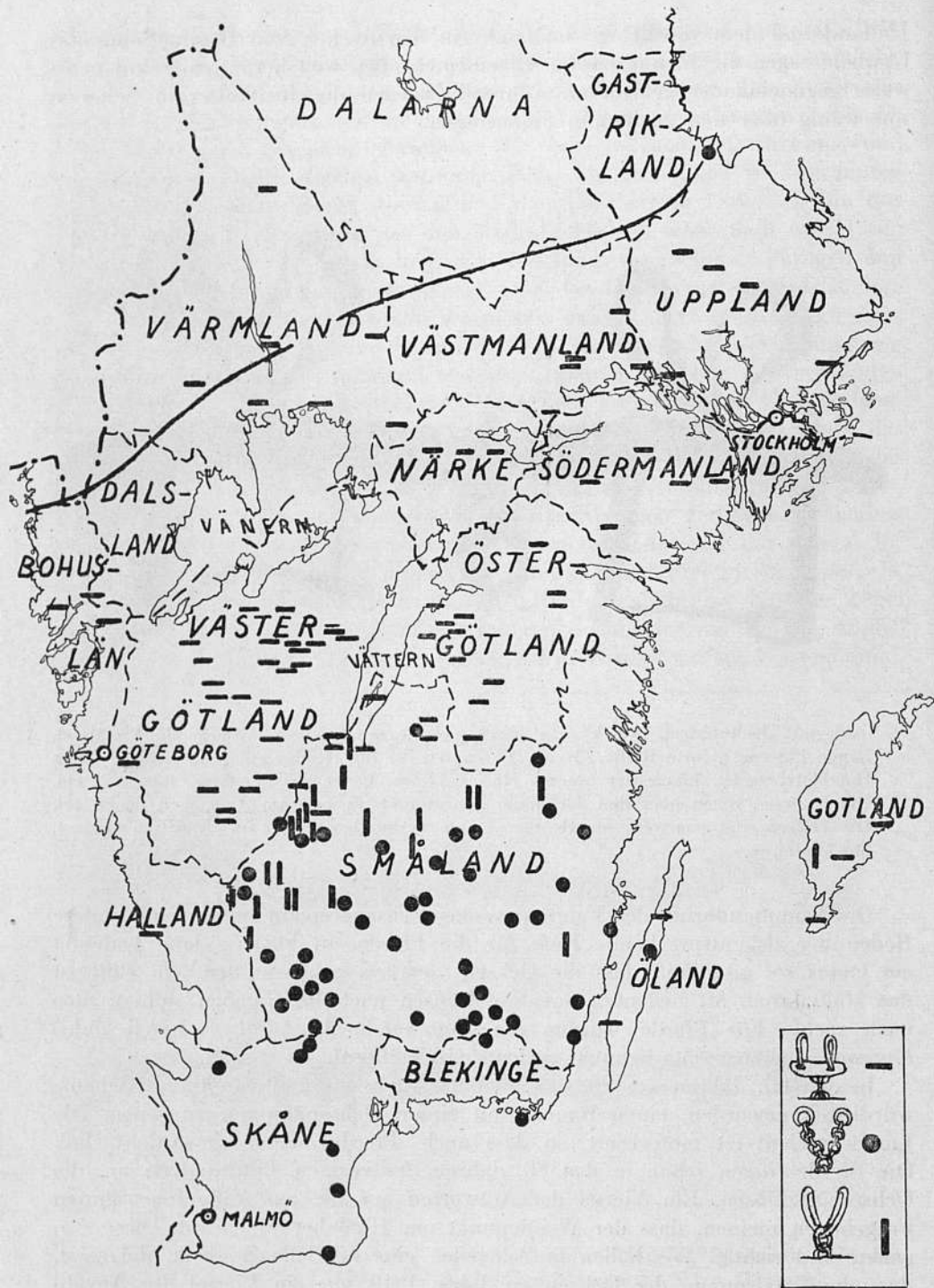
Halland und dem westlichen Småland. An den Jochen von Östergötland und Uppland ragen die Jochhölzer im Allgemeinen oben weit heraus und sind paarweise gegeneinander gekrümmt, während dagegen die Jochhölzer in Schonen nur wenig über den Jochbaum hinausragen.



Joch mit Jochhölzern, „slåok“ aus Kirchspiel Norra Unnaryd, Bezirk Mo, Småland. Länge 138 cm, grösste Breite 12 cm. Die Zapfen für die Deichselanbindung durch einen Holzklötz ersetzt. Länge der inneren Hölzer 42 cm, Länge der äusseren Hölzer 48 cm. Die letzteren ragen über den Jochbaum heraus und dienen zum Auffangen der Zügel. Die Hölzer sind paarweise durch eine Wiede verbunden. Jetzt im Nordiska museet, Stockholm.

Die Kommandorufe des Fahrers an das Ochsengespann hatten eine andere Bedeutung als entsprechende Rufe für die Pferde. In Västergötland bedeutet ein lautes *so!* oder *ho!*, dass die Ochsen vorwärts gehen sollten, ein Pfiff ist das Haltesignal, *hit* bedeutet, dass die Ochsen nach links gehen sollten, *ptro* nach rechts. Für Pferde wurden die Kommandorufe *häråt* = nach links, *humma* = nach rechts benutzt, und *ptro* ist Halteruf.

In den 60. Jahren des 20. Jahrhunderts ist es zur Seltenheit und Sehenswürdigkeit geworden, einen Bauern mit einem Ochsengespann zu sehen. Die Landwirtschaft ist motorisiert, so dass auch Pferde selten geworden sind. Die Pferde fingen schon in den 80. Jahren des vorigen Jahrhunderts an, die Ochsen abzulösen. Ein Viertel der Antworten auf die am Anfang erwähnten Fragebogen meinen, dass der Wendepunkt um 1900 herum eintrat. Diese Angaben sind richtig. Wir haben in Schweden eine offizielle Statistik, die zeigt, dass die Totalsumme der Ochsen im Jahre 1919 nur ein Viertel der Anzahl



von 1900 war. Pro 100 Hektar Acker wurden in den Jahren 1800—1805 254 Ochsen, im Jahre 1850 144, 1900 62 und 1919 14 Ochsen benutzt. Auf den Landstrassen verschwand der Ochse während der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen.

Schwedische Bauern, auch solche mit einem relativ kleinen Bodenbesitz, haben in der Regel einen gut ausgestatteten Tischlereischuppen und oft auch eine Schmiede in der Nähe. Auch die Gutshöfe, die spezialisierte Handwerker in ihrem Dienst beschäftigen, verlangten von ihren Kättern und Tagelöhnern, dass sie Joche und einfacheres Arbeitsgerät herstellen konnten. Diese Bauernkultur, die sehr autark war, ist heute fast völlig verschwunden. Es hat keinen Sinn zu fragen, warum man den Ochsen als Zugtier aufgegeben hat. Die Veränderung in Bezug auf die Zugkraft ist nur ein einzelnes Detail in einer gesamten Strukturveränderung. Die Ochsen gehörten zu einer Agrargesellschaft, die zu 90 % aus Bauern und von diesen abhängigen Menschen aller Kategorien bestand. In einer Gesellschaft, wo die Agrarbevölkerung nur 10 bis 12 % der Gesamtbevölkerung darstellt und die Bauernhöfe in eine motorisierte, urbane Kultur eingefügt sind, hat der Zugochse selbstverständlich keinen Platz mehr in der Produktion. Er gehört der Geschichte an, und eine Rekonstruktion seiner Anwendung gibt uns viele Aufschlüsse über alte Kulturbeziehungen.

- ◀ Karte über die Verbreitung in Schweden der drei verschiedenen Formen von Hornzugriemen (a—c). Die Karte zeigt auch den Verlauf der sog. Sennereigrenze von Bohuslän im Westen zum nördlichen Uppland an der Ostküste.

Quellen- und Literaturverzeichnis:

1. *Nordiska museet specialfråga 166 und 107*, Institutet för folkslivsforskning, III, 29–30, und III, 48–48 a.
2. J. Granlund, *Oxen, oket och smålänningen*, Hytén-Cavallius-föreningens årsbok 1943, Uddevalla, 1957, Hauptkarte X, S 32 ff.; B. Lundman, *Hästar och dragoxar i nordöstra Götaland 1571*, Ymer, 1946, S. 142; H. Hagar, *Marknadsox*, Folk-Liv, 1952, S. 5 ff.; idem, *Bidrag till dragorhandels historia i Sverige*, Folk-Liv, 1966, S. 23 ff.
3. M. Stenberger, *Det forntida Sverige*, Uppsala, 1964.
4. Viborg Amts historiske Samfunds Årbog 1966, *Fra Viborg Amt 33, Billeder af Viborg amts forhistorie*; Radiocarbon, published annually by the American Journal of Science, VI, 1964, S. 218.
5. K. Jaberg und J. Jud, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, Zofingen, 1937, Karte 1240–1241.
6. L. Wickström, *Bukoket. Ett bidrag till anspannens historia i Sverige*, Folk-Liv, 1941, S. 67 ff. Zur Verbreitung des Bauchjoches siehe J. Granlund, op. cit., S. 36, Anm. 30.
7. Bei den Archivuntersuchungen ist der Amanuensis im Institut für Volkskunde PhC. Orvar Löfgren mir behilflich gewesen.
8. H. Yrwing, *Hestehandel*, Kulturhistorisk lexikon för nordisk medeltid, VI, Malmö, 1961, S. 532 ff.
9. Olaus Magnus, *Historia de gentibus septentrionalibus*, Rom, 1555 (17 : 4), dazu Kommentar till Olaus Magnus Historia om de nordiska folken von J. Granlund, Uppsala, 1951, S. 388.

Zápřah skotu a jho ve Švédsku

Souhrn

Přední švédský národopisec shrnul ve svém příspěvku výsledky vlastního dlouholetého bádání, literatury a odpovědí na dotazník, který podle vzoru ankety Ústavu pro německý národopis DAW v Berlíně vypracoval a rozeslal v září r. 1964 Folkslivarkivet lundské university.

Zápřah skotu ve Švédsku lze sledovat až do bronzové doby, z níž pocházejí známá skalní vyobrazení v Bohuslänu; první archeologické nálezy patří starší době železné. Studie se však zaměřuje především na rozbor materiálu z posledních tří set let. Tradiční švédská jha byla šijového, nárožního typu. Jejich charakteristickým znakem bylo zařazení na úvaz rohů, poměrně pohyblivé, které se vyskytuje ve třech lokálních variantách. V některých případech byla nárožní jha opatřena příčkami, zejména když se jimi učil tahat mladý dobytek. Na některých místech jižního Švédska měla jha, používaná na tah mladým dobyt看kem, zvláštní nákrční vázání. Někdy byla jha vybavena příčkami podobně jako tzv. žeberková forma kohoutkového jařma; i v tomto případě šlo o nástroj pro nezkušené tahouny.

Švédská koňská jařma nazval autor břišními; ty však nutno již řadit k novodobému zápřahu. Nejstarší doklad pochází z pozdního středověku a objevuje se na jedné kostelní malbě ve Skåne na jihu Švédska, která patřila tehdy Dánsku. V 16. století se používalo podobného zápřahu nejen v zemědělství, ale i u švédského dělostřelectva. Ze Švédska se pak rozšířil tento zápřah na Åland a na protilehlé finské pobřeží.

Zvláštní sociální podmínky vedly k vzniku a rozšíření tzv. *haveloku*, jha, jež na jednom konci mělo oblouk pro šíji zvířete a otvory pro příčky, na druhém bylo rovné a spočívalo na ramenou oráče. Takové jho se používalo na nově kolonizovaných slatinných půdách, na malých usedlostech, při sázení a kultivaci brambor.

S břišním jhem pro koně se setkáváme již od středověku na jihu Švédska ve Skåne.

V dalším textu ukazuje autor, jaký vliv měl na výběr jednotlivých druhů tažných zvířat chov dobytka. Zajímavé je např., že na sever od tzv. limes norrlandicus (výrazná geografická hranice ve Švédsku, která je současně i hranicí řady kulturních jevů), kde byl chov skotu zaměřen na mléčnou produkci, se uplatňoval při tahu především kůň, zatímco na jihu od této hranice byl hlavním tahounem vůl. Také obchod s voly sehrál v tomto ohledu značnou úlohu; jiný švédský badatel, H. Hagar, zjistil ve svých studiích tři takové ústřední oblasti chovu volů a rozšíření obchodu s nimi v 19. století. Granlund se v této souvislosti zmiňuje o zvláštních jařmech, která nazývá trhovými.

Otázky záprahu dobytka ve Švédsku sleduje autor ve spojitosti se společenskými poměry na švédském venkově a jejich historickým vývojem. S tím souvisí i záprah krav místo volského záprahu v nové době a podobně i potažní nástroj pro jeden kus dobytka, který se podobá našemu krumpolci; náleží již zvláštnímu kulturnímu proudu a šíří se proto jinak než tradiční párové záprahy. Pomocí takového nástroje se tahalo v severním Švédsku, kde převládal jako tažné zvíře kůň, ale byl znám i na mnoha místech v jižní části země.

Chomout či chomoutek pro voly je pozdějším jevem, ale nevešel do tradice. Zato se vžily různé úpravy postroje sloužící k brzdění, které vystřídaly staré způsoby zavírání. Uzda je ve Švédsku poměrně mladého data; v dřívějších dobách se vodili voli zepředu, jak dokazují dokonce i bohuslänské kresby. Autor dále popisuje úvazy uzdy, volání na dobytek, a v závěru seznamuje čtenáře s ústupem tažných zvířat ve 20. století a jeho příčinami.

Rinderanschirung im Baltikum

Ants Viires,
Tallinn

Bekanntlich ist der Rinderanspann in der nordosteuropäischen Waldzone nicht üblich gewesen. Alle Feldarbeiten wurden hier in der Regel mit Pferden ausgeführt. Eine Ausnahme bilden jedoch Estland und Litauen am Westrande der Waldzone, denen sich nördlich noch das südwestliche Finnland anschliesst. In den genannten drei Gebieten waren die Zugochsen im 18.—19. Jahrhundert noch ziemlich allgemein verbreitet.

Bemerkenswert ist die Einkeilung Lettlands in das estnisch-litauische Zugochsengebiet. In Lettland wurde fast ausschliesslich mit Pferden gearbeitet und die bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts wiederholten Versuche der Grossgrundbesitzer, die Ochsenarbeit unter den lettischen Bauern einzuführen, blieben ohne nachhaltigen Erfolg.¹⁾ Dieser Unterschied in der Verwendung der Zugtiere scheint im Baltikum auf einer alten Tradition zu beruhen, die schon in den Quellen des 13. Jahrhunderts zu bemerken ist.²⁾ Nur in der Nähe des estnischen und livischen Siedlungsgebietes im lettischen Teil Livlands und in Kurland haben auch die Letten in den früheren Jahrhunderten die Zugkraft der Rinder bisweilen zu Hilfe genommen, besonders nach Kriegsverwüstungen.³⁾ Die Reste der Liven an der Nordküste Kurlands bedienten sich dagegen bis zum Ende des 19. Jahrhunderts des Ochsenanspanns.⁴⁾ In den letzten Jahrhunderten allerdings waren die Zugochsen in ganz Lettland so wenig volkstümlich, dass kein einziges Ochsenjoch in die Bestände der lettischen Museen eingegangen ist.

Auch in Estland und Litauen war die Verwendung von Ochsen nicht einheitlich. Ein schmaler Streifen im äussersten Südosten des estnischen Siedlungsgebietes scheint schon von alters her ohne Ochsen gewesen zu sein, und im ganzen Südostestland wurden sie merklich weniger gehalten als in den übrigen Teilen des Landes.⁵⁾ Aus Westlitauen (Žemaitien) wird schon zu Anfang des 19. Jahrhunderts berichtet, dass dort die Pferde immer mehr an die Stelle der früheren Ochsen getreten seien.⁶⁾

Im Laufe der Umgestaltung und Modernisierung der Landwirtschaft begann seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts in beiden Ländern ein schneller Rückzug der Zugochsenhaltung. Am Ende des Jahrhunderts wurden Ochsen in den

Bauernwirtschaften in grösserem Masse nur noch in Ost- und Südlitauen verwendet.⁷⁾ In Estland hatte sich die bäuerliche Ochsenhaltung zu dieser Zeit in den nordwestlichen Teil des Festlandes und auf die estnischen Ostseeinseln zurückgezogen. Viele Grossgrundbesitzer hielten Zugochsen länger als die Bauern, da ihre Viehhaltung mehr auf Mast ausgerichtet war.

Im 20. Jahrhundert vollzog sich der Rückzug der Zugochsen noch schneller. Während des 2. Weltkrieges wurde die Ochsenhaltung auch im letzten kleinen Restgebiet an der Nordwestküste Estlands endgültig aufgegeben. In Südostlitauen kamen die Zugochsen in Einzelfällen noch in den ersten Nachkriegsjahren vor.

So sind die Zugochsen im grössten Teil des Baltikums schon eine längst vergangene Erscheinung, über die man sich jetzt nur durch Museumbestände, durch schriftliche Quellen und in einigen Ortschaften auch noch durch Befragung der älteren Generation näher informieren kann.

Das wichtigste Anschirrerät, das Joch, ist in den Museen der Estnischen SSR durch über 450 Exemplare vertreten.⁶⁾ Das ist eine Zahl, die uns relativ gut ermöglicht, die einstige Verbreitung der einzelnen Jochvarianten in Estland genauer festzustellen. Dagegen lassen sich die litauischen Jochtypen und besonders ihre Verbreitung nur in ganz allgemeinen Zügen charakterisieren, da mir kaum zwanzig Joche in den litauischen Museen bekannt geworden sind,⁹⁾ und auch das übrige mir zur Verfügung stehende Material ist nicht besonders reichhaltig.

Über die estnischen Ochsenjoche hat Gustav Ränk schon 1929 eine erste Zusammenfassung veröffentlicht.¹⁰⁾ Später hat Kustaa Vilkuna die estnische Ochsenhaltung in seiner verdienstvollen Abhandlung über die Verwendung der Zugochsen in Finnland¹¹⁾ mitbehandelt. Die litauische Ochsenanschirrung wurde erstmalig 1938 von V. Vaitekunas näher beschrieben.¹²⁾ Einige weitere Daten in dieser Frage brachte P. Dundulienė in ihrer Untersuchung über den Ackerbau der Litauer.¹³⁾ (Auf die genannten Arbeiten wird im Folgenden nicht mehr hingewiesen.)

Am gewöhnlichsten wurden die Ochsen beim Pflügen mit den alten volkstümlichen Pfluggeräten (Zoche, Arl) verwendet. Besonders in Estland aber wurden sie nicht selten auch vor Wagen oder Schlitten, vor allem bei kürzeren Transporten von Heu, Holz, Dünger und dgl. gespannt. Im Nordwesten Estlands und auch auf den estnischen Inseln gab es sogar spezielle, in ihrem Bau recht altertümliche Ochsen Schlitten und -wagen.

Die übliche herkömmliche Anspannungsweise war der Doppelanspann mit einer Deichsel. Im vorderen Ende der Deichsel steckten in der Regel ein bis drei Querpflöcke, hinter die der Deichsel-Joch-Riemen geschlungen wurde. Auf dem estnischen Festland, besonders in seinem östlichen Teil, wurde vor dem Schlitten und Wagen oft statt der gewöhnlichen Deichsel die Gabeldeichsel verwendet, deren vordere Enden zusammengeschlossen wurden.

Wenn man im Winter mit einem Ochsenpaar fuhr, war das Doppeljoch des öfteren merklich kürzer als das gewöhnliche Sommerjoch. Das Joch wurde meistens von den Bauern selbst verfertigt. Beim Pflügen oder Fahren war keine

Leine nötig. Nur bei der Eingewöhnung der jungen Ochsen wurde manchmal ein um das Horn und das Ohr gebundenes Lenkseil verwendet.

In Estland war von alterst her auch der Einzelanspann üblich, der besonders auf den schmalen Winterwegen vor dem Schlitten bevorzugt wurde. In den estnischen Museen gibt es über hundert Einzeljoche, die aus allen Teilen des Landes stammen. Mit dem Einzeljoch wurde der Ochse zwischen der Gabeldeichsel angespannt.

Von den Jochtypen war im Baltikum am weitesten das *Genickjoch* verbreitet. Es war die gewöhnliche Jochform in ganz Estland, bei den Liven an der Nordküste Kurlands und in Westlitauen (Žemaitien). Ausserdem war es noch im südwestfinnischen Zugochsengebiet üblich, einigen älteren Berichten zufolge auch im ehemaligen Ostpreussen.¹⁴⁾ Wahrscheinlich ist das Genickjoch früher auch in Lettland gebräuchlich gewesen, soweit dort Zugochsen überhaupt verwendet wurden. Ost- und Südlitauen (Aukštaitien und Užnemunė) dagegen gehörten zum Verbreitungsgebiet des *Widerristjoches*, das sich in Weissrussland und Polen fortsetzt. In Litauen wird im Laufe des 19. Jahrhunderts mehrmals betont, dass das Genickjoch von dem eindringenden Widerristjoch, das auch von der landwirtschaftlichen Literatur als zweckmässiger propagiert wurde, immer mehr verdrängt wurde.¹⁵⁾ Schon zum Anfang des Jahrhunderts war das Widerristjoch im Kreis Kaunas (südöstlicher Teil Žemaitiens) allgemein verbreitet.¹⁶⁾ Aus dem Endstadium der Zugochsenhaltung gibt es zuverlässige Daten über den Gebrauch des Genickjoches nur noch aus einem schmalen Streifen Žemaitiens, nördlich ungefähr der Linie Palanga-Siauliai—Panevežys, längs der lettischen Grenze.

Obgleich man auch in livländischen Gutsbesitzerkreisen zu Anfang des 19. Jahrhunderts öffentlich gegen das Genickjoch auftrat,¹⁷⁾ blieb dieses auf estnischem Gebiet der allein herrschende Jochtyp. Noch in der Mitte des Jahrhunderts wurde das örtliche Genickjoch von einem estländischen Landwirtschaftsspezialisten als sehr zweckmässig für das nördliche Russland empfohlen.¹⁸⁾

Das baltische Genickdoppeljoch besteht aus einem starken Jochbaum, zu dem der Deichsel-Joch-Riemen und zwei Hornriemen gehören. In Westestland, besonders im Nordwesten und auf den Inseln gab es aber auch viele ganz gerade Jochbäume. In Litauen waren sie allein herrschend. — Die Länge der litauischen Joche beträgt 158—184 cm. Die estnischen Doppeljoche sind in der Regel viel kürzer. Besonders kurz waren sie im Westen des Landes. Die meisten Joche auf den Inseln waren nur 80—110 cm lang. Im Nordwesten des estnischen Festlandes wurden kurz, 80—100 (die kürzesten sogar 73—74) cm lange Joche meistens als Winterjoche verwendet. Die längeren (110—140 cm) wurden im Sommer benutzt. Die südwestnischen Joche sind gewöhnlich 100—120 cm lang. Am längsten (130—167 cm) waren die Joche im Nordosten des Landes. Vermutlich hing die Länge des Joches auch von der Grösse der Rinder ab. Gerade in Westestland erhielt sich die kleine estnische Landrasse besonders zähe.

Das Joch wurde auf das Genick des Ochsen gerade hinter die Hörner gesetzt und mit dem ungefähr zwei Meter langen und 1,5—3 cm breiten Hornriemen

eng an die Hörner gespannt (Foto 1). Zum besseren Binden des Riemens hat das Joch Einschnitte und Zapfen sowie eine kleine konkave Fläche für den Hinterkopf, den Genickbogen. Zwischen den Einschnitten bildet der Genickbogen an einer Seite einen Vorsprung, den Bogenkamm, der beim Anspannen in der Regel nach unten gerichtet wurde. (In einigen Fällen, z. B. in West-Saaremaa, konnte der Kamm aber auch nach oben gerichtet werden.) Um Reibungsschäden zu vermeiden, wurde manchmal — vor allem bei jungen Ochsen — der Genickbogen mit einem Stück Schaffell oder mit einem Lappen umwickelt. Sehr oft aber gab es keine Polsterung. Der Deichsel-Joch-Riemen war besonders stark, ca. 5 cm breit, und bildete gewöhnlich eine ungefähr 50 cm lange geschlossene Öse. In neuerer Zeit wurde er mitunter durch eine Eisenkette ersetzt. In Litauen wurde die Riemenöse in der Regel mit einer Schnur an dem Jochbaum befestigt. Statt des Riemens wurde des öfteren auch eine aus einer Weidenrute oder dgl. gebildete Öse verwendet. Wenn die Ochsen ungleich waren, wurde der Deichsel-Joch-Riemen am Jochbaum dem stärkeren Ochsen näher gerückt, damit er am kürzeren Hebelarm ziehen sollte.

In der Befestigungsweise des Deichsel-Joch- sowie des Hornriemens an den Jochbaum und in der Gestaltung des Genickteils gibt es merkbare Differenzen, anhand derer man eine Reihe von Jochvarianten mit mehr oder minder bestimmter Verbreitung unterscheiden kann (vgl. Abb. 1).

Die estnischen Joche

Nach der Befestigungsweise des Deichsel-Joch-Riemens kommen vier Hauptvarianten vor:

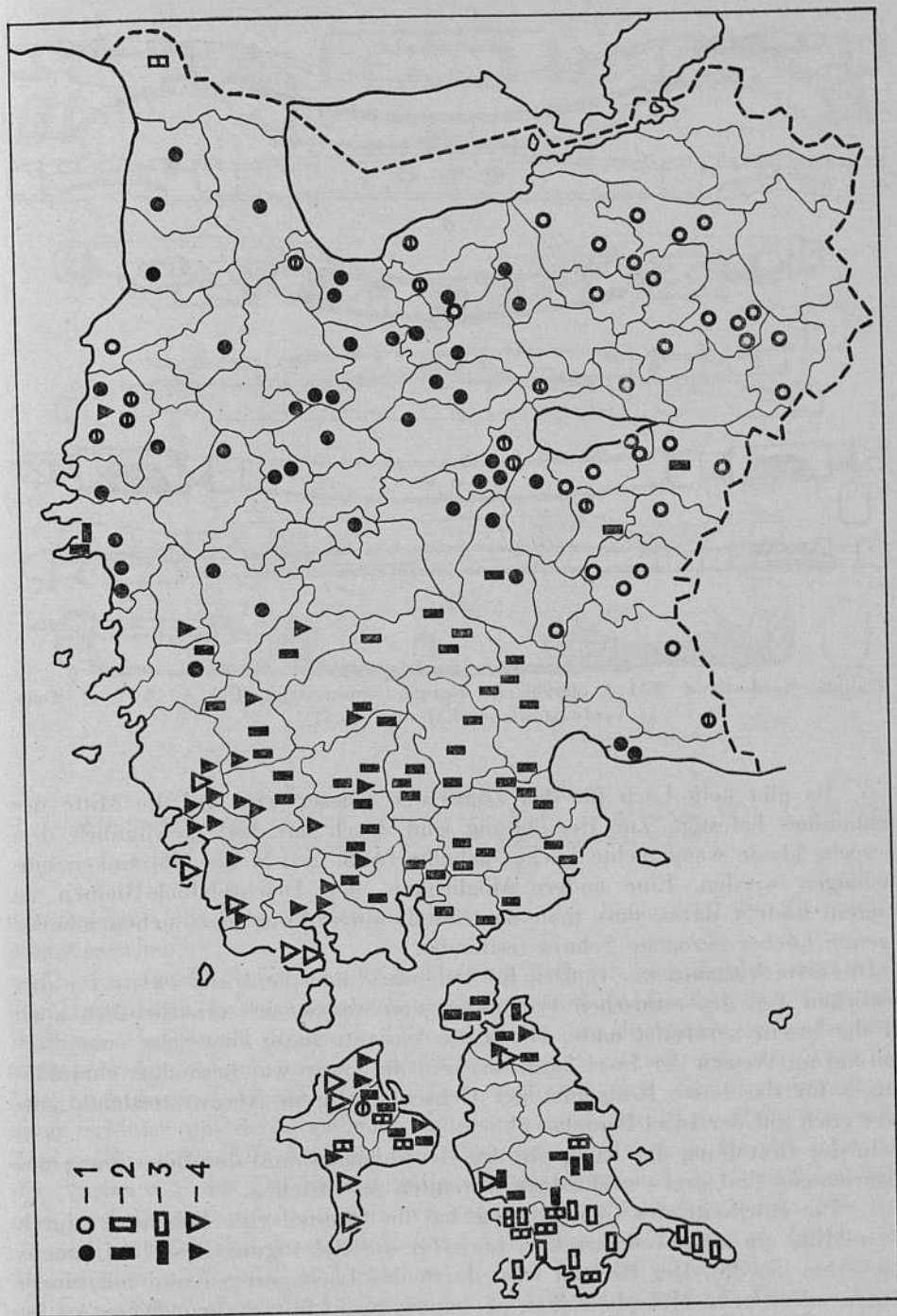
1. Der Jochbaum hat in der Mitte zwei bis drei, manchmal sogar vier bis fünf senkrecht verlaufende runde Löcher mit einem Durchmesser von ca. 2 cm (Abb. 2a, b). Der Riemen wird durch ein oder zwei dieser Löcher gezogen, je nach der Stärke des Ochsen. In Einzelfällen gibt es nur ein einziges rundes Riemenloch.

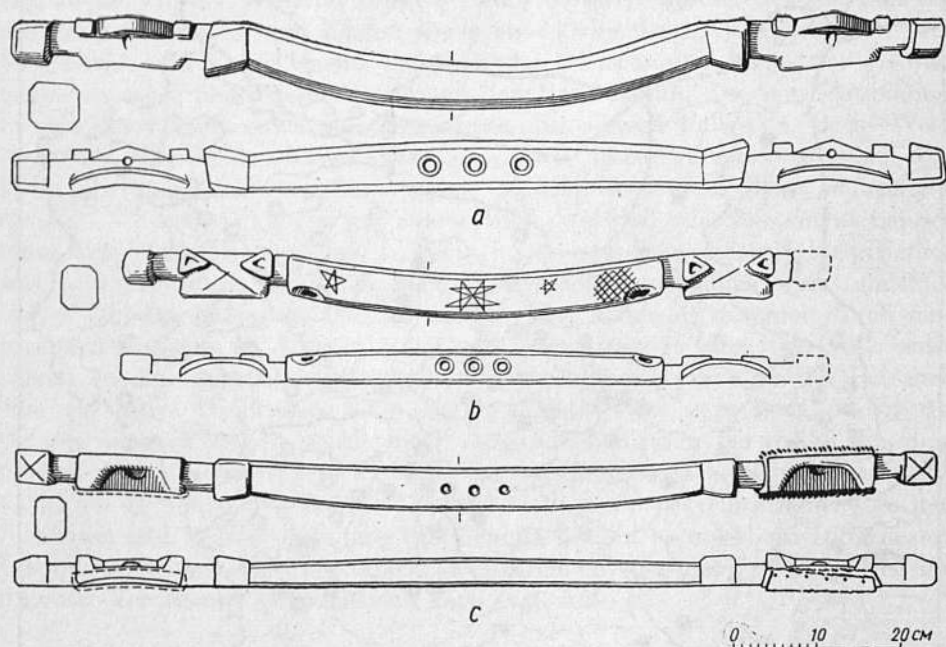
2. In der Mitte befindet sich für den Deichsel-Joch-Riemen nur ein längliches, meistens 5—10 cm langes senkrecht Loch (Abb. 3b). Die Hebelarme am Joche sind in der Regel nicht regulierbar. Wenn nötig, wurde der Riemen durch Nachlassen oder Anziehen hinter den drei Querpflöcken an der einen oder anderen Seite der Deichsel ein wenig verlängert oder verkürzt.

3. Das längliche, 3—4 cm lange Riemenloch verläuft waagrecht (Abb. 3c), manchmal auch ein wenig schräg. Die Regulierung der Hebelarme geschieht des öfteren durch eingeschlagene Pflöcke links und rechts des Loches.

1. — Verbreitung der Varianten des Genickdoppeljoches in Estland.

1 — Joche mit rundem Riemenloch; 2 — Joche mit länglichem senkrechtem Riemenloch; 3 — Joche mit waagrechtem Riemenloch; 4 — Joche ohne Riemenloch. Die gefüllten Zeichen bezeichnen die erste Variante der Hornriemenbefestigung, die leeren — die beiden anderen Varianten. Die Zeichen mit einem Querstrich geben verschiedene Übergangsformen an.





2. — Estnische Genickdoppeljoche:

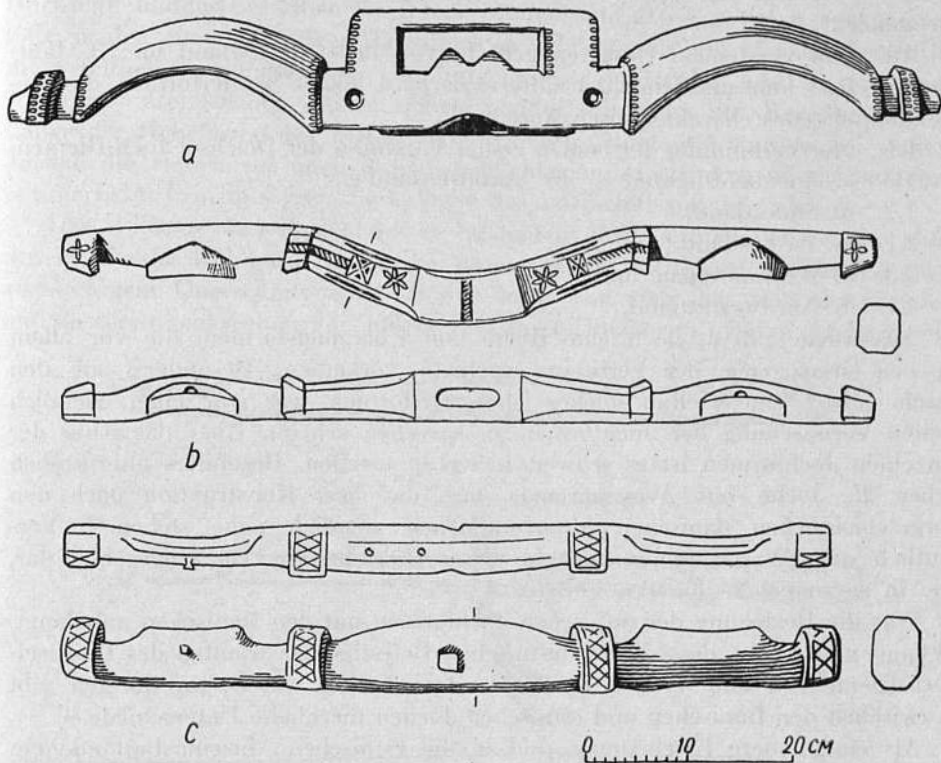
- a) Haljala, Nordostland (EM A 560:36); b) Karula, Südostland (EM A 16:1); c) Keila, Nordwestland (EM vva 864:11).

4. Es gibt kein Loch für den Zugriemen. Dieser wird um die Mitte des Jochbaumes befestigt. Zur Regulierung sind durch das Joch gewöhnlich drei bis sechs kleine waagerechte Löcher gebohrt (Abb. 2c), in die Holzzinken eingeschlagen werden. Eine andere Möglichkeit, den Deichsel-Joch-Riemen zu fixieren, besteht darin, dass man ihn mittels einer durch zwei nebeneinander liegende Löcher gezogene Schnur festbindet.

Die erste Variante war typisch für Ost- und Südostland, die zweite für den westlichen Teil des estnischen Festlandes, von wo sie sich offensichtlich auch auf die Inseln verbreitet hatte. Die dritte Variante hatte eine ganz enge Verbreitung im Westen der Insel Saaremaa und die vierte war besonders charakteristisch für das letzte Restgebiet der Ochsenhaltung in Nordwestland, mitunter auch auf der Insel Hiiumaa üblich.

In der Gestaltung der Rückseite des Genickbogens und der Befestigung des Hornriemens sind drei verschiedene Varianten festzustellen.

1. Die Rückseite des Genickbogens hat im Oberteil eine Erhöhung, durch deren Mitte ein kleines senkrecht Loch für die Befestigung des Hornriemens geht (Abb. 2c, 3b). Der Riemen wird durch das Loch gezogen und mit einem Knoten oder einem Holzpflockchen an seinem Ende festgehalten. Diese Art ist sehr verbreitet gewesen und kommt in Verbindung mit allen vier Varianten



3. — Estnische Genickdoppeljoche:

- a) Unbekannter Herkunft (EM A 426:2890); b) Vigala, Westestland (EM A 426:1155);
 c) Jämaja, Westteil der Insel Saaremaa (EM 12:457).

der Deichsel-Joch-Riemenbefestigung vor (bei der Variante 2 ist sie beinahe alleinherrschend).

2. An der Rückseite des Genickbogens befinden sich Zapfen, hinter die der Hornriemen beim Anspannen gebunden wird (Abb. 2b). Das Ende des Riemens wird durch ein meist diagonal durch den Jochbaum laufendes oder auch senkrecht an der inneren Seite des Genickteils gezogen (Abb. 2b). Das Loch kann aber auch fehlen. Dann befestigt man den Hornriemen mit einer Schlinge um den Jochbaum hinter einem an derselben Stelle stehenden Zapfen (Abb. 3c). Die Variante ist südestnisch und tritt in Kombination mit der Variante 1 der Deichsel-Joch-Riemenbefestigung auf. In Ostestland kann man auch Übergangsformen zwischen den Varianten 1 und 2 finden (Abb. 2a).

3. Die Rückseite des Genickbogens hat keine Erhöhung und Zapfen, der Hornriemen wird um den Jochbaum wie bei Variante 2 befestigt, in einigen Fällen aber einfach an die Rückseite des Genickbogens genagelt. Diese Variante kommt vor allem auf den Inseln vor. Besonders typisch ist sie für Westsaare-

maa, wo sie mit der Variante 4 der Deichsel-Joch-Riemenbefestigung zusammengehört.

Aus dem vorstehend Gesagten geht hervor, dass für Estland im 19. Jahrhundert fünf klar untereinander differenzierbare lokale Sonderformen des Genickdoppeljoches charakteristisch waren:

1.1. (die Verbindung der beiden ersten Varianten der Deichsel-Joch-Riemen- und Hornriemenbefestigung) — in Nordostesland¹⁹⁾,

1.2. in Südestland,

2.1. in Westestland,

3.3. in Westsaaremaa, und

4.1. in Nordwestestland.

Ausserdem gab es noch eine Reihe von Übergangsformen, die vor allem in den Grenzzonen der Verbreitungsgebiete vorkamen. Besonders auf den Inseln gab es eine Vielfalt solcher Übergangsformen, was von einer ziemlich späten Vermischung der Jochformen zu sprechen scheint. Über das Alter der einzelnen Jochformen ist es schwer, näher zu urteilen. Besonders altertümlich sehen die Joche aus Westsaaremaa aus, die ihrer Konstruktion nach den vorgeschichtlichen dänischen Moorfundjochen ziemlich nahe stehen.²⁰⁾ Vermutlich stellt Westsaaremaa auch in dieser Hinsicht ein Rückzugsgebiet dar, wie in so manchen anderen Fällen.

Was die Beziehung der estnischen Jochformen mit den finnischen anbelangt, so kann man sagen, dass die westestnischen Befestigungsvarianten des Deichsel-Joch-Riemens 2 und 4 auch in Finnland verbreitet waren; im übrigen gibt es zwischen den finnischen und estnischen Jochen merkbliche Unterschiede.²¹⁾

Als eine neuere Erscheinung sind in die estnischen Museumsbestände ein Paar Genickdoppeljoche (Abb. 3a) gelangt, die eine unverkennbare Ähnlichkeit mit mittel- bzw. oberdeutschen Jochen haben.²²⁾ Es ist nicht ganz ausgeschlossen, dass diese Jochformen durch baltendeutsche Gutsbesitzer unmittelbar aus Deutschland nach Estland gebracht worden sind, vermutlich erst im 19. Jahrhundert.

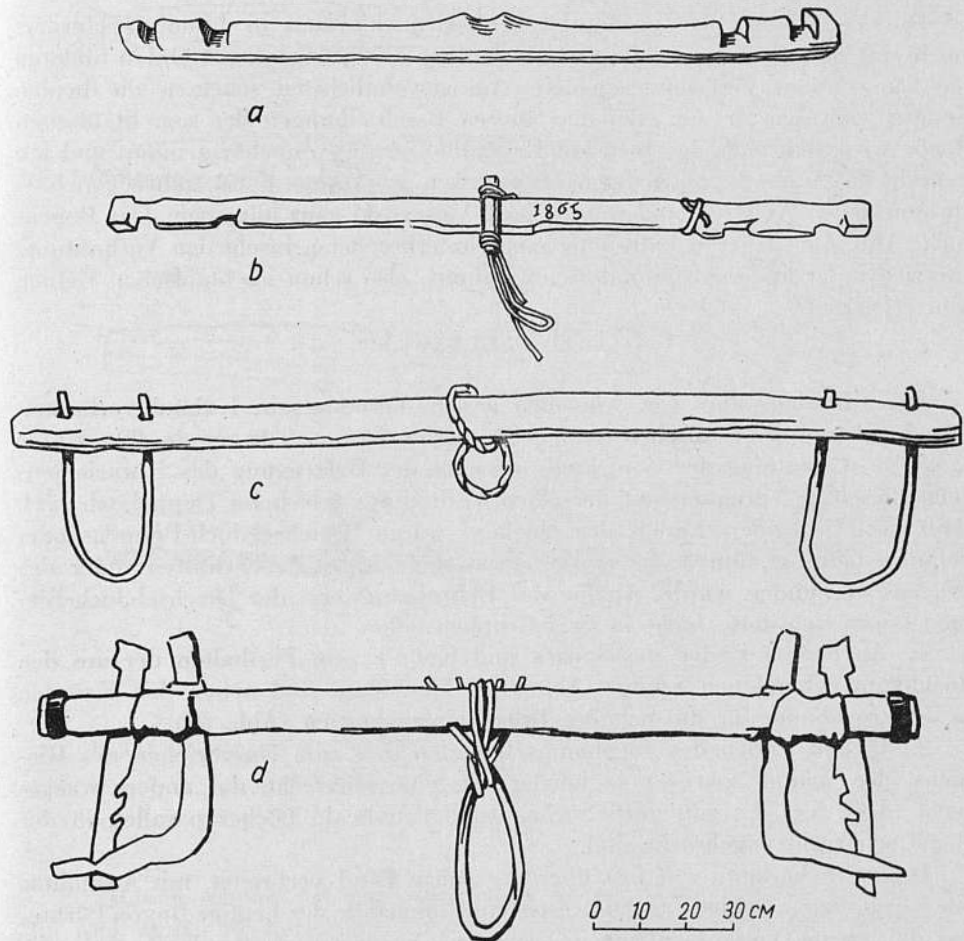
Eine relativ junge Erscheinung ist auch das Joch mit gepolsterten Stirnplatten (Foto 2), das in der Spätzeit der Zugoehsenhaltung hier und da gebräuchlich wurde. Es wurde von den Gutsbesitzern um 1840 als eine Verbesserung eingeführt²³⁾ und offensichtlich besonders in der Gutswirtschaft verwendet.

Die litauischen Joche

Die litauischen Genickdoppeljoche sind deutlich von den estnischen zu unterscheiden. Alle bekannten Exemplare²⁴⁾ sind sehr schlicht und haben keine Löcher für die Befestigung der Riemen. Die Rückseite des Genickbogens ist immer glatt, ohne irgendwelche Einschnitte oder Zapfen. Das schlichteste unter ihnen (Abb. 4a) hat einen ovalen Querschnitt und in der Mitte zwei kleine Erhöhungen, die offensichtlich zum Festhalten des Deichsel-Joch-Riemens dienen. Alle anderen Joche sind brettartig, im Querschnitt rechteckig. Ihr Mittelteil ist ein wenig breiter als der übrige Jochbaum und hat auf seiner

Rückseite mindestens einen 4–5 cm breiten und 0,5 cm tiefen senkrechten Falz, in den ein vierkantiger Holzpflock zur Befestigung des Deichsel-Joch-Riemens seitlich hineingeschoben und festgebunden wird (Abb. 4 b). Es gibt auch Joche mit drei solchen Falzen nebeneinander, die dann zur Regulierung der Länge der Hebelarme des Joches dienen. Nach Vaitekunas wurden bei einigen Jochen die Hebelarme auch durch eingeschlagene Holzzinken oder Eisennägeln reguliert. Im Prinzip waren diese Joche den nordwestestnischen ähnlich.

Das *Widerristdoppeljoch* kam in Litauen in drei Formen vor — alle ohne durchlaufendes Kehlholz. Der starke, immer gerade Jochbaum mit rundem oder rechteckigem Querschnitt ist 2–2,5 m lang. Die erste hat statt der inneren und äusseren, senkrechten Jochhölzer U-förmige Holzbogen (Abb. 4 c), die zweite



4. — Litauische Joche:

a–b) Genieckdoppeljoche; c–d) Widerristdoppeljoche — a) Joniškis, Kr. Šiauliai („Aušra“ 5161); b) Lygumai, Kr. Šiauliai („Aušra“ 8011); c) Kiėna, Rayon Vilnius (HEM EM 2886); d) Rayon Radviliškis (nach P. Dundulienė).

aus Fichtenwurzelholz gefertigte recht- oder stumpfwinklige oder sogar halbbogenförmige innere Krummhölzer, durch deren unteres Ende das äussere Jochholz gesteckt wird (Abb. 4 d). Das äussere Jochholz kann an seiner Innenseite Einschnitte haben, die für die Befestigung einer Schnur dienten, mit der das äussere Jochholz an das innere gebunden wurde. Bei der dritten Form sind beide Jochhölzer gerade und werden unten miteinander durch eine Schnur oder einen Riemen geschlossen.²⁵⁾

Zur Befestigung an der Deichsel hatte der Jochbaum in der Mitte an der Ober- oder Unterseite einen kleinen Holzbügel²⁶⁾ oder zwei Rutenringe (Abb. 4 c) bzw. eine angehängte grössere Rutenöse (Abb. 4 d) wie das Genickjoch. Hier wurde das vordere Ende der Deichsel durchgesteckt, und ein Querpflöck fixierte dann das Joch.

Die Verbreitung der genannten Widerristjochformen in Litauen befördert noch eine nähere Untersuchung. Nach den zur Zeit vorhandenen Daten bildeten sie keine festen Verbreitungsgebiete. Am gewöhnlichsten scheinen die beiden ersteren gewesen zu sein. Bei den älteren Beschreibungen der sog. litauischen Zoche wird mehrmals das Joch mit Krummhölzern als Zubehör genannt und abgebildet.²⁷⁾ Auch im ehemaligen Ostpreussen war diese Form gebräuchlich.²⁸⁾ Im nördlichen Weissrussland war sie nach Moszyński ganz allgemein. Das Bogenjoch (Abb. 4 c) dagegen hatte eine mehr unterbrochene, inselartige Verbreitung, die sich unter anderem besonders um Vilnius, also schon im litauischen Gebiet, konzentrierte.²⁹⁾

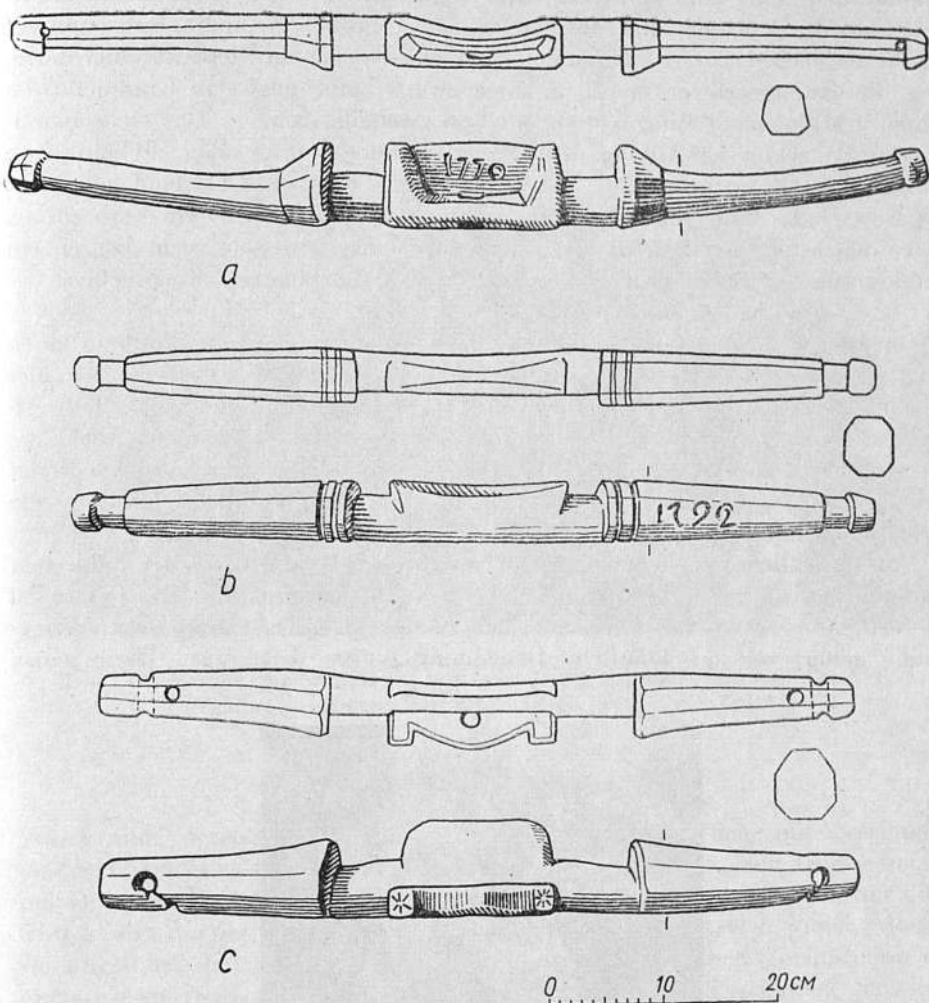
Die Einzeljoche

Der Einzelanspann war, wie oben gesagt, besonders in Estland verbreitet. Der Jochbaum des estnischen *Genickeinzeljoches* ist meistens gerade, 60–80 cm lang. Die Gestaltung des Genickteils mitsamt der Befestigung des Hornriemens zeigt dieselben Varianten mit derselben Verbreitung wie beim Doppeljoch (vgl. Abb. 5). An beiden Enden des Joches waren Deichsel-Joch-Riemen oder Schnüre befestigt, durch die es mit der Gabeldeichsel des Schlittens oder des Wagens verbunden wurde. Analog der Befestigungsweise der Deichsel-Joch-Riemen lassen sich diese Joche in zwei Gruppen teilen.

1. An beiden Enden des Joches sind Knöpfe zum Festhalten der um den Jochbaum gebundenen Schnur (Abb. 5 a). Manchmal sind neben den Knöpfen in den Jochbaum für die Schnüre Rillen eingeschnitten (Abb. 5 b).

2. In den Enden des Jochbaums befinden sich zum Durchziehen des Riemens (der Schnur) zwei runde Löcher, das eine senkrecht, das andere waagrecht (Abb. 5 c). Es gibt auch Joche, bei denen beide Löcher parallel, in der Regel senkrecht angebracht sind.

Die erste Variante war fast über das ganze Land verbreitet, mit Ausnahme eines begrenzten Gebietes in Südwestestland (ungefähr der heutige Rayon Pärnu), wo die zweite Variante allgemein war. Im Nordosten Estlands kamen die beiden Varianten nebeneinander vor. Da die zweite Variante auch in Finnland Entsprechungen hat,³⁰⁾ kann sie möglicherweise die ältere sein, die in Estland vom „Knopfjoch“ zurückgedrängt wurde.



5.— Estnische Genieckeinzeljoche:
 a) Türi, Mittelstand (EM 14:860); b) Emmaste, Insel Hiiumaa (EM A 426:2575);
 c) Haljala, Nordestland (EM A 386:131).

In Litauen scheint der Einzelanspann ziemlich selten gewesen zu sein. Es sind nur einige *Widerristeinzeljoche* aus Südostlitauen bekannt, von denen P. Dundulienė ein Bogenjoch abgebildet hat.⁵¹⁾

In der Spätzeit der Zugoehsenhaltung wurde in Estland beim Einzelanspann ziemlich oft auch statt des Joches das *Ochsenkummet*, das auch in

Litauen nicht ganz unbekannt war,³²⁾ verwendet. Der Ochsenanspann mit Kummethölzer (Foto 3) ahmte gänzlich die gewöhnliche estnische Krummholzanspannung am Pferde nach. Das Ochsenkummethölzer unterschied sich vom Pferdekummethölzer darin, dass die Kummethölzer merklich länger waren und dass das Kummethölzer keinen geschlossenen Ring bildete, sondern zweiteilig war. — Das Ochsenkummethölzer wurde schon zu Anfang des 19. Jahrhunderts unter den livländischen Grossgrundbesitzern propagiert, mit dem Hinweis, dass es in England gebräuchlich wäre.³³⁾ Es fand aber lange offensichtlich keine nennenswerte Verbreitung. Unter den estnischen Bauern kann man von seiner gewissen, recht begrenzten Einbürgerung nicht früher als vom Ende des 19. Jahrhunderts ab sprechen.

Im Allgemeinen macht das herkömmliche Rindergeschirr im Baltikum einen recht altertümlichen Eindruck. Es ist kaum zu bezweifeln, dass es sich hier um ein Restgebiet des alten Genickjoches handelt, zu dem auch noch Südwestfinland gehört, wie schon Kustaa Vilkkuna hervorgehoben hat.³⁴⁾ Auch die Formen des Widerristjoches, die das Genickjoch in Žemaitien zurückgedrängt haben, scheinen ursprünglicher zu sein als das weiter südlich dominierende Rahmenjoch mit Kehlholz.

Das sprachliche Material spricht ebenso für das grosse Alter der baltischen Rinderanspannung. Die estnische Jochbenennung *ike* (finn. *ies*, liv. *īggīz*) ist ein recht altes slawisches Lehnwort, das zu derselben indoeuropäischen Wortfamilie gehört wie die litauische Benennung *jungas* (lett. *jūgs*). Diese ganze



1. — Befestigung des Joches an den Hörnern. Keila, Nordwestestland, 1931.
(Staatliches Museum für Ethnographie Tartu, Fk. 604:11.)



2. — Anschirring mit Stirnplatten vor einem Pflug. Martna, Nordwestland, 1931.
(Staatliches Museum für Ethnographie Tartu, Fk. 604:32.)

Wortfamilie, deren ursprüngliche Bedeutung offensichtlich mit „verbinden“ in Zusammenhang steht, spricht übrigens davon, dass das Joch früher bei den indoeuropäischen Völkern ein „Hörnerjoch“ gewesen sein dürfte, denn nur dieses wird an das Zugtier gebunden.³⁵⁾ Im slawischen Sprachmaterial, wie K. Moszyński angeführt hat, die Reste dieser alten volkstümlichen Jochtermini vom urslawischen *jъgo* — erhalten, darunter auch bei den Kaschuben, Slowinzen und teilweise bei den nördlichen Belorussen. Vorherrschend ist jedoch die *jarmo*-Wortfamilie, die sich vermutlich gemeinsam mit dem Widerristjoch verbreitet hat.

Auch die übrigen mit dem Ochsengeschirr verbundenen Benennungen im Estnischen und Litauischen zeigen ein hohes Alter und sind zudem keine Lehnwörter, sondern aus dem eigenen sprachlichen Material hervorgewachsen. Hierher gehören die Benennungen für die Deichsel (estn. *vehmer*, lit. *ielekštis*, *ielakste*), den Deichsel-Joch-Riemen (estn. *rahe*, lit. *velke*, *kilpa*), den Hornriemen (estn. *jutt*, lit. *raištis*), das winklige Krummholz (lit. *kumbrys*), das gerade äussere Jochholz (lit. *raištukas*) und den Jochbogen (lit. *lanketas*).³⁷⁾

Wie wir sehen, gibt es keine parallele Benennung im Estnischen und Litauischen. Das alles spricht von einer langen Tradition in beiden Ländern.



3. — Ochse mit Kummetgeschirr vor einem Heuwagen. Mustjala, Insel Saaremaa, 1931.
(Staatliches Museum für Ethnographie Tartu, Fk. 608:97.)

Anmerkungen:

- 1) Vgl. L. A. Mellin, *Über den Gebrauch der Pferde und Ochsen beim Pflügen*, Livländische Jahrbücher der Landwirtschaft, 6. Bd., 3. St., 1831, 341—358.
- 2) В. В. Дорошенко, **Сельское хозяйство феодальной Лифляндии (Ви́дземе) в XIII—XVI веках**, Материалы по истории сельского хозяйства и крестьянства СССР, III, 1959, 50 ff. — Ob die Verwendung der Zugochsen in Litauen sich erst im 13. Jh. verbreitete, wie die litauischen Forscher J. Jurginis und P. Dundulienė behaupten, bleibe hier dahingestellt.
- 3) Ibid.
- 4) K. Wilkuna, *Verwendung von Zugochsen in Finnland*, Studia Fenica, II, 1936, 80—81.
- 5) Ibid., 78—79; A. W. Hunel, *Die gegenwärtige Verfassung der Rigischen und der Revalischen Statthaltschaft*, Riga, 1789, 418—419, 445.
- 6) **Газета лесоводства и охоты**, 1855, Nr. 46, 362 (Beschreibung von S. Lavrynowicz aus dem Jahr 1814); vgl. Н. Н. Улащик, **Скотоводство в Литве и в западной Белорусии (1811—1861 г.)**, Материалы по истории сельского хозяйства и крестьянства СССР, IV, 1960, 152.
- 7) P. Dundulienė, *Zemdirbystė Lietuvoje*, Vilnius, 1963, 140.
- 8) Davon befinden sich rund 350 Joche in den Beständen des Staatlichen Museums für Ethnographie (EM) in Tartu, fast hundert im Estnischen Staatlichen Freilichtmuseum in Tallinn, die übrigen meist in den örtlichen Heimatmuseen.

- 9) Die meisten davon befinden sich im Historisch-ethnographischen Museum „Aušra“ in Šiauliai und im Historisch-ethnographischen Museum (HEM) in Vilnius.
- 10) G. Ränk, *Härjärke*, Eesti Rahva Muuseumi Aastaraamat, V, 1929, 154–169.
- 11) K. Vilksuna, op. cit.
- 12) V. Vaitekunas, *Arimas jaučiavis*. Gimtasai Kraštas (Šiauliai), 1938, Nr. 1–2 (17–18), 203–213. — Nach ihm auch J. Lingis, *Akerns beredning i östra Litauen*, Folk-Liv, VII–VIII, 1943–1944, 158–160.
- 13) P. Dundulienė, op. cit., 141–145.
- 14) Vgl. K. Moszyński, *Kultura ludowa Slowian*, I, Kraków, 1929, 648; Д. Реутович, *Хозяйство жмуди*, Библиотека для чтения, St. Petersburg, Bd. 114, 1852, IV, 8.
- 15) K. Moszyński, *ibid.*; Д. Реутович, *ibid.*, 6–9; **Ковенская памятная книга на 1861 год**, Ковно, 1861, II:У, 29' (А. Ф. Михневич).
- 16) **Газета лесоводства и охоты**, 1855, Nr. 46, 362.
- 17) W. Chr. Friebe, *Der vortheilhafteste Anspann der Zugochsen*, Ökonomisches Repertorium für Liefeland, 4. Bd., 2. St., 1809, 565–572; vgl. *ibid.*, 6. Bd., 2. St., 1810, 586–590 (ein aus der „Landwirtschaftlichen Zeitung“, 1809, Nr. 38, übernommener Aufsatz über die deutschen Ochsenjochs, in dem eine nicht schlechte Beurteilung des Genickjochs gegeben wird).
- 18) C. Jordan, *Praktisches Handbuch der Rindviehzucht*, Dorpat, 1852, 183–186.
- 19) Ein solches Joch aus Ostestland wurde schon zu Anfang des 18. Jh. abgebildet (S. Erixon, *Eine alte Quelle für estnische Volkskultur*, Verhandlungen der Gelehrten Estnischen Gesellschaft, XXX, Liber saecularis, II, Tartu, 1938, 912, Abb. 1).
- 20) Vgl. K. Vilksuna, op. cit., Abb. 21.
- 21) Vgl. *ibid.*, Abb. 4–6.
- 22) Vgl. W. Jacobeit, R. Quietzsch, *Forschungen zur bäuerlichen Arbeit und Wirtschaft im Institut für deutsche Volkskunde Berlin*, Deutsches Jahrbuch für Volkskunde, XI, 1965, 69–73, Taf. I a–c; R. Braungart, *Urgeschichtlich-ethnographische Bezeichnungen an alten Anspanngeräten*, Archiv für Anthropologie, XXVI, 1900, 1021 ff.
- 23) A. v. Hueck, *Darstellung der landwirtschaftlichen Verhältnisse in Esth-, Liv- und Curland*, Leipzig, 1845, 233; Д. Реутович, op. cit., 8–9.
- 24) Ich kenne nur 9 solche Jochs, alle im Museum „Aušra“, die meisten aus dem ehemaligen Kreis Šiauliai, ein aus dem Kr. Telšiai.
- 25) Vgl. P. Dundulienė, op. cit., 93, Abb. 19.
- 26) Vgl. *ibid.*, 109, Abb. 37.
- 27) Z. В. Б. Михельсон, **Литовская соха**, Журнал министерства государственных имуществ, XXX, 1849, 145–146; Е. Цирг, **Практическое наставление к изготовлению домашними средствами всех совершеннейших и призванных полезными в русском хозяйстве: машин, орудий и снарядов**, С. ПСб, 1855, 23.
- 28) J. Werner, *Die Zoche, eine primitive Pflugform*, Zeitschrift für Ethnologie, 1903, 719–720, Fig. 2, 8.
- 29) K. Moszyński, op. cit., 650–651, Karte 20.
- 30) K. Vilksuna, op. cit., 63, Abb. 7.
- 31) P. Dundulienė, op. cit., 143, Abb. 70.
- 32) Z. В. im Museum „Aušra“ wird ein Ochsenkummet unbekannter Herkunft (Nr. 1170) aufbewahrt.
- 33) K. Vilksuna, op. cit., 82–98; idem. *När kommo östersjöfimmarna till Baltikum?*, Folk-Liv, XII–XIII, 1948–1949, 22–25.

³⁴⁾ Vgl. *ibid.*, 24.

³⁵⁾ *Ibid.*

³⁶⁾ Über die Etymologien der genannten estnischen Wörter siehe K. Vilkuna, *Verwendung der Zugochsen in Finnland*, 90, 98; Y. H. Toivonen, E. Itkonen, A. J. Joki, *Suomen kielen etymologinen sanakirja*, I—III, Helsinki, 1955—1962, sub *rahje, jutta*; über die der litauischen Wörter vgl. E. Fraenkel, *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, I—II, Heidelberg-Göttingen, 1962—1965, sub *ailė, velkė, kilpa, ristai, kubrįs, leñkti*.

Abkürzungen :

EM = Staatliches Museum für Ethnographie Tartu.

HEM = Historisch - Ethnographisches Museum Vilnius.

Aušra = Historisch - Ethnographisches Museum Siauliai.

O záprahu skotu v Pobaltí

S o u h r n

Volský záprah do jha je znám odedávna v Estonsku, v Litvě na západním okraji lesní zóny i v jihozápadním Finsku. Zde se chovali tažní voli v 19.—20. století ještě všeobecně. Lotyšští rolníci vykonávali zemědělské práce skoro výhradně pomocí koně. Tyto rozdíly mají pravděpodobně starou tradici, kterou lze promítnout na základě písemných pramenů až do 13. století. Určitou výjimku v tomto ohledu tvořila část Livonska. V posledních staletích došlo k zanikání chovu tažných volů, takže i jejich muzeální doklady nejsou zvlášť bohaté; charakteristické je, že právě v Lotyšsku chybějí. V Estonské SSR se zachovalo celkem 450 exemplářů jha, zato v Litvě již jen okolo dvaceti.

Používání jha v Estonsku bylo velmi rozmanité a podle toho se měnil i způsob zapřahání do něho. Nejrozšířenějším typem bylo v Pobaltí jho nárožní, které se v obvyklém tvaru vyskytovalo v celém Estonsku, v Livonsku, na severním pobřeží Kuronska a Žmudži, kromě toho i v jihozápadním Finsku, na území bývalého Východního Pruska a snad dříve i v Lotyšsku. Ve východní a jižní části Litvy se naproti tomu zapřahalo do jařem kohoutkových.

Autor pak podrobně popisuje nárožní jha v Pobaltí; zajímavé tu jsou rozdílné rozměry např. letních a zimních jařem, z nichž poslední jsou kratší. Zvláštní oddíl věnuje autor popisu estonského jha — dělí je na čtyři hlavní varianty a udává jejich územní rozšíření. Pokud jde o zadní stranu nástroje a upínání řemení k rohům, zjišťuje tři varianty. Celkově pak odlišuje pět místních forem, ostře se od sebe lišících; vedle toho existuje řada přechodných forem ve styčných oblastech, veliká rozmanitost vládne i na estonských ostrovech. O stáří jednotlivých forem lze těžko říci něco bližšího; zvlášť starobyle vypadají jha ze západního Saaremaa, která se podobají svou konstrukcí dánským rašeliništním nálezům. Dále si všímá autor shod a rozdílů mezi jhy estonskými a finskými. Nového původu jsou muzeální doklady shodné se středo- a hornoněmeckými typy jařem, které si přinesli pravděpodobně s sebou němečtí velkostatkáři. Stejně mladého původu jsou i čela.

Litevská nárožní jha se od estonských liší řadou konstrukčních a funkčních detailů. Kohoutková jha z Litvy se dělí do tří variant, která nalezneme u sousedních Slovanů, jak je popsál polský badatel K. Moszyński.

Zvláštní kapitolu tvoří pojednání o jednoduchých jařmech. Jejich varianty, odvozené z párových nástrojů, mají podobné rozšíření jako tyto. Dvě varianty lze konstatovat, pokud jde o způsob upevnění řemení k rohům; jsou v určitém vývojovém poměru. V Litvě byly záprahové nástroje pro jeden kus skotu řídké, na jihovýchodě země byly kohoutkového typu. V novější době se zapřahaly jednotlivé kusy volů v Estonsku do chomóutků, které také v Litvě nebyly neznámy. Objevily se na počátku 19. století na livonských velkostatech a teprve na konci století pronikly do estonských maloroľnických hospodářství.

Lze říci, že volský záprah v Pobaltí má řadu starobylých rysů — jde tu vlastně o ústupové území nárožního jha, ke kterému patří také jihozápadní Finsko. Také formy kohoutkového jařma na Žmudži se zdají být původnější než formy jižní, opatřené podhrdelnicí. Pro značné stáří mluví i jazykový materiál. Autor vyvozuje z toho, že pobaltské termíny, jako est. *ike*, fin. *ies*, lit. *jungas*, znamenají podobně jako slovanské *igo* a jeho obměny, i jako další podobné indoevropské termíny, „svazovati“ (tj. rohy), závěr, že nárožní princip byl původní, a uvádí další starobylé termíny pro součásti jha z Pobaltí, jež svědčí o jeho dávném místním původu.

Zur Frage der Rinderanschirrung in Osteuropa

Afanasij Bežkovič,
Leningrad

In Russland wurden früher und werden in der Sowjetunion zum Teil noch heute bei den verschiedenen Völkern als Zugtiere Ochsen, Büffel, Jaks, Pferde, Esel, Kamele, Rentiere und Hunde verwendet. Ochsen wurden hauptsächlich von den Ukrainern, Moldauern, Russen und auch von fast allen kaukasischen Völkern benutzt. Auch in Zentralasien, bei Tadschiken, Usbeken und Karakalpaken, wurden die Ochsen zur Arbeit angespannt. Büffel gebrauchte man hauptsächlich im Kaukasus, die Jaks auf dem Pamir und in den Bergen der Burjato-Mongolei. Die grösste Verbreitung als Zugtier fand in Russland und in Weissrussland das Pferd, in der Ukraine aber erst seit dem Ende des 19. Jahrhunderts. Es wurde auch von Esten, Letten und Litauern verwendet sowie von allen türkischsprachigen Völkern des Uralgebietes, Sibiriens und Mittelasiens. Den Esel finden wir bei den Völkerschaften Mittelasiens, des Kaukasus und auch in der Burjato-Mongolei. Das Rentier und den Hund benutzen die Völker des Nordens als Zugtier. Es gibt kein anderes Land, wo die Zugtiere eine so weite Verbreitung gefunden hätten wie auf dem Territorium der Sowjetunion. Für jede Art gab es unterschiedliche Anschirrvorrichtungen.

Dieser kurze Überblick möge dem Leser zeigen, dass das Ochsengespann in Russland keinesfalls vorherrschte, sondern nur ein beschränktes Territorium einnahm und nicht allen Völkern bekannt war.

Im Vordergrund unserer Darstellung werden die osteuropäischen oder, genauer gesagt, die ostslawischen und moldauischen Erscheinungen stehen, während wir die Ochsengespanne bei den kaukasischen Völkern und Völkern Mittelasiens nur als Vergleichsmaterial heranziehen. — Es ist jedoch zu betonen, dass die Anschirrvorrichtungen in Osteuropa kaum erforscht und beschrieben sind. Ausser den spärlichen Angaben in der Fachliteratur standen dem Verfasser vor allem die Sammlung von Ochsenjochen des GME (mehr als 30 Stück¹) sowie zahlreiches eigenes Beobachtungsmaterial aus Terrainforschungen zur Verfügung.

Zur Geschichte des Ochsenanspanns

Bekanntlich finden Ochsen schon von altersher Verwendung als Zugtiere. Für unseren Untersuchungsraum erwähnt bereits Herodot die bekannte Legende, nach der neben Pflug, Kampfheil und Schale auch ein Joch vom Himmel auf das Land der Skythen gefallen sei.²⁾



1. — Kummet- und Dugaansschirrung bei einem Ochsen (Pinski Sümpfe, Weissrussland, 2. Hälfte 19. Jahrhunderts).

Auch archäologische Funde bestätigen das Vorhandensein des Joches bei den Skythen (Funde im Kurgan bei Melitopol, Ukrainische SSR.)³⁾ Ebenso erwähnen die Historiker des Altertums in ihren Werken vielfach Ochsen- gespanne bei den Anten in Osteuropa.⁴⁾ Literarische Quellen aus der Kiewer Periode der östlichen Slawen, desgleichen alte Chroniken, berichten ausführlich von Wagen und Joch.⁵⁾ (Es ist aber sicher, dass Wagen auch von Pferden gezogen wurden.) Ein Ochsen- gespann war im Kiewer Russland eine alltägliche Erscheinung.⁶⁾ Zahlreiche Ochsen- gespanne transportierten allerlei Waren, in erster Linie Salz, von der Schwarzmeerküste landeinwärts.⁷⁾ Diese Transporte wurden noch bis zum Ende des 19. Jahrhunderts durchgeführt. — Alle diese literarischen Quellen geben uns aber keine Beschreibung des Joches.⁸⁾ Wir können bloss vermuten, dass die Joche jener Zeit weder Stirn- noch Genick- joche, sondern vielmehr Widerristdoppeljoche waren.⁹⁾

Ochsenanspann vom 18. bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts

Man unterscheidet Joche für die Landwirtschaft und Joche für den Transport. Die zuletzt genannten sind massiver, fester, solider gearbeitet, manchmal sind sie bemalt und mit Schnitzereien verziert. Die bäuerlichen Joche, die in Polessije verwendet wurden, weichen von anderen landwirtschaftlichen ukrainischen Jochen ab.

Die Benennungen der Einzelteile eines typischen ukrainischen Ochsenjoches sind slawisch und unterscheiden sich nach F. K. Volkov¹⁰⁾ örtlich folgendermassen:

Joche aus dem Poltawa-Gebiet

- | | | |
|---------------|---|--|
| 1. Чашина | — | Jochbaum |
| 2. Підгирлиця | — | Kehlbalken |
| 3. Снизьки | — | zwei senkrechte innere Jochhölzer |
| 4. Занозы | — | zwei senkrechte äussere Jochhölzer |
| 5. Прывий | — | Befestigung für den Deichsel-Joch-Ring |
| 6. Колачика | — | Deichsel-Joch-Ring |

Joche aus dem Kiewer Gebiet

- | | | |
|-------------|---|--|
| 1. Ярмо | — | Jochbaum |
| 2. Підгорле | — | Kehlbalken |
| 3. Снизьки | — | zwei senkrechte innere Jochhölzer |
| 4. Занозы | — | zwei senkrechte äussere Jochhölzer |
| 5. Прывий | — | Befestigung für den Deichsel-Joch-Ring |
| 6. Каблучка | — | Deichsel-Joch-Ring |

Joche aus der West-Ukraine

- | | | |
|---------------|---|--|
| 1. Ярмо | — | Jochbaum |
| 2. Підгорлиця | — | Kehlbalken |
| 3. Снозы | — | zwei senkrechte innere Jochhölzer |
| 4. Занозы | — | zwei senkrechte äussere Jochhölzer |
| 5. Прывий | — | Befestigung für den Deichsel-Joch-Ring |
| 6. Облук | — | Deichsel-Joch-Ring |

Die Bezeichnung *čašina* für den Jochbaum kommt nach unserer Beobachtung in allen Gebieten der Ukraine, die östlich des Dnjepr gelegen sind sowie im Nord-Kaukasus und am Don bei der russischen und ukrainischen Bevölkerung vor. Im Kiewer Gebiet sowie in allen Landschaften westlich des Dnjepr und in der Westukraine trägt dieser Teil verschiedene Benennungen: *jarmo* oder *čaševina*. Verschiedene örtliche Benennungen trägt auch der Kehlbalken: *kolačik*, *kablučka* oder *obluk*, *obluček*. Alle anderen Teile des Joches tragen allerorts dieselben Benennungen ausser in Polessije (Abb. 1).

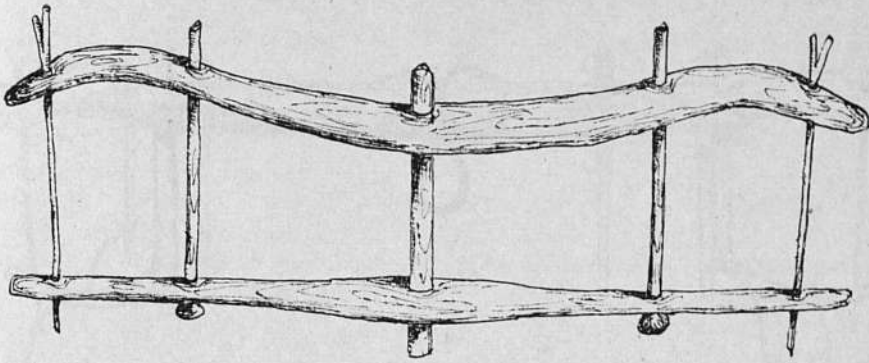
Die Teile des Joches aus Polessije, das bei Niederle¹¹⁾ das weissrussische Joch und bei Seržputovskij¹²⁾ das polessisch-weissrussische Joch genannt wird, tragen ganz andere örtliche Benennungen. Der Jochbaum, der vor dem Widerrist liegt, wird *ričag* oder *jarmo* genannt. Er ist an den äusseren Enden jeweils zweimal senkrecht durchbohrt für die Aufnahme der in ihrem unteren Teil rechtwinklig gebogenen Krummhölzer *kulbaki* und der äusseren Jochhölzer *zanoi*. Diese Teile bilden je einen viereckigen Rahmen, der den Hals des Ochsen umschliesst. — Diese Joche sind im ganzen Polessije-Gebiet verbreitet, und wir nennen sie auch „die Polessije-Joche“. Zu erwähnen sind ferner *kalač* und *privoj* — zwei Ringe, aus Weidenruten geflochten, in welche die Deichsel gehängt wird (Abb. 2 A). — Die Einzeljoche haben sich nach ihrer Konstruktion aus den soeben beschriebenen Widerristdoppeljochen entwickelt. Ihre Teile werden in Polessije *ričag*, *ričačok*, *kulbaka*, *zaniz* und in dem Gebiet der Steppe *čaćina*, *pidgirila*, *snizok* und *zaniz* genannt (Abb. 2 B).

Die Dimensionen des typischen ukrainischen Joches (Abb. 1) schwanken zwischen 1,28 bis 1,50 m und die des Polessije-Joches zwischen 1,98 bis 2,53 m (Abb. 2). Beide Jochformen unterscheiden sich aber wesentlich dadurch, dass die *pidgirlica* (Kehlbalken) des ukrainischen Joches beim Polessije-Joch durch die zwei *kulbaki* ersetzt wird.

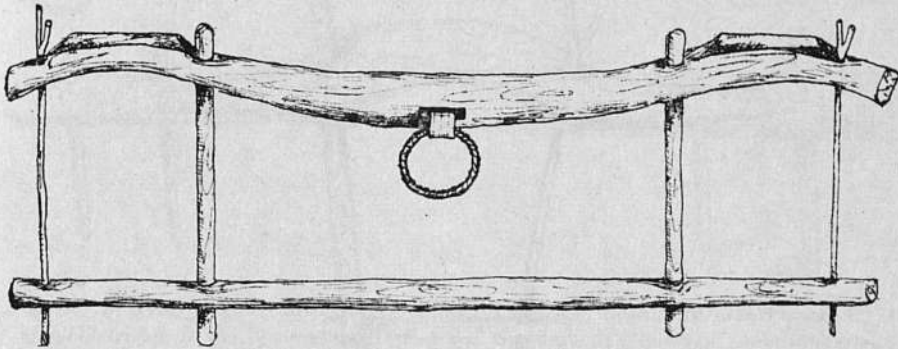
Der geschilderte Sacherhalt wird durch die Sammlungen und Fotoaufnahmen des GME¹³⁾ bestätigt, die aus dem 19. und dem Anfang des 20. Jahrhunderts stammen. Für das Studium der Joche aus dem 18. Jahrhundert benutzten wir ausserdem die Schriften der Russischen Freien Gesellschaft für Ökonomie. Im Jahr 1760 verbreitete diese Gesellschaft einen Questionnaire mit 60 Fragen über den Zustand der Landwirtschaft in ganz Russland. Aus den zahlreichen Antworten wurde ein Sammelband hergestellt, der leider nicht veröffentlicht wurde. Dieser Band enthält auch Skizzen und Abbildungen von landwirtschaftlichen Geräten. Fünf Tabellen sind der Landwirtschaft in der Ukraine gewidmet. Sie enthalten auch elf genaue Abbildungen von Jochen.¹⁴⁾ Beim Vergleich dieser Skizzen mit den Jochen des 20. Jahrhunderts stellten wir fest, dass es zwischen ihnen gar keinen Unterschied gibt. Wahrscheinlich hat sich das ukrainische Joch so bewährt, dass keine weiteren Verbesserungen nötig waren. Man kann also feststellen, dass die Konstruktion des Joches vom 18. bis ins 20. Jahrhundert konstant blieb. Wie die Sammlungen des GME ausweisen, benutzte man in den benachbarten polnischen Landschaften eine ähnliche Jochform wie in Polessije.¹⁵⁾

Es sei aber noch von zwei Besonderheiten berichtet: Wenn im Gebiet der Pinski-Sümpfe (Weissrussland) zur Zeit des Frühlingshochwassers die Dörfer voneinander abgeschnitten waren, benutzte man als Verkehrsmittel ein Boot, welches ein Ochse durch das seichte Gewässer zog. Anstelle des Joches dienten hier das beim Pferd übliche Kummet und die Duga zum Einspannen (Foto 1).

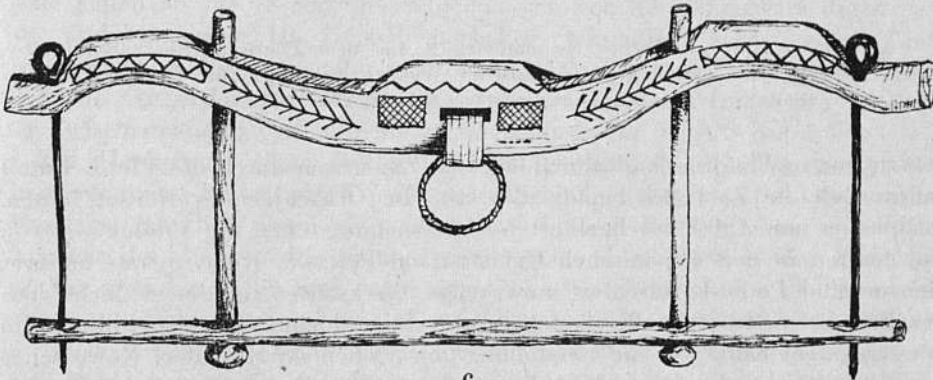
Wir wissen aber auch, dass im Winter bisweilen Ochsen mit einem Pferdegeschirr die Schlitten zogen. Es ist schwer zu sagen, wie oft diese Art des Ochsenanspanns Verwendung fand.¹⁶⁾



a



b

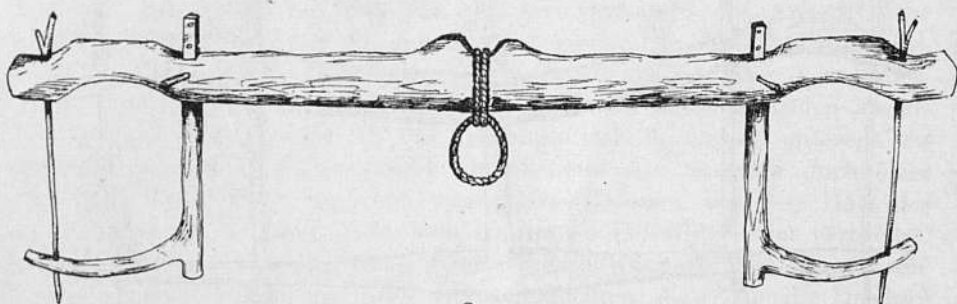


c

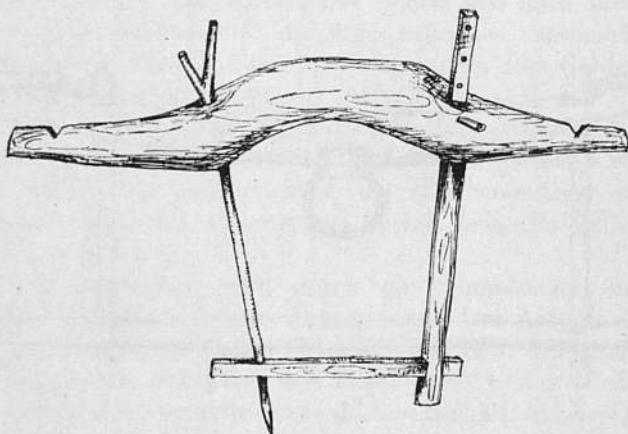
1. — a) Ukrainisches Rahmenjoch für die landwirtschaftliche Arbeit (Mitte 18. Jahrhunderts);
 b) Ukrainisches Rahmenjoch für die landwirtschaftliche Arbeit (2. Hälfte 19. Jahrhunderts);
 c) Ukrainisches Rahmenjoch für den Transport (Ende 19. Jahrhunderts).

Herstellung des Joches

Wir haben nur spärliche Angaben über die Herstellung der Ochsenjoch. Seit dem Ende des 19. und besonders seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts



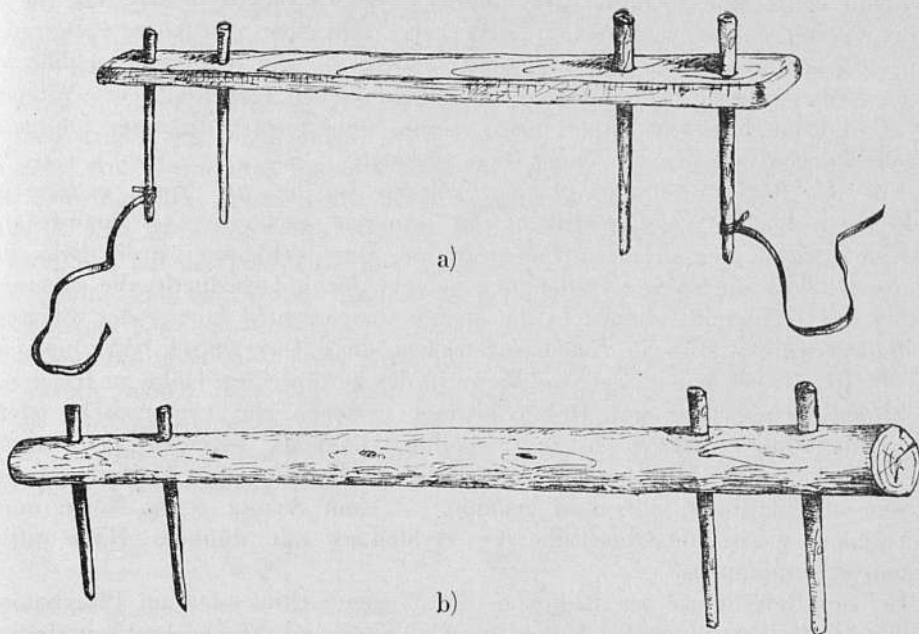
a



b

2. — a) Ukrainisch-weissrussisches Krummholzjoch aus dem Polessije-Gebiet (Borki, Bez. Levašov, 1927); b) Ukrainisch-weissrussisches Widerristeinzeljoch für das linke Zugtier (Satteltier) aus dem Polessije-Gebiet (Borki, Bez. Levašov, 1927).

ersetzte man in Südrussland allmählich den Zugochsen durch das Pferd. Damit nahm auch die Zahl der Handwerker ab, die Ochsenjocher verfertigt hatten. Nach einer um 1900 durchgeführten Untersuchung über die Produktion von Holzgeräten in den ukrainischen Gebieten um Poltawa, Kiew, Jekaterinoslaw, Cherson und Podolsk waren es nur wenige Werkstätten, in denen Jocher hergestellt wurden. In jedem Kreis gab es nur einige Jochmacher (Яремщик). Im Gouvernement Kiew war die Herstellung von Jochen im Kirchdorf Nowosseliza konzentriert,¹⁷⁾ und zwar auf 14 Bauernhöfen. Die Bauern beschäftigten sich damit, wenn sie nach Verrichtung der landwirtschaftlichen Arbeit Zeit hatten.¹⁸⁾ Im Poltawa-Gebiet gab es im ganzen 48 Heimarbeiter, die neben anderen Holzzeugnissen auch Jocher anfertigten. Im Gouvernement Podolsk waren es nur 12 Heimarbeiter.¹⁹⁾ Nach den Untersuchungen des Autors gab es im Kuban-Gebiet allorts Jochmacher, die sowohl der russischen als auch der ukrainischen Bevölkerung angehörten. Jochmacher gab es auch im Gouvernement Stavropol und im Gebiet der Donkosaken. — Die Bauern kauften die Jocher auch auf Märkten oder unmittelbar beim Holz-Heimarbeiter. Auf Bestellung gemachte



3. — a) Kehlstrickjoch der Tschetschenen (Kaukasus, Beginn 20. Jahrhunderts);
 b) Kehlstrickjoch aus Mittelasien (Gebiet von Samarkand, Beginn 20. Jahrhunderts).

Joche galten als besser und unterschieden sich von der Marktware durch ihre Güte und Verzierung. Die Holz-Heimarbeiter verfertigten Joche in erster Linie für Zwischenhändler. So stellte z. B. ein Jochmacher aus dem Podolsk-Gebiet 20 Joche her und bekam dafür vom Zwischenhändler 3 Rubel pro Stück.²⁰⁾ Der Zwischenhändler verkaufte sie auf dem Markt für 5 bis 6 Rubel.

Zur Herstellung eines Joches genügte gewöhnlich das Werkzeug eines Zimmermannes, das eigentlich jeder ordentliche Bauer besass. Der Jochmacher nahm ein Holzstück von 1,50 m Länge und 0,23 m Breite. Daraus wurde der Hauptteil des Joches, der Jochbaum, gemacht. Zuerst wurde das Holz mit der Axt grob bearbeitet und dabei unten zwei Vertiefungen für die Widerristauflage des Ochsenpaares sowie oben in der Mitte eine weitere Vertiefung für die Deichsel gemacht. Dann wurde die Oberfläche mit einem Hobel geglättet. Danach bohrte man an den Enden des Jochbaums je zwei senkrechte Löcher für die inneren und äusseren Jochhölzer. In der Mitte des Jochbaums wurde ausserdem ein senkrecht Loch für die Befestigung des Deichsel-Joch-Rings angebracht. Damit war die Herstellung des Jochbaums beendet.

Als Kehlbalken diente ein rundes armdickes Holzstück von der Länge des Jochbaums, das ebenfalls mit Axt und Hobel bearbeitet wurde. Der Kehlbalken hatte auch vier Löcher, die in ihrer Anordnung den Durchbohrungen im Jochbaum entsprachen.

Die inneren Jochhölzer mit einem Durchmesser von 3 bis 4 cm wurden

auch mit dem Hobel geglättet. Ihr unteres Ende war etwas dicker, das obere Ende enthielt einige waagerechte Löcher zur Aufnahme von kleinen Befestigungspflöcken. Sie verfertigte der Bauer selbst. — Die äusseren Jochhölzer waren Stäbe mit einer am oberen Ende befindlichen Gabelung. Am Anfang des 20. Jahrhunderts wurden sie durch eiserne Stäbe ersetzt, die beim Schmied bestellt wurden und oben in einen Ring ausliefen.

Um das Joch zusammenzubauen, wurden in die zur Mitte gelegenen senkrechten Löcher des Kehlbalkens die inneren Jochhölzer so eingesteckt, dass sie fest auf den dickeren Enden ruhten. Der Jochbaum wurde dann so aufgesetzt, dass die oberen Enden der inneren Jochhölzer durch die oberen Löcher des Jochbaums gingen. In die oberen waagerechten Löcher der inneren Jochhölzer wurden hölzerne Nägel eingetrieben, die auf ukrainisch *tiblik* heissen und die den Zweck haben, den Jochbaum in der gewünschten Höhe zu fixieren.

Einige Joche waren mit Holzschnitzerei versehen, die geometrische oder pflanzliche Motive zeigten. (In der Sammlung des GME befinden sich unter 25 Jochen 9 mit Holzschnitzerei verzierte.) Die Joche mit Holzschnitzerei wurden auf ukrainisch *merešeni* genannt. — Zum Schutz gegen Nässe und Feuchtigkeit wurde die Oberfläche des Jochbaums mit dünnem Harz oder Birkenteer imprägniert.

Bei der Befestigung des Joches an der Wagendeichsel oder am Pflugbaum benutzte man die sogenannte *pritika*. Das Joch wurde an der Deichsel mit einem Strick oder einem Riemen aus ungegerbtem Leder befestigt — auf ukrainisch *naligač*. (Die Deichsel hat in der ukrainischen Sprache verschiedene Benennungen, die vom Gerät, welches gezogen wird, abhängen.)

Ochsen wurden durch Rufe gelenkt und angetrieben. So z. B. beim Ruf *hej, hej!* ziehen die Tiere an. Beim Ruf *tpru!* halten sie. Der Ruf *cabe, cabe!* heisst nach rechts und der Ruf *cob, cob!* nach links.

Zur Verbreitung des Joches

Wie schon gesagt wurde, besitzt das GME eine reiche Jochsammlung aus vielen Gebieten des europäischen Teils Russlands. Das typische ukrainische Rahmenjoch war in folgenden Gouvernements verbreitet: Poltava,²¹⁾ Charkov,²²⁾ Tschernigow,²³⁾ Kiew,²⁴⁾ Cherson,²⁵⁾ Kuban,²⁶⁾ Podolsk²⁷⁾ und auch in Ost-Galizien;²⁸⁾ das Polessije — Joch (Krummholzjoch) aber in den Gouvernements Wolhynien,²⁹⁾ Minsk,³⁰⁾ Sedleck,³¹⁾ und Lublin.³²⁾ — Die ukrainischen Umsiedler des 19. und zu Anfang des 20. Jahrhunderts brachten neben anderen landwirtschaftlichen Geräten auch ihre Joche nach Asien,³³⁾ ins westliche Uralgebiet, nach Westsibirien, nach dem Altai, nach Kasachstan und Kirgisien. Während unserer Feldforschungen fanden wir Rahmenjoche, wie sie in der Ukraine benutzt werden, aber nicht nur bei den ukrainischen Umsiedlern, sondern auch in Südrussland³⁴⁾ bei den Kasachen und Kirgisien. Die gleichen Formen mit lokalen Varianten werden auch bei anderen slawischen Völkern und deren Nachbarn — wie K. Moszyński angeführt hat — gebraucht und finden dort zum Teil noch in unseren Tagen Verwendung.

Es sei noch hinzugefügt, dass das Krummholzjoch des Polessije-Gebiets auch in Polen bis zur Zeit, als die Zugoehsen allmählich durch Pferde verdrängt wurden, in beschränktem Gebiet verbreitet war.

Obwohl die Betrachtung der kaukasischen Joche nicht zu unserem Thema gehört, wollen wir doch einiges über sie sagen, um Vergleiche anstellen zu können. Auf Grund der Sammlungen des GME können wir feststellen, dass alle ursprünglichen kaukasischen Joche zum Widerristjochtyp gehören. Sie sind primitiv und grob gearbeitet. Spätere Joche ähneln schon den ukrainischen Jochen, was auf den russischen bzw. ukrainischen Kultureinfluss zurückzuführen sein dürfte. Die kaukasische Jochart finden wir auch bei den Usbeken, Tadschiken und Karakalpaken in Mittelasien seit alten Zeiten. Sie sind noch primitiver und bestehen aus einem einfachen Rundholz ode reinem starken Brett, an dessen beiden Enden je zwei Jochhölzer senkrecht angebracht sind, die unten mit einem Strick o. ä. geschlossen werden können (Kehlstrickjoch) (Abb. 3). Das ist wahrscheinlich die älteste mittelasiatische Jochform, die bis zur Neuzeit unverändert blieb.

А н м е р к у н г е н :

- 1) Государственный музей этнографии народов СССР, (Leningrad). Diese Sammlung wurde am Anfang des 20. Jahrhunderts angelegt. Die Joche stammen aus allen Gebieten des Russlands und der angrenzenden Landschaften.
- 2) Геродот. История в девяти книгах, М., 1888, кн. 4, 333—334.
- 3) О. И. Тереножкин, Курган сторожевой могилы, Археология, V, 1951.
- 4) А. Б. Мишумин, Древние славяне в отрывках греко-римских и византийских писателей по VIII в. н. э., Вестник древней истории, 1941, 265; Б. А. Рыбаков, Анты и Киевская Русь, Вестник древней истории, 1939, 326.
- 5) Повесть временных лет по Лаврентьевской летописи 1377 г., Изд. А. Н. СССР, М.-Л., ч. 14, 173 и др.
- 6) К. В. Кудряшев, Половецкая степь, 1948, 103—109.
- 7) Иоган де Плано-Карпини, История монголов — Вильгельм де Рубук, Путешествие в Восточные страны, 1911, 68-69.
- 8) Изборник Изъяслава, 1073, л. 56.
- 9) И. И. Срезневский, Материалы для словаря древнерусского языка, т. III, СПб., 1903, 1664-1665.
- 10) Ф. К. Волков, Этнографические особенности украинского народа, Украинский народ, II, Птг., 1916, 469.
- 11) Л. Нидерле, Славянские древности, М., 1956, 315.
- 12) А. Сержпутовский, Земледельческие орудия белорусского Полесья, Материалы по этнографии России, 1910, I, 50-51.
- 13) Photosammlung: 453-9; 453-12; 453-49; 453-56; 4113-20.
- 14) Dieser Sammelband befindet sich in der Handschriften-Abteilung der Staatlichen Bibliothek Saltykov-Schedrins in Leningrad.
- 15) Photosammlung 1543.
- 16) Живописная Россия, СПб, 1898, т. III, ч. 1, 257.
- 17) Кустарные промыслы Киевской губ., Кийв, 1912.
- 18) Кустари и ремесленники Полтавской губ. по сведениям 1898 и 1900 гг., Полтава, 1908, 3.
- 19) Кустарные промыслы Подольской губернии, Кийв, 1916, 510.
- 20) Ibid., 606.
- 21-32) Unter diesen Anmerkungen werden die betreffenden Inventarnummern des GME angeführt: 21) 367-2; 22) 482-1; 1661-120; 23) 1351-90; 24) 2206-458, 459, 460; 25) 3151-28/2, 29, 30/2; 26) 1130-8, 2884-57; 27) 2342-172; 28) 6766-18, 19; 29) 2110-284, 285, 287; 30) 2107-157, 158, 159; 31) 2788-174, 176; 32) 2789-45.
- 33) А. С. Бежкович, С. К. Жегалова, С. К. Просвирина, Хозяйство и быт русских крестьян. Определитель памятников материальной культуры, М., 1959, 233.
- 34) А. С. Бежкович, Земледелие украинцев — переселенцев Семипалатинской губ., 21—22; idem, Скотоводческий быт украинцев Семипалатинской губ.
- 35) К. Moszyński, Kultura ludowa Slowian, I, Kraków, 1929, 648—650.

Volské potažní nástroje ve východní Evropě

S o u h r n

Na území SSSR jako málokde jinde na světě lze sledovat velikou rozmanitost, jak pokud jde o druhy tahounů, tak co se týká forem záprahu. Ačkoli volský záprah se během doby hojně rozšířil, přece v bývalém Rusku zaujímal jen určité teritorium a nebyl zdaleka znám všem národům a etnickým skupinám. Studie se soustřeďuje však především na poměry východoevropské, přesněji řečeno východoslovanské, z nich zvláště na ukrajinské.

V první části podává autor stručný přehled dějin volského záprahu na území východoslovanském, cituje zprávy, týkající se v tomto ohledu Skytů a Antů, a uvádí archeologické doklady. Podle všeho šlo tu o záprah volů do párového kohoutkového jařma.

Ve druhé části se autor zabývá otázkou volského záprahu od 18. do počátku 20. století. Jařma se zpravidla dělila na jařma k orbě a do vozu; poslední byla masivnější, malovaná a zdobená. Zvláštní místo zaujímal jařma z Polesí. Zajímavé je sledovat názvosloví jařem, zejména některých termínů. Tak název *čašina*, užívaný pro jařmo, se vyskytoval podle autorových studií na ukrajinském území východně od Dněpru, na severním Kavkazu a na Donu u Rusů i Ukrajinců. V okolí Kijeva, na západ od Dněpru a v západní Ukrajině existuje název *jařmo* nebo *čačevina*. Další rozdíly nejsou již tak podstatné a většina součástí párového kohoutkového jařma je totožná. Zvláštní postavení mají jařma z Polesí, která nemají podhrdelnice, ale zvláštní ustrojení pro hlavu zvířete, tzv. kulbaki (vnitřní samorostle zahnuté příčky, podle nichž nazval Moszyński tuto formu — *jarzmo kulowe*); také terminologie součástí je odlišná od obecně ukrajinské.

Tyto závěry potvrzují i sběry a fotografické doklady Státního muzea etnografického v Leningradu z 19. a 20. století. Pro studium jařem z 18. století jsou důležité spisy Ruské svobodné ekonomické společnosti, která r. 1760 rozeslala dotazník o stavu zemědělství v celém carském Rusku. V tabelách pro

Ukrajinu je 11 přesných vyobrazení jařem, která jsou shodná s recentními národopisnými doklady.

Zvláštní oddíl věnuje autor výrobě jařem. Dělalí je specialisté, a to jak na přímou objednávku, tak pro trh. K výrobě se používalo tesařského náčiní a techniky, kterou autor podrobně popisuje. Ve 20. století se nahrazují některé součásti dřevěné železnými. Poučný je popis technických detailů.

V dalším oddílu pojednává autor o rozšíření jařem. Typická ukrajinská jařma (s podhrdelnicí) byla v gubernii poltavské, charkovské, černigovské, kijevské, chersonské, podolské, na Kubáni a ve východní Haliči; poleský typ v gubernii volyňské, minské, sedlecké a lublinské. Ukrajinský typ jařem se rozšířil i do asijské části Ruska s ukrajinskou kolonizací.

Závěrečná poznámka autorova platí kavkazským jařmům. Lze říci, že původní kavkazská jařma byla kohoutková, primitivní a hrubě opracovaná. Mladší vykazují již ruský, případně ukrajinský vliv. Podobná jařma jako na Kavkaze byla známa do dávných dob i u Uzbeků, Tadžiků a Karakalpaků, byla však ještě prostší a představují pravděpodobně nejstarší středoasijskou formu jařma, která se udržela v nezměněné podobě až do novověku.

Das Joch in Jugoslawien

Milovan Gavazzi,
Zagreb

Die Anschirrung der Zugrinder geschieht auf der ganzen Balkanhalbinsel, so auch in Jugoslawien, mit Hilfe verschiedener Jocharten, die meist den allgemeinen Namen *jaram* u. ä., seltener *igo* u. ä. (im Nordwesten) oder *bojndruk* u. ä. (im Osten) tragen. Im Vergleich zu manchen anderen ethnographischen Erscheinungen, die von der Forschung noch nicht ausreichend geklärt werden konnten, zeigen die jugoslawischen Joche hinsichtlich der Typologie, der Verbreitung einzelner Varianten, der Terminologie, aber auch ihrer Geschichte ein relativ übersichtliches Bild.

Im grossen und ganzen gibt es auf dem Gebiet Jugoslawiens fünf Jochtypen:

1. Das Widerristdoppeljoch mit einem dicken und schweren Balken, der vor dem Widerrist der Zugtiere liegt (Jochbaum oder -balken) und einem dünneren, oft brettartigen Holz, das parallel zum Jochbalken unter dem Hals der Rinder verläuft (Kehlbalken oder -brett). Jochbalken und Kehlbalken werden an beiden Enden von je zwei meist senkrechten Jochhölzern zusammengehalten. Alle genannten Konstruktionsteile bilden die Form eines Rahmens, und wir bezeichnen diesen Typ daher als Rahmenjoch oder auch als Doppelbalkenjoch (Foto 1).

Im Vergleich zur Verbreitung der übrigen Jochformen Jugoslawiens nimmt das Rahmenjoch den grössten Raum ein (abgesehen von mehreren Varianten hinsichtlich der verschiedenen Formeinzelheiten und der Grösse), nämlich das gesamte pannonische Gebiet Jugoslawiens (d. h. nördlich der Flussläufe Kupa, Sava und Donau), weiter das breite Flussgebiet der Morava (Serbien) und schliesslich Mazedonien, hier jedoch z. T. auch neben anderen Typen auftretend. Obwohl die erwähnten 4 (bzw. 6) Hauptbestandteile dieses Joches stets vorhanden sind, sind doch bestimmte regionale Unterschiede hervorzuheben: Bald ist der Jochbalken ganz gerade, bald geschwungen, an den Enden nach oben oder nach unten gebogen, die Auflagen für den Widerrist des Zugviehs bald mehr, bald weniger bogenartig geformt und dem Widerrist entsprechend angepasst; die inneren Jochhölzer sind bald kurz und gerade, bald länger und

oben etwas nach aussen gebogen; die äusseren stets gerade, entweder vertikal oder eben gegen die Jochmitte zu schräg verlaufend. Meist sind es längere Holzstäbe, die mehr und mehr jedoch durch eiserne ersetzt werden (besonders in den nördlichen und nordwestlichen Gebieten). — Auch in der Grösse, hauptsächlich in der Länge dieses Jochtypes sind manchmal grosse Unterschiede zu verzeichnen: Einmal ist eine bestimmte Grösse ausgesprochen regional für alle Rahmenjoch typisch, wogegen es nicht selten vorkommt, dass in demselben Gebiet diese Joch in verschiedenen Grössen vorkommen: kürzere (z. B. als Wagen- bzw. Schlittenjoch von den schmalen Fahrwegen z. T. abhängig) und beträchtlich längere, z. B. als Pflugjoch (vgl. Foto 1). Die übrigen Jochtypen Jugoslawiens weisen hinsichtlich der Länge nicht solche grossen Unterschiede auf.

Das Anschnüren des Zugviehs geschieht so, dass zuerst das Rahmenjoch an der Deichsel befestigt wird. Dann werden die Tiere von der Seite herangeführt und der Kopf — zwischen Jochbalken und Kehlbrett — bis jeweils zum inneren Jochholz geschoben. Ist dies geschehen, wird das äussere Jochholz durch Jochbalken und Kehlbrett durchgesteckt. — Die Befestigung an der Deichsel ist einfach: entweder ist das Vorderende der Deichsel gegabelt, oder sie wird mit einer hölzernen bzw. eisernen Verlängerungsstange versehen, die bald nach vorne, bald nach hinten gabelartig geöffnet ist. In diese Vorrichtung wird der Mittelteil des Jochbalkens eingeführt und durch einen Pflock, der durch eines von drei senkrecht angebrachten Löchern im Jochbalken gesteckt werden kann, vor dem Herausrutschen aus der Deichselgabel gesichert. Im westlichen Grenzraum dieses Jochgebiets ist es gebräuchlicher, die Deichsel in eine Wiede einzuhängen, die schlauchenförmig um einen Mittelpflock oder Einkerbungen im Jochbaum gelegt ist.

Die Nomenklatur dieses Jochtypus ist z. T. im ganzen Verbreitungsgebiet gleich, z. T. wechselt sie von Landschaft zu Landschaft. Abgesehen von einigen Jochteilen, deren Bezeichnung mit entsprechenden Teilen anderer Jochtypen in Jugoslawien identisch ist — besonders für den Jochbalken *jaram* als totum pro parte —, sind bedeutungsvoller die Termini für den unteren Jochbalken *podbradnja* u. ä. (Kroatien), *polica, poličica* u. ä. (Mazedonien, Serbien, Slawonien, Kroatien), *damak* (Mazed.); für die inneren Jochhölzer *telenga* (Slowenien), *ludac, teležica* (Kroatien—Kajkawzen), *plečnica* u. ä. (Slawonien), *klama* (West-Kroatien), *ramenjača* (Serbien u. a., für die äusseren Jochhölzer *kuč, kušce, spica* (West-Kroatien), *iglica* (Slawonien), *palica, žegra* (Serbien), *žegol* u. ä. (mazed., Pl. *žegli* — die inneren sind vorwiegend „männlich“, die äusseren „weiblich“).

2. Die durch seine grössere Verbreitung dem Rahmenjoch bzw. Doppelbalkenjoch nächstliegende Form ist das Bogenjoch — ebenfalls ein Widerristdoppeljoch, das aus dem Jochbalken mit je zwei auf beiden Seiten entweder vertikal oder etwas schräg gebohrten Löchern besteht, in welche die oberen Enden der beiden Jochbogen gesteckt werden.

Diese U-förmigen Bogen sind stets aus hartem Holz, meist auf besondere Weise aus einem geschälten Aststück künstlich gebogen. Der Jochbalken

ist verschiedenartig geformt; bald ganz gerade nur mit den seitlichen Auswölbungen für den Widerist der Rinder, bald beiderseits mit halbbogenartigen Auflagen, die sich noch besser dem Zugvieh anpassen usw. Für den Anspann wird der Jochbogen aus dem Jochbalken gezogen, der Kopf des Tieres bis an die Wölbung geschoben, der Jochbogen dann wieder unter dem Hals der Tiere geschlossen und mit einem Holz- oder Eisennagel vor dem Herausrutschen fixiert.

Das Bogenjoch zeigt eine vorwiegend geschlossene Verbreitung: Von Istrien und (verstreut) Slowenien entlang der Adria bis nach Albanien sowie im ganzen dinarischen Bereich (Montenegro und die östlich benachbarten Gebiete, Herzegowina, Bosnien, Innerdalmatien, Südwestkroatien) und südöstlich vom dinarischen Raum, wieder verstreuter in Morawa-Serbien und Mazedonien.

Die Befestigung dieses Joches an der Deichsel geschieht meist durch zwei Wieden, die auf verschiedene Weise durch einen oder mehrere Pflöcke im Jochbaum gehalten werden. Seltener kommt eine gabelartige Verbindung, ähnlich der beim Rahmenjoch, vor.

Die Nomenklatur dieser Joche ist einheitlicher: für den Jochbalken *jaram*, für die Bögen meist *teljig*, *tevljik* u. ä. (mit einigen Abweichungen wie *kamba* an der Nord-Adria und in Slowenien sowie in dem benachbarten Gebiet Kroatiens, *avitina* in Mittelserbien u. a.).

3. Der dritte Jochtypus muss trotz gewisser Ähnlichkeiten mit einzelnen Teilen der vorher besprochenen Anschirngeräte insofern als eine Besonderheit angesehen werden, als er zwei Varianten hat: a) am Jochbalken sind beiderseits zwei knieförmig gekrümmte schmale Bretter gegenständig befestigt, die zusammen mit senkrechten Jochstäben die Hälsen der Tiere umfassen; b) drei Holzstäbe bilden einen etwa dreieckigen Rahmen für die Umfassung der Hälsen der Tiere, wobei die unteren, horizontal liegenden Querstäbe oft beiderseits etwas hinausragende Enden aufweisen, während die inneren Begrenzungstäbe mehr senkrecht gestellt und verdoppelt sind und die äusseren häufig etwas schief nach oben gegen die Mitte des Joches geneigt liegen. Man kann diese beiden Arten als Krummholz- und dreieckiges Halsrahmenjoch bezeichnen.

Diese beiden Arten der dritten Jochtypes sind in zwei weit voneinander liegenden Gebieten verbreitet: bei a) sowohl auf den nordadriatischen Inseln und im Inneren des dort naheliegenden Festlandes, gegen Nordosten verstreut bis ins Gebiet des Gorski Kotar, als auch verstreut in Serbien und Mazedonien; bei b) allein etwas häufiger in Südserbien und Mazedonien.

Die Nomenklatur ist bei a) z. T. durch den Namen für das Krummholz *kuka* und *kamba*, bei b) durch die Benennung für den inneren Rahmenstab *ramenjača* gekennzeichnet.

Die Verbindung mit der Deichsel ist im nordwestlichen Verbreitungsgebiet von a) häufig der beim Bogenjoch gleich (mit zwei wie Kettenglieder verbundenen Wieden oder eines um den Jochpflock geschlungenen Wiedenringes); seltener wird dazu ein durch Löcher im Jochbalken und in der Deichsel hindurchgezogener Riemen verwandt; im südöstlichen Gebiet kennt man die durch die

gegabelte Deichsel bestimmte Befestigung. Die Deichsel-Jochverbindungen bei b) sind mannigfach.

4. Die vierte Typ des Widerristdoppeljoches ist durch je zwei senkrechte Jochhölzer, die durch den Jochbalken gesteckt sind und unten durch einen Strick geschlossen werden, gekennzeichnet. Sie werden durch Holznägel oder durch entsprechende Einkerbungen am Durchrutschen gehindert.

Das heute mehr vereinzelte Vorkommen dieses Joches kennt keine besondere Verbindungsart mit der Deichsel; sie ist im wesentlichen den bisher beschriebenen gleich bzw. ähnlich Doppelwieden, Einzelwiede u. a.

Das Verbreitungsgebiet dieses Joches ist ausgesprochen peripher: lokal verstreut entlang der Adria (vorwiegend auf den Inseln, soweit hier heute noch — im Gegensatz zur Vergangenheit — Zugrinder bzw. Ackergeräte und Wagen vorhanden sind) und etwas häufiger in Mazedonien.

Die Nomenklatur zeigt, abgesehen von dem allgemeinen Namen für den Jochbalken *jaram* u. ä., verschiedene Benennungen für die vier Jochhölzer, soweit dies aus den spärlichen Belegen ersichtlich ist: *krčalo* u. ä. im Nordwesten, *ramenjaca* im Südosten.

5. Das Genickdoppeljoch hat stets einen geschwungenen Jochbalken, der durch Riemen an der Hörnerbasis oder an der durch dicke Lederpolster geschützten Stirn der Zugrinder befestigt ist.

Das Verbreitungsgebiet dieses Joches ist ausschliesslich das nordwestliche Slowenien (das Grenzgebiet Jugoslawiens zu Österreich).

Die Verbindung mit der Deichsel erfolgt meist durch eine längere Wiede, die über den Jochbalken oder einen Pflock gehängt ist und die Deichsel aufnimmt.

Die Nomenklatur ist durch kein besonderes Merkmal gekennzeichnet.

Gesondert von den soeben besprochenen Doppeljochen seien auch zwei Einzeljochformen erwähnt:

2A. Das Bogeneinzeljoch gehört der äusseren Gestaltung nach zu unserer Form 2 und kann als halbiertes Doppeljoch angesehen werden (Foto 3). Auch seine Terminologie ist fast gleichartig. Die Anschirrung ist manchmal auch der des Kummels ähnlich, d. h. das Joch wird meist von oben her von den Widerrist des Tieres geschoben und unten durch Stricke oder Ketten an den Jochhölzern geschlossen. Sein Verbreitungsgebiet befindet sich im nördlichsten Küstengebiet der Adria und im Hinterland gegen Osten bis ins Flussgebiet der Kupa und weiter im Draugebiet.

5A. Das Genickeinzeljoch, zur Form 5 gehörig, weist ebenfalls engste Verwandtschaft mit dem Genickdoppeljoch auf, darunter auch in der Nomenklatur (z. B. *pouštar* für das Kopfpolster u. a.) sowie in der Befestigungsart am Kopf bzw. an den Hörnern des Zugviehs. Sein Verbreitungsgebiet ist auf die nordwestliche Peripherie Sloweniens beschränkt, wo auch die Genickdoppeljocher vorkommen, die jedoch von den Einzeljochen immer mehr verdrängt werden.

An diese Gesamtübersicht anschliessend sei noch hervorgehoben, dass aus dem Verbreitungsbild mehrerer Merkmale der beschriebenen Joche die Erkenntnis gewonnen werden kann, dass in Jugoslawien ausgesprochene Mischgebiete

mit nebeneinander vorkommenden verschiedenen Jochtypen — vor allem in Südserbien und Mazedonien — festzustellen sind; das trifft in beschränktem Mass auch für Slowenien sowie den Nordwesten zu, wo ein solches Mischgebiet beinahe den Charakter eines Knotenpunktes (in einem Teil des Gebietes Gorski Kotar mit dem angrenzenden Slowenien), mit vier verschiedenen Typen der Joche bekommen hat.

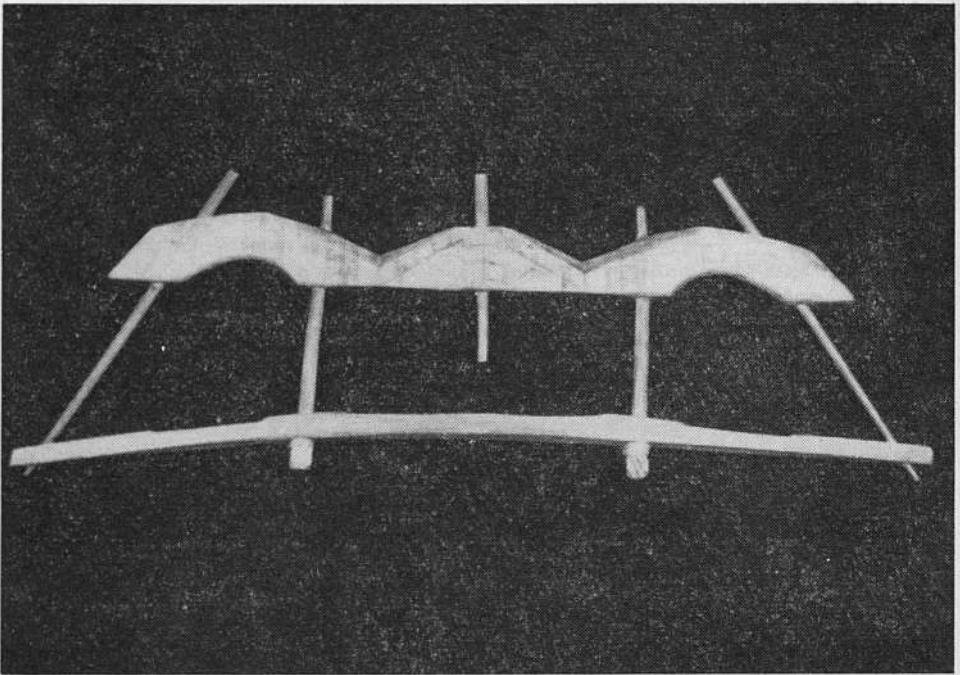
Was die Verwendung der Joche anlangt, kann ganz allgemein festgestellt werden, dass sie je nach Bedarf und nach den jeweiligen einheimischen Überlieferungen sowohl beim Ziehen von Wagen als auch von Ackergeräten, Eggen u. a., beim Dreschen auf der Dreschtenne und zuletzt auch allein als Behelf beim Transport der Ackergeräte Verwendung finden (das letztere fast nur in Gebieten, wo die einfacheren und leichteren Hakenpflüge [Arl] verwendet werden bzw. wurden).

In diesem kurzgefassten Abriss¹⁾ konnten freilich nicht alle irgendwie relevanten Zusammenhänge und nicht alle sich ergebenden Probleme berücksichtigt werden bzw. wurde manches nur angedeutet. Das liegt z. T. daran, dass nicht alle Fragen, die mit dem Joch überhaupt (ergologisch, wortkundlich, brauchtmässig u. ä.) zusammenhängen, bisher in genügendem Ausmass bekannt bzw. erforscht worden sind; einige Probleme wurden kaum angeschnitten.²⁾

Dass das gegenwärtige Erscheinungsbild der Joche, ihrer Formen, Teile,



1. — Rahmendoppeljoch für den Arl (Hakenpflug). Dorf Gorno Orizari, Mittelmazedonien (türkisch). Ethnologisches Institut der Philosophischen Fakultät, Universität Zagreb. Foto: M. Gavazzi 1950.



2. — Rahmendoppeljoch. Dorf Kotešica, West-Serbien, Ethnographisches Museum Beograd
(Neue Inventarnummer 2.628.)

ihrer Nomenklatur und ihre Anwendung usw., insbesondere aber ihrer Verbreitung innerhalb der Grenzen des heutigen Jugoslawien während der verflossenen Jahrhunderte nicht das gleiche war, leuchtet wohl ohne weiteres ein. Abgesehen von dieser allgemeinen Feststellung gibt es dafür auch konkrete, wenn auch wenige Anhaltspunkte aus der Zeit vor dem 19. Jahrhundert. (Erst seit dieser Zeit sind die Angaben über die Joche reichlicher.)

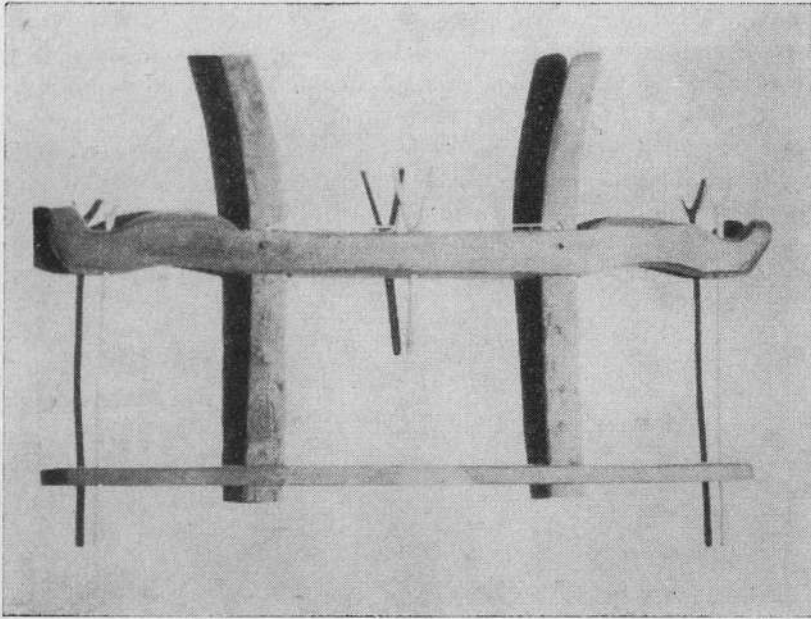
Vor- und frühgeschichtliche Funde von Jochteilen gibt es in Jugoslawien kaum. Erst das frühe Mittelalter bietet einen Anhaltspunkt: das Joch, das die nach Südosteuropa im 5./6. Jahrhundert eingedrungenen Südslawen aus ihrer nördlichen Heimat mitgebracht haben, war das Rahmendoppeljoch (unsere Form 1).³⁾ Es verdrängte hier sehr wahrscheinlich, rascher oder langsamer, wenigstens einen Teil der einheimischen Joche der südosteuropäischen Altsiedler. Dieses ältere balkanische Joch (oder zumindest eines der älteren — wenn damals mehrere in diesem Raum überhaupt benutzt wurden) war vermutlich das Bogendoppeljoch (unsere Form 2), das anscheinend im Laufe der Zeit auf sein heutiges Verbreitungsgebiet zurückgedrängt wurde. Eine Stütze für diese Annahme kann, allerdings nur für ein bestimmtes Gebiet im Osten der Balkanhalbinsel, die Zeichnung eines Joches auf der bekannten, in dem ehemaligen bulgarischen kulturellen und politischen Zentrum Pliska gefundenen Steinplatte mit Darstellungen verschiedener Wirtschaftsgeräte aus

dem 10. Jahrhundert sein; es handelt sich da um ein ausgesprochenes Bogendoppeljoch (siehe hierzu den Beitrag von V. Marinov S. 164). In diesem Gebiet herrscht aber heute das Rahmendoppeljoch, was wohl auf eine in der Vergangenheit erfolgte Verdrängung jenes älteren Bogenjoches hinweist. Dass dieser Prozess bis auf unsere Tage noch nicht als völlig abgeschlossen gelten kann, beweisen auch rezente, im Volke aufgezeichnete Aussagen über das Bogendoppeljoch als eine ältere Jochform.⁴⁾ Weitere Anhaltspunkte für die Geschichte der Joche in diesem Raum Südosteuropas könnten auch einige Darstellungen auf Wandmalereien bzw. auf sakralen bildlichen Werken liefern, wo Ochsengespanne in verschiedenen Kompositionen dargestellt sind.⁵⁾



3. — Bogeneinzeljoch. Dorf Eržišće, Süd-Istrien. Ethnologisches Institut der Philosophischen Fakultät, Universität Zagreb. Foto A. Stojanović 1962.

Mehr bieten dagegen jene „mittelbaren“ geschichtlichen Zeugnisse, d. h. rezente Tatsachen aus der Volkskultur bestimmter Bevölkerungsgruppen, die sich schon seit Jahrhunderten in einer ausgesprochen fremden ethnischen Umwelt befinden und dabei doch ihre kulturelle Eigenart bis auf unsere Tage beibehalten haben. So kann man bei den kroatischen Kolonisten aus Innerdalmatien, die sich im 16. Jahrhundert in Süditalien (Provinz Campobasso und



4. — Rahmendoppeljoch. Dorf Potočec, Nord-Kroatien. Ethnographisches Museum Zagreb.

z. T. noch weiter in den Abruzzen) niedergelassen und ihren kroatischen Dialekt sowie ihre Volkskultur in einigen Dörfern bis auf den heutigen Tag relativ gut bewahrt haben, auch die Verwendung von Jochen feststellen, die sich von den bei der italienischen Nachbarbevölkerung verwendeten Jochformen unterscheiden, und die auch noch die vorwiegend slawische Nomenklatur aufweisen. Es handelt sich um ausgesprochene Bogendoppeljoch, die denen aus dem Hinterland der östlichen Adria, woher diese Umsiedler stammen, gleichen und somit von der Existenz dieser Jochform in jenem balkanischen Raum für die erste Hälfte des 16. Jahrhunderts Zeugnis ablegen. Gleichermassen kann das Rahmendoppeljoch im westlichen Kroatien annähernd für dieselbe Zeit bewiesen werden, und zwar durch die im 16. Jahrhundert (und z. T. später) im damaligen Westungarn (dem heutigen österreichischen Burgenland, kroat. Gradišće) angesiedelten Kroaten, die aus verschiedenen Teilen Westkroatiens stammen und deren bis in die letzten Dezennien in Gebrauch stehenden Joche nicht nur dieselbe Form und Zusammensetzung aufweisen — was allein noch nicht ausschlaggebend wäre —, sondern die auch dieselbe fast vollständig erhaltene kroatische Jochnomenklatur tragen, die heute noch in ihren alten Heimatgebieten in Nordkroatien weiterlebt. Diese wichtigeren sowie einige andere ähnliche Fälle lassen die Annahme zu, dass im 16. Jahrhundert die Verbreitungsareale jener beiden Jochformen (Rahmenjoch und Bogenjoch) nicht wesentlich verschieden von den heutigen waren, abgesehen von gewissen Verschiebungen der Verbreitungsgrenzen, die aber sicher nicht beträchtlich waren, so dass die Kern-

gebiete ihrer Verbreitung in den letzten Jahrhunderten sich nicht wesentlich geändert haben dürften.

Noch nicht geklärt ist die Stellung bzw. Entstehung des dreieckigen Halsrahmenjoches (Typ 3 b). Dieses Joch erweckt den Eindruck, als handelte es sich um eine Variante des als Typ 1 behandelten Rahmendoppel- oder Doppelbalkenjochs, das durch Kürzung des Kehlbalkens in der Mitte entstanden ist. Eine Anzahl gemeinsamer Merkmale beider Jochtypen (1 und 3 b) stützen diese Annahme: die beiden äusseren Jochhölzer, die häufig länger und nach innen schräg geneigt sind, sowie die weitgehend gleiche Nomenklatur. — Andererseits ist auch an einen engeren Zusammenhang zwischen den beiden Formen 3 a und 3 b zu denken; nicht nur weil beide nebeneinander im Südosten vorkommen, sondern weil es auch Formen gibt, bei denen der Halsrahmen zwei innere dickere Holzstäbe aufweist bzw. — wie in Bulgarien — manchmal auch noch ein Krummholz neben dem inneren Jochstab vorkommt. Dies scheint auf eine Hybridform zwischen unseren Typen 1 und 3 a hinzudeuten.

Aus unseren Erörterungen und Deutungsversuchen, die auf den bisherigen Kenntnissen des gesamten Stoffes über die Joche in Jugoslawien beruhen, lassen sich gewisse Ergebnisse als endgültig und bewiesen festhalten, andere dagegen nur als Indizien für bestimmte Änderungen bzw. Entwicklungswege der Formen, der Teile, der Benennungen u. s. w. sowie für bestimmte Verschiebungen, Verpflanzungen einiger Jocharten aus einem Raum Südosteuropas bzw. Jugoslawiens in einen anderen, nicht selten entfernter liegenden Raum, für künftige Forschungen in diesem Bereich gewinnen.

Die bisher erreichten Ergebnisse über die Joche Jugoslawiens und mittelbar ganz Südosteuropas sind für die volkskundliche Forschung innerhalb dieses Teiles Europas in mancher Hinsicht auch von weiterer Bedeutung, besonders im Vergleich bzw. im Zusammenhang mit entsprechenden Wegen anderer Kulturelemente. Die Geschichte der Joche in diesem Raum wird man aber erst dann genauer erfassen können, wenn noch weiteres Tatsachenmaterial ausreichend vorhanden sein wird, nicht nur was Jugoslawien selbst, sondern vor allem auch was die benachbarten Länder und Völker anlangt.

Anmerkungen:

- 1) Er beruht auf vielen verstreuten, oft auch unzugänglichen, veröffentlichten oder handschriftlichen Belegen, auf zahlreichen Bilddokumenten verschiedener Art, auf Museums-exemplaren sowie auf vielen Aufzeichnungen des Verf. in verschiedenen Gebieten Jugoslawiens (bisher liegt noch keine, auch nicht regional begrenzte allseitige Darstellung über die jugoslawischen Joche vor). — Die zwei bisher erschienenen Probekarten des Ethnologischen Atlases Jugoslawiens (Zagreb 1963) geben nur ein vorläufiges Bild — und zwar über die Formen der Joche und über die Verbindungsarten mit der Deichsel (jedoch noch ohne die dazugehörigen unumgänglichen Kommentare) —, bestätigen aber im grossen und ganzen die bis dahin gewonnenen Erkenntnisse über die Verbreitung bestimmter Typen mit zusätzlichen Angaben über die Erweiterung der Verbreitungs-areale des Bogendoppeljoches nach Slowenien und z. T. nach Mazedonien sowie mehrerer Verbindungsarten mit der Deichsel.
- 2) Z. B. die Art, wie das Joch zu Hause bzw. auf dem Feld bei Nichtverwendung aufbewahrt wird; in welchen Gebieten oder unter welchen Umständen die Joche verziert werden und auf welche Art; wie ein Ausgleichen der Zugkraft bei einem ungleichen Zug-tierpaar erzielt wird; Berücksichtigung der Nomenklatur der nichtsüdslawischen, d. h. der albanischen, magyrischen, rumänischen, italienischen, tschechischen, slowakischen, ukrainischen, deutschen, türkischen u. a. Bevölkerungsgruppen Jugoslawiens usw.
- 3) Vgl. L. Niederle, *Život starých Slovanů*, III, 1, Praha, 1921, 76 ff.; K. Moszyński, *Kultura ludowa Słowian*, I, Kraków, 1929, 647 ff.; W. Hensel, *Słowiańszczyzna wczesno-średniowieczna*, Zarys kultury materialnej, Warszawa, 1956, 107.
- 4) Eigene Aufzeichnungen in Mazedonien (z. B. in Globočica, Kriva Palanka, ähnlich in der Landschaft Gruža in Serbien) vgl. P. Ž. Petrović, *Život i običaji narodni u Gruži*, Srpski etnografski zbornik, LVIII, 1948, 34.
- 5) Wir weisen jedoch nachdrücklich darauf hin, dass solche ikonographischen Quellen einer besonders strengen Kritik unterzogen werden müssen und nicht zu voreiligen Schlüssen führen dürfen.

O jařmech v Jugoslávii

S o u h r n

Na území Jugoslávie existuje pět hlavních forem jařma. Je to za prvé kohoutkové párové jařmo s podhrdelnicí, které zaujímá největší oblast: je rozšířeno v panonské části země, dále v povodí řeky Moravy v Srbsku a v Makedonii. Má řadu variant, pokud jde o vzhled a rozměry, také v terminologii jsou místní rozdíly. Další formou je tzv. obloukové jařmo, které je však územně omezeno: vyskytuje se směrem od Istrie a Slovinska podél jadranského pobřeží až k Albánii a po celé dinárské oblasti (na Černé Hoře a v jejím východním sousedství, v Bosně a Hercegovině, ve vnitřní Dalmácii a v jihozápadním Chorvatsku) i na jihovýchod od dinárské oblasti, roztroušeně v srbském a makedonském Pomoraví. Po stránce názvoslovné je tento typ jednotnější. Třetí forma se od předešlé liší tím, že má vnitřní příčky zahnuté (jde tedy o tzv. jarzmo kulowe podle Moszyńského). Používá se jí na ostrovech severního Jadranu a ojediněle na pevnině. Samorostle zahnutá vnitřní příčka se nazývá *kumba*. Čtvrtým typem je tzv. forma žebérková (podle Moszyńského); příčky jsou dřevěné nebo železné a dole jsou spojeny provazem. Rozšíření tohoto typu je okrajové: objevuje se v Jadranu, hlavně na tanních ostrovech, častější výskyt má v Makedonii. Oblast nárožního párového jha je v severozápadním Slovinsku, v pohraniční oblasti mezi Jugoslávií a Rakouskem.

Vedle párových jařem je znám v Jugoslávii i záprah pro jeden kus dobytka. Je to jednak rozpůlené jařmo obloukové, jehož oblasti rozšíření a názvosloví jsou tytéž jako v případě jařma párového. Také jednoduché nárožní jho má podobný poměr ke svému párovému vzoru a předku. Existují též oblasti, ve kterých se mísí jednotlivé formy, jako např. v jižním Srbsku a Makedonii, do jisté míry také ve Slovinsku atd.

Autor se pak zabývá dějinami jařmového záprahu v Jugoslávii. Staroslovanskou formou jařma byl typ rámový (s podhrdelnicí); ta zatlačila velmi pravděpodobně, tu rychleji, tam pomaleji, původní párové jařmo obloukové —

vyobrazení jednoho takového jařma nacházíme v archeologických nálezích známého bulharského politického a kulturního centra Plisky z 10. století. Proces zatlačování obloukového jařma rámovým probíhá vlastně až do dnešní doby a není uzavřen; tento proces je bohatě doložen i lidovou tradicí. Svědectví o dějinách jařmového zápřahu v Jugoslávii jsou na nástěnných malbách a dalších vyobrazeních sakrálního rázu.

Zajímavý materiál k otázce historie zápřahu skýtá recentní materiál skupin obyvatelstva, které žijí v etnické izolaci na území jiných národů. Jde např. o jařma chorvatských kolonistů, kteří se v 16. století usadili v jižní Itálii; používají do dnešní doby jařem, která se liší od podobných potažních nástrojů sousedních Italů. Jejich terminologie je převážně slovanská a oblouková forma jařma má též vzhled jako současná jařma na území, odkud v 16. století Chorvaté emigrovali. Stejně tak lze dokázat přítomnost rámového jařma pro dobu 16. století v západním Chorvatsku na základě národopisného a jazykového materiálu Chorvatů, kteří v oné době vysídlili do Gradišče (Burgenlandu). To zároveň svědčí o velké časové a prostorové kontinuitě jednotlivých forem jařmových zápřahů. Ne zcela objasněn je vznik žebéřkového jařma v srbském a makedonském území řeky Moravy. Geneticky se váže tato forma podle autora k jařmu rámovému.

V závěru statí autor zdůrazňuje, že bádání o jařmech v Jugoslávii a vůbec v celé jihovýchodní Evropě má širší kulturně historický dosah.

Zur Ethnographie des Jochs in Bulgarien

Vasil Marinov,
Sofia

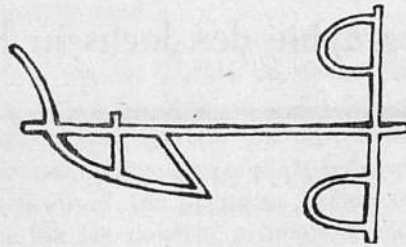
Historische Übersicht

In der bisherigen ethnographischen Literatur Bulgariens sind über das Zugtierjoch nur einzelne kurze Mitteilungen und Angaben zu finden; eine spezielle Untersuchung hat bisher noch niemand in Angriff genommen. Für die vorliegende Arbeit wurde die bekannte bulgarische und ausländische Literatur, vor allem aber Material verwendet, das zwischen 1945 und 1967 gesammelt worden ist.

Das Joch ist der in den bulgarischen Ländern ansässigen Bevölkerung seit der Antike bekannt. Als Beweis dafür sei hier nur eine thrakische Grabplatte aus dem 3.—2. Jahrhundert v. d. Z. angeführt, aus der ein einfacher Arl mit zwei davor gespannten Rindern unter einem Doppeljoch dargestellt ist.¹⁾ Der Typ des Joches ist nicht ganz exakt feststellbar. — Bei archäologischen Ausgrabungen wurden ausserdem in thrakischen Hügelgräbern wertvolle Metallteile einer grossen Zahl von Pferdejochen gefunden. (Die Pferde waren zusammen mit den Radgestellen bestattet worden.)²⁾ — Auch aus dem Mittelalter sind uns Zugtiere überliefert. Erwähnt seien nur die bei Ausgrabungen in Pliska — der ersten bulgarischen Hauptstadt — aus dem 9.—10. Jahrhundert gefundenen Ritzungen auf Steinblöcken. Auf diesen sind Hakenpflüge (Arl) mit Widerristbogenjochen³⁾ (Abb. 1) zu sehen. — Angaben zum Joch liefern weiterhin Szenen auf Grabsteinen, die aus späterer Zeit stammen (1775).⁴⁾ Auf einem dieser Grabsteine ist ein Pflüger dargestellt, der mit zwei Pferden pflügt. Diese sind in ein Widerristrahmenjoch gespannt und ziehen einen Arl mit geradem Pflugbaum. — Ähnliches Material finden wir in einer Kirchenmalerei des 19. Jahrhunderts, auf der ein vierrädriger Wagen von zwei in ein Joch gespannten Ochsen gezogen wird (1846)⁵⁾ (Foto 1); weiterhin auch auf Szenen aus den Jahren 1871 und 1880⁶⁾ sowie auf Ikonen des Heiligen Modest in der Kirche des Dorfes Dolno Jabalkovo im Strandža-Gebirge aus dem Jahre 1883.⁷⁾

In der Zeit der 500-jährigen osmanischen Unterdrückung (1393—1878) war die Haupterwerbsquelle der bulgarischen Bevölkerung die Anbauwirtschaft und

die mit ihr verbundene Viehhaltung. Die ungeheure Ausdehnung des türkischen Reiches, der Bedarf der türkischen Armee an Lebensmitteln, an lebendem Vieh, aber auch an Wagen und Zugtieren (Ochsen und Büffeln) für den Transport schwerer Güter von den Produktionszentren und Dörfern zu den grossen Konsumationszentren usw. — das alles erforderte die Herstellung und Reparatur



1. — Arl mit Bogendoppeljoch als Ritzung auf einer bei den Ausgrabungen in Pliska gefundenen Zeitplatte (9.—10. Jahrhundert). Nach S. Stanchev, *Un monument de l'agriculture slave à Plisca*, *Slavia antiqua*, IV, 1953, 342, Abb. 3.

von Zugtierjochen auf den Dörfern, und dafür kamen sowohl ungelernete Holzhandwerker als auch gelernte Stellmacher in Frage. — Die Joche wurden zum Ziehen von hölzernen Wagen — in den Gebirgs- und Vorgebirgszonen vor allem mit zwei Rädern, im Hügelland und in den weiten Flächen der Donauebene und Thraziens mit vier Rädern — benutzt. So durchgeführte Transporte bildeten oftmals lange Karawanen. — Die Bearbeitung des Bodens erfolgte mit hölzernen Pflügen und Arlen in einer grossen Zahl von Varianten, die ebenfalls von Ochsen und Büffeln im Jochanspann gezogen wurden. — Im 18. und 19. Jahrhundert gab es in den bulgarischen Landschaften bestimmte Jochvarianten, die noch bis auf den heutigen Tag zu finden sind. — Nach der Befreiung von der Türkenherrschaft (1878) wurden die hölzernen Ochsen- und Büffelkarren allmählich von Pferdewagen mit eisernen Achsen, von der Eisenbahn und später dann vom Lastkraftwagen ersetzt. Damit verschwanden die Joche immer mehr. Mit der Kollektivierung und Einführung der Mechanisierung in der bulgarischen Landwirtschaft seit 1944 stirbt die Benutzung des Jochs für die Viehanspannung endgültig aus.

Jochformen

In Bulgarien sind verschiedene Arten von Jochen zu unterscheiden. Absolut vorherrschend ist das Widerristjoch für Zugrinder, seltener für Pferde. Sie wurden für den Transport mit zwei- oder vierrädrigen Wagen benutzt. (Solche Wagen heissen *čift kola* [etwa „Paar-Wagen“]. Die nur von einem Tier gezogenen Wagen heissen *tek kola* [etwa „Einzel-Wagen“].) Diese Transportjoche werden insgesamt als *kolarski jaremi* bezeichnet. Dagegen werden die für die Landarbeit verwendeten Joche *oratni jaremi* (d. h. Joche zum Pflügen) genannt (Foto 2).

Die Transport-Joche sind insgesamt etwas kleiner als die Pflugjoche, obgleich natürlich die Masse auch von der Stärke der Zugtiere abhängen. Wichtig ist auch, ob das Tier gut oder schlecht genährt ist; so mussten ärmere Bauern mit schwächerem Vieh auch kleinere Joche benutzen. — Die Länge der Transportjoche bewegt sich zwischen 90 und 140 cm,⁸⁾ die der Pflugjoche zwischen 170 und 230 cm.⁹⁾ Während der Jochbalken der Transportjoche immer zwei Auflagebögen für den Widerrist aufweist, ist der Balken der Pflugjoche gewöhnlich ganz gerade. In der Mitte des Transportjochs ist nur ein Loch zum Durchstecken eines hölzernen oder eisernen Pflocks (*tegljč*) für die Befestigung der Wagendeichsel vorhanden; hingegen werden beim Pflugjoch zum Einhängen des Pflugbaums Wiedenringe, Lederschlaufen oder Eisenringe (*privoj*) verwendet, die an Einkerbungen, eingeschlagenen Nägeln bzw. Pflöcken o. ä. Vorrichtungen in der Mitte des Jochbaums angehängt sind.

Das Zugjoch für ein Tier (Foto 3) erscheint bei uns — wie auch in anderen Ländern¹⁰⁾ — meist erst nach dem zweiten Weltkrieg, wobei freilich nicht vergessen werden darf, dass bereits F. Kanitz auf einem seiner Stiche einen zweirädrigen Karren mit Einzeljochanspann darstellt.¹¹⁾

In Bulgarien unterscheiden wir mehrere Varianten des *Pflug-Doppeljochs*. Sie gehören alle zum Grundtyp des Widerristjochs:

1. Ein Joch mit einem geraden Balken, in dessen Mitte sich zwei kleine Keile zum Durchführen des *privoj* befinden und an dessen beiden Enden jeweils zwei Löcher für die Aufnahme von U-förmig gebogenen Halshölzern, deren äussere Enden beim Ein- bzw. Ausspannen des Zugtieres herausgezogen werden, angebracht sind (Abb. 2, II 1). Dieses Joch ist völlig identisch mit dem auf der mittelalterlichen Zeichnung von Pliska (Abb. 1).

2. Ein Joch mit einem geraden Balken und zwei hölzernen kleinen Keilen für den *privoj* und jeweils zwei Löchern an beiden Enden für die zwei senkrechten Jochhölzer, die unten mit Stricken (*pritka*) geschlossen und oben verkeilt werden (Abb. 2, II 2).

3. Ein Joch mit zwei gleichlangen parallelen Hölzern, von denen das obere — der Jochbalken — in der Mitte Einschnitte, zwei Pflöcke oder kleine Keile für den *privoj* besitzt und bei dem auf beiden Seiten jeweils symmetrisch gelegene Löcher, die mit solchen des unteren, flach gearbeiteten Holzes — einer Kehlleiste — übereinstimmen, gebohrt sind. Jochbalken und Kehlleiste werden von den zwei inneren senkrechten und unbeweglichen runden Jochhölzern zusammengehalten, während die äusseren Jochhölzer beweglich sind, d. h. beim Ein- bzw. Ausspannen herausgezogen werden können. Diese Jochform ist die in Bulgarien am weitesten verbreitete (Abb. 2, II 3).

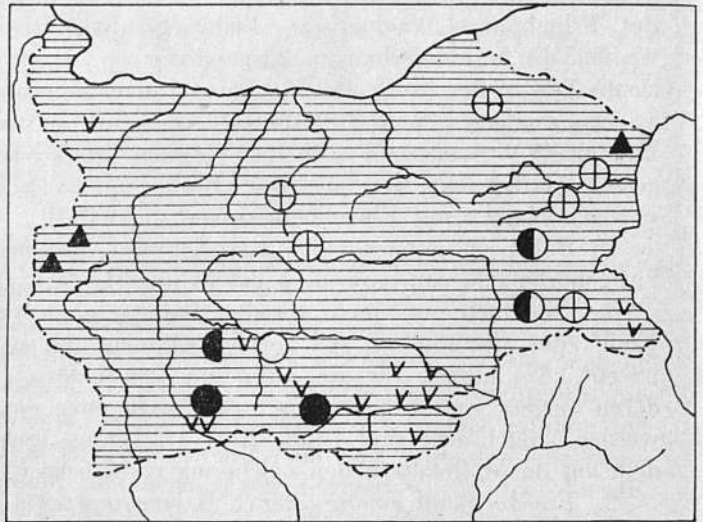
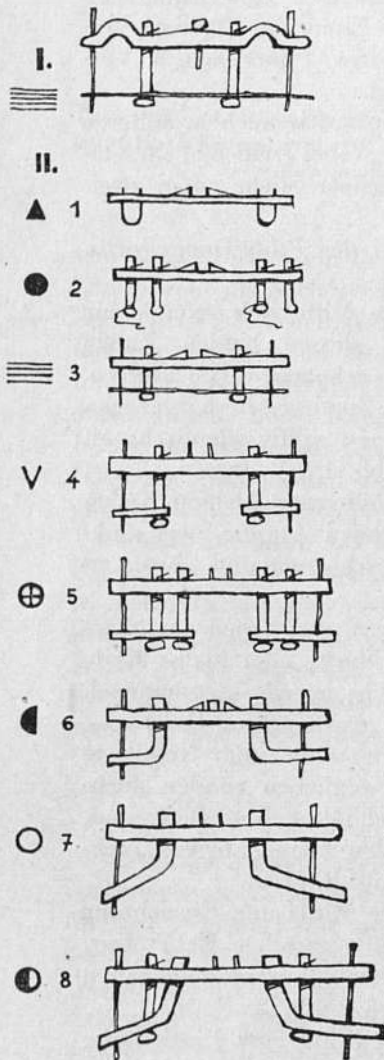
4. Ein Joch mit einem geraden Balken, der in der Mitte eine Einrichtung zum Anbringen des *privoj* aufweist und zwei dem Balken parallele Kehlhölzer, die durch die beiden inneren unbeweglichen Jochhölzer zusammengehalten werden. Die beiden äusseren Jochhölzer sind beweglich (Abb. 2, II 4).

5. Ein Joch mit einem geraden Balken, in dessen Mitte eine Einrichtung für den *privoj* und an den Enden je drei Löcher für senkrechte Jochhölzer angebracht sind. Die beiden unteren Kehlhölzer werden von je zwei unbe-

weglichen Jochhölzern zusammengehalten, während je zwei weitere beweglich sind (Abb. 2, II 5).

6. Ein Joch mit einem geraden Balken; in dessen Mitte Einschnitte für den *privoj*; an den Enden je ein viereckiges und ein rundes Loch für die Aufnahme der rechtwinklig gebogenen, natürlich gewachsenen Kehlhölzer (Krummholz) und der äusseren Jochhölzer oder eisernen Jochstäbe (Abb. 2, II 6).

7. Ein Joch mit einem geraden Balken und zwei fest fixierten, stumpfwinklig gebogenen Krummhölzern und zwei senkrechten äusseren Jochstäben, die für das Aus- und Einspannen herausgezogen werden können (Abb. 2, II 7).

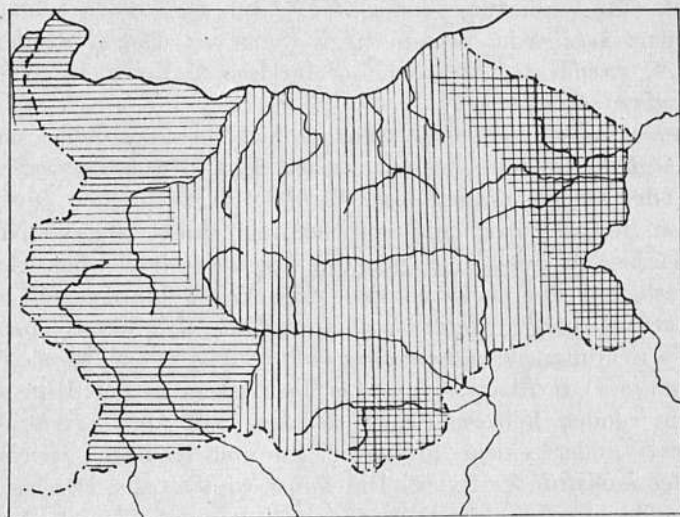


2. — Verbreitung der Jochformen in Bulgarien.

8. Ein Joch mit einem geraden Balken, zwei festen, stumpfwinklig gebogenen Krummhölzern, die zusätzlich durch zwei senkrechte Hölzer stabilisiert werden, und zwei äusseren herausziehbaren eisernen Jochstäben (Abb. 2, II 8).

Im Vergleich zur Variantenfülle des Pflugdoppeljochs zeigt das bulgarische Transportjoch nur eine einzige Form. Es ist das Widerristrahmenjoch, bestehend aus dem mit zwei Auflagebögen versehenen Jochbalken, dem unteren durchlaufenden Kehl Brett und je zwei inneren bzw. äusseren Jochhölzern, von denen nur die äusseren zum Herausziehen eingerichtet sind (Abb. 2, I; Foto 4).

In Bulgarien kommt das Rahmenjoch mit breiten zugehauenen inneren Jochhölzern, deren obere Enden hoch über den Jochbaum hinausragen, im Gegensatz zu Rumänien,¹⁶⁾ zur Slowakei (nach meinen eigenen Beobachtungen im Jahre 1967) und Mähren,¹⁷⁾ zu Ungarn¹⁸⁾ und Jugoslawien¹⁹⁾ nicht vor.



3. — Verbreitung der volkstümlichen Jochtermini in Bulgarien:
 ≡ ярем |||| хомот +++ хомот и боюндрук

Terminologie

In Bulgarien werden vornehmlich zwei Termini benutzt: *jarém* (*jerém*), vorwiegend in der westlichen Hälfte des Landes (westlich des Iskär), und *homót* oder *omót*, *umót*, *hamót*,²⁰⁾ *homút*,²¹⁾ *humót*²²⁾ oder *imót*²³⁾, vor allem östlich des Iskär; hier benutzt die bulgarische Bevölkerung stellenweise auch die beiden Termini *jarem* und *homot* nebeneinander, ein Umstand, der sich aus der Umsiedlung von Bevölkerungsteilen aus der westlichen Landeshälfte in die östliche ergibt. Daneben kommt — seltener — auch ein dritter Terminus *bojundruk* oder *bondjurúk*, *bondrúk*, *bondirjúk*, *bondrik* vor, der türkischen Ursprungs

ist und unter der türkischen sowie turkisierten bulgarischen Bevölkerung in Nordostbulgarien,²⁴⁾ vor allem in Ludogorie (Deliorman) und ausserdem in Südostbulgarien — besonders in den östlichen Rhodopen — gebraucht wird. Die in Bulgarien ansässigen turksprachigen Gagausen verwenden denselben Terminus (Abb. 3).

Die Terminologie der einzelnen Bestandteile des Jochs zeichnet sich durch ausserordentliche Vielfalt aus.

Der Jochbalken ist unter der Bezeichnung *jarém* oder *homót*, *gorno dárvo* (Oberholz) oder *gornište*²⁵⁾ bekannt; im Türkischen heisst er *bondrik*.²⁷⁾

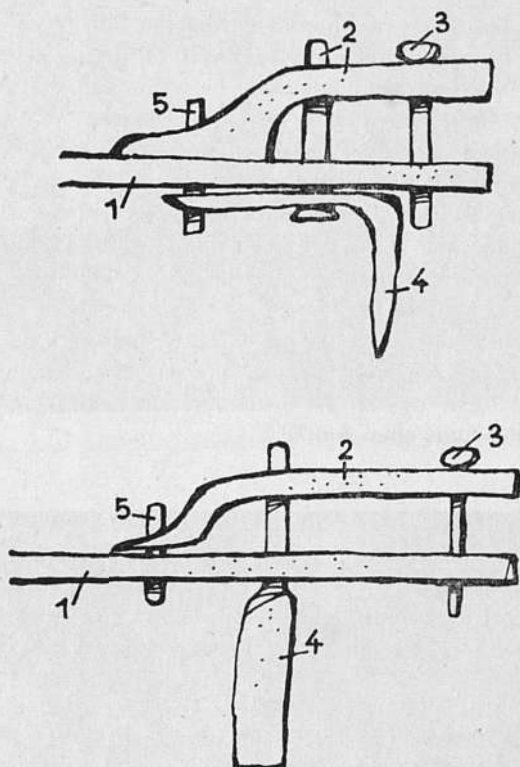
Das dem Jochbalken parallele *Kehlholz* trägt gleichfalls verschiedene Bezeichnungen: *polica*,²⁷⁾ *polička*,^{27a)} *podbrádnik*,²⁸⁾ *gerdán*,²⁹⁾ *podgár' a*, *pódgušnik*,³⁰⁾ *damaksă*, *damaskija*, *damaksá*,³¹⁾ *damašče*, *tartija*,³²⁾ im Türkischen heisst es *damaksă*.³³⁾

Die inneren, meist unbeweglichen Jochhölzer sind rund, sie weisen am unteren Ende eine Verdickung (*čomaljúški*)³⁴⁾ auf. Sie werden genannt; *vătreshni žégli* (Singular: *žegál* oder *žeglá*), *džégli* (Singular: *džeglá*, *džiglá*), weiterhin *sredni žégli*,³⁵⁾ *strédni žeglá*³⁶⁾ oder, auf türkisch *iç s'elve*, *iç zélve* bzw. einfach *zélve*, *sálve*, *sélve*.³⁷⁾

Die äusseren Jochhölzer heissen, wenn sie nicht herauszuziehen sind, *vánkašni* oder *krajni žégli*,³⁸⁾ die beweglichen *zavrăteni žégli*,³⁹⁾ weiter *mícenici* (Singular: *mícenica*)⁴⁰⁾ oder *vărtéli*, *záhurci* bzw. *húrki*,⁴¹⁾ im Türkischen *čuvi* (das Wort wird von den Bulgaren *čuvü* ausgesprochen, mit einem Singular *čuvija*)⁴³⁾; sie werden im Türkischen ausserdem auch als *dăç zélve* (*sélve*)⁴³⁾ bezeichnet.

Die Befestigung des Jochs an der Wagendeichsel *prócep*,⁴⁴⁾ *prócap* oder *arăš*, *jarăš*, *arăž*,⁴⁵⁾ *arăč*,⁴⁶⁾ *jarăž*,⁴⁷⁾ *ok* (*uok*)⁴⁸⁾ erfolgt mittels einer speziellen hölzernen Vorrichtung; ein gekrümmtes Holz *žábka*⁴⁹⁾ oder *képče*,⁵⁰⁾ *bábka*,⁵¹⁾ *bábica*,⁵²⁾ *čipkija*,⁵³⁾ *skripúšta*,⁵⁴⁾ das das Joch genau in der Mitte erfasst und es mit einem runden hölzernen oder eisernen Stift *klin*, *závrăn*,⁵⁵⁾ *zavorăk*, *píska*,⁵⁶⁾ *útreš*⁵⁷⁾ oder einem grösseren Ast mit Knorren (*čvórove*, *čepove*, *kapistrač* oder *kapistrilo*)⁵⁸⁾ fixiert. Die *žabka* wird an der Deichsel von oben durch einen hölzernen Keil (*čivija*)⁵⁹⁾ oder auch von unten durch einen längeren hölzernen, runden Stütz-Stift *podpór*,⁶⁰⁾ *stojálo*,⁶¹⁾ *stojálce*, *stojáčka*, *stoeska*,⁶²⁾ auf türkisch *čamurluk*,⁶³⁾ befestigt. Im Gebiet von Sofia wird eine andere Art von *stojalce*⁶⁴⁾ aus einem gekrümmten Holz verwendet (*samokrivka*, *stojálo*, *stojálka*, *kurkuděčka*, *daják* oder *kukumjávka*)⁶⁵⁾, die mit hölzernen Stiften (*klinove*) von unten an die Deichsel befestigt wird (Abb. 4 a und b). — Die eisernen Stifte (*sredna klečka*, *závrăn*, *útreš*, *teglíč*), mit denen das Joch an der Deichsel befestigt wird, enden oben in einem grossen offenen Ring, durch welche die Lenkleinen aus Leder, Stricken oder Ketten zum Ochsenhalfter (*julari*) geführt werden. Das *stojalo* (oder die *samokrivka* bei dem anderen Typ) erfüllt gleichzeitig mehrere Funktionen: 1. nach dem Ausspannen des Viehs bleibt die Deichsel in waagerechter Lage und in der gleichen Höhe wie die Vorderachse des Wagens. Ohne das *stojalo* würde sie brechen; 2. es dient zu einer festeren Verbindung von *žabka* und Deichsel;⁶⁶⁾ 3. damit keine Beschädigung des Jochs eintritt, wenn es auf der *žabka* bleibt und die Tiere zeitweilig

ausgespannt sind. (Befindet sich der Wagen auf dem Bauernhof, so wird das Joch stets abgenommen und an einen trockenen Ort gehängt, unter das Hausdach, in den Wagenschuppen oder auf den Heuboden); 4. das *stojalo* ermöglicht ein leichteres Anheben des Jochs beim Einspannen der Zugtiere;⁶⁷⁾ 5. die Tatsache, dass Deichsel und *žabka* durch das *stojalo* über der Erde gehalten werden, verhindert das Faulen des Holzes bei feuchtem oder nassem Boden.



4. — Vorrichtungen für die Befestigung des Doppeljoches an der Wagendeichsel in Bulgarien:

a) 1. аръж, 2. кепчия, 3. занос, 4. стоялка (самокривка), 5. клин;

b) 1. аръж, 2. жапка, 3. теглич, 4. стояло, 5. чувия.

Die Befestigung des Joches mit einem langen Pflugbaum geschieht anders als an der Wagendeichsel. Eine *žabka* fehlt hier und der Pflugbaum befindet sich immer unterhalb des Jochbalkens. Die Befestigung erfolgt auf verschiedene Weise: 1. durch einen hölzernen oder eisernen Ring — *privoj*; 2. durch zwei Wieden⁶⁸⁾ — *gážvi* (*gážbi*), aus biegsamen Zweigen, die an ihrem unteren Ende verbunden oder verflochten sind. Zwischen beide wird ein kleiner hölzerner Steg — *krivel*, *kuče* oder *kučka*⁶⁹⁾ — angebracht; 3. durch einen breiten Riemen aus salzgegerbtem Leder [*kaiš*,⁷⁰⁾ türkisch: *saban kayısı*⁷²⁾]; 4. durch einen Lederriemen mit einem Ring *alkă*;⁷²⁾ 5. durch ein Seil oder eine Kette. Die

Pflugjoche sind in der Mitte — wie wir bereits oben erwähnten — mit einer Vorrichtung für die Befestigung des *privoj* versehen. Der Pflugbaum wird durch den *privoj* unterhalb des Jochbalkens hindurchgeschoben, der hölzerne oder eiserne Stift (*klečka*) nur durch das Loch im Pflugbaum hinter den *privoj* geführt. (Der *privoj* bleibt immer vor dem Stift.)

Das Anhängen des stets kurzen Pflugbaums beim grossen Holzpflug geschieht jedoch mit Hilfe eines hölzernen Radvorgestells (*dvukolka* oder *kole-sarka*), ebenso wie bei den von Pferden gezogenen hölzernen Arlen mit kurzem Pflugbaum.⁷³ Am Radvorgestell ist — ähnlich wie beim Wagen — eine *žabka* vorhanden, in die das Joch gehängt wird; bei dem von Pferden gezogenen Arl wird ein hölzernes Ortscheit (*kobilčka*) — bei einem Pferd⁷⁴ — oder ein hölzerner Waagebalken mit zwei Ortscheiten — bei zwei Pferden⁷⁵ — angehängt. Die Verbindung kann auch mit einem eisernen Haken erfolgen, der über oder unter der Deichsel selbst angeschmiedet ist.⁷⁵)

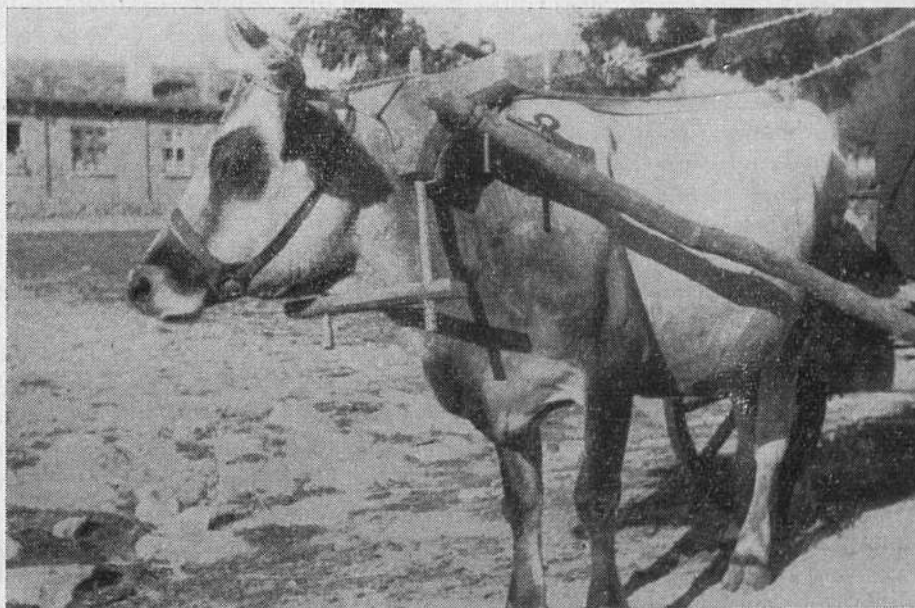
Die Feldbestellung mit Hilfe des grossen Holzpfluges kann durch vier bis fünf und mehr Paar hintereinander angeschirrte Zugtiere⁷⁷ erfolgen. Dabei benutzt man eine besondere Deichsel — *čivgár* (*čevgár*, *četvérka*)⁷⁸ — mit einer *žabka* vorn und einem Eisenring, der am hinteren Ende angeschmiedet ist. Die Anspannung des zweiten, dritten, vierten usw. Zugtierpaares geschieht mit Hilfe spezieller Joche aus Holz — *homotče*, (*škárkálcá*, *kárcele*) oder *úla*⁷⁹ — wie schon Kanitz angegeben hat.⁸⁰



1. — Wandmalerei in der Kirche des Rilski-Klosters.
Foto V. Marinov, 1963.



2. — Pflug aus dem östlichen Gebiet der Rhodopen. Dorf Momčilgradsko, 1945.



3. — Widerristeinzeljoch (*homot*). Dorf Zlatar bei Pereslav.
Foto V. Marinov, 1956.

Die Herstellung des Jochs

In den bulgarischen Dörfern werden die Jochs fast überall von den Bauern selbst hergestellt, da jeder — unabhängig von seinen Besitzverhältnissen — über die erforderliche Geschicklichkeit und einen eigenen speziellen Werkzeugvorrat verfügt. Es handelt sich um die folgenden Werkzeuge: Beil, Säge, Zimmermannsaxt, Hobel, Feile, grosse und kleine Bohrer, Ziehmesser, Stemmeisen, Ziehbank, scharfes Messer, Holz- und Eisenhammer.

In jedem Dorf gab es geschickte und begabte Leute, denen die Anfertigung von Jochen besondere Freude machte. Gleich, ob sie zu den ärmeren oder reicheren Bauern gehörten, pflegten sie ihre Erzeugnisse schön abzurunden und zu glätten, wohl auch mit Schnitzereien zu verzieren und zu bemalen. Nur in einigen Dörfern und Marktflecken des Gebirgsvorlandes, so etwa im Balkangebirge, zwischen Elena und Tvărdica, um Kotel und Ajtos, und auch in anderen Landschaften, wo es eine umfangreiche Produktion von Holzgeräten gab, brachten Handwerker ihre Waren — darunter auch Jochs — vorwiegend auf Märkten und Messen zum Verkauf.

Das Holz für die Herstellung des Jochs durfte keine Knorren aufweisen. Der Bauer fällt einen entsprechenden Baum, schlug ihn mit der Axt in massgerechte Stücke und brachte sie zum Trocknen in den Wagenschuppen oder auf den Heuboden. Später schnitt er dann ein solches Holzstück zurecht und zeichnete durch Kerben die genauen Stellen für die Jochhölzer, den Mittelstift, die Masse für die Auflagebögen usw. an. Die Löcher wurden mit Hilfe eines Bohrers hergestellt, die Auflagebögen mit der Zimmermannsaxt zugehauen. Dann wurde das Gerät mit dem *rukan* (Ziehmesser), mit Feile und Hobel geglättet und mit einem scharfen Messer verziert. All das geschah auf einer hölzernen Ziehbank, die auch mit einer Art Schraubstock versehen war.

Der Jochbalken, der die Zugkraft des Tieres und den Widerstand des Bodens beim Pflügen oder die Last der Ladung aushalten sollte, musste aus festem, haltbarem, aber leichtem Holz bestehen. Die bulgarischen Bauern verwendeten daher am liebsten das glatte und leichte Lindenholz. War dieses nicht aufzutreiben, so wurden Eiche und Buche,⁸¹⁾ Esche,⁸²⁾ Ahorn oder Nussbaum,⁸³⁾ mitunter auch Weide⁸⁴⁾ und Pappel⁸⁵⁾ benutzt. In den höheren Gebirgsgegenden suchte man sich festes Nadelholz (*čam*) aus.

Das Kehlholz (*polica*, *gerdan*, *podbardnik*, *podgušnik*) musste ebenfalls aus einem haltbaren, aber leichten Holz hergestellt werden — etwa aus der Stieleiche (*Quercus pedunculata*), aber auch aus anderen Holzarten.⁸⁶⁾ Es wird mit dem krummen Beil und der Zimmermannsaxt zugehauen, mit dem *rukan* geglättet, dann werden die Stellen für die Jochholzlöcher analog denen im Jochbaum markiert. Das Kehlholz, wenn es durchläuft, erhält die Form eines schmalen, flachen Bretts von 6—7 cm Breite und 2—3 cm Stärke; die Länge hängt vom Jochbalken und von dem Umstand ab, ob es sich um ein Joch zum Pflügen oder für den Transport handelt.

Die inneren und äusseren Jochhölzer werden aus Ästen des Hartriegels, der, wie man meint, das härteste Holz liefert, gefertigt; ist Hartriegel nicht vor-

handen, so wird Hagebuche oder Zerreiche (*Quercus cerris*),⁸⁷⁾ eventuell auch Esche⁸⁸⁾ verwendet; überall benutzt man auch äussere Jochstäbe aus Eisen (*železni žegli*)⁸⁹⁾. Die Länge der inneren Jochhölzer hängt von der Halsbreite des Zugtieres ab und beträgt etwa 35 bis 40 cm, während die äusseren Jochhölzer länger sind, da sie über das Kehlholz hinaus verlaufen; sie erreichen eine Länge von ca. 50 cm. Sind sie aus Holz, so werden sie mit dem krummen Beil und der Zimmermannsaxt zugehauen und mit dem *rukan* geglättet, und zwar so, dass die äusseren oben dicker und unten zugespitzt sind, während die inneren einen gleichbleibenden Durchmesser aufweisen (2 cm); sie sind rund und zeigen am unteren Ende einen kleinen Knopf.

Der Mittelstift für die Transport-Joche (*tegliča, tagačka*) wird aus Hartriegel oder aus Eisen hergestellt (Länge 20 cm, Durchmesser 2 cm).

Die hölzernen Wieden des Jochs fertigt man aus einem biegsamen Holz (Weissdorn oder Eiche); am unteren Ende werden sie mit Weinreben umflochten.

Verzierungen an bulgarischen Jochen findet man vor allem am Jochbalken.⁹⁰⁾ Sie bestehen aus Kerben, Strichen, Punkten und geometrischen Ornamenten (konzentrischen Kreisen, Kreuzen und Halbkreisen). Auch Pflanzenornamente kommen vor, wie Rosetten mit Blütenblättern u. dgl. Die Schnitzereien werden von den Jochmachern selbst vorgenommen, doch nicht jeder ist ein guter Schnitzer. Die entsprechenden Schnitzarbeiten werden mit Hilfe kleiner scharfer Messer, Ahlen, Zirkel usw. ausgeführt. — Um dem Joch ein gefälligeres Aussehen zu geben, wird es oft am Feuer gebräunt und dann bemalt. Ebenso wie in anderen Ländern wird auch in Bulgarien das Joch gefärbt; gewöhnlich erhält es eine grüne oder zitronengelbe Grundfarbe, im Gebiet von Sofia ist Blau besonders beliebt.

А н м е р к у н г е н :

- 1) Г. И. Кацаров, Един паметник за земеделието в древна Тракия, Известия на Българското археологическо дружество, VII, 1919—1920, 154. Известия на Българския археологичен институт, 1938, 405.
- 2) И. Венедиков, Тракийската колесница, София, 1960.
- 3) S. Stanchev, *Un monument de l'agriculture slave à Plisca*, Slavia Antiqua, IV, 1953, 342, Abb. 3, 5.
- 4) А. Василиев, Изобразителни изкуства в Странджанския край, Комплексна научна странджанска експедиция през 1955 година, София, 1957, Abb. 35 — хомот с цяло подгърле.
- 5) В. Захариев, Бележки върху народните изобразителни изкуства в Странджанско, Комплексна научна странджанска експедиция през 1955 година, София, 1957, 312, Abb. 1 — хомот с цяло подгърле; 313, Abb. 2 — хомот с подгърле от две отделни дръвчета; 314, Abb. 3 — хомот с подгърле от две отделни дръвчета (vom J. 1863).
- 6) В. Захариев, Годишнина свързана с развитието на българското възрожденско изобразително изкуство, ВАН, V, 1962, 148, Abb. 17.
- 7) А. Василиев, Изобразителни изкуства в Странджанския край, op. cit., 9, Abb. 22.
- 8) В. Маринов, Принос към изучаването бита и културата на турците и гагаузите в Североизточна България, София, 1956, 100.
- 9) В. Маринов, Archivmater. vom J. 1966 aus dem Dorfe Tränak und Asparuchovo, Bez. Warna, Kummelänge 230 cm.
- 10) S. Bódo, *Jármok a Hajdúságban*, Ethnographia, LXXVII, Nr. 4, 1966, 538—565.
- 11) С. Романски, Българи в образите на Фелике Каниц, София, 1939, 178, Abb. 67 (vom J. 1875).
- 12) L. Niederle, *Manuel de l'antiquité slave*, Paris, 1926, 193, Abb. 65 — 4.
- 13) K. Moszyński, *Kultura ludowa Słowian*, Kultura materialna, I, Kraków, 1929, 648, Abb. 524—3.
- 14) Ibid., Abb. 524—6.
- 15) Ibid., Abb. 524—5.
- 16) N. Dunăre, *Arta populară din valea Jiului*, București, 1963, 100, Abb. 39 a, b, c.
- 17) L. Niederle, op. cit., 193, Abb. 65—1.
- 18) G. Varga, *Rinderhaltung in der Berettyóniederung*, Viehzucht und Hinterleben in Ostmitteleuropa, Budapest, 1961, 549, Abb. 4.
- 19) В. Bratanić, *Upitnica*, III, Zagreb, 1966, 2, 3.
- 20) X. Вакарелски, Добруджа, София, 1964, 13.
- 21) Г. С. Раковски, Показалец или ръководство, I, Одеса, 1859, 46.
- 22) X. Вакарелски, Бит на тракийските българи, I, Тракийски сборник, V, 1935, 261
- 23) Ibid., 261.
- 24) В. Маринов, Принос към изучаването бита и културата на турците и гагаузите в Североизточна България, София, 1956, 182, 312, 310, 98, Abb. 49, 99.
- 25) С. Л. Костов и Е. Петева, Селекти бит и изкуство в Софийско, Материали за историята на София, VIII, 1935, 89, Abb. 73.
- 26) В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, Принос към изучаването на бита и културата на турското население в Североизточна България, Известия на Етнографския институт с музей, II, 1955, 125, Abb. 15, I.

- 27) С. Л. Костов и Е. Петева, **Селски бит** ..., 90.
- 27а) В. Маринов, Archivmaterial aus dem Dorfe Sredogriv, Gebiet Widin, 119, Abb. 142.
- 28) Д. Маринов, **Градиво за веществената култура на западна България**, Сборник за народни умотворения, наука и книжнина, XVIII, II — материали, 1901, 118; vgl. auch С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit. 95.
- 29) В. Маринов, Archivmaterial aus dem Gebiete Goze Deltschew.
- 30) В. Маринов, Archivmaterial aus dem Dorfe Jakoruda, Bez. Blagoewgrad.
- 31) В. Маринов, **Принос за изучаването ... на турците и гараузите** ..., 100; В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, **Принос ... за турското население** ..., 125, Abb. I, II.
- 32) Х. Вакарелски, **Бит** ..., 251, Abb. 380, 381.
- 33) В. Маринов, **Принос за изучаването ... на турците и гагаузите** ..., 100.
- 34) Д. Маринов, op. cit., 119.
- 35) С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit., 92, Abb. 73.
- 36) Х. Вакарелски, op. cit., 251.
- 37) В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, **Принос** ..., 125.
- 38) С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit., 92.
- 39) Д. Маринов, op. cit., 118.
- 40) Ibid., 118.
- 41) Г. С. Раковски, **Показалец** ..., 47.
- 42) Х. Вакарелски, **Бит** ..., 251.
- 43) В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, **Принос** ..., 125.
- 44) С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit., 92, Abb. 74.
- 45) В. Маринов, **Принос ... за турците и гагаузите** ..., 309.
- 46) В. Маринов, Archivmaterial aus dem Dorfe Debren, Gebiet Goze Deltschew.
- 47) В. Маринов, Archivmaterial aus dem Dorfe Konarsko, Gebiet Blagoewgrad.
- 48) В. Маринов, **Принос ... за турците и гагаузите** ..., 91, 105, 306, 252, 253.
- 49) С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit. 92, Abb. 74; Д. Маринов, op. cit. 119, Abb. 113; В. Маринов **Принос ... за турското население** ..., 142, Abb. 28 - E.
- 50) В. Маринов, **Принос ... за турското население** ..., 310, Abb. 339.
- 51) Д. Маринов, op. cit., 119, Abb. 113.
- 52) Ibid., 119.
- 53) С. Л. Костов и Е. Петева, op. cit., 93, Abb. 74.
- 54) Д. Маринов, op. cit., 119, Abb. 113.
- 55) Ibid., 119, Abb. 113.
- 56) Ibid., 120-im Dorfe Altimir, Gebiet Widin.
- 57) В. Маринов, **Животновъдството, земеделието и транспортни средства в Родопите**, Родопски сборник, im Drucke.
- 58) Д. Маринов, op. cit., 120.
- 59) В. Маринов, **Принос ... за турците с гараузите** ..., 310, Abb. 339.
- 60) Г. С. Раковски, **Показалец** ..., 47.
- 61) Д. Маринов, op. cit., 119, Abb. 113.

- 62) Ibid., 120.
- 63) Д. Маринов, *op. cit.*, 310, Abb. 339.
- 64) С. Л. Костов и Е. Петева, *op. cit.*, 90.
- 65) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Gebiete Sofia*.
- 66) В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, **Принос . . .**, 120.
- 67) С. Л. Костов и Е. Петева, *op. cit.*, 90.
- 68) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 98, Abb. 49 «в».
- 69) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Gebiete Plewen*.
- 70) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 100.
- 71) Ibid., 100.
- 72) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Dorfe Arapowo, Gebiet Asenowgrad*.
- 73) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 87, 91, Abb. 36, 37, 38a, b, 39, 40, 41, 42.
- 74) Ibid., Abb. 38.
- 75) Ibid., Abb. 41.
- 76) Ibid., Abb. 35.
- 77) Ibid., 97; В. Маринов, **Дървеният плуг в България**, Известия на Етнографския институт с музей, VI, 1963, 103—118.
- 78) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 90, 310, 315.
- 79) Ibid., 83, Abb. «а,б»; 100.
- 80) F. Kanitz, *Donau-Bulgarien und der Balkan*, Leipzig 1875—1880, III, (1882), 256; *La Bulgarie danubienne*, Paris, 1882, 503; vgl. С. Романски, **България в образите на Феликс Канц**, София, 1939, 126, Abb. 47.
- 81) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 99—100.
- 82) С. Л. Костов и Е. Петева, *op. cit.*, 89.
- 83) Д. Маринов, *op. cit.*, 118.
- 84) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Dorfe Brestniza, Gebiet Lowetsch*.
- 85) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Dorfe Pawoltsche, Gebiet Wratza*; vgl. В. Маринов, З. Димитров и И. Коев, *op. cit.*, 124 — **оламбур**.
- 86) Д. Маринов, *op. cit.*, 118.
- 87) В. Маринов, **Принос . . . за турците и гагаузите . . .**, 313.
- 88) В. Маринов, *Archivmaterial aus dem Dorfe Pawoltsche, Gebiet Wratza*.
- 89) Ibid., 313.
- 90) Ibid., 142.

Etnografická charakteristika bulharských jařem (18. — 20. století)

S o u h r n

Stat' sofijského badatele je prvním pokusem v odborné literatuře o etnografickou charakteristiku jařem v Bulharsku. Autor podává nejprve historický přehled jařmového záprahu ve své zemi od antiky přes středověk, přes dobu tureckého nadvládí až po naše dny. Druhá část pojednává o terminologii a různých druzích jařem, jichž se používá do vozu i k orbě, přičemž si podrobněji všímá zejména jařem k oradlům; z našeho hlediska třeba zdůraznit skutečnost, že se v Bulharsku do současné doby udrželo orebné nářadí s dlouhým hřídelem — ojí, ke kterému se bezprostředně připojovalo jařmo. V třetí části popisuje autor názvy jednotlivých součástí probíraných potažních nástrojů a objasňuje jejich funkci. V dalším oddíle se zabývá otázkou výroby jařem, a to i jednotlivými nástroji a příslušným materiálem, kromě toho i výzdobou.

K stati bulharského národopisce jsou přiloženy dvě mapy, z nichž na jedné je naznačeno geografické rozšíření termínů: *jařem*, *chomot* a *bojundruk*, na druhé rozšíření jařem do vozu a do oradel, a variant jařem k orbě na území Bulharska.

V závěru shrnuje autor přehledně probranou látku.

Einzeljoche in Ungarn

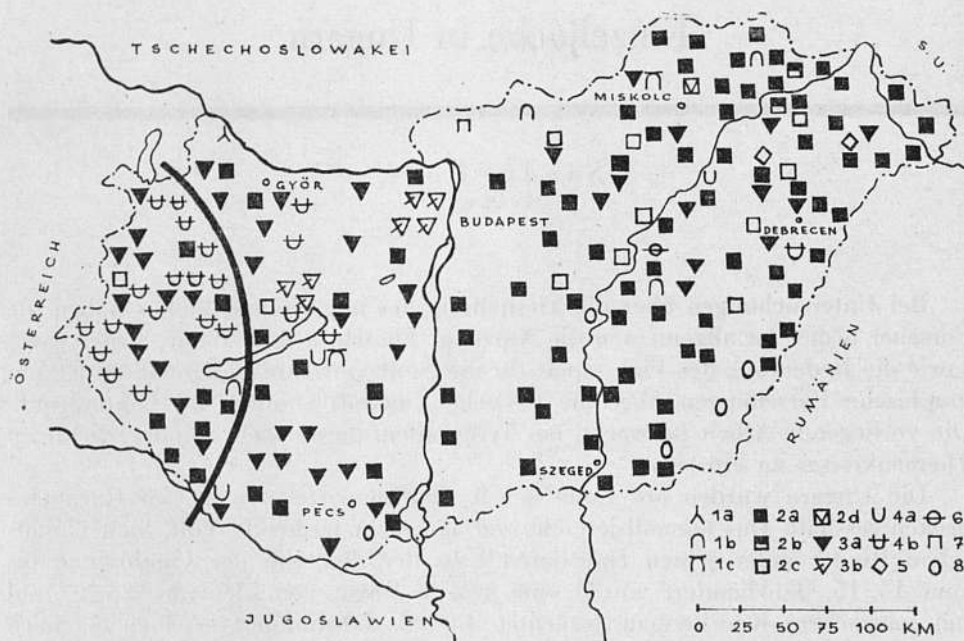
Sándor Bodó,
Miskolc

Bei Untersuchungen über die Tierhaltung des ungarischen Volkes haben die Forscher bisher im allgemeinen die Nutzung (Fleisch, Milch, Wolle, Leder usw.) sowie die Bedeutung des Viehstapels für die Besitzverhältnisse behandelt. Ethnographische Forschungen über die tierische Zugkraft standen im Hintergrund. Die vorliegende Arbeit bezweckt, ein Teilproblem dieses nicht minder wichtigen Themenkreises zu erörtern.

Die Ungarn wurden am Ende des 9. Jahrhunderts n. u. Z. im Karpatenbecken sesshaft. Das nomadisierende und Tierzucht treibende Volk hielt damals schon Rinder unter seinen Haustieren.¹⁾ In der Zeit von der Landnahme bis zum 14./15. Jahrhundert wurde eine grazile Rasse von kleinem Wuchs und mit schwachem Knochenbau gezüchtet. Im 16. Jahrhundert erschien — nach den neuesten archäologischen Forschungen — auf ungarischen Boden eine neue Rinderrasse, das Steppenvieh, mit grossem Körper und breiten Hörnern. Diese Rasse wurde in den nachfolgenden Jahrhunderten auf Grund ihrer guten Eigenschaften allgemein, blieb lange Zeit ein beliebtes und geschätztes Haustier bei den Ungarn und wurde erst im ausgehenden 19. bzw. am Anfang des 20. Jahrhunderts durch die aus West-Europa importierten Milchkühe abgelöst.²⁾ Die starken ungarischen Stepperrinder bewährten sich jedoch weiterhin als Zugtiere durch ihre ausserordentliche Kraft. Wegen ihres langsamen Tempos wurden sie aber im Lauf der Zeit immer mehr durch die Pferde verdrängt, die beim Ackerbau und beim Transport besser zu verwenden waren. In einigen Gebieten wie z. B. im Süden der Grossen Ungarischen Tiefebene oder im Tal der Schwarzen-Körös waren Pferde schon in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts dominierend.³⁾

Ursprünglich wurden nur die Ochsen (*ökör*) und Jungtiere (*tinó*) zur Zugarbeit benutzt. Die Anspannung der Kühe (*tehén*) begann erst am Ende des 19. Jahrhunderts. Die Termini für die Rinderanspannung (*ökör*, *tinó*) sind bulgarisch-türkische Lehnwörter aus der Zeit vor der Landnahme der Ungarn,⁴⁾ während die Benennungen für Joch und Deichsel (*járóm* Joch, *iga* Joch, *tézsza* Zugstange) slawischen Ursprungs sind.⁵⁾ Das bedeutet wahrscheinlich, dass die

Vorfahren der Ungarn die Rinder als Zugtiere verwendeten und auch irgendeine Anschirrung benutzten. Unter slawischem Einfluss mögen dann neue Termini zur Bezeichnung des alten Geräts im Karpatenbecken angewandt worden sein, aber wahrscheinlicher ist, dass die Ungarn auch die neue Joch-Anschirrung übernommen haben. Dieses Joch ist auch heute noch in Gebrauch.



1. — Die Verbreitung der Einzelschirrungsgeräte für Rinder in Ungarn.
 (Die Symbolzeichen entsprechen den auf Abb. 2 dargestellten Formen.)
 Östlich der dick gezogenen Linie sind die Termini *járom* und *egyjesjárom*, westlich davon *iga* und *egyjesiga* gebräuchlich.

Das unter den Ungarn verbreitete Doppeljoch weist heute nur wenige Abweichungen auf. Die zur Bezeichnung des Geräts angewandten Termini sind aber verschieden. Im grössten Teil Ungarns ist das Wort *járom* gebräuchlich, in West-Transdanubien wird das Zuggerät der Rinder *iga* genannt (Abb. 1). Obwohl die Forschung bisher die Ursache der eigentümlichen Verbreitung der beiden Jochtermini noch nicht sicher klären konnte, scheint es uns wahrscheinlich, dass die geographisch gut abgrenzbare Verbreitung der Bezeichnungen *járom* und *iga* (beide bedeuten *Joch*) ursprünglich auf zwei verschiedene Anschirrungsarten zurückzuführen ist. Im südlichsten Teil Transdanubiens wurde hier und da eine Jochform angewandt (das Widerrist-Bogendoppeljoch), bei der der Hals der Zugrinder von zwei U-förmig gebogenen Hölzern umfasst wurde.⁶⁾ Diese sich immer mehr nach Süden zurückziehende Form soll früher in Ungarn weiter verbreitet gewesen sein. Ihr einstiges Gebiet könnte mit der geographischen Grenze der Verbreitung des *iga*-Terminus übereinstimmen.

In Ungarn wurden die Ochsen Jahrhunderte hindurch paarweise angespannt. Am Anfang des 20. Jahrhunderts erschienen aus verschiedenen Gründen in den Bauernwirtschaften neben dem Doppeljoch andere Anschirrgeräte von verschiedener Form. Es waren ein Joch mit breiterem Balken, dann das Einzeljoch und das Kummel. Alle drei Anschirrgeräte wurden beim Anbau der Hackfrüchte, die Kummel auch beim Anspannen der Rinder vor Wagen verwendet. Von den soeben genannten Geräten befaße ich mich hier nur mit der Verwendung des Einzeljochs und des Kummels. Hierüber gibt es nur wenige Mitteilungen, und ich konnte mich vorwiegend nur auf die Ergebnisse meiner eigenen Aufzeichnungen stützen.⁷⁾

Die ungarischen Bezeichnungen für das Einzeljoch sind *egyészárom*, hier und da *egyjáróm*⁸⁾ und *egyésziga*. Die in Ungarn lebenden fremden Volksgruppen unterscheiden terminologisch nicht das Doppel- und Einzeljoch. Bei den Deutschen im Komitat Vas in West-Ungarn kommt *Jöchl*,⁹⁾ bei den Kroaten *jarmič*¹⁰⁾ als Bezeichnung für das Einzeljoch vor. Bei den in anderen Gebieten verstreut lebenden Deutschen bezeichnet man das Einzeljoch mit *Joch*, *Jauch*, bei den Slowaken wird es *jarmo*¹¹⁾ genannt.

Am Ende des 18. Jahrhunderts forderte ein berühmter Agrarökonom die ungarischen Bauern auf, das von ihm im damaligen Böhmen bei Pferden beobachtete Kummel anstatt des Doppeljochs auch für Rinder zu verwenden, da mit diesem Gerät die Tiere die Lasten leichter befördern könnten.¹²⁾ Ein anderes Werk über Landwirtschaft, das um die Mitte des 19. Jahrhunderts geschrieben wurde, enthält die Mitteilung, dass der Verfasser den Mais- und Kartoffelbau durch einen im Pferdegeschirr oder im Kummel angespannten Ochsen auf seinem Gut ausführen liess.¹³⁾ Angaben über den Gebrauch des Kummels und des Einzeljochs nach 1900 auf den Domänen der Grossgrundbesitzer stehen schon in grösserer Zahl zur Verfügung.¹⁴⁾ In Fabriken (z. B. in den Bierbrauereien, Zuckerfabriken) wurden Ochsengepanne mit Einzeljoch oder Kummel — vielleicht auf Grund westeuropäischer Erfahrungen — schon am Ende des 19. Jahrhunderts beim innerbetrieblichen Transport eingesetzt.¹⁵⁾ Trotzdem finden wir die Anspannung der Ochsen im Einzeljoch in den ungarischen Bauernwirtschaften erst viel später.

Die Verbreitung des Einzeljochs steht mit dem Anbau der Hackfrüchte und mit der Einführung des Häufelpfluges in engem Zusammenhang. Bei der Bearbeitung der in Reihen ausgesäten Pflanzen (Mais, Rüben, Kartoffeln, Sonnenblumen usw.) konnte man die traditionellen Doppeljoche nicht mehr gebrauchen. Erst mit dem Einzeljoch bzw. dem Kummel konnte die tierische Zugkraft den neuen Anbaumethoden angepasst werden. Ein Ochse oder eine Kuh wurden vor den Häufelpflug gespannt, und so die Arbeit durchgeführt. Ein anderer Grund für den Einzelanspann dürfte in der wachsenden Verarmung der Bauern am Anfang des 20. Jahrhunderts gesucht werden. Ein weiterer Grund liegt im grossen Mangel an Zugtieren während des ersten und zweiten Weltkrieges bzw. in den Nachkriegsjahren.¹⁶⁾ Die Bodenverteilungen nach dem ersten, aber besonders nach dem zweiten Weltkrieg, erforderten die maximale Ausnützung der relativ geringen tierischen Zugkräfte, was wiederum den Einzel-

anspann begünstigte. Trotzdem erreichte in Ungarn der Gebrauch der Einzeljoche nie und nirgends die Intensität der Doppeljoch-Anschirung. Die Bauern liebten häufig das Einzeljoch voneinander aus, wenn sie es selbst nicht besaßen. Auch spannten die Nachbarn oder Verwandten je eine Kuh zusammen an.¹⁷⁾ Die Benutzung von Einzeljochen stieg während des zweiten Weltkrieges und danach und erreichte in dem Jahrzehnt nach 1945 einen gewissen Höhepunkt. In unseren Tagen sind sie nur noch dort zu finden, wo die Genossenschaftsbauern ihre kleineren Hauswirtschaften noch selbst bebauen. Hier werden alle Arbeiten vom Pflügen bis zur Einfuhr der Ernte mit einer Kuh im Einzeljoch durchgeführt. In den landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften sind sie jedoch verschwunden.

Die im Laufe des 18. Jahrhunderts in einigen Gebieten Ungarns (z. B. in den Komitaten Baranya, Pest, Vas, Veszprém usw.) angesiedelten Deutschen aus Sachsen, aus der Pfalz und aus Schwaben brachten das Einzeljoch und das Kummel mit.¹⁸⁾ Sie spannten zwei Ochsen oder Kühe in je ein gesondertes Einzeljoch.¹⁹⁾ Diese Anschirungsweise setzte sich aber nur in den ungarischen Bauernwirtschaften durch, die in der Nähe deutscher Ansiedlungen lagen. — Eine grössere Verbreitung des Einzeljochs erfolgte vor allem nach dem ersten und zweiten Weltkrieg. Die ungarischen Bauern, die als Soldaten im Ausland, in Mähren,²⁰⁾ Tirol,²¹⁾ im Burgenland,²²⁾ in der Lombardei und in Galizien²³⁾ waren, haben diese ihnen meist ungewohnte Jochart kennengelernt. Nach ihrer Rückkehr in die Heimat stellten sie solche Joche selbst her und benutzten sie.

Die ersten Einzeljoche, die von den ungarischen Bauern verwendet wurden, haben — wie schon gesagt — zuerst ehemalige Soldaten angefertigt. Es waren die „Muster“, nach denen später auch Wagner und Bastler Einzeljoche anfertigten. Die meisten Stücke wurden aber von den Bauern selbst geschnitzt, in deren Höfen die nötigen Werkzeuge zur Verfügung standen. In den Waldgebieten Ungarns bildeten sich Zentren der Holzbearbeitung. So beschäftigte sich die Bevölkerung einiger Dörfer in Süd-Bihar,²⁴⁾ im Komitat Szilágy,²⁵⁾ Borsod²⁶⁾ und im Bakony-Gebirge²⁷⁾ mit der Herstellung hölzerner landwirtschaftlicher Geräte. Sie belieferten die holzarmen Landschaften mit ihren Produkten und deckten so den diesbezüglichen Bedarf. In diesen Werkstätten wurden in den letzten 50 Jahren auch Einzeljoche hergestellt, die mit Wagen hausierend oder auf den Märkten verkauft wurden.²⁸⁾

Die Einzeljoche wurden im allgemeinen aus wertvollem Holz gefertigt. Eschen, Ulmen, Weiden, Buchen und Gartenbäume wurden als geeignet angesehen. Die leichten, aber doch starken und dauerhaften Baumarten wurden bevorzugt. — Die Jochmacher, aber auch die Bauern schnitten das dicke Oberholz der Einzeljoche mit einem Beil und einer Axt im grossen und ganzen aus. Die genaue Form wurde nach einem Muster vorgezeichnet, die endgültige Form dann mit Hobel, Zugmesser oder einem einfachen scharfen Messer herausgearbeitet. Der Teil des Joches, der vor dem Widerrist des Zugtieres liegt, musste sorgfältig mit Glasscherben geglättet werden, um Wundreiben zu verhüten. (Auch die anderen Teile des Einzeljochs wurden mit den gleichen Werkzeugen hergestellt.) — Die Grösse des Einzeljochs richtete sich nach der Grösse

der in dem betreffenden Gebiet vorkommenden Rinderrasse. Die Länge betrug zwischen 50 und 80 cm, die Höhe zwischen 50 und 70 cm. In den nördlichen Gebirgsgegenden und in den von Ungarn bewohnten Ortschaften der Tschechoslowakei, wo eine Rinderrasse mit kleinerem Körper einheimisch war, verringerten sich diese Masse um etwa die Hälfte (30 cm bis 35 cm bzw. 30 bis 40 cm).

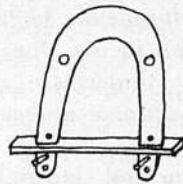
In Ungarn waren und sind noch acht Arten der Rindereinzelschirrung des Einzeljochs gebräuchlich, die weder geographisch, noch zeitlich scharf abzugrenzen sind (vgl. Abb. 1). Man findet oft sogar zwei, manchmal auch drei Arten, die im gleichen Dorfe angewendet werden. — Betrachten wir nun die einzelnen Anschirrgeräte genauer:

1 a—c. Die einfachste Form benutzte man vorwiegend wohl im westlichen Transdanubien. Es war ein armdickes Anschirrgerät, das aus einem V-förmigen Aststück bestand und vor den Widerrist des Tieres gelegt wurde. Die Enden der Aststummel wurden durch einen Kehlstrick verbunden. Im Mittelteil des Joches waren beidseitig die Zugstränge angebracht, mit denen die Rinder die Last zogen (Abb. 2, 1a). Zwei Varianten davon sind noch in Nord-Ungarn im Gebrauch. Bei einer sind die Enden des U-förmigen Einzeljochs durch ein Brett oder ein Eisenrohr verbunden (Abb. 2, 1b). Die andere Variante unterscheidet sich von den beiden vorherigen dadurch, dass ein waagerechtes Brett von fast gleicher Länge wie das Kehlbrett am oberen Ende der Astgabel angebracht ist. An diesem Brett wurden zusätzlich zu der üblichen beiderseitigen Befestigung der Zugstränge im Mittelteil des Jochs bzw. der beiden Aststücke zwei weitere Zugstränge angebunden. Dieses Joch wurde bei besonders schwerer Zugarbeit verwendet. Bei der Anspannung wird das Joch von oben herab vor den Widerrist des Tieres gelegt (Abb. 2, 1c). — Alle drei Varianten sind nur in geringer Anzahl im Lande verbreitet.

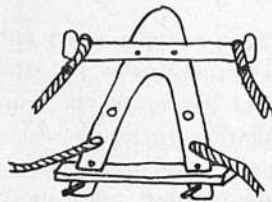
2 a. Eine weitere Form ist viereckig und nicht aus dem gewachsenen Holz gefertigt. Einige Varianten weisen parallel verlaufende, senkrechte Jochhölzer auf, der Jochbaum ist gerade oder nach aussen gebogen. Die Länge des Kehlbalkens bzw. Kehlbretts stimmt mit der Länge des Jochbaums überein oder ist etwas kürzer. Die Mitte des Jochbaums ist beschnitzt, an seinen beiden Enden befinden sich je ein oder zwei Löcher für die Jochnägel, an denen die Zugstränge ansetzen. Andere Löcher dienen zur Fixierung der Gabeldeichsel. Der Jochnagel verbindet bisweilen Jochbaum und Kehlbalken und hat dann gleichzeitig die Funktion eines äusseren Jochholzes. In den meisten Fällen ist er aber kurz. Diese Art kam ursprünglich durch die Umgestaltung des alten Doppeljochs zum Einzeljoch zustande: Jochbaum und Kehlbalken wurden einfach halbiert (Abb. 2, 2aa), in den halben Jochbaum Löcher an den Enden für den Jochnagel gebohrt oder ein eiserner Ring bzw. Haken für die Zugstränge eingeschraubt. Um mit dem so entstandenen Einzeljoch arbeiten zu können, war es notwendig, ein neues äusseres Jochholz anzubringen oder den Jochnagel bis zum Kehlbalken zu verlängern. Bei eigens angefertigten Einzeljochen mit symmetrischem Jochbaum waren von vornherein zwei senkrechte Jochhölzer vorgesehen. Die Jochnägel für die Befestigung der Zugstränge



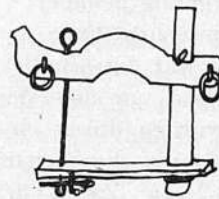
1a



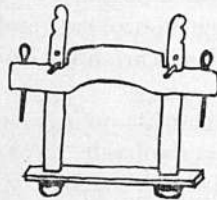
1b



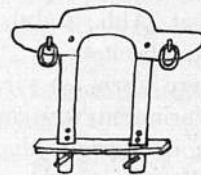
1c



2aa



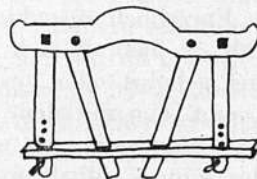
2ab



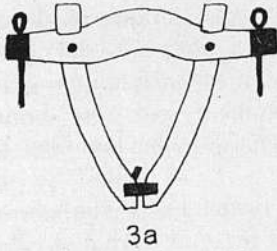
2b



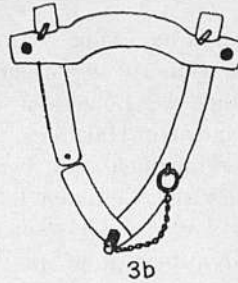
2c



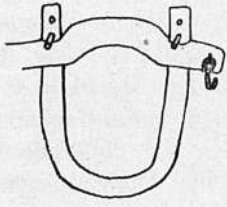
2d



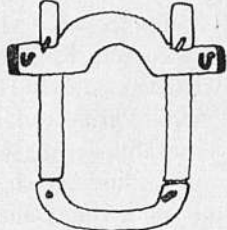
3a



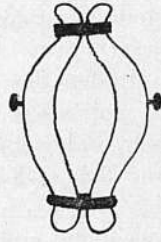
3b



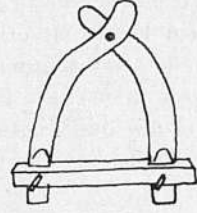
4a



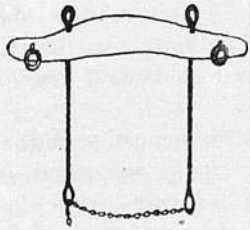
4b



5



6



7



8

2. — Schematische Darstellung der in Ungarn verwendeten Einzelschirrungsgeräte für Rinder.

waren dann nur kurz (Abb. 2, 2ab). — Die Anspannung in diese Einzeljoche wurde von den Bauern so vorgenommen, dass sie eines der Jochhölzer nach der Herausnahme des hölzernen Fixierstiftes nach unten zogen, das Joch dann seitlich auf den Hals des Ochsen schoben und das heruntergezogene Jochholz wieder im Jochbaum befestigten. Diese Joche kommen in den östlich der Donau gelegenen Gebieten häufig vor.

2 b. Dieses Joch ist der soeben beschriebenen Form ähnlich, aber die zwei Jochhölzer sind unbeweglich am Jochbaum befestigt (Abb. 2, 2b). Hier muss man beim Anschirren das Kehlbrett abnehmen und das Joch von oben herunter vor den Widerrist des Zugtieres legen. Dann wird das Kehlbrett mit zwei Holzstiften wieder an den Jochhölzern fixiert.

2 c. Die Jochhölzer der dritten Variante werden im Bogen oder winklig zu dem relativ kurzen Kehlbrett geführt (Abb. 2, 2c). Die Anspannung geschieht hier wiederum durch Herausziehen eines der Jochhölzer.

2 d. Die vierte Variante der viereckigen Form kommt selten vor. Zusätzlich sind hier zwei Stabilisierungsleisten vorhanden, die ebenfalls Jochbaum und Kehlbrett — beide sind gleich lang — verbinden. Die zwei senkrechten Jochhölzer sind mit dem Jochbaum fest verbunden. Beim Anschirren muss das Kehlbrett entfernt werden (Abb. 2, 2d).

3 a. Die dritte Form ist mehr dreiseitig. Die Jochhölzer sind etwas gebogen oder gerade, laufen an den unteren Enden zusammen und werden dort durch einen Nagel, eine Eisenklammer, einen Riemen oder Stick fixiert. Neuerdings werden sie aus Eisenrohr oder Eisenstäben hergestellt. Sie ragen über den Jochbalken hinaus. Ein Kehlbrett erübrigt sich bei dieser Form (Abb. 2, 3a). Beim Anspannen wird die Befestigung an den unteren Enden der Jochhölzer gelöst und das Joch von oben vor den Widerrist des Zugrindes gelegt. Weil die Jochhölzer dem Hals des Zugtieres gut angepasst sind, schätzen die Bauern dieses Joch sehr. Es ist in grosser Anzahl hauptsächlich in Transdanubien verbreitet.

3 b. Die deutsche Bevölkerung Ungarns verwendete eine Variante dieser Form. Weil sie zwei Ochsen nebeneinander vor den Wagen spannten, hatten die Deutschen (im Komitat Pest und Veszprém) ein spezielles rechtes und ein linkes Einzeljoch. Ihre Form war zwar übereinstimmend, doch bestand der Unterschied darin, dass sich eines der Jochhölzer entweder auf der rechten Seite oder auf der linken Seite in der Mitte scharnierartig abklappen liess und so das Anspannen leichter vor sich gehen konnte. An den Enden wurden beide Jochhölzer wiederum durch einen eisernen Haken zusammengehalten (Abb. 2, 3b).

4 a. Die vierte Form der Einzeljoche ist bogenartig und schliesst oben mit dem Jochbaum ab. Der U-förmige Bogen besteht aus einem einzigen Stück Holz und wird mit Holzstiften im Jochbaum befestigt (Abb. 2, 4a). Die Anspannung wurde so vorgenommen, dass der Bogen auf einer Seite aus dem Jochbaum herausgenommen, das Joch auf den Hals des Tieres geschoben und der Bogen wieder mit dem Jochbaum verbunden wurde.

4 b. Die andere Variante dieser Form unterscheidet sich von der vorherigen

dadurch, dass die beiden Jochhölzer unten durch ein gebogenes abklappbares Kehlholz von 25 bis 40 cm Länge verbunden sind (Abb. 2, 4b). Nur einer der beiden Fixiernägel wird bei der Anspannung herausgezogen und das Einzeljoch von oben vor den Widerrist des Tieres gelegt. Diese Variante ist zusammenhängend in West-Transdanubien (in den Komitaten Győr-Sopron, Vas und Zala) verbreitet.

5. Das Anschirrergerät der Form 5 findet man nur in geringer Zahl. Es besteht aus zwei gekrümmten, kummetartig nebeneinander gestellten, natürlich gewachsenen Hölzern, die am oberen Ende mit Leder oder Strick fest verbunden sind (Abb. 2, 5). Zum Anschirren wird es unten geöffnet, dann von oben auf den Hals des Zugtieres geschoben und wieder unten zusammengebunden. Die Innenseite der Hölzer ist mit Tuch gepolstert, um Verletzungen des Zugtieres durch Wundreiben zu verhüten. Auf den Aussenseiten ist je ein Knopf für die Zugstränge angebracht.²⁹⁾ Der Zugansatz hat sich bei diesem Gerät schon stark auf die seitlichen Schulterpartien des Zugrindes verlagert, so dass man wohl mehr von einem Rinderkummet als von einem Widerristeinzeljoch sprechen darf.

6. Im Komitat Szolnok, in der Grossen Ungarischen Tiefebene, wurde in kleiner Zahl ein in sich bewegliches, dreieckförmiges Einzeljoch benutzt, das aus zwei gebogenen Jochhölzern und einem geraden Kehlbrett bestand. Alle drei Ecken waren so mit Holznägeln verbunden, dass sich das ganze Gerät in sich verschieben liess (Abb. 2, 6). Zum Einspannen kann das Kehlbrett an einem Ende geöffnet und das Joch von oben vor den Widerrist des Tieres gelegt werden.

7. Auch die siebente Form war nur wenig verbreitet.³⁰⁾ Im Komitat Nógrád und in den ungarischen Dörfern an den Flüssen Váh und Nitra wurde er als Einzeljoch benutzt. Im Jochbaum waren zwei Jochhölzer bzw. zwei starke Eisenstäbe in üblicher Weise angebracht. Unten wurden sie mit einem Kehlstrick oder einer Kehlkette geschlossen, die für die Anschirrung einfach geöffnet werden konnten (Abb. 2, 7).

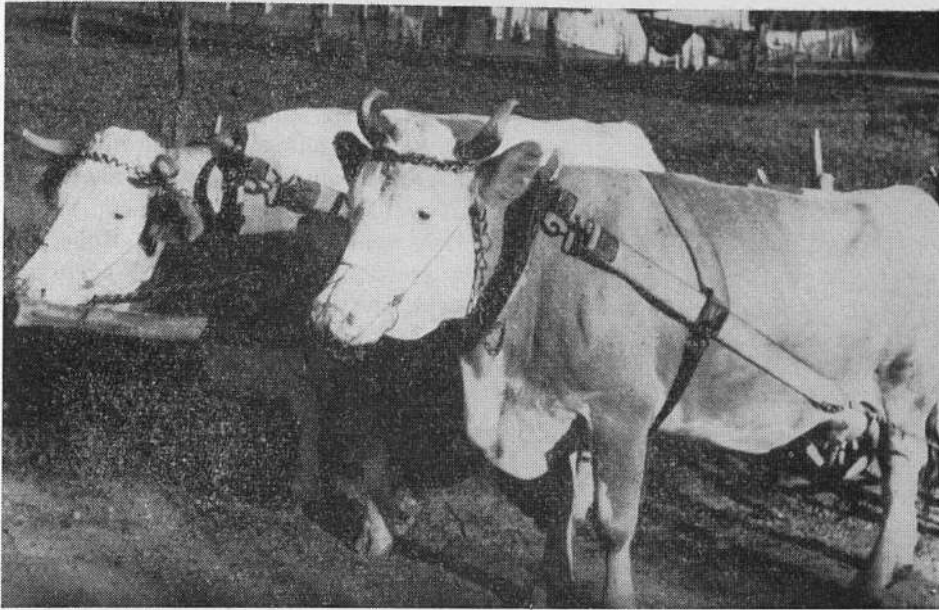
8. Viele ungarische Bauern hatten als Teilnehmer am ersten und zweiten Weltkrieg ein Pferdekummet mit nach Hause gebracht, das mit gewisser Veränderung auch für Rinder verwendet werden konnte. Das Kummet war — wenn auch nicht in grosser Zahl — im ganzen Land verbreitet. (Deshalb wurde es auf der Abb. 1 auch nicht berücksichtigt. Es sind nur die Orte verzeichnet worden, wo ein Anschirrergerät nach dem Muster des Lederkummetts aus Holz, Tuch oder Leinen hergestellt wurde [Abb. 2, 8].) — In ovaler Form angefertigt, passten sich die Kummiete dem Hals und der Schulter des Rindes gut an. Hier und da wurden sie durch eine Art Gelenk aus Leder und Kette oben wie auch unten zusammengehalten. In der Regel liess sich das Kummet für die Anschirrung unten öffnen. Es gab verschiedene Möglichkeiten, es zu schliessen. — Die ungarischen Bezeichnungen des Kummetts — *komet*, *kumét*,³¹⁾ *komat* — dürften aus dem Deutschen übernommen sein; in einigen Dörfern des Komitats Borsod-Abauj-Zemplén (Nord-Ungarn) ist das Wort *kaluba* gebräuchlich.³²⁾

Die beschriebenen Rinderanschirrgeräte standen in engem Zusammenhang mit den landwirtschaftlichen Produktionsinstrumenten, zu deren Zug sie bestimmt waren. Die Varianten der einzelnen Formen sind zum Teil durch diese landwirtschaftlichen Geräte bedingt: Beim Anbau der Hackfrüchte wurde ein Häufelpflug verwendet, an dessen vorderen Grindelende ein Ortscheit befestigt war. Ortscheit und Einzeljoch wurden durch Zugstränge oder -ketten verbunden. — Bei den Ochsenwagen wurde die Anwendung von Gabeldeichseln immer häufiger. Die beiden Gabelstangen wurden dann unmittelbar mit dem Einzeljoch verbunden. Besser aber war es, das Tier den Wagen an Strängen ziehen zu lassen; die Gabeldeichsel sorgte dann mehr für einen ruhigen und gleichmässigen Gang des Rindes (Foto 1). — Hatte der Wagen nur eine Deichsel, so zog ihn der Ochse an Zugsträngen und mit Hilfe eines Ortscheits. Das Zugtier wurde rechts oder links von der Deichsel angespannt, je nachdem wie es gewöhnt war.⁵³⁾ Bei den Deutschen und Kroaten im Komitat Vas und bei den Deutschen im Komitat Pest und Veszprém wurden die Ochsen zu beiden Seiten der Deichsel im Einzeljoch angespannt und zogen ebenfalls mit Strängen. Sie wurden dabei an die Deichsel gebunden (Foto 2).

Das Einzeljoch lässt sich mit eisernen Stiften an Femeerstangen der Gabeldeichsel befestigen. Diese Stifte sind manchmal so lang, dass sie bis in das Kehl Brett reichen. Meist verbinden sie aber nur Jochbaum und Deichsel. Es ist auch vorgekommen, dass ein Haken an den vorderen Enden der Gabel-



1. — Einzelanspann mit Widerristjoch in Gabeldeichsel, Mikepércs (Komitat Hajdú-Bihar).
Foto S. Bodó.



2. — Rinderpaar mit Einzelzuggeschirren, Kondosfa (Komitat Vas).
Foto I. Bárdosi.

deichsel in einen eisernen Ring am Einzeljoch einfach eingehängt wurden.

Die Zugstränge wurden oft auch durch ein Loch im Jochbaum gezogen; meist aber wurden sie mit Haken oder Ösen in entsprechende Vorrichtungen am Jochbaum eingehängt. Um einen festeren Sitz des Einzeljochs zu ermöglichen, kann das eine Ende des Zugstrangs am Jochbaum, das andere am Jochholz oder Kehlbrett befestigt sein.

Die Verzierung des Einzeljochs — vor allem des Jochbaumes — ist nicht überall anzutreffen.³⁴⁾ Mit einem Messer (*betüvágó kés*) wurden die Verzierungen eingeschnitten. In Nordungarn (im Komitat Borsod — Abaúj — Zemplén) war auch die Brandmalerei bekannt. Geometrische Ornamentformen wechselten mit Blumenmotiven ab. Die Verbreitungsgrenze zwischen beiden Ornamentformen lässt sich aus Mangel an Angaben noch nicht festlegen; so viel ist aber sicher, dass sie sich im Laufe der Zeit immer mehr vermischten. Manchmal wurden auch die Initialen des Besitzers in den Jochbaum eingeschnitten, was für den Verleih des Jochs wichtig war. In Westungarn (Komitat Vas) wurden die Einzeljochs auch grün oder braun bemalt; das sollte gleichzeitig ein Austrocknen des Jochs verhindern.

Wenn die Joche bei heissem Wetter austrockneten und einen Sprung bekamen, rieben sie den Hals des Tieres leicht wund. In solchen Fällen band man Stücke des Pelzmantels oder irgendein Tuch auf die Unterseite des Jochbaums. Man kannte einige Vorbeugungsmassnahmen, um das Austrocknen zu

verhindern. In einigen Ortschaften wurden, wie erwähnt, die Joche bemalt; häufiger war aber das Einschmieren mit salzlosem Fett, Schweinefett oder Sonnenblumenöl.

Jungvieh und Kühe wurden meistens paarweise an das Ziehen gewöhnt. (Kühe liessen sich leichter anlernen.) Erst dann wurden sie auch im Einzelspann benutzt. Selten kam auch eine spezielle Zucht von Zugrindern vor. Lange musste das Tier am Strick geführt werden. Rinder vor einem Wagen leitete der Bauer von der linken Seite. Erst wenn er sich von der Ruhe und vom Gehorsam des Tieres überzeugt hatte, setzte er sich auf den Wagen und lenkte sie von dort aus mit hanfenen Zügeln. Die Enden der Zügel waren mit Kettenringen an den Hörnern festgemacht. Mit den Zügeln wurde der Kopf des Rindes in die gewünschte Richtung gezogen. Säss der Lenker auf dem Wagen oder ging er an der linken Seite des Tieres, trieb er es auch mit Rufen an, die beim Einzelspann die gleichen waren wie untern Doppeljoch. Mit den Wörtern *Na! No!* gaben die Lenker das Zeichen zur Abfahrt. Beim Halt riefen sie *Hóha!* Beim Rückwärtsziehen hiess es *Hökk!* oder *Hük!* Bei der Wendung nach links ruft man fast im ganzen Land *Hajsz!* oder *Hojsz!*. Nur im nordöstlichen Teil Ungarns (im Komitat Borsod—Abaúj—Zemplén) und im Süden Transdanubiens (im Komitat Baranya) werden hierfür andere Rufe bevorzugt, und zwar sagt man *Prukk!* in Nordungarn und *Há!* in Transdanubien. Verschieden sind auch die Rufe für das Wenden nach rechts: In Ostungarn (jenseits der Theiss) ruft man *Csálé!*, im Nordosten (im Komitat Borsod—Abaúj—Zemplén) *Cselö!*, in der Grossen Ungarischen Tiefebene *Csál!*, im mittleren Teil Transdanubiens *Csáli!*, im Nordwesten *Hék!*, im Südwesten *Hi!*.³⁵⁾ Gleichzeitig mit den Treibrufen wurden auch die Zügel entsprechend angezogen, und der Bauer half auch mit der Peitsche nach. (Sie hing an einem ca. 1½ m langen Stiel und war aus Hanf oder Leder geflochten.) Das Lenken und Führen der Zugrinder war Sache des Mannes. Nur selten half dabei die Frau.

Das Einzeljoch könnte vor einem Wagen auch anders verwendet werden, und zwar dann, wenn zum Transport einer besonders schweren Last drei Rinder nötig waren. Das dritte Rind zog dann im Einzeljoch mit Zugsträngen und wurde entweder vor die im Doppeljoch ziehenden Rinder oder an deren rechte Seite gespannt. Im ersteren Fall hing das Ortscheit am Ende der Deichsel, im letzteren Fall war es am Vordergestell des Wagens fixiert. Bei der ersten Anspannungsart wurde das dritte Tier mit einem Strick geleitet, beim zweiten wurde das Einzeljoch am Doppeljoch befestigt, um ein gerades Ziehen des Wagens zu gewährleisten. — In den Kriegsjahren kam es zum Doppelspann von Pferd und Rind. Die Anschirrung des Pferdes geschah auf die gewöhnliche Weise, während die Kuh im Einzeljoch oder auch im Pferdegeschirr eingespannt war.

Beim Anbau von Hackfrüchten arbeiteten zwei Bauern mit einem Rind; der eine hielt den Häufelpflug, der andere führte das Tier von der linken Seite aus zwischen den Reihen. Beim Lenken wurden auch hier Peitsche und Treibrufe angewandt. — Da das Zugrind häufig nach den grünen Pflanzen schnappte, erhielt es einen Maulkorb, der aus Ruten geflochten war oder in

der letzten Zeit aus Eisenbändern oder einem Drahtnetz bestand und mit Stricken am Kopf des Rindes festgemacht war.

In der Gebirgsgegend Ungarns ist das Beschlagen der Rinderhufe üblich geworden.³⁶⁾ Aber auch dort, wo in den letzten 50 Jahren die Strassen gepflastert wurden, verwendete man zum Schutz der Hufe Beschlageisen, wobei man meist je zwei halbe Eisen auf die Vorder- und Hinterhufe schlug.

Anmerkungen:

- 1) S. Bökönyi, *Die Haustiere in Ungarn im Mittelalter auf Grund der Konchenfunde*, Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa, Budapest, 1961, 87.
- 2) S. Bökönyi, op. cit., 87; I. Györfly, *Gazdálkodás*, A magyarság néprajza, II, Budapest, 1942, 84–85.
- 3) S. Matlekovits, *Magyarország közgazdasági és közművelődési állapota*, I, Budapest, 1897, 365, 381; I. Györfly, *Magyar nép, magyar föld*, Budapest, 1942, 305–309.
- 4) Z. Gombocz, *Honfoglalás előtti bolgár – török jövevényszavaink*, Budapest, 1960, 20.
- 5) F. Miklosich, *A magyar nyelvbeli szláv szók*, Magyar Nyelvőr, VI, 1882, 220, 222; G. Bárczi, *Magyar szófejtő szótár*, Budapest, 1941, 132, 141; I. Knieszsa, *A magyar nyelv szláv jövevényszavai*, I, Budapest, 1955, 220, 229, 522, 523.
- 6) Für diesbezügliche wertvolle mündliche Mitteilungen bin ich Herrn Jenő Barabás dankbar.
- 7) Hier sei Herrn Jenő Barabás nochmals gedankt, der mir die unveröffentlichten Sammelhefte des Ungarischen Ethnographischen Atlas zur Verfügung stellte. Mit wertvollen Angaben haben mich in meiner Arbeit weiterhin folgende Forscher unterstützt: János Bárdosi, Ferenc Bodgál, Mária Flórián, László Földes, Péter Kecskés, Judit Knézy, László Mándoki, Györgyi Mike, Gyula Nagy, Imre Németh, József Szabadfalvi. Ihnen allen bin ich zu Dank für ihre Hilfe verpflichtet.
- 8) S. Bodó, *Jármok a Hajdúságban*, Ethnographia, LXXVII, 1966, 554.
- 9) Vgl. L. Schmidt – H. Riehl, *Die Johanns R. Bünker-Sammlung zur Sächvolkskunde des mittleren Burgenlandes*, Eisenstadt, 1955, LL, Tafel 1, Abb. 1.
- 10) Mitteilung von János Bárdosi: In West-Slowenien besteht die Terminologie des Einzeljoches und des Kummets aus jarmiček und komat. Vgl. V. Novak, *Viehhaltungsformen und Alpwesen in Slowenien*, Viehzucht und Hirtenleben in Ostmitteleuropa, Budapest, 1961, 658.
- 11) In der Slowakei wird das Einzeljoch mit den Termini *jarmica*, *jarmička* oder *jarměnka* bezeichnet. Vgl. J. Kramárik, *Zur Frage der Rinderanspannung bei den Westslawen*, Vznik a počátky Slovanů, VI, 1966, 309.
- 12) J. Nagyváthy, *A szorgalmatos mezei gazda*, I, Pest, 1791, 112–113.
- 13) I. Ivánszky, *Tudományos nézetek gyűjteménye*, Pest, 1860, 212; vgl. I. Balassa, *A magyar kukorica*, Budapest, 1960, 188.
- 14) Z. B. wurde die Arbeit des Hakenpfluges 1908 in der Domäne von Perkáta (Komitat Pest), auf dem Gut des Grafen László Szapáry durch 30 Ochsen, die im Einzeljoch angespannt wurden, durchgeführt. (Eigene Sammlung).
- 15) M. Márkus, *Adatok a „kumet“ magyarországi elterjedéséhez*, Néprajzi Értesítő, XXXIII, 1941, 170, und meine eigene Sammlung.

- 16) Die Ursachen der Verbreitung des Einzeljoches werden in folgenden Werken behandelt: L. Kiss, *Diszített jármok Szabolcs vármegyében*, Néprajzi Értesítő, XXIX, 1937, 311; I. Balassa, op. cit., 186; S. Bodó, *Az egyesjárom Használata a bodroghözi Vajdácskán*, Ethnographia, LXXV, 1964, 453–455; S. Bodó, *Jármok*, 540, 554.
- 17) Vgl. S. Bodó, *Jármok*, 554.
- 18) Darauf weist die Tatsache hin, dass Rinder im Einzeljoch zum Transport der deutschen Dörfer in Ungarn (im Komitat Vas, Veszprém, Pest) seit Menschengedenken gedient haben. Im 20. Jahrhundert wurden hie und da unter ungarischem Einfluss auch Doppeljocher benutzt. (Eigene Sammlung).
- 19) Die Ungarn in Marosfalva (Komitat Bars) und die Slowaken in Alsónémeti (Komitat Ung) spannten gleichfalls zwei Ochsen mit je einem Kummel vor den Wagen; vgl. M. Márkus, op. cit., 170–171.
- 20) M. Márkus, op. cit., 170–171.
- 21) S. Bodó, *Az egyesjárom*, 554.
- 22) E. Némethy, *Az egyesíga meghonosodása a kemenesaljai Vásárosmiskén*, Ethnographia, LVII, 1946, 81–86.
- 23) S. Bodó, *Jármok*, 554.
- 24) I. Györffy, *Dél-Bihar falvai és építkezése*, Néprajzi Értesítő, XVI, 1915, 107–108.
- 25) M. Petri, *Szilágy vármegye monographiája*, I, Budapest, 1901, 753.
- 26) A. Lajos, *Diszes fajaragás a Hór völgyében*, Herman Ottó Múzeum Évkönyve (Miskolc), III, 1959–1961, 1963, 106.
- 27) A. Vajkai, *A Bakony néprajza*, Budapest, 1959, 26–31.
- 28) S. Bodó, *Jármok*, 541.
- 29) L. Kiss, op. cit., 309, 311, 312; S. Bodó, *ibid.*, 558–559.
- 30) Das dargestellte Joch ist auch in Piemont (Italien) bekannt; vgl. P. Scheuermeier, *Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz*, II, Zürich, 1956, 178.
- 31) M. Márkus, op. cit., 171.
- 32) *Ibid.*, 170.
- 33) Vgl. S. Bodó, *Az egyesjárom*, 455.
- 34) Vgl. L. Kiss, op. cit., 308–312.
- 35) Das korrelative Wortpaar *csá* und *hajsz* und ihre weiteren Formen sind aller Wahrscheinlichkeit nach ungarischen Ursprungs. In die Sprache der Nachbarvölker (ins Rumänische, Ukrainische, Slowakische, Polnische, Mährische, Serbo-kroatische und Slowenische) dürften sie aus dem Ungarischen übernommen sein; vgl. L. Tamás, *A román cea és hajsz állatterelő szavak történetéhez*, Tanulmányok a magyar nyelv életrajza köréből, Budapest, 1964, 360–362.
- 36) I. Györffy, *Gazdálkodás*, 222.

Potažní nástroje pro jeden kus dobytka v Maďarsku

S o u h r n

Slovanské názvy pro jařmo a těžadlo (oj) *járom* a *tézsla* u Maďarů ukazují, že tyto termíny mohly přejít na podobný způsob záprahu ze starší doby nebo, a to je pravděpodobnější, že Maďaři přejali od Slovanů sám jařmový záprah.

Dvojité jařmo v Maďarsku má dnes jen málo variant. Významnější jsou odchylky v názvosloví; zdá se, že zeměpisně vymezené rozšíření termínů *járom* a *iga* se vztahuje k dvěma rozličným způsobům záprahu. S termínem *iga* souvisí totiž velmi úzce forma tzv. obloukového kohoutkového jařma (*jarzmo kablakowe* podle Moszyńského) v nejjižnější části Transdanubie; na ostatním území je typ tzv. podhrdelnicový.

Teprve na začátku 20. století se šíří vedle tradičního párového záprahu volů do jařma jiné formy potahu, a to jařmičky a chomouty. Již na konci 18. století byl v Uhrách vysloven požadavek, aby maďarští rolníci používali místo párového jařma chomoutu, jako tomu bylo v tehdejších Čechách. Z poloviny 19. století pochází zpráva o záprahu volů do koňského chomoutu při kultivaci kukuřice a brambor. Po r. 1900 se množí údaje o jednoduchých jařmech na velkostatech, poněkud dříve o jejich používání v průmyslových podnicích. Mnohem později však došlo k takové změně na maďarských rolnických hospodářstvích.

Autor spojuje rozšíření záprahů pro jeden kus dobytka (našich jařmiček, krumpolců, klik, chomoutků) v Maďarsku s pěstováním okopanin a zaváděním kopčidel, to znamená s řádkovým setím a sázením. Jiný důvod hledá autor v chudnutí maďarského venkova na začátku našeho století, v nedostatku těžkých zvířat během první a druhé světové války a po nich. Největší intenzity dosáhl tento záprah po r. 1945, v poslední době se však udržel hlavně jen na záhumenkovém hospodářství.

Maďarské potažní nástroje pro jeden kus dobytka jsou západního původu; vliv na jejich zavádění měli němečtí kolonisté a také maďarští vojáci, kteří se s nimi setkali během vojenské služby.

V dalším textu probírá autor výrobu těchto nástrojů a jejich rozměry. Rozeznává celkem osm typů, které nejsou ani geograficky ani dobově ostře vymezeny, a podrobně popisuje jejich zvláštnosti a varianty; tyto zvláštnosti a odchylky souvisely úzce se zemědělským nářadím, k jehož tahu byly určeny. Zajímavé jsou zmínky o výzdobě zápražních nástrojů pro jeden kus dobytka, o jeho používání ve zvláštních případech, o řízení potahu atd.

Rindereinzelspannung in Westungarn

Ladislav Timaffy,
Győr

Die Einzelschirring von Zugrindern war besonders in Westungarn, das an Österreich, die Tschechoslowakei und Jugoslawien grenzte, üblich. Gross ist hier die Variationsbreite der Formen (vgl. Abb. 1).

Am häufigsten kommt das Einzeljoch im Westen und Osten vor und nimmt nach dem Landesinneren stufenweise ab. Dominierend sind die Formen des Widerristeinzeljochs. Westlicher Herkunft ist das Stirnjoch, das sich nur in den ehemaligen deutschsprachigen Dörfern und benachbarten ungarischen Ortschaften fand. In deutschen und kroatischen Dörfern hat man Rinder auch in Kummete gespannt. Bei der benachbarten ungarischen Bevölkerung war das Einspannen mit einer Art Sielengeschirr bekannt. Ebenso weiss man noch von Kuhgespannen, die ohne Joch, nur mit einem an die Hörner gebundenen Strang zogen. Alle diese genannte Formen gab es aber auch in anderen Teilen Ungarns.¹⁾

Das *Stirnjoch*, auch *Stirnholz*, *Ziehholz* genannt, war in erster Linie im westlichen Grenzgebiet unseres Untersuchungsraumes zu finden, besonders in den deutschsprachigen oder in den benachbarten ungarischen Dörfern (Foto 1). Es ist ein gebogenes Holz (50 cm lang, 6 cm breit, 2—3 cm stark), das der Bauer selbst aus glattem Nuss-, Birnen- oder Weissdornholz — seltener aus Erle oder Pappel — herstellte. Nachdem das Rohholz zugeschnitten, die Kanten und Spitzen abgerundet waren, wurde es über Feuer gebogen und in dieser Form Austrocknen zwischen senkrechte Pflöcke gespannt. (In dem Ort Cikolasziget verpackte man den Rohling dick in Lehm und legte das Ganze in die Glut. Wenn der Lehm von selbst absprang, wurde das Holz gebogen und ebenfalls zwischen senkrechte Pflöcke gespannt.) Das so gebogene Holz wurde dann an der Aussenseite mit Metall beschlagen. Das machte meist der Schmied, oder der Bauer nagelte sich selbst eine Blechplatte auf. Die beiden Endteile wurden abgerundet und mit eisernen Ringen für die Zugstränge versehen. In die obere Kante schlug man zwei starke Drahtösen für die Riemen, mit denen das Joch an den Hörnern festgehalten wurde. — Wichtig war das Polster (aus Hasen- und Katzenfell oder Abfalleder) an der Innenseite des Stirnjochs, um

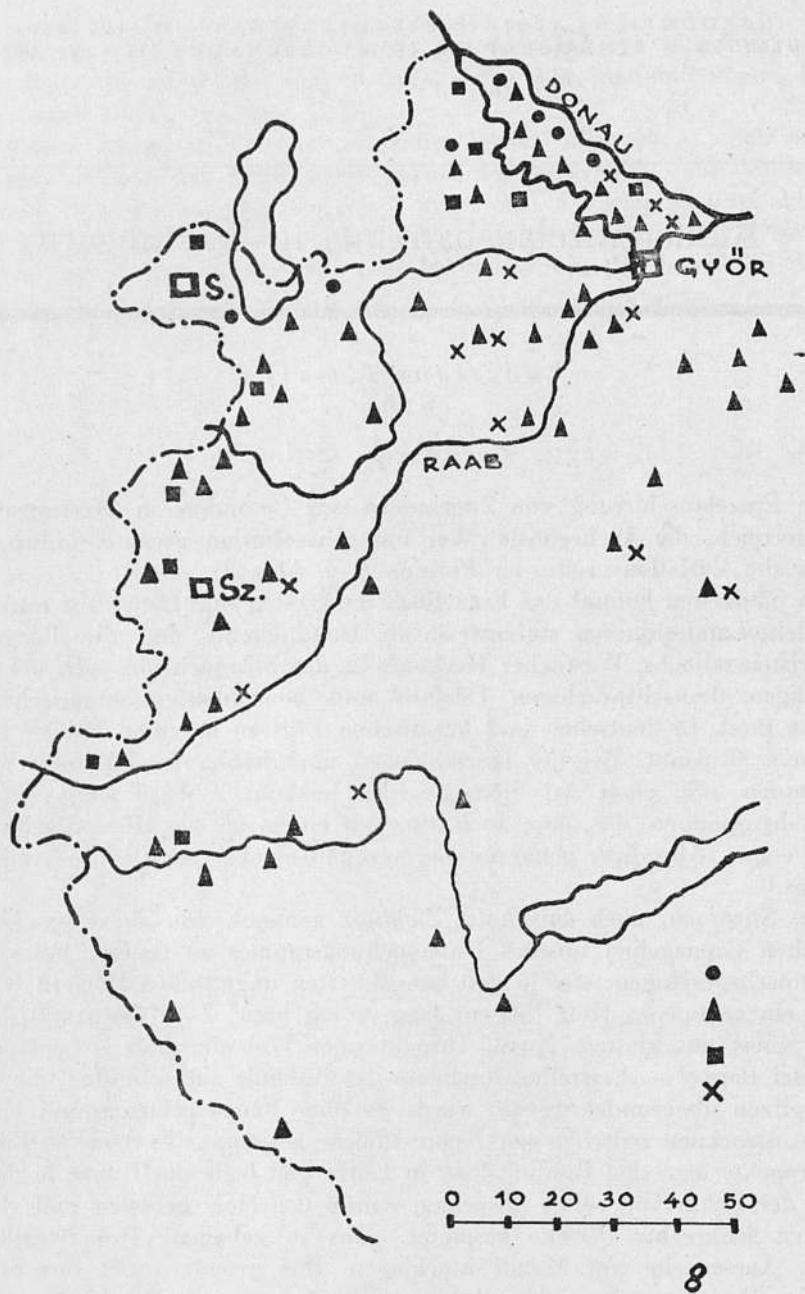
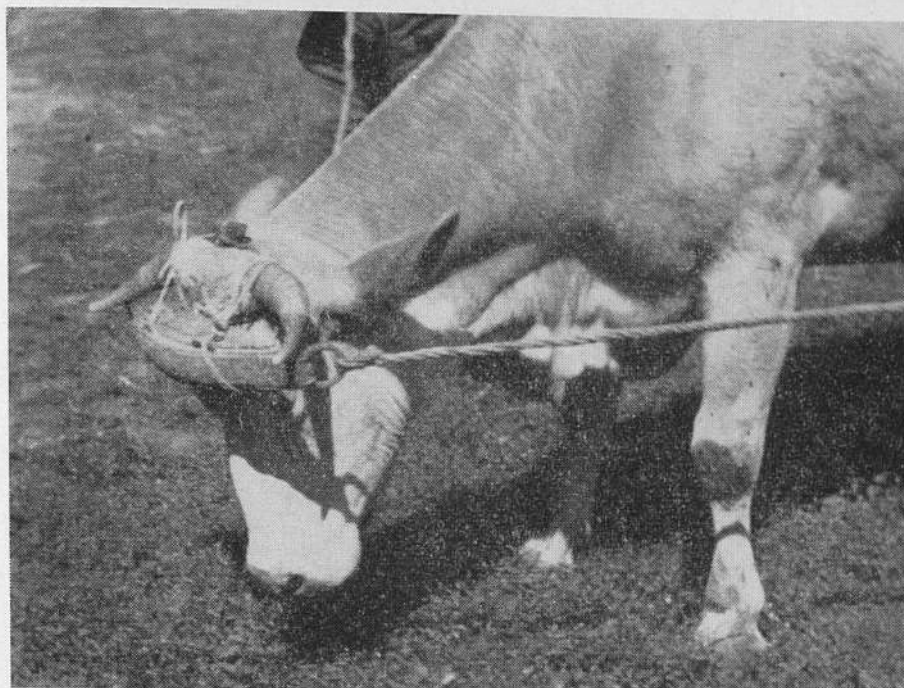


Abb. 1. — Verbreitung der Rindereinzelgeschirre in Westungarn.

- Stirnjoch
- ▲ Widerristeinzeljoch
- Kummet
- × Geschirr



1. — Stirnjoch aus Cikolasziget. Foto L. Timaffy 1960.

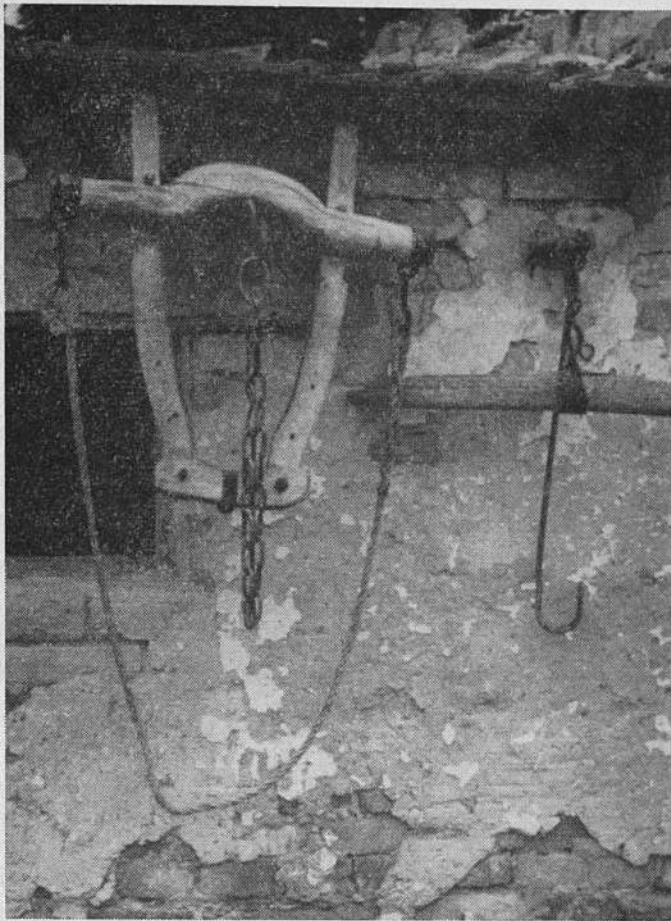
das Tier vor Druckverletzungen zu schützen. Es war prall und gleichmässig mit Borsten gestopft und wurde am Holzrand des Joches festgenagelt. Es gab aber auch Fälle, in denen man das Polster mit dem Holz durch Stricke verband oder auch gesondert beim Einspannen benutzte und es zusammen mit der Holzplatte durch die Hornriemen festband. — Das Stirnjoch wurde mit Riemen oder Schnur an der Hörnerbasis des Tieres befestigt, die Zugstränge durch die Eisenringe an den Jochenden gezogen und mit dem Ortscheit o. ä. verbunden. Die Deichsel fand ihren Halt entweder durch einen Hals- oder Bauchgurt. — Man lenkte das Tier vom Wagen aus oder führte es seitlich.

Das *Widerristeinzeljoch* war früher in Westungarn allgemein üblich. Von 63 untersuchten Dörfern war es nur in neun unbekannt, in 26 benutzt man es sogar noch heute. — Eine sehr einfache, aber interessante Form fand ich in zwei Ortschaften des Szigetköz (Feketeerdő und Arak). Es besteht aus einer Astgabel, die mit altem Tuch dick umwickelt ist. Unten wird das Gerät durch einen Riemen geschlossen, in der Mitte der Aststücke sind beiderseits Haken für die Zugstränge angebracht (Foto 2). Die Zugkraft setzt hier also mehr an den Schulterpartien als am Widerrist an. Das Gerät erhält damit mehr den Charakter eines Kummets, worauf auch die dicke Polsterung hinweist. Die These, dass sich das Rinderkummet in einer Phase aus dem Widerristjoch entwickelt hat, findet mit dem soeben beschriebenen Gerät eine Stütze.



2. — Widerristeinzeljoch aus natürlich gewachsenem Holz, kummetartig umgestaltet, aus Feketeerdő, Foto L. Timaffy 1966.

Von den in Westungarn sonst üblichen Widerristeinzeljochen wollen wir zwei Formen nennen. Die eine wurde besonders in den ungarischen Dörfern benutzt und entspricht in der Konstruktion im wesentlichen dem gebräuchlichen Widerristdoppeljoch. Auch die Benennung der Teile ist der des Doppeljochs analog: Jochbalken (*jőfa*) oder Widerristbalken (*nyakfa*), Kehlbrett (*alfa*) und die senkrechten Jochhölzer (*béfák*). — Die zweite Form dürfte aus einem westlich angrenzenden Nachbarland stammen. Die kommt besonders in den deutschen Dörfern vor und hat sich in die benachbarten ungarischen Gemeinden verbreitet. Obwohl es ein reines Widerristeinzeljoch ist, wird es — vermutlich wegen seiner äusseren Form — *Kummetjarom*, d. h. Kummetjoch genannt (Foto 3). — Beide Geräte wurden von Wagnern, aber auch von den Bauern selbst, aus Nuss-, Birnen- oder Buchenholz meist nach einer Schablone gefertigt. Nie wurde es aus Akazienholz, das leicht splitterte und den Nacken des Tieres verletzen konnte, hergestellt. — Zuerst wurde der Jochbalken, der sehr verschiedenartig gestaltet sein kann, mit Beil und Säge grob herausgearbeitet. Die Feinarbeit und das Glätten vor allem des Auflagebogens geschah dann mit dem Messer, mit Glasscherben und Schmirgelpapier. In ähnlicher Weise ging auch die Herstellung der senkrechten Jochhölzer, des Kehlbretts und des die unteren Enden der Jochhölzer verbindenden „Gelenkschlusses“ vor sich.

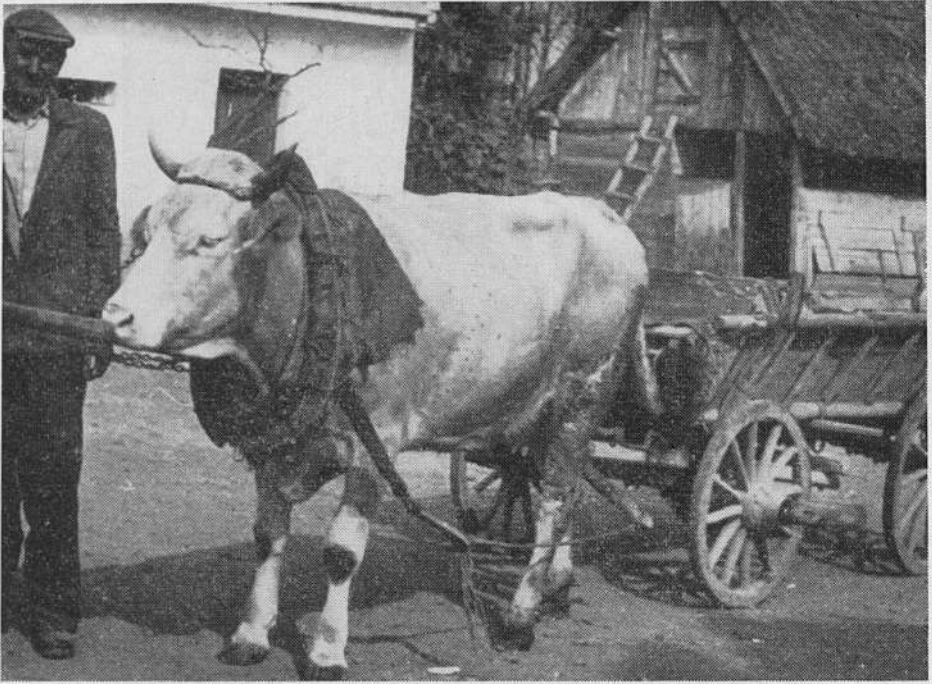


3. — Sogenanntes Kummetjoch (*kumetjárom*) aus Dunaremete. Foto L. Timaffy 1966.

Die Formen der Jochteile sowie ihre Befestigungsweisen sind sehr unterschiedlich und variantenreich. Sie mischen sich häufig, und man kann sie kaum mit irgendwelchen geographischen oder gar ethnischen Grenzen in Zusammenhang bringen.

Ein wichtiger Teil der Widerristeinzeljoche war die Vorrichtung zum Anbringen der Zugstränge. Meist waren es starke, geschmiedete Eisenringe, die an die Enden des Jochbalkens genagelt, geschraubt oder mit einem Eisenband befestigt wurden.

Das Anspannen geschah in der Weise, dass das Kehl Brett abgezogen bzw. das untere „Gelenkschloss“ abgeklappt wurde, um das Joch von oben dem Tier vor den Widerrist legen zu können. Um die Deichsel zu befestigen, wurde sie entweder mit einer Kette am senkrechten Jochholz angehängt, oder man band sie mit einem Strick um den Nacken des Tieres. Die Verwendung eines



4. — Kuh mit Vollpolsterkummet aus Püski. Foto L. Timaffy 1966.

Bauchgurts wie beim Stirnjoch kam seltener vor. — Das Tier wurde entweder seitlich an einem Strick geführt, mit Zurufen angetrieben oder mit Hilfe von Zügeln, die an den Hörnern angebunden waren, einfach vom Wagenbock ausgelenkt. Bei der Ausführung landwirtschaftlicher Arbeiten wurde das Zugrind immer seitlich geführt.

Wir wollen noch erwähnen, dass sich an die bisher genannten Anschirrgeräte ganz allgemein brauchwürdige und volksglaubensmässige Äusserungen knüpften. Es ist interessant, dass solche Zeugnisse bisher nur aus Transdanubien, aber nicht aus den westlichen Teilen des Landes bekannt sind.²⁾ — So sind in Szigetköz oder in Rábaköz bei den alten Einwohnern Sagen im Umlauf, nach denen der Deichselbolzen des Ochsendoppeljoches oder der eiserne Zugring am Einzeljoch kultische Bedeutung hatten.³⁾ — Das Einzeljoch spielte auch eine ähnliche Rolle wie der Zügel. Auch dieser durfte nicht überall hingeworfen werden, da er sonst in unberufene Hände geraten konnte. Wer ein Joch achtlos beiseite warf, dem hängten es die Hexen um den Hals und liessen ihn bis zum Morgengrauen ziehen.

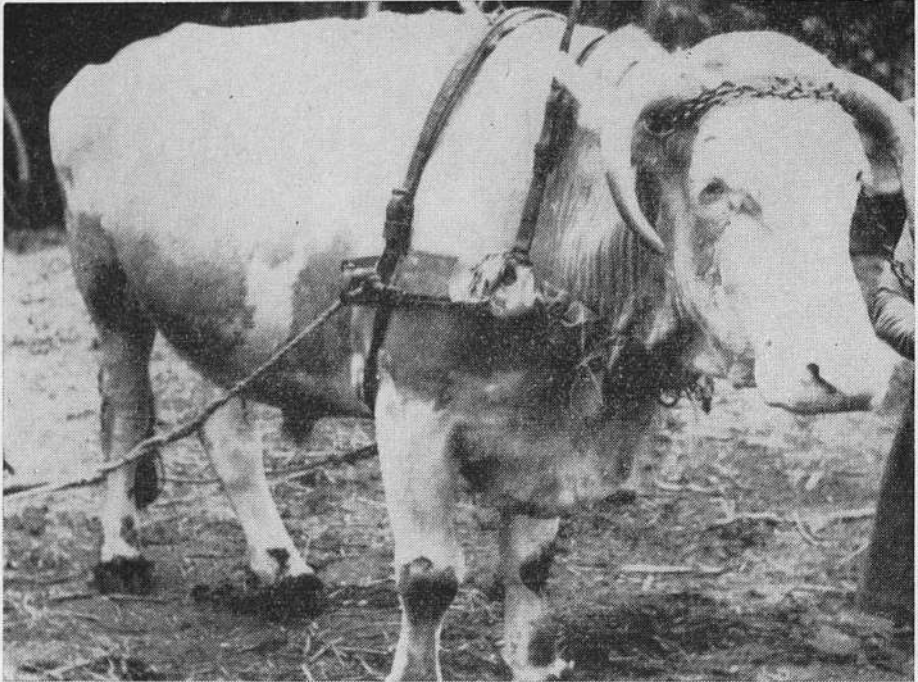
Auch mit *Kummeten* hat man Rinder in den deutschen und kroatischen Dörfern oder in den ihnen benachbarten ungarischen Ortschaften eingespannt. Bei den Bauern war diese Anspannart, die vom Pferd übernommen war (Foto 4), allgemein beliebt, weil ihrer Meinung nach die Kuh oder der Ochse



5. — Bewegliches und verstellbares Rinderkummet aus Ásványráró.
Foto L. Timaffy 1966.

damit besser zogen. An Stelle eines Lederpolsters wurde bisweilen eine Tuchfüllung verwendet.⁴⁾ Moderner und für die Zugarbeit besser geeignet waren bewegliche und verstellbare Rinderkummete, die aus Bayern und dem Burgenland importiert wurden (Foto 5). Der Kummetanspann für Rinder unterschied sich von dem für Pferde dadurch, dass hier weder Rückenriemen noch Zügel benutzt wurden. Die Tiere sind auch im Kummet in gleicher Weise wie im Einzeljoch gelenkt bzw. geführt worden.

Das *Geschirr* bildet die vierte Art des Rinderanspanns in Westungarn. Besonders in ungarischen Dörfern wurden diese von den Landwirten benutzt, die sich wegen der Verwendung eines Einzeljoches geschämt hatten oder es nicht besonders mochten. Es wurde auch mehr von ärmeren Bauern gebraucht, die nur Zugkühe halten konnten und wurde darum genannt „Kuhgeschirr“ (*tehénhám*).



6. — Ochse mit „Geschirr“ (*télihám*) aus Farád. Foto L. Timaffy 1964.

Es ist nichts weiter als ein Sielengeschirr für Pferde (Foto 6), das, wenn es schadhafte geworden war, für den Rinderzug noch verwendet werden konnte. Durch verstellbare Riemen am Widerrist und Mittelrücken konnte es der Größe der Tiere angepasst werden. Das „Kuhgeschirr“ wurde sowohl für den Transport als auch für die landwirtschaftliche Arbeit benutzt. — Auch bei dieser Anschirrungsweise wurde das Zugrind in der üblichen Weise geführt oder gelenkt.

Die Arbeit im Rindereinzelspann ist auch heute noch nicht ganz verschwunden. Vor allem ist es für die Bauern, die noch eine eigene kleine Ackerparzelle bewirtschaften, unentbehrlich, ja der Einzelspann bzw. die dafür notwendigen Anschirrgeräte haben durch die Kollektivierung der ungarischen Landwirtschaft sogar eine gewisse Reaktivierung erfahren. Doch ist auch dies nur ein Übergangsstadium bis zu der Zeit, da die ungarische sozialistische Landwirtschaft die voll mechanisierte Grossraumwirtschaft erlangt hat.

Anmerkungen:

- 1) L. Kiss, *Diszített jármok Szabolcs vármegyében*, Néprajzi Értesítő, XXIX, 1937, 312.
- 2) A. Vajkai, *Balaton mellék*, Budapest, 1964, 194.
- 3) L. Timaffy, *Kisalföldi fogatos szerszámok*, Győr, 1965, 99–101.
- 4) Idem, *Kumetok a Kisalföldön*, Ethnographia, LXXVIII, 1967, 176–188.

O jednoduchých jařmech v západním Maďarsku

S o u h r n

Príspevek navazuje na predešlý a doplňuje se s ním. Potažní nástroje pro jeden kus skotu byly obvyklé zejména v západním Maďarsku, sousedícím s Rakouskem, Československem a Jugoslávií; jejich rozšíření souviselo s etnickým složením obyvatelstva. Šlo hlavně o jednoduché kohoutkové jařmo (jařmičku) a tzv. jařmo chomoutové. Západního původu je čelní zápraž, kterého se užívalo v bývalých německých vesnicích a v přilehlých maďarských. V německých a chorvatských obcích zapřahal se skot také do chomoutů, zatímco maďarští rolníci dávali přednost určitému druhu šli.

Čelo (u nás též známé pod názvem náčelník a rozšířené hlavně u bývalého německého obyvatelstva v západní a jižní části českých zemí) se používalo především v západním pohraničí Maďarska. Autor popisuje jeho vzhled a výzdobu, ohýbání dřeva, jeho pobíjení plechem a některé technické náležitosti. Jednoduché kohoutkové jařmo (jařmička) bylo dříve v západním Maďarsku zcela všeobecné. Autor prozkoumal 63 obcí; jen v 9 je neznali, ve 26 s ním tahá dobytek dodnes. Vyskytl se i případ zvláštní varianty, funkčně blízké chomoutu. Mezi kohoutkovými jařmičkami lze vydělit dva typy. První, obvyklý v maďarských vesnicích, odpovídá v základě párovému kohoutkovému jařmu, a to jak po stránce genetické, tak jazykové. Druhý typ, oblíbený v německých vesnicích a v maďarském sousedství, měl název chomoutkové jařmo, ač jde o čistý typ jednoduchého kohoutkového jařma. Autor pak popisuje výrobu těchto nástrojů, jejich materiál a výzdobu. Tvary součástí a způsoby upevnění vykazují řadu rozdílů, jež nelze ani etnicky ani územně přesně určit.

Autor se pak zmiňuje ve stručnosti o zapřahání, řízení a některých pověrách, vztahujících se k potažním nástrojům.

Dobytek se zapřahal v západním Maďarsku také do chomoutů a do speciál-

ních chomoutků, přizpůsobených skotu, jež přišly sem z Bavorska a Burgenlandu.

Konečně posledním způsobem záprahu jednoho kusu byly kohoutkové šle (kšíry) hlavně u kravičkářů. Tzv. kravský postroj nebyl ničím jiným než opotřebovaným koňským postrojem.

Ještě dnes jmenované druhy záprahu nevymizely docela a udržely se především při práci na malých pozemcích, ba někdy došlo i k jejich znovuoživení, ale jde jen o přechodné stadium na cestě k maďarskému socialistickému, plně mechanizovanému zemědělství.

Das Rindergespann in Ostmähren

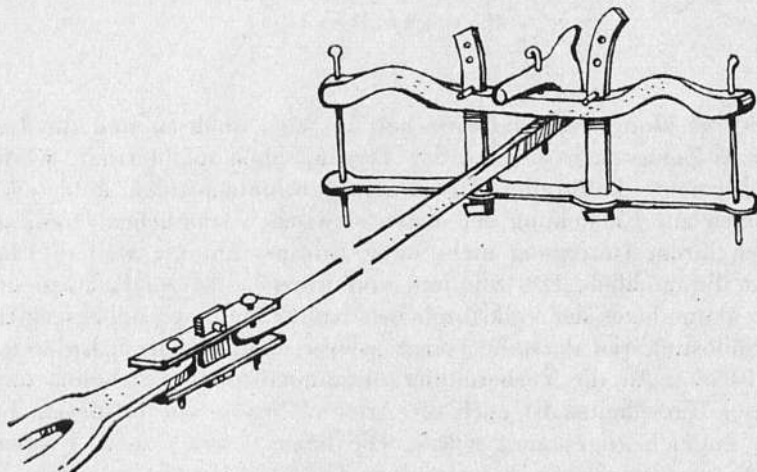
Josef Jančář,
Uherské Hradiště

Die Entwicklung der Landwirtschaft in Südostmähren und die Lage dieses Gebietes als Zentrum, in dem in der Vergangenheit mediterrane, westliche und östliche Elemente kultureller Äusserungen zusammentrafen, bildeten die Vorbedingungen zur Entstehung der ersten slawischen staatlichen Organisation, die auch nach ihrem Untergang nicht ohne Einfluss auf die weitere Entwicklung in diesem Raum blieb. Das Studium von Einzelheiten im Rahmen des gesamten Fragenkomplexes der volkstümlichen Kultur einer so engbegrenzten Region, wie sie Südostmähren darstellt, bringt gewisse methodische Schwierigkeiten mit sich; es ist aber für die Vorbereitung zusammenfassender Arbeiten unerlässlich. Eine dieser Einzelheiten ist auch die Art und Weise, wie in diesem Gebiet das Rind als Zugvieh angespannt wurde. Die letzte Arbeit von J. Kramářik weist auf die Notwendigkeit hin, die einzelnen Gebiete Mährens in dieser Beziehung genauer zu untersuchen, weil sie für das Studium der Volkskultur, vor allem aber der alten Arbeitsmethoden in der Landwirtschaft, von grosser Bedeutung sind.¹⁾

Die Art der Rinderanspannung an Wagen oder Pflug erscheint als eine bedeutsame kulturhistorische Äusserung, und alle Forscher, die sich mit der Geschichte der materiellen Volkskultur befassen, konstatieren heute einstimmig, dass es sich dabei um eine der interessantesten Fragen aus dem Bereich der Landwirtschaft handelt; hauptsächlich deshalb, weil es um Geräte geht, die regional verschieden und daher auch für die Erforschung mancher interethnischer Beziehungen von Interesse sind.²⁾

Die erste Andeutung über die Art und Weise, wie in Mähren die Rinder angespannt wurden, samt einer Abbildung haben wir František Bartoš zu verdanken.³⁾ Seine Angaben übernahm auch K. Moszyński.⁴⁾ Bartoš beschreibt die Doppeljoche (*dvojítá jařma*) und die Art ihrer Verbindung mit dem Pflug. Es handelt sich um Widerristjoche, die mit der Pflugkarre durch eine kurze Deichsel (*ojko*) mit hakenförmigem Vorderende (*klúč*), in welches das Joch eingehängt und mit einem eisernen Stift fixiert wird, verbunden sind. Diese kurze Deichsel ist mit dem anderen Ende durch ein spezielles Verbindungsstück

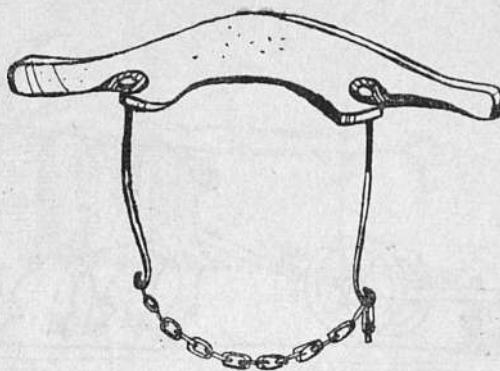
(*krapadlo*) mit dem Radvorgestell beweglich zusammengefügt.⁵⁾ (Abb. 1). — Genauer wird diese Art des Anspannens von J. Húsek beschrieben und durch Zeichnungen L. Niederle's erläutert.⁶⁾ Ihren Ausführungen zufolge besteht in Südostmähren das Joch aus dem Jochbalken (*šija*, d. h. Genick, oder *válec*, d. h. Walze) und aus dem Kehlbalken (*podhrdelnica*). Diese beiden Teile werden durch zwei senkrechte, flache, innere Jochhölzer (*deščice*) und an Enden durch äussere Jochholzen (*jehlice*) verbunden. Diese äusseren sind gewöhnlich aus Eisen, doch beim Pflügen werden sie meist durch Holzstäbe ersetzt.⁷⁾ Dieses so beschriebene Joch hängt wiederum in dem hakenförmigen Vorderende (*klamka* oder *tlama*) der kurzen Deichsel (*kluka*), dessen hinteres Ende ebenfalls durch das *krapadlo* mit dem Radvorgestell beweglich verbunden ist.⁸⁾



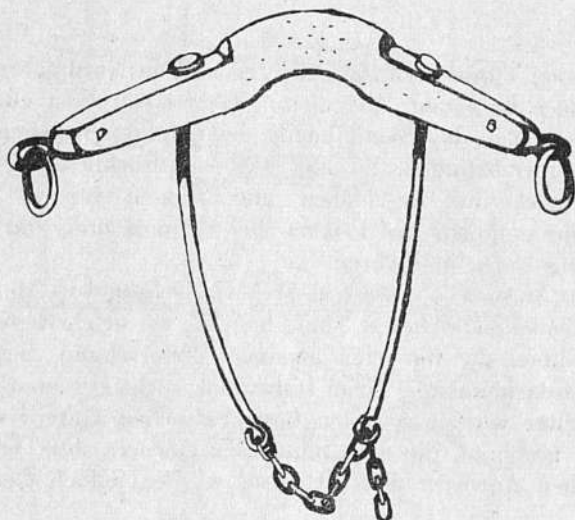
1. — Verbindung zwischen Radvorgestell und Joch durch das *krapadlo* (nach L. Niederle, Moravské Slovensko, I, Abb. 303, 304; ähnliche Vorrichtungen sind auch im Slováké muzeum in Uherské Hradiště, im Museum in Uherský Brod und in Gottwaldov deponiert.

Anstatt der Doppeljoche wurden im untersuchten Gebiet schon seit dem Ende des 19. Jahrhunderts Einzeljoche verwendet. Sie hiessen *jařmica*, *chám*, *krumpolec*, *krapadlo* oder *krpač*. Die zunächst hölzernen Einzeljoche waren mit eisernen Jochstäben versehen, die unter dem Hals des Zugtieres mit einer Kette geschlossen werden konnten; später bestanden sie ganz aus Eisen und trugen nur am Genickteil ein Polster (*poduščička*) (Abb. 2).

Den Bemühungen, Material über die Formen des Rindergespanns in unseren Archiven zu finden, ist bisher der erwartete Erfolg versagt geblieben. In den vorhandenen Belegen sind vornehmlich Pferdegeschirre vermerkt.⁹⁾ Auch die ausgedehnten archäologischen Forschungen in Südostmähren haben noch keinen Fund erbracht, anhand dessen man die Entwicklung des Rindergespannes in diesem Gebiet hätte tiefer in die Vergangenheit zurückverfolgen können. Auch die Abbildung in der Rotunde von Znojmo ist viel zu undeutlich, um



a



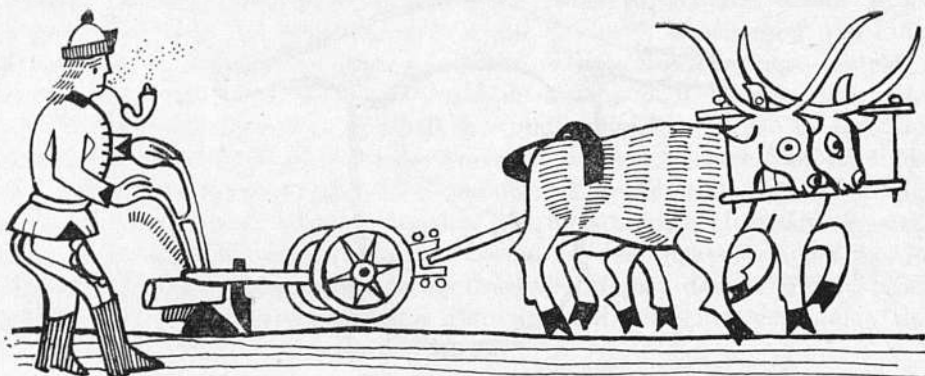
b

2. — Widerristeinzeljoche:

a) aus Krhov, nach L. Niederle, Moravské Slovensko, I, Abb. 305, b) aus Kunovice, deponiert in den Sammlungen des Slováké muzeum in Uherské Hradiště.

aus ihr Einzelheiten über das Geschirr des Gespannes König Přemysls bestimmen zu können.¹⁰⁾ Von ikonographischem Material sind nur spätere Abbildungen, z. B. an keramischen Krügen aus der Westslowakei, vom Interesse (Abb. 3).

Die gegenwärtigen Forschungen haben erwiesen, dass in Böhmen und Mähren vor allem Widerristedoppel- und -einzeljoche verbreitet waren. In den südlichen Landstrichen tauchen aber auch Genickjoche auf, und es ist interes-

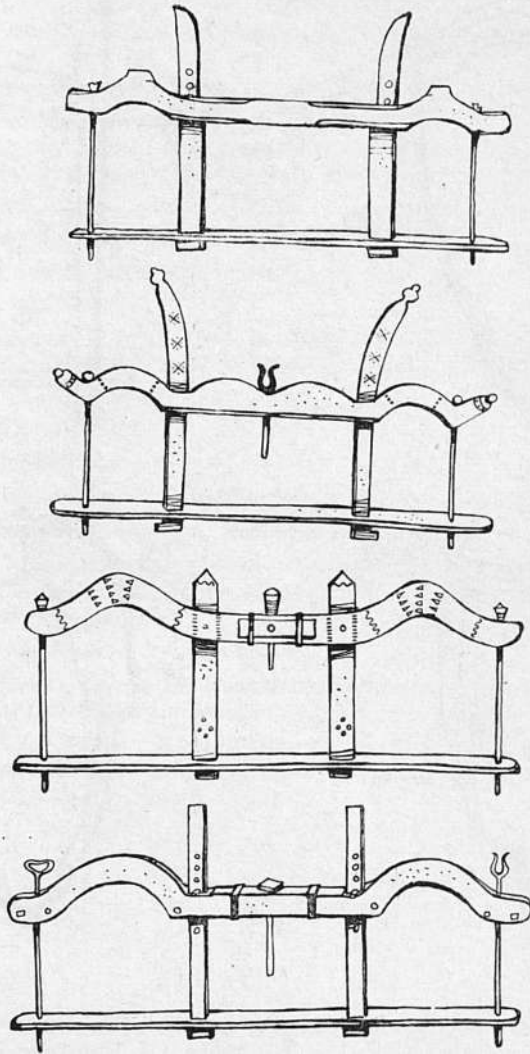


3. — Rindergespann auf einem Krug aus Dehtice in der westlichen Slowakei, aus dem Jahre 1846.

sant, dass wir diesen Typ des Rindergeschirrs auch in Nordmähren, in der Umgebung von Hranice begegnen. Aus diesem Gebiet stammen einige beachtenswerte Belege, die sich in den Sammlungen des Ethnographischen Institutes des Mährischen Museums befinden. Es sind dies hauptsächlich zwei Doppel- und zwei Einzelgenickjoche mit Beschlägen und Ringen für die Zugstränge an beiden Enden. Sie stammen aus Příklad bei Hranice und sind der am nördlichsten lokalisierte Beleg in Mähren.¹¹⁾

Da in anderen Museen — ausser in Třešť, in Telč und in Moravské Budějovice — keine Genickjoche belegt sind, handelt es sich zweifellos um eine besondere Ausnahme, die nur eine genauere Erforschung dieses mährischen Gebietes wird klären können.¹²⁾ Nach bisherigen, nicht systematischen Angaben alter Berichterstatter wurden auf den herrschaftlichen Gütern und Höfen die Ochsen in Joche gespannt, die man hinter der Hörnern der Tiere befestigte.¹³⁾ In dem bäuerlichen Anwesen dieser Gegend wurden jedoch Genickjoche nicht verwendet.

Während im Bereich der Weissen Karpaten, im mährisch-slowakischen Grenzgebiet, die Widerristdoppeljoche bis in die sechziger Jahre dieses Jahrhunderts im Gebrauch blieben (Abb. 4), tauchten in der Moravaebene und im Flussgebiet der Olšava ebenso wie in den südwestlichen Landstrichen der Slowakei schon zu Beginn des 19. Jahrhunderts Einzeljoche (*jařmičky*) und sog. Kleinkumte (*chomoutky*) auf (Abb. 5), aus denen sich dann die Kuhkumte entwickelten. Der Werdegang der Einzeljoche war bis zu einem bestimmten Grad auch regional bedingt: während sich in der Ebene, wo das Zugvieh schwere Fuhren fortzubewegen hatte, eiserne Einzeljoche und Kleinkumte durchsetzten, blieben in den gebirgigen Gegenden, im Raum von Vizovice und Klobouky, noch die alten Widerristeinzeljoche (*jařmice*) erhalten (Abb. 5b). Es ist allerdings interessant, dass man solche Formen auch in Gebieten Mittel- und Westmährens begegnen kann,¹⁴⁾ und dass eiserne Kleinkumte wiederum

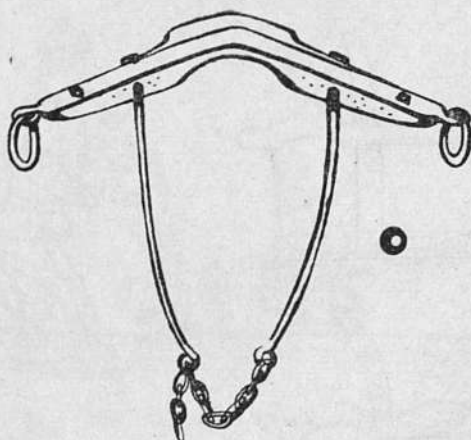


4. — Widerristdoppeljoch aus Südostmähren und Westslowakei.

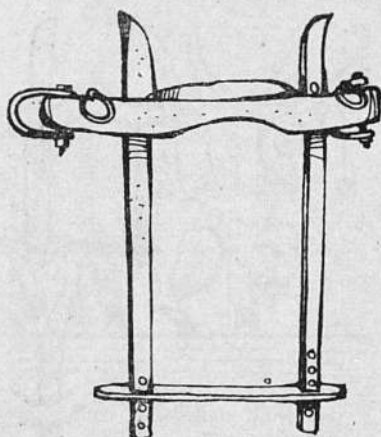
auch in den mährischen Streusiedlungen der Weissen Karpaten vorkommen.

Die Einzeljocher verschwanden allmählich. Aus ihnen entwickelten sich die Kleinkummete, die den Ansatz bei Zugkraft mehr auf die seitlichen Schulterpartien verlagerten und somit eine grössere Beweglichkeit und bessere Zugleistung ermöglichten. Sie waren die Vorläufer der modernen beweglichen und verstellbaren, „echten“ Rinderkummete.

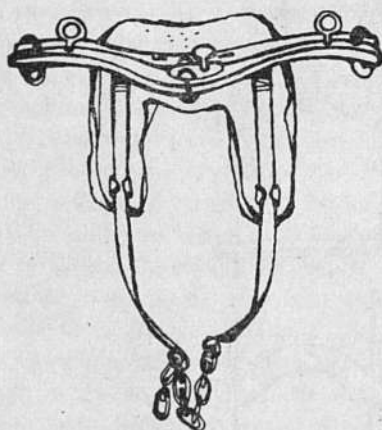
Das Rindergeschirr in Südostmähren und seine Entwicklung vom Joch bis



a)



b)



c)

5. — Widerristeinzeljoche und Kleinkummet:

a) aus Kunovice, b) aus Chrastěšov, Bez. Gottwaldov, c) Kleinkummet aus dem Gebiet von Kyjov, Ansicht von vorne und von hinten. In den Sammlungen des Slovákcké muzeum in Uherské Hradiště.

zum Kummet ist nicht nur ein Beispiel für die allmähliche Entwicklung der landwirtschaftlichen Technik im untersuchten Gebiet, sondern auch ein Beweis für die Veränderungen in der Technologie und in der gesamten Wirtschaftsweise, wenn dies auch nur an einem so kleinen Detail, wie es das Anspannen des Zugviehs im Gesamtkomplex der volkstümlichen Agrotechnik darstellt, aufgezeigt wurde.

Anmerkungen:

- 1) J. Kramařík, *Zur Frage der Rinderanspannung bei den Westslawen, Vznik a počátky Slovanů*, VI, 1966, 295–334.
- 2) Vgl. z. B. K. Moszyński, *Kultura ludowa Słowian*, I, Kraków, 1929; A. G. Haudricourt et M. Jean - Brunhes Delamarre, *L'Homme et la Charrue à travers le monde*, Paris, 1955; W. Jacobeit, *Jochgeschirr- und Spanntiergrenze*, Deutsches Jahrbuch für Volkskunde, III, 1957, 119–144; J. Kramařík, *Zápřah skotu v Pošumaví*, Československá etnografie, VIII, 1960, 253–272.
- 3) F. Bartoš, *Dialektologie moravská*, II, Brno, 1895, 448–449.
- 4) K. Moszyński, op. cit., Abb. 525/4.
- 5) F. Bartoš, op. cit., 448.
- 6) J. Húsek, *Zaměstnání obyvatelstva na Moravském Slovensku*, Moravské Slovensko, I, Praha, 1918, 349–350. Vgl. auch A. Václavík, *Podunajská dedina*, Bratislava, 1925, 182, Abb. 40, 41.
- 7) J. Húsek, op. cit., 349.
- 8) Ibid., 349, Abb. 303.
- 9) J. Jančář, *Zemědělská usedlost na Slovácku v 18. století*, Český lid, II, 1964, 76–85.
- 10) V. Husa, J. Petráň, A. Subrtová, *Homo faber*, Praha, 1967.
- 11) Sie wurden für das Mährische Museum vom Direktor seines Ethnographischen Institutes, Herrn Dr. L. Kunz, erworben und befinden sich teils in der Exposition des Institutes, teils in seinen Depositorien.
- 12) J. Kramařík, *Zur Frage . . .*, 311, Abb. 11.
- 13) Auf eine ähnliche Tatsache im Haná-Gebiet machte mich auch Dr. V. Burian, wissenschaftlicher Mitarbeiter des Museums in Olomouc, aufmerksam.
- 14) J. Kramařík, *Zur Frage . . .*, 319, Abb. 17; ein ähnlich hergerichtetes Einzeljoch aus Sudice b. Náměšř ist auch im Kabinet für Ethnographie der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften in Brno belegt.

Zápřah skotu na východní Moravě

S o u h r n

Studium jednotlivostí v souboru otázek lidové kultury újeji vymezeného regionu, jakým je jihovýchodní Morava, přináší jisté metodické potíže, ale pro přípravu syntetických prací je nezbytné. Jednou z těchto jednotlivostí je i otázka zápřahu skotu, která se jeví jako důležitý kulturně historický doklad zejména proto, že jde o nářadí regionálně odlišené a tím i pro řešení některých inter-etnických problémů zajímavé.

První klasifikaci zápřahového ústrojí podává K. Moszyński, již upřesňuje W. Jacobeit a u nás J. Kramařík. Na jihovýchodní Moravě se podle jejich klasifikace setkáváme pouze s typem dvojitých jařem kohoutkových, z nichž se v 2. polovině 19. století vyvíjí jařmice pro jeden kus dobytka. Autor sleduje zejména rozšíření dvojitých kohoutkových jařem na území jihovýchodní Moravy a vývoj jařmic, který je zajímavý tím, že má jisté regionální rozdíly. Zatímco v Pomoraví se vyvíjejí těžké kovové jařmice s poduškou v pozdější chomouty, na severním území této oblasti se udržují dřevěné jařmice s podhrdelnicí. Pokud jde o jha nárožní, známá z jižních Čech i jihozápadní Moravy, nebyla v lidovém inventáři zkoumané oblasti doložena. Výjimku tvoří nárožní jha z okolí Hranic, která však nepochybně patří mezi nálezy z velkostatků, na nichž se i jinde na Moravě používala.

Zápřah skotu a jeho vývoj souvisí zřetelně se změnami ve způsobu hospodaření a je proto třeba mu z tohoto hlediska věnovat pozornost.

Beiträge zur Rinderanspannung in der Slowakei

Ján Podolák,
Bratislava

In der slawischen Volkskunde wird die Verwendung von Zugrindern hauptsächlich in den zusammenfassenden klassischen Werken über die Volkskultur der Slawen behandelt, und zwar in Verbindung mit alten Formen der Landwirtschaft und mit der Entwicklung der Transportmittel. Es war vor allem der tschechische Gelehrte L. Niederle,¹⁾ der auf Fragen des Ursprungs und der Verbreitung einzelner Formen der Anspannung bei den Slawen einging, wenige Jahre später dann der polnische Ethnologe K. Moszyński.²⁾ Die Schlussfolgerungen, zu denen beide Autoren gelangen, benutzten sie zur Klärung der Ethnogenese der slawischen Völker, zur Beschreibung der differenzierten Entwicklung der Volkskulturen der Slawen in ihren gegenwärtigen Siedlungsgebieten sowie zur Beantwortung der Frage einer interethnischen Beeinflussung im Verlauf der weiteren historischen Entwicklung, einer Beeinflussung sowohl zwischen den einzelnen slawischen Völkern als auch zwischen slawischen Völkern auf der einen und ihren nichtslawischen Nachbarn (vor allem germanischen) auf der anderen Seite. Da die Hauptwerke beider Autoren einen synthetischen Charakter tragen, weisen auch die Kapitel über die Anspannung alle charakteristischen Merkmale einer nurmehr vorläufig gewonnenen wissenschaftlichen Synthese auf. Der positive Beitrag liegt in der Sammlung einer Menge konkreter Angaben über die alten Formen der Anspannung bei den Slawen und in der Bearbeitung der gewonnenen Erkenntnisse vom Standpunkt der Kulturgeschichte der Slawen unter besonderer Berücksichtigung des Ursprungs der zur Formierung dieser Kulturerscheinungen erforderlichen historischen Voraussetzungen.

In diesem Sinne schliessen die Kapitel über die Anspannung eine Forschungsetappe auf diesem Gebiet ab. Andererseits leiden die genannten Kapitel an der Unvollständigkeit des Materials; aus manchen slawischen Ländern sind die Angaben unzureichend, oder sie fehlen überhaupt. Die Konstatierung eines Mangels an konkreten Berichten über alte Formen der Anspannung bezieht sich auch und in vollem Masse auf das slowakische Sprachgebiet. Niederle geht auf die Verhältnisse bei den Slowaken nur am Rande ein, und zwar im Zusammen-

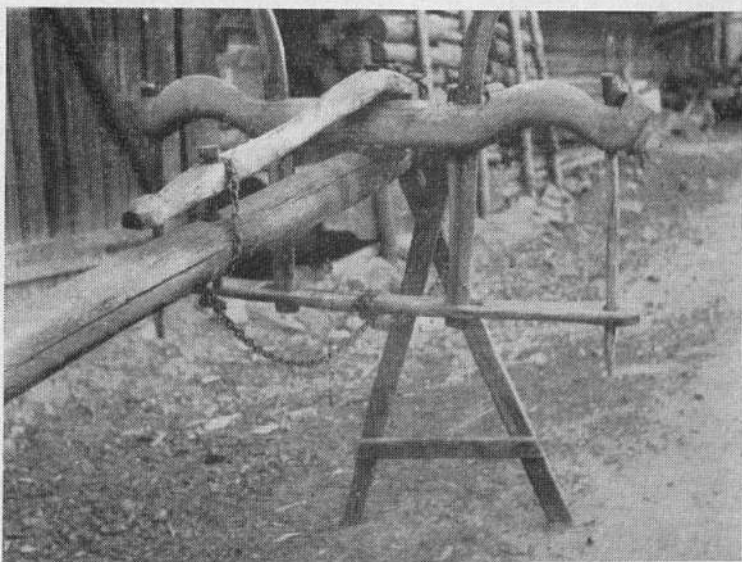
hang mit der Entwicklung der Landwirtschaft im slowakisch-mährischen Grenzgebiet (in den Kopanice, den neugerodeten Gebieten in den Weissen Karpaten).⁵⁾ Moszyński besass über die Anspannung in der Slowakei nur eine einzige Angabe; es handelt sich um die Abbildung eines Zugtieres im Joeh aus der Zipser Gemeinde Gerlachov aus dem Tatragebiet.⁴⁾ In anderen Arbeiten nichtslowakischer Ethnographen über die Slowakei wie auch in Arbeiten slowakischer Ethnographen finden sich über die Arten der Anspannung von Zugtieren nur vereinzelte Bemerkungen. Wir denken dabei vor allem an R. Bednáriks⁵⁾ zusammenfassendes Werk über die slowakische Volkskultur, das zur Rinderanspannung zwei Abbildungen von Jochen und eine spärliche Bemerkung über die Verzierung des Joches bringt. In ähnlicher Weise wird auch in den grundlegenden volkskundlichen Dorfmonographien nur am Rande — bei Beschreibung der Landwirtschaft — die Zugtieranspannung behandelt. Das gilt z. B. für die volkskundliche Monographie „Podunajská dedina v Československu“ von A. Václavík⁶⁾ und die volkskundliche Monographie „Banícka dedina Žakarovce“, in der J. Podolák das Kapitel über Landwirtschaft verfasste.⁷⁾ In diesen Arbeiten findet man aber doch auch Angaben zur Terminologie des Joches und seiner Einzelteile und — im Falle von Žakarovce — auch die volkstümlichen Bezeichnungen zur Anspannung allgemein und die Zurufe an die Tiere.⁸⁾ Den allgemeinen Mangel aber an einer Untersuchung der volkstümlichen Termini der Anspannung für das gesamte slowakische Gebiet machen wenigstens teilweise die terminologischen Beiträge von K. Palkovič⁹⁾ und von älteren Arbeiten das Glossar volkstümlicher Ausdrücke in P. Socháňs Werk



1. — Kuhanspannung beim Misttransport. Horná Súča, Bez. Trenčín.
(Alle Fotos befinden sich im Archiv des Volkskunde-Instituts der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava und wurden von J. Podolák aufgenommen.)

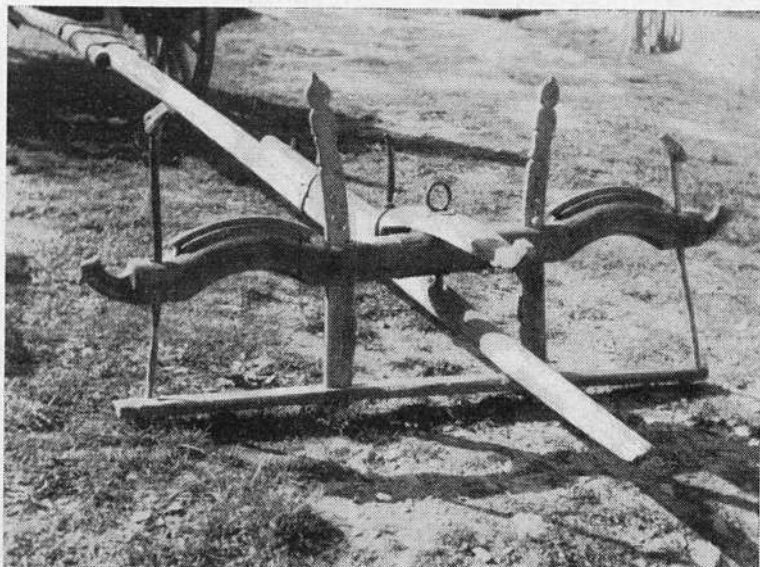


2. — Detail der mit dem Pflug verbundenen Zugstange. Dolná Súča, Bez. Trenčín, 1963.



3. — Doppelwiderristjoch aus Sumiač, 1964.

über landwirtschaftliche Bräuche¹⁰⁾ wett. — Im Hinblick auf die mangelnde Erforschung der Zugtieranspannung in der Slowakei ist es notwendig, eine systematische Untersuchung dieser Problematik auf dem gesamten slowakischen Gebiet in Angriff zu nehmen und damit Unterlagen für den in Vorbereitung



4. — Verziertes Widerristjoch aus Silica, Bez. Rožňava, 1964.

befindlichen Volkskundeatlas sowie auch für das geplante synthetische Werk über die Geschichte der slowakischen Volkskultur zu liefern.

Im letzten Jahrzehnte wurde die Frage der Anspannung in der Slowakei im Zusammenhang mit der Untersuchung der Landwirtschaft erforscht.¹¹⁾ Obgleich diese Untersuchung nicht auf dem gesamten Gebiet der Slowakei, sondern nur in ausgewählten Gebieten vorgenommen wurde (mit besonderer Berücksichtigung der Gebirgsgegenden der Westlichen Karpaten, wo sich die altertümlichsten Formen erhalten haben), und obgleich die Forschungsarbeit sich nicht speziell auf Fragen der Anspannung beschränkte, wurden doch im Rahmen der bisherigen Aktionen einige wertvolle Erkenntnisse über die alten Formen der Zügelspannung in der Slowakei gewonnen, die als vorläufige Information und als Ausgangspunkt für weitere, systematische Forschungen dienen können. Zu diesem Zweck möchten wir hier die bisher erlangten vorläufigen Erkenntnisse über die Anspannung in der Slowakei darstellen. Die Anregung für den Beginn der Erforschung dieser Frage in der Slowakei und für die Abfassung des vorliegenden Beitrags brachten einmal die neuesten Arbeiten einiger slawischer Autoren — namentlich von B. Bratanić,¹²⁾ J. Czekanowski¹³⁾ und J. Kramárik¹⁴⁾ — zum anderen die Spezialstudie von W. Jacobeit¹⁵⁾. Die Arbeiten Jacobeits haben für die Erforschung dieser Frage in der Slowakei vor allem vom methodologischen Standpunkt Bedeutung. Die von ihm vorgeschlagene Typologie der Anspannung¹⁶⁾ ergänzt und präzisiert wesentlich K. Moszyńskis Klassifikation.¹⁷⁾ Unsere Untersuchung wird zeigen, in welcher Masse sie auch auf das slowakische Material angewandt werden kann.

Die Verwendung von Zugrindern

Für den grössten Teil des slowakischen Gebiets ist es charakteristisch, dass sich das alte Anspannungsverfahren bis zur Periode der sozialistischen Kollektivierung der Landwirtschaft erhalten hat. Als nach der Gründung der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften die traditionellen Formen der Anspannung verschwanden, erhielten sich Reste bei den Einzelbauern und in geringerem Masse auch bei Mitgliedern der Genossenschaften zur Bearbeitung des Privatslandes. Diese Situation bietet die Möglichkeit, die Entwicklung der Anspannung auf dem gesamten slowakischen Gebiet von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart zu verfolgen, und zwar sowohl auf der Grundlage des konkreten, in den Einzelwirtschaften erhaltenen Materials, als auch auf der Basis zuverlässiger Angaben von der Bevölkerung, die die uns hier interessierenden Verfahren noch vor kurzer Zeit selbst anwandte.

Die bisherigen Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die Entwicklung bei der Benutzung von Haustieren für die Anspannung auf dem gesamten slowakischen Sprachgebiet in wesentlichen Zügen identisch war. Soweit sich Unterschiede zeigen, müssen sie aus der verschiedenartigen ökonomischen Entwicklung in den einzelnen Gebieten der Slowakei erklärt werden.

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts, also in den Jahren nach der Aufhebung der Leibeigenschaft in Ungarn, wurden in den Bauernwirtschaften des grössten Teils des slowakischen Gebiets Rinder für die Anspannung benutzt. Das wichtigste Zugtier, nicht nur bei den landwirtschaftlichen, sondern auch bei kürzeren Transportarbeiten war der Ochse. Ochsen wurden nur paarweise eingespannt, und zwar sowohl in einem Paar als auch bei Bedarf in zwei oder drei Paaren. Beim Transport schwerer Lasten wurden gewöhnlich zwei Paare verwendet, bei Pflugarbeiten zwei oder drei Paare. Beim Eggen, beim Mistfahren auf ebenem Gelände und beim Transport leichterer Lasten wurde meist nur ein Paar eingespannt. Kühe als Zugtiere waren eine Seltenheit; in den reicheren Niederungsgebieten kamen sie so gut wie gar nicht vor, und in den ärmeren Gebirgsgebieten wurden Kühe nur in kleinen Wirtschaften verwendet, soweit sich nicht zusätzliche Verdienstmöglichkeiten im Transportwesen boten. Pferde wurden im allgemeinen seltener als Ochsen angespannt. Zu Beginn war die Verwendung von Pferden nur auf grossen Gütern verbreitet, und auch dort nicht für alle Arbeiten, sondern nur für das Ziehen von Kutschen, d. h. für die Personenbeförderung, und für weitere Transportfahrten. Ausserdem bildete sich eine Tradition zur Benutzung von Zugpferden in einigen Dörfern und Marktflecken an den wichtigsten Handelswegen heraus, bzw. in den Orten, wo sich Möglichkeiten zu regelmässigem Zusatzverdienst im Transportwesen eröffneten (z. B. beim Transport von Erz und von Eisenerzeugnissen in der Zeit vor der Errichtung des Eisenbahnnetzes sowie gewisser Spezialerzeugnisse, etwa von Mühlsteinen in den Dörfern um Nová Baňa, Holzprodukten im Gebiet von Gemer und Novohrad, von Obst, Salz usw.).

Seit Beginn des 20. Jahrhunderts wurden die Ochsen im Transportwesen allgemein durch Pferde ersetzt, wobei in den Ebenen der südwestlichen und

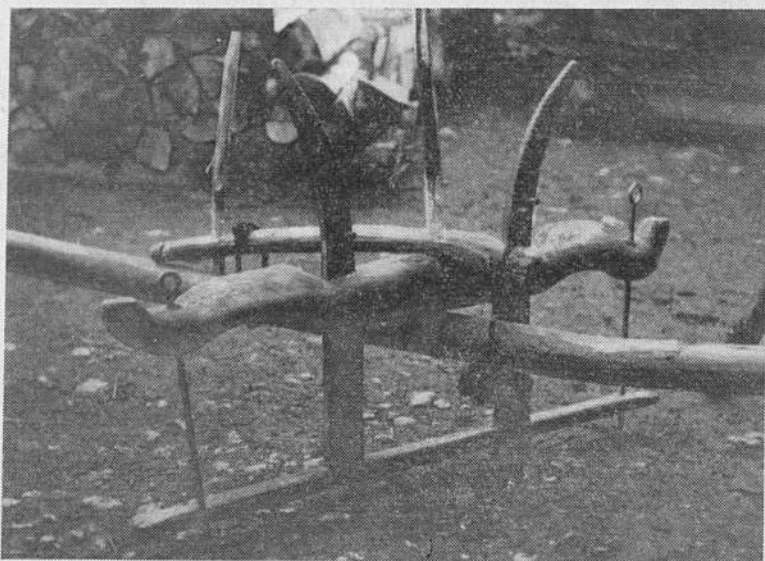
südöstlichen Slowakei diese Entwicklung etwas früher einsetzte. Diese Entwicklung wurde durch den ersten Weltkrieg zeitweilig aufgehalten. Damals wurden in den Privatwirtschaften die Pferde als Zugtiere wieder durch Ochsen ersetzt. Nach dem ersten Weltkrieg konnte man dann in der Tiefebene allgemein ein Überwiegen der Pferdeanspannung auch bei der Feldbestellung und einen Rückgang der Ochsenanspannung konstatieren. In den kleineren Privatwirtschaften der Bauern wurden Kühe benutzt. Für die Gebirgsgegenden war vom ersten Weltkrieg an bis in die Zeit der sozialistischen Kollektivierung eine doppelte Entwicklung auf diesem Gebiet charakteristisch. Einerseits wurden die Bedingungen für die Entwicklung der Rinderzucht in Dörfern oder ganzen Gebieten, in denen genügend Weideflächen und Wiesen vorhanden waren, geschaffen. Wir denken hier vor allem an das Gebiet am Oberlauf des Hron (das sogenannte Horehronie), weiterhin das Gebiet des oberen Liptov und einige Gebirgsgemeinden des mittleren und unteren Liptov, die Gebirgsgegenden im Gebiet der Oravská Magura und der Malá Fatra (die Dörfer in den Gebieten von Rajec und Turiec), die Gemeinden in der Zips unterhalb der Tatra und einige Zentren im Rodungsgebiet der Mittelslowakei. In diesen Gebieten entwickelte sich auch eine intensive Ochsenhaltung. Die Tiere wurden nicht nur für die Anspannung verwendet, sondern dienten nach der Mästung auch als Schlachtvieh. Kühe wurden in diesen Gegenden nur für die Milcherzeugung gehalten. Die Pferdehaltung war in den bäuerlichen Wirtschaften eine vereinzelte Erscheinung, sie begann sich erst in der Periode vor dem zweiten Weltkrieg zu verbreiten, als die Möglichkeiten zusätzlicher Verdienste im Transportwesen stiegen.

Auf der anderen Seite beobachten wir in einigen Gebirgsgegenden bereits seit Beginn des 20. Jahrhunderts eine wirtschaftliche Entwicklung, die sich vor allem von der bisher geschilderten dadurch unterschied, dass infolge der steigenden Bevölkerungszahl in Gemeinden mit ungenügenden Acker- und besonders Weideflächen eine Verarmung der in der Landwirtschaft tätigen Bevölkerung eintrat. Der Niedergang der Landwirtschaft äusserte sich in diesen Gebieten vor allem im Bereich der Viehzucht: wegen des Mangels an Weiden- und Wiesenflächen beschränkte man sich in erster Linie auf die Haltung von Ochsen und Milchkühen. Die besondere Aufmerksamkeit wurde der Haltung von Kühen gewidmet, die sowohl für die Milchproduktion als auch für die Anspannung benutzt wurden. Wo sich wenigstens bescheidene Möglichkeiten im Transportwesen zeigten (vor allem Holztransport aus den Wäldern zu den Sägemühlen), beschafften sich die kleinen Bauern ein Pferd, mit dem sie neben den Transportarbeiten auch die mit der Landbestellung verbundenen Tätigkeiten ausführten. So bildeten sich ganze Gebiete heraus, in denen jede grössere Wirtschaft ein Pferd besass. Bis heute begegnen wir diesem „System“ in den ärmeren Gebirgsgegenden (z. B. Kysuce, oberes Orava-Gebiet und die nördliche Zips). Es ist erwähnenswert, dass dies die einzigen Gebiete in der Slowakei sind, in denen die Kollektivierung der Landwirtschaft keine grösseren Erfolge erzielt hat und in denen Privatbauern nach den traditionellen Verfahren mehr oder weniger weiter arbeiten. Ausserdem war vor der Kollektivierung

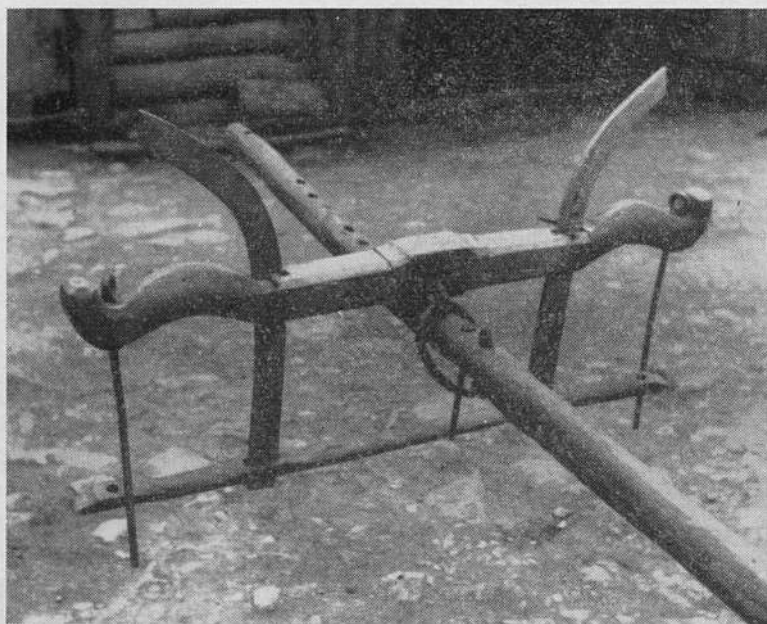
der Landwirtschaft der Besitz eines Pferdes in einigen Gebieten des mittleren Waag-Tals (in der Umgebung der Stadt Považská Bystrica und Púchov), in der Zips, im Gebiet Šariš und im Oberland von Zemplín üblich. In den Dörfern dieser Gebiete wurden die Pferde für die Anspannung und die Kühe vor allem für die Milchproduktion genutzt.

Zu erwähnen ist aber auch, dass in einigen Landschaften mehrere Arten von Haustieren für die Anspannung verwendet wurden, und zwar differenziert nach dem Charakter der auszuführenden Arbeiten. So verwendete man im mittleren Waag-Tal, in den Dörfern mit Neulandbesiedlung (Súča, Bošáca) in den Jahren zwischen den beiden Weltkriegen sowohl Kühe als auch Pferde. Dabei wurden Pferde für Transportarbeiten, Kühe für landwirtschaftliche Arbeiten eingesetzt (Moravské Lieskové). In der Umgebung von Bánovce (Kšinná, Vestenice) benutzte man Kühe für die Feldarbeiten, während Pferde zum Transport des frischen oder im Winter auch des getrockneten Obstes in die Absatzgebiete dienten. In den Gegenden, in denen ein Pferd pro Wirtschaft gehalten wurde, war es oft üblich, z. B. beim Pflügen ein Paar Kühe zu verwenden (oder bei reicheren Landwirten ein Paar Ochsen) und davor noch ein Pferd anzuspinnen (bzw. wenn sich der Bauer noch ein Pferd dazulieh, ein Paar Pferde). In der Gemeinde Vyšné Repáše verwendete man zum Pflügen ein Paar Ochsen, zum Häufeln ein Pferd. Wo weder die Pferdeanspannung noch die Zucht von Zugochsen verbreitet war, schirrte man Kühe nur für die leichteren Arbeiten in der Landwirtschaft ein, während für die Frühjahrs- und Herbstbestellung Fuhrleute mit Pferdegespannen aus bestimmten Dörfern ausgeliehen wurden, die sich allmählich auf diesen Verdienst spezialisierten. Solche Gemeinden gab es z. B. in der Umgebung von Rajec und Púchov, aus denen die Besitzer von Pferdefuhrwerken in jedem Frühjahr und Herbst für einige Wochen in die ärmeren Dörfer der nordwestlichen Slowakei (Gebiet Kysuce) zogen; dort waren sie als „Pflüger (*oráči*) aus den Dörfern der Ebene“ bekannt. Die landwirtschaftlichen Arbeiten ausserhalb der Bestellung führten die eingesessenen Bauern mit Kühen durch, wobei ein beträchtlicher Teil der Transportarbeiten durch die Bauern selbst erfolgen musste (Austragen des Mists auf das Feld, das Einbringen der Ernte vom Feld, der Transport von Brennholz usw.).

Die Verwendung einzelner Zugtierarten spiegelt eine soziale Differenzierung wider. Die reicheren Landwirte besaßen gewöhnlich einige Paare Ochsen (wenigstens aber ein Paar Pferde), während die ärmeren Bauern gewöhnlich mit Kühen arbeiteten. In solchen Gemeinden bildeten sich auch allgemeine Bezeichnungen für die Gespannbesitzer heraus, wobei die Bezeichnung „Eigentümer von Kuhgespann“ einen ziemlich pejorativen oder sozial herabsetzenden Charakter trug. Im Rodungsgebiet der Weissen Karpaten hiess der Besitzer eines Pferdegespanns *koňár*, der Eigentümer eines Ochsengespanns *volár*, und der Eigentümer eines Kuhgespanns war ein *kravičkár*. Die zuletzt genannte Bezeichnung bedeutet schon soviel wie ärmerer Bauer. Im Gebiet von Novohrad hiess der Eigentümer von Pferden *koňiar*, der Ochsenbesitzer *voloviar* (Ábelová). Das Wort *kravkár* — Eigentümer eines Kuhgespanns — bezeichnete einen armen Menschen, der sich sozial mit dem produktiven Dorfbauer, welcher



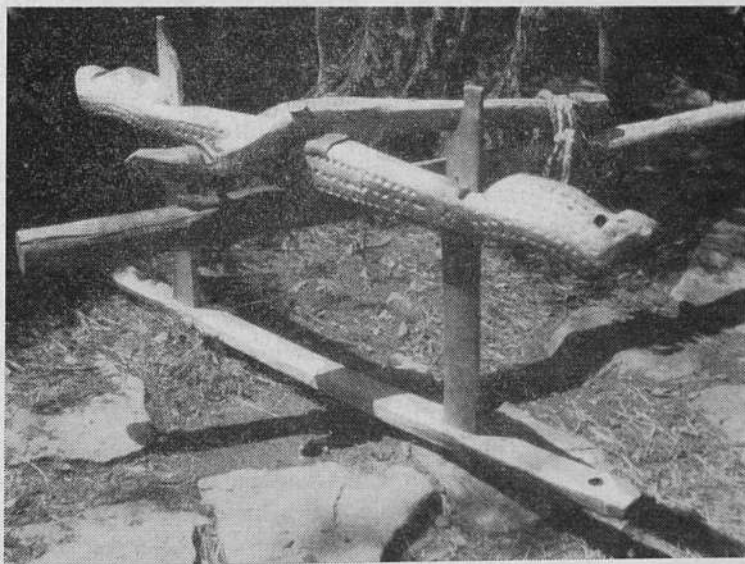
5. — Verbindung des Widerristjoches mit Deichsel durch einen Holznagel.
Bacúch, Bez. Banská Bystrica, 1959.



6. — Befestigung des Joches an der Deichsel ohne Verwendung des Nagels.
Lesnica, 1967.



7. — Detail der Befestigung des Joches an der Deichsel. Velký Lipník, Bez. Poprad, 1967.
(Siehe Abb. 10d im Text).



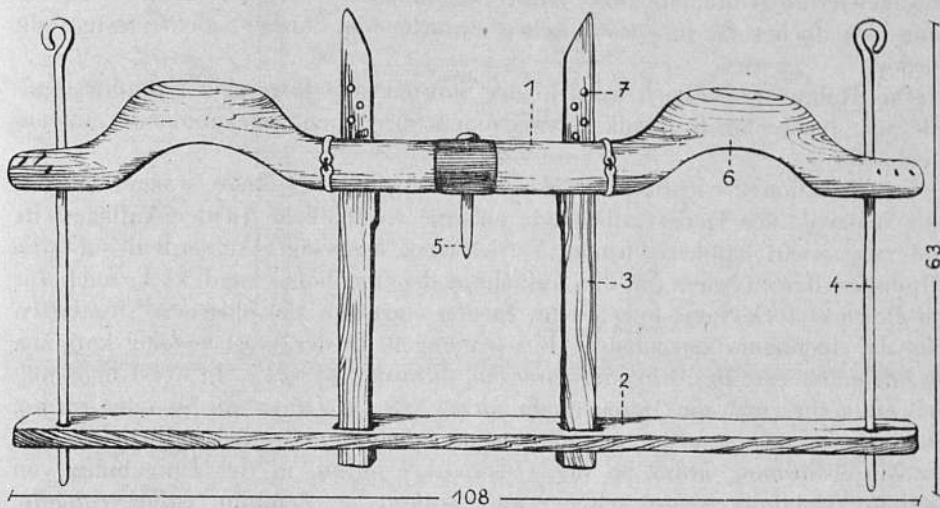
8. — Doppelwiderristjoch mit eisernem Deichsel-Joch-Nagel. Hruštín, Bez. Dolný Kubín, 1954.
(Siehe Abb. 12f im Text).

wenigstens 5 ha Land besass, nicht vergleichen konnte (Vefký Krtíš). Wo die soziale Differenzierung nicht so weit fortgeschritten war, hatte die Bezeichnung für den Eigentümer eines Kuhgespanns (*kraviar*, *kravár*) in der dörflichen Gemeinschaft nicht eine so erniedrigende Bedeutung (so z. B. das Wort *kravár* in der Gemeinde Kšinná). Wo vor allem das System der Benutzung von Kuhgespannen verbreitet war, benutzte man zur Unterscheidung nicht Termini wie *kraviar*, *voliar* oder *koniar*, sondern es bildeten sich nur Redensarten heraus wie: *robi s kravami* (er arbeitet mit Kühen), *robi s bickami* (er arbeitet mit Jungstieren) oder ganz allgemein *robi ze statkim* (er arbeitet mit Rindern), so in der Gemeinde Malá Franková.

Vom Terminologischen her wollen wir noch die volkstümlichen Bezeichnungen der Anspannung und der zu diesem Zwecke verwendeten Tiere erwähnen. In der Slowakei wird das Zugtier (Ochsen, Kühe oder Pferde) mit dem allgemeinen Terminus *záprah* oder mit seinen mundartlichen Varianten *záprež*, *záprijež*, und in den Dörfern mit goralischer Bevölkerung im slowakisch-polnischen Grenzgebiet *zapržong* bezeichnet. Zur Unterscheidung des Zugviehs von anderen Rinderarten werden die folgenden Termini verwendet: *dobitok na záprah* (*zápražní dobitok*, *zápražní statok* [Stankovany], *zaprjažní statok* [Štrba], *robotní statek*, *robotná lichva* [Dolná Súča], *robotné kravy* [Bzince pod Javorinou], *robotné statki* [Vefká Franková], *tažní dobitok* usw.). Wo Pferde für die Anspannung überwiegen, finden wir eine entsprechende Differenzierung zwischen Zugpferden und anderen Pferden in der volkstümlichen Terminologie nicht. Beim Rindvieh wird demnach das für Anspannzwecke verwendete Tier von den anderen unterschieden, das für die Zugarbeit nicht herangezogen wird, für diese zuletzt genannten kommen folgende Sammelbezeichnungen vor: *nezápražní statok* (Stankovany), *nezápražní dobitok*, *nerobotné statki* (Zamagurie), *darebni statek* (Spiš), *darobná lichva* (Dolná Súča) usw. Ausserdem wurde bei den Rindern in den Bezeichnungen auch die Nutzung des Tieres für die verschiedenen wirtschaftlichen Aufgaben differenziert, so das Anspannrind (*dobytok na záprah*), das für die Milchproduktion verwendete Vieh (*krava na mlieko*, *krava dojňica*, *krava dojka*, *chovať kravu na mlieko*), oder das Rind für Schlachtzwecke (*jatoční dobitok*, *statok na mäso*, *chovať voli na vísek*) usw.

Formen und Bezeichnungen des Joches

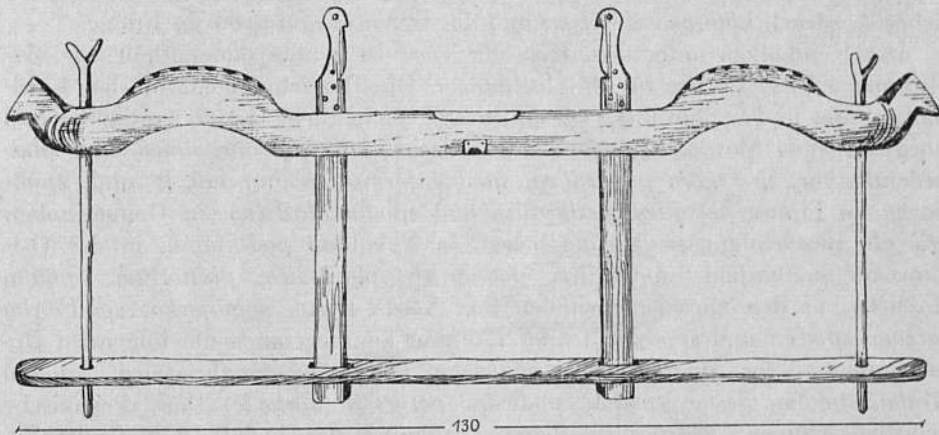
Nach den bisherigen Ergebnissen der Forschung ist das verbreitetste Gerät für die Doppelanspannung von Rindern in der Slowakei das hölzerne Rahmenjoch. Auf Grund des gesammelten ethnographischen Materials kann seine Entwicklung rekonstruiert und eine Beschreibung seiner Varianten zusammen mit den volkskundlichen Bezeichnungen geliefert werden. Da es sich bei unserer Beschreibung nur um die Form eines Grundtypes handelt, das in der deutschen Literatur als Widerristjoch¹⁸⁾ und in der tschechischen Literatur als *jařmo kohoutkové*¹⁹⁾ bekannt ist, werden wir uns vorläufig nicht mit der Frage der Jochtypologie befassen, sondern nur vom Joch als solchem sprechen. Das ist insofern berechtigt, als terminologisch die einzelnen slowakischen Jochformen



1. — Grundform des Rahmenjoches in der Slowakei.

(Nach einem Beispiel aus Dubová, Bez. Martin):

- 1) Jochbalken (*šijovisko*), 2) Kehlbalken (*podhrdelnica*), 3) inneres Jochholz (*mäčik*),
 4) äusseres aus Eisen (*ihlica*), 5) Deichsel-Joch-Nagel (*svoreň*), 6) „Jochnest“ (*jarmové hniezdo*),
 7) Löcher auf den inneren Jochhölzern (*dierky na mäčikoch*).



2. — Doppelwiderristjoch aus Dlhé n. Cirochou, Bez. Humenné,
 Slowakisches Nationalmuseum in Martin (SNM), Inv. Nr. C 186.

nicht unterschieden werden. Überall benutzt man die Bezeichnung *jarmo*, die in einigen Gebieten in der örtlichen Mundart etwas abweicht, so z. B. im Gebiet von Liptov *jarom*, im Rodeland unter der Javorina *jármo* (Bošáca, Moravské Lieskové, Bzince pod Javorinou), in den Goralendörfern des slowakisch-polnischen Grenzgebiets *jaržmo* und in einigen ukrainischen Dörfern in der Ost-

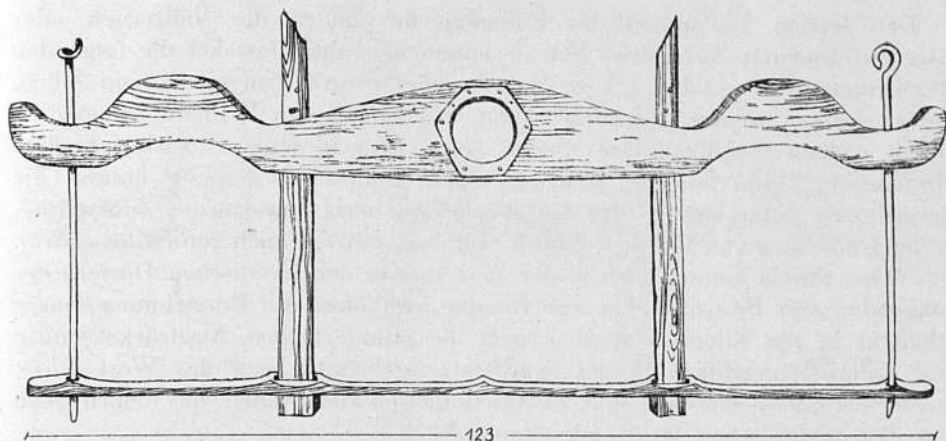
slowakei *jerma* (Ubfá, Šmigovec). Der Terminus *iho* oder eine andere Bezeichnung des Joches ist im slowakischen Sprachgebiet bisher nicht festgestellt worden.

Das Rahmendoppeljoch weist in der Slowakei die folgenden Grundbestandteile auf: Jochbaum, Kehlbalken, zwei innere (bretchenartige) und zwei äussere Jochhölzer.

Den funktionell wichtigsten Teil des Joches bildet der obere, waagrecht vor dem Widerrist des Tieres aufliegende massive Jochbalken. An der Auflagestelle sind zwei leicht halbkreisförmige Vertiefungen ausgesägt. Ausserdem sind die Öffnungen bzw. Löcher für die Aufnahme der Jochhölzer und z. T. auch für den Deichsel-Joch-Nagel angebracht. In den einzelnen slowakischen Mundarten trägt der Jochbaum verschiedene Bezeichnungen. In der Westslowakei kommen die folgenden vor: *šija*, *šijovník*, *šijovisko*, *jarmisko*, *jarmiščo*. In der Umgebung von Žilina herrscht die Bezeichnung *jarmo* vor, in Orava *jarmo* oder *jármo*, seltener auch *vrcné jarmo*, in Liptov *jarom* oder *jarmo*, in den südlichen Teilen der Mittelslowakei *jarmo*, in der Ostslowakei *jarmo*, in der Umgebung von Bardejov ebenfalls *jarmo*, seltener auch *cahlo*, in Zemplín *cahlo*, *cahadlo*, *cahadlina*. In der Goralendörfern der Nordslowakei herrscht einheitlich die Bezeichnung *jaržmo*, in den ukrainischen Gemeinden der Ostslowakei *jerma*, *lahlo* oder *tahla*. Ausser diesen Bezeichnungen kommen in der Literatur auch die folgenden Termini vor: *šijník*, *šijová doska*, *nákrěník*, *verch*, *verchná deska*, *vrcnie drevo na jarme*, *vrcná poduška*, *cahadlo*, *ciahadlo*.²¹⁾ Als schriftsprachlicher Ausdruck kommen *šijovisko* und das Synonym *jarmisko* in Frage.

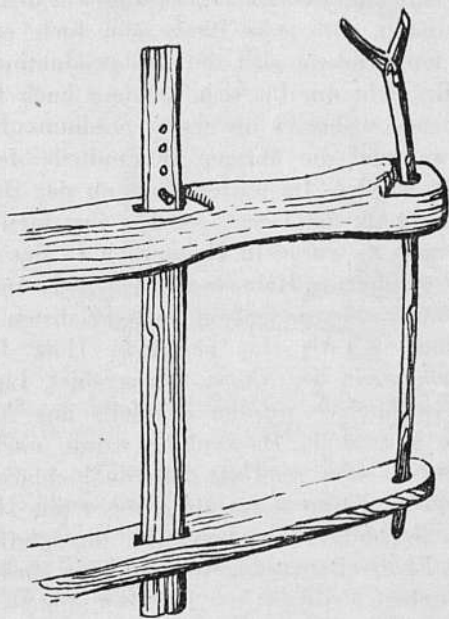
Der Kehlbalken unter dem Hals der Tiere ist gerade und enthält nur vier Öffnungen bzw. Löcher für die Jochhölzer. Die Bezeichnungen für den Kehlbalken sind in der Slowakei verhältnismässig einheitlich. In der westlichen und nordwestlichen Slowakei herrschen die Bezeichnungen *podhrdelnica* oder *podhrdelník* vor, in Orava *podhrdlica*, *spodné jarmo*, *spodný mäčik* und *spodňarka*, in Liptov *potrdlica*, *podhrdlica* und *spodňa doštička*, in Gemer haben wir die Bezeichnung *podherlina* belegt, in Novohrad *podbradok*, in der Ostslowakei *podharlina*, *podharlica*, *podhorlica*, *pidhorlica*, *pidhorlina*, *spodňa doštička*, in den Goralengemeinden der Nordslowakei *spodňarka*, *spodňorka*, *jaržma*, *spod'en* und *spod'ziň*. In der Literatur kommen auch die folgenden Bezeichnungen vor; *podbradňa*,²²⁾ *podharlie*, *podbradeň*, *podhrudnica*, *spodná deska*, *spodňa deška*, *spodňa poduška*, *potprsná doska*.²³⁾ Der slowakische schriftsprachliche Ausdruck für diesen Bestandteil des Joches ist *podhrdelnica*, und als Synonym wird *podhrdlica* verwendet.

Die inneren bretchenartigen Jochhölzer, die den oberen und unteren Balken des Joches verbinden und die Köpfe der angespannten Tiere von einander trennen, werden von unten in den Kehlbalken eingeführt und im Jochbalken so befestigt, dass gleichzeitig der Abstand zwischen Jochbaum und Kehlbalken reguliert werden kann. Die herausragenden oberen Enden sind entweder gerade oder nach aussen gebogen. Für diesen Teil des Joches kommen folgende Bezeichnungen im Nominativ plur. vor: *doštički* (Ober-Liptov), *doštički* (Orava), *dešički* (Westslowakei und Zemplín), *daštičke* (Umgebung von Detva), *doštičke*



3. — Rahmenjoch mit dem Loch für die Deichsel. Miločov, Bez. Považská Bystrica, SNM, Inv. Nr. 21217/IX.

(Lehótka), *doščečki* (Šariš, Zemplín). Ausserdem kommen die Bezeichnungen vor: *bidělnice* (Kšinná), *snozki* (Goralengemeinden), *snostki* (Tarnov), *snastki* (Sveržov), *máčiky* (Žaškov, Stankovany, Lipt. Sliache); die Literatur führt auch die folgenden Mundartworte an: *deski*, *latki*, *šlingi*, *bilnice*. Ein schriftsprachlicher Terminus ist hierbei noch nicht definitiv festgelegt. In Frage kämen die Wörter *máčiky* oder *bilnice*.



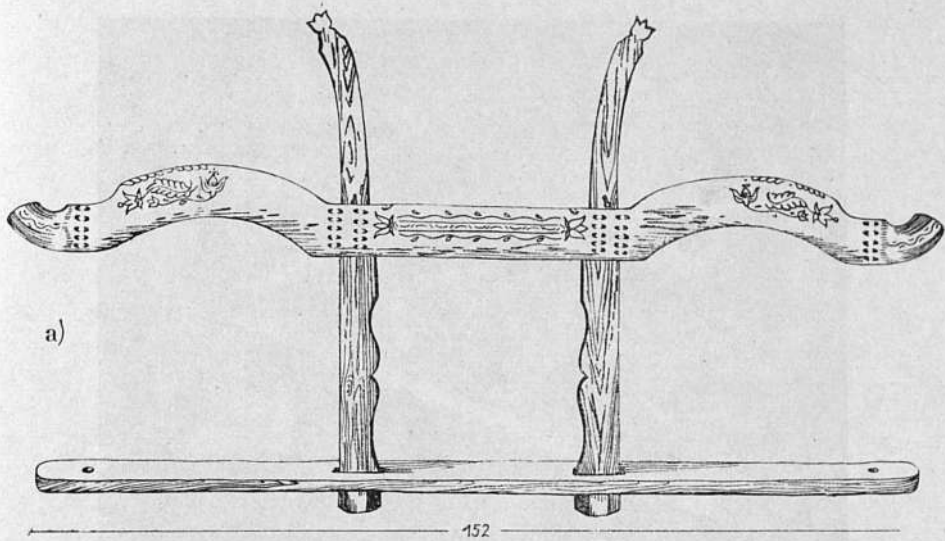
4. — Detail von unverziertem Joch. Malá Franková, Bez. Poprad.

Den letzten Bestandteil des Rahmenjoches bilden die (hölzernen oder eisernen) äusseren Jochhölzer. Für sie kommen in der Slowakei die folgenden Bezeichnungen vor: *ihlice* (ganze Westslowakei, Orava, Umgebung von Žilina, Turiec, Liptov, Gemer, Novohrad, Hont, Umgebung von Zvolen), seltener ist sie in einigen Goralendörfern (Suchá Hora) und in einigen ostslowakischen Mundarten (Vyšná Šuňava, Mengusovce) zu finden. In Zemplín kommt die Bezeichnung *zalki* vor, in den Goralendörfern *zotki* (im ganzen Zamagurie), in der Umgebung von Bardejov *zaňiski, zanyški*, seltener auch *zalki* oder *zatički*. Das Wort *zatički* kommt auch in der Zips vor. In den kroatischen Dörfern der Umgebung von Bratislava hat sich für die Jochhölzer die Bezeichnung *kučice* erhalten. In der Literatur werden auch die mundartlichen Ausdrücke *jehlice* und *džatki*²⁴ angeführt. In der Schriftsprache benutzt man das Wort *ihlice*. V. Machek erklärt diesen Begriff als Ableitung von *ihla* (Nadel), das ursprünglich von dem urslawischen Wort *ǰьgo* stammt.²⁵

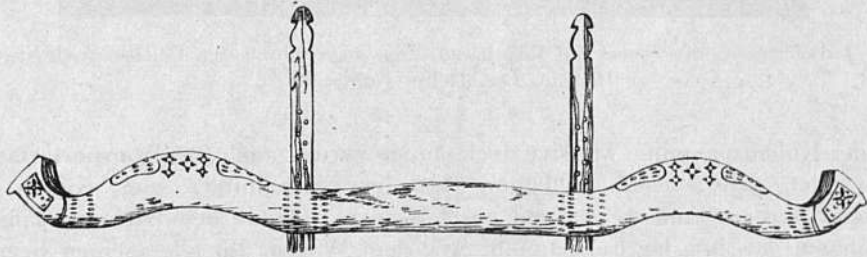
Wie bereits erwähnt, wurden am wichtigsten Arbeitsteil des Joches, am Jochbalken, zwei Auflagebögen ausgeschnitten, die vor dem Widerrist des Tieres lagen. Diese Vertiefungen werden allgemein mit dem Wort *hniezdo* (d. h. Nest) bezeichnet, seltener auch als *šija* (vor allem im Gebiet von Novohrad). Wenn das Joch den Nacken des Tieres aufrieb, so wurden die Auflagebögen mit einem weichen Kissen aus Schafsfell, Hasenfell oder einem alten Pelzmantel, der mit der Wolle nach aussen gewendet wurde, gepolstert. Ein so zurechtgemachtes *hniezdo* wurde als *opšité hniezdo* (Horná Súča), *vlnou opšité hniezdo* (Štrba) oder *opšité gňozda* (Malá Franková) bezeichnet.

Die Herstellung des Rahmenjoches erforderte keine besondere Geschicklichkeit. Es war deshalb zu Beginn des 20. Jahrhunderts in den Gebirgsdörfern eine ganz geläufige Erscheinung, dass jeder Bauer sein Joch selbst zu verfertigen verstand. Allmählich konzentrierte sich die Jochproduktion aber auf mehrere Landwirte im Dorf, die nicht nur für sich, sondern auch für den Verkauf auf Jahrmärkten produzierten, wobei es im ersten Stadium üblich war, nur Jochbäume herzustellen, während die übrigen Bestandteile des Joches noch von jedem selbst hergestellt wurden. Im letzten Stadium der Benutzung des Joches war die häusliche Erzeugung des Geräts in den einzelnen Wirtschaften schon völlig untergegangen, und es wurde in Heimarbeit in den Gebirgsdörfern hergestellt, wo genügend geeignetes Holz vorhanden war. Diese Erzeuger waren gewöhnlich Zimmermänner oder irgendwelche Spezialisten für die Herstellung hölzernen Arbeitsgeräte. — Als das geeignete Holz für die Herstellung des Jochbalkens gilt allgemein der Ahorn (Waaggebiet, Liptov, Novohrad und Zips). Kehlholz und Jochhölzer wurden ebenfalls aus Ahorn, seltener auch aus Birke oder Ulme hergestellt. Buchenholz wurde nach Möglichkeit nicht benutzt, da es allgemein als schweres Holz gilt. Die Jochhölzer waren zu Beginn des 20. Jahrhunderts ebenfalls noch aus Holz, meist aus Haselholz. Allmählich begann man, eiserne „Jochhölzer“ zu benutzen, die käuflich im Geschäft erworben wurden. Doch ist die Benutzung von Holz bei diesem Bestandteil auch heute noch keine Seltenheit.

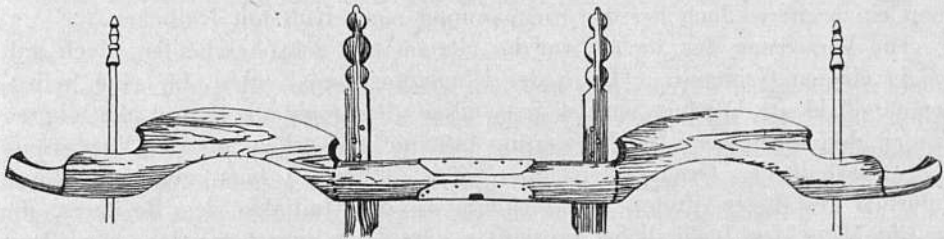
Die Grösse des Joches war unterschiedlich; sie hing ab von der Art des



a)

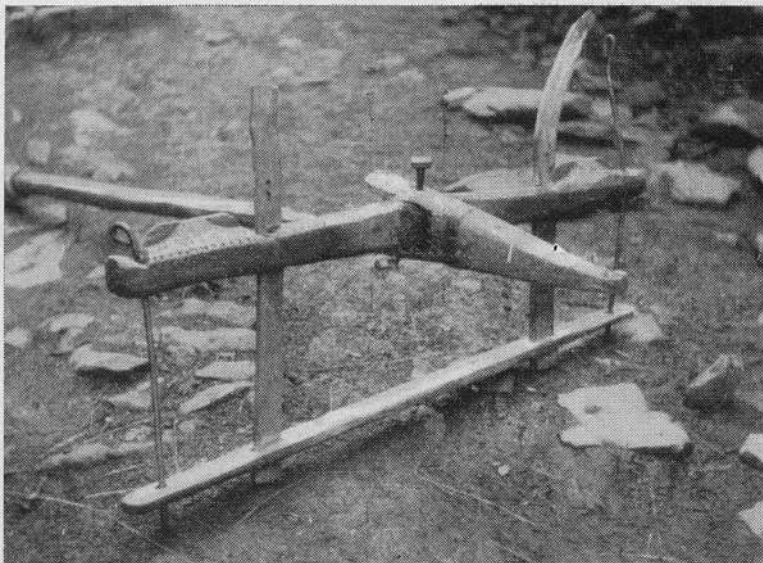


b)



5. — a) Verziertes Joch aus dem Liptov-Gebiet, b) Verzierte Joche aus dem Gemer-Gebiet: oben aus Rejdová; unten aus Silica, SNM, Inv. Nr. 114/61-1.

Zugtiers (Ochsen, Kühe), von den angewandten Arbeitsverfahren (Pflügen, Transport), vom Terrain (hügelig oder flach), in nicht geringem Masse aber auch von der örtlichen Tradition. Die Ochsenjocher hatten meist eine Jochbaumlänge von 140–150 cm, während das Kehlholz etwa 10 cm kürzer war. Für die Ochsenanspannung wurde ganz allgemein ein massiveres Joch benutzt als

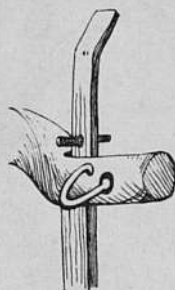
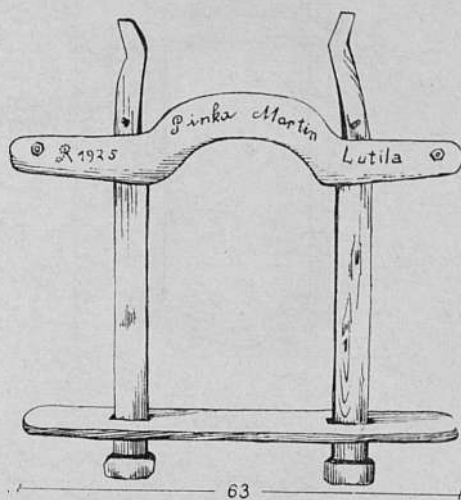


9. — Befestigung des Joches am Pflugbaum (Zugstange) durch den Deichsel-Joch-Nagel.
Hruštín, Bez. Dolný Kubín, 1954.

bei der Kuhanspannung. Massive Jochbäume wurden auch für Transportarbeiten verwendet, schwächere Jochbäume bei der Einspannung von Kühen für leichtere Lasten. Zum Ackern auf abschüssigem Gelände benutzte man längere Jochbäume als bei der Einspannung vor dem Wagen. Im allgemeinen begründete man das mit der Notwendigkeit, eine breitere Furche beim Pflügen zu gewinnen und auf abschüssigem Gelände einen grösseren Abstand zwischen dem eingespannten Zugtier und dem Pflüger zu erreichen. Ausserdem benutzte man ein breiteres Joch bei der Einspannung einer Kuh mit Kälbchen.

Die Verzierung des Joches war im allgemeinen sehr bescheiden, doch galt sie in einigen Gebieten (z. B. in der Umgebung von Zvolen) für eine Selbstverständlichkeit. Verziert wurden vor allem der Jochbalken und die oberen Enden der Jochhölzer. Die Verzierung bestand in Kerben auf der Vorderseite des Jochbalkens, Ornamenten über den „hniezda“, aus gebogenen und figürlich gestalteten Enden des Jochbalkens, den Initialen des Besitzers, die in die Mitte des Jochbalkens geschnitzt oder eingebrennt wurden, sowie aus den beschnitzten herausragenden Enden der inneren Jochhölzer. Vereinzelt wurde auf der Vorderseite des Jochbalkens die Jahreszahl der Herstellung eingebrennt oder ausgeschnitten (oberes Oravagebiet). Manchmal wurde die Verzierung durch eine in geeigneter Weise angebrachte kleine Tafel mit dem Namen des Eigentümers ergänzt (Štrba).

Die über die Joche in der Slowakei gewonnenen Daten zeigen, dass sich auf dem slowakischen Sprachgebiet keine prinzipiellen Unterschiede in der Art der verwendeten Joche feststellen lassen; und zwar gibt es weder Unterschiede

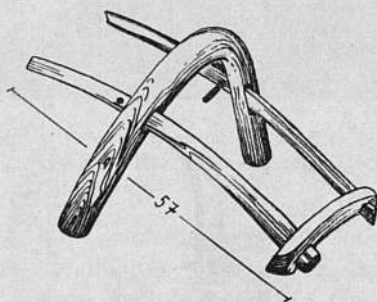
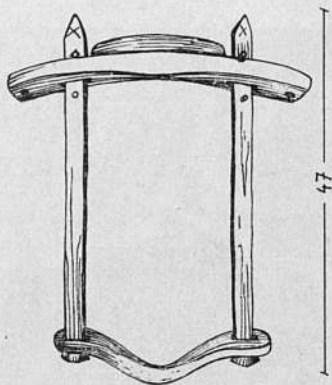


6. — Ochseneinzeljoch zum Umackern der Kartoffel, Lutila, Bez. Žiar n. Hronom, SNM, Inv. Nr. C 171.

in den Jochen der einzelnen Gebiete noch in den für die einzelnen Arbeiten verwendeten Jochen. Auf dem ganzen Gebiet ist einheitlich das Rahmenjoch verbreitet, das sich nur in der Grösse, in der Gestaltung des Jochbalkens, in der Verzierung und Art der Befestigung an die Deichsel unterscheidet, wenn man von den verschiedenen Bezeichnungen der Einzelteile absieht.

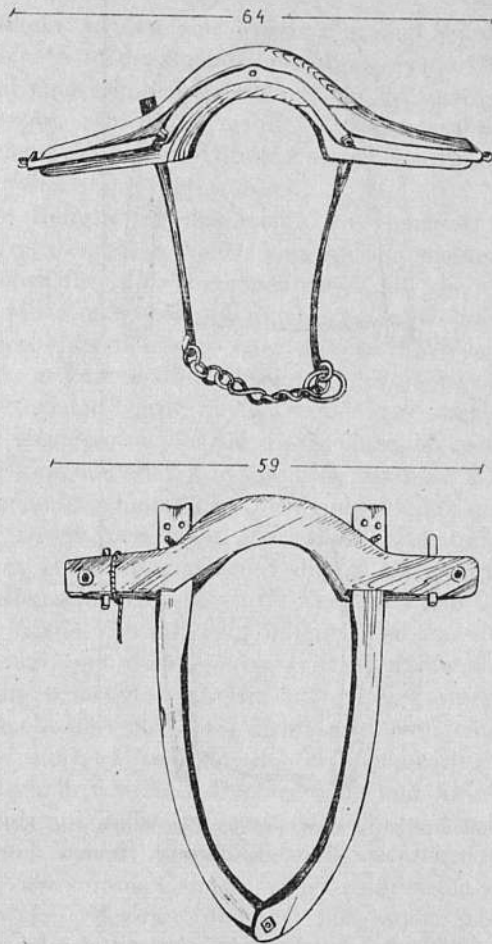
Für die Zips unterhalb der Hohen Tatra gibt es Berichte über eine frühere Verbreitung des Stirnjoches. Dieses Gerät wurde jedoch nur bei den Bewohnern deutscher Nationalität verwendet. Konkrete Materialien über die Form dieses Jochtyps sind bisher nicht ermittelt worden.²⁶⁾ Ähnliche Berichte über die Benutzung eines an den Hörnern der Tiere befestigten Genickjoches stammen aus der Umgebung von Rajec, wo man gleichfalls einen deutschen Einfluss voraussetzen darf.

Auf Grund der Einheitlichkeit des Joches erweist es sich vorläufig nicht als notwendig, eine Klassifikation der Zuchtierspannung auf dem slowakischen



7.— Kuheinzelo: oben aus Brvnište, Bez. Povážská Bystrica, SNM, Inv. Nr. C 9;
unten aus Haligovce.

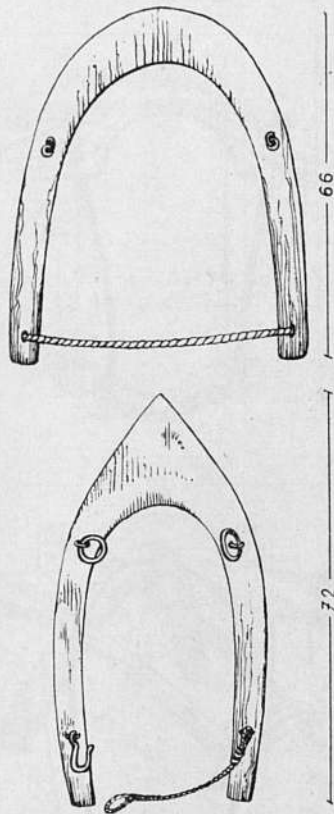
Sprachgebiet vorzunehmen. Eine solche Notwendigkeit ist bisher vor allem in den Gebieten entstanden, wo durch die Untersuchung der traditionellen Formen zusätzliche Angaben gewonnen und mehrere Typen festgestellt wurden. Deshalb wurde in Moszyńskis Werk eine typologische Klassifizierung erforderlich;²⁷⁾ aus diesem Grunde beschäftigte sich auch Jacob mit dieser Frage²⁸⁾ und in der tschechischen Fachliteratur schliesslich vor allem Kramařík.²⁹⁾ Was die Klassifikation des slowakischen Joches anbelangt, so kann man einstweilen mit der Differenzierung auskommen, die der tschechische Agrarhistoriker F. Šach vorschlägt.³⁰⁾ Er regt an, statt des tschechischen Terminus *jho kohoutkové* den Terminus *jařmo* zu verwenden und statt des Terminus *jho šíjové* die Bezeichnung *jho*. Bei der Untersuchung des slowakischen Materials erweist sich die Benutzung des Terminus *jařmo* als ausreichend, zumal auf slowakischem Sprachgebiet nur dieser eine Typ auftritt, der allgemein als charakteristisch für die slawischen Länder gilt.



8. — Kuheinzelnjoch: oben aus unbekannter Lokalität, SNM, Inv. Nr. 46420 IX;
 unten aus Vyšný Klátov, Bez. Košice. SNM, Inv. Nr. C 27.

Befestigung des Joches

Obwohl die Joche auf dem gesamten slowakischen Gebiet einheitlich sind, zeigen sich bei der Befestigung an die Deichsel mehrere Varianten. Diese Differenzierungen in der Art der Befestigung hängen von der Funktion des Joches ab, also vom Charakter der Arbeiten, für die die Zugtiere benutzt werden; weiterhin von den unterschiedlichen Entwicklungsstadien in den einzelnen Gebieten der Slowakej und schliesslich in nicht geringem Masse auch von den Traditionen der einzelnen Regionen.



9. — Kuheinzelnjoch: oben aus der Umgebung von Kremnica;
unten aus Beluj, Bez. Žiar n. Hronom.

Zur Befestigung des Joches an das Transportmittel oder Arbeitsgerät werden drei Verfahren angewandt: Beim Ziehen eines Wagens oder Schlittens wird das Joch an einer festen Deichsel (*oje*) befestigt, die untrennbarer Bestandteil des betreffenden Transportmittels ist. Beim Ziehen des Pfluges oder der Egge wird das Joch an einer beweglichen leichten Zugstange (*tažadlo*) befestigt. Eine dritte Art der Befestigung stellt die Ersetzung der Zugstange durch eine Kette oder einen Strick dar; das kommt jedoch nur vereinzelt vor und nur dann, wenn während der Ausführung der Arbeit eine Zugstange nicht zur Verfügung steht (z. B. beim Holzschleifen, beim Aushelfen für ein anderes Paar von Zugtieren im Notfalle usw.).

Die unterschiedlichen Arten der Befestigung des Joches an der Deichsel und der Zugstange zeigen sich in der Konstruktion des funktionell wichtigsten Jochteils, zum anderen an der Gestaltung des Deichsel- bzw. Zugstangenendes. Der Jochbaum pflegt zu diesem Zwecke nur leicht verändert zu werden, und zwar an dem Teil, der die Deichsel oder die Zugstange direkt berührte. Manchmal bestand diese Veränderung im Anbringen eines kleinen Einschnitts in der

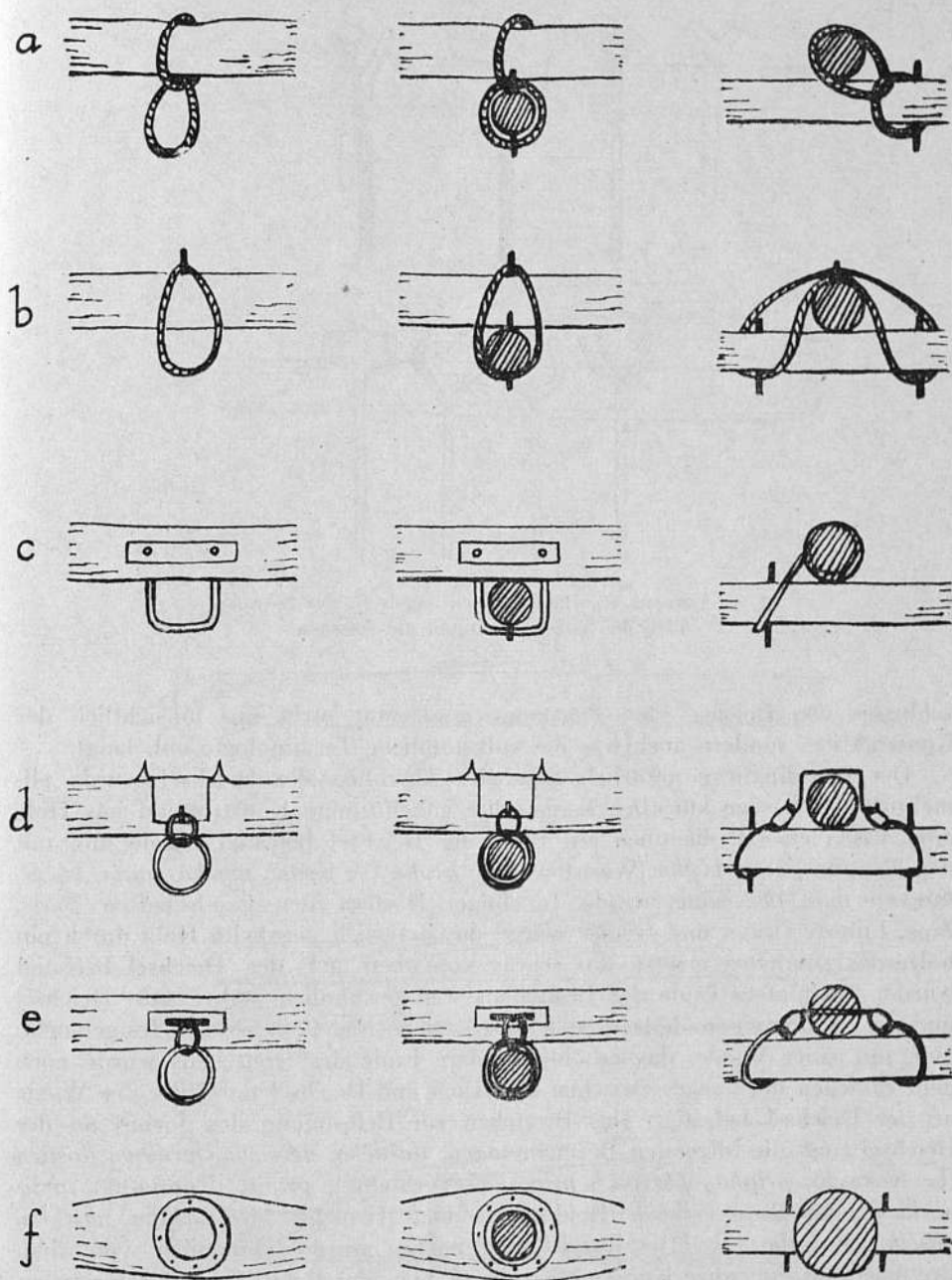
Mitte des Jochbalkens, in den eine Wiede eingelegt wurde; in anderen Fällen brachte man in der Mitte des Joches eine waagerechte Öffnung an, in die das Ende der Deichsel eingeschoben wurde oder in der man zum gleichen Zwecke einen Ring einhängte. Schliesslich wurde in den meisten Fällen in der Mitte des Joches eine kleine senkrechte Öffnung ausgebohrt, in die ein hölzernen oder eiserner Nagel (*svoreň*) eingefügt wurde.

Die Arten der Befestigung des Joches an Deichsel bzw. Zugstange ohne Benutzung eines frei drehbaren Nagels sind im allgemeinen seltener, und wenn, dann gelten sie eher für die Vergangenheit, z. B. die archaisch anmutende Befestigung mit Hilfe einer Hanf-, Flachs- oder Holzwiede (*húžev, húžva*). Gewöhnlich wurden entweder zwei oder nur eine Wiede verwendet. Benutzte man zwei Wieden, so konnte die Befestigung des Joches auf zweierlei Art und Weise erfolgen: entweder wurde die eine über den Jochbaum und die andere über die Deichsel gezogen, an der sie durch einen Holzstift befestigt war, oder man zog — nach dem anderen Verfahren — die eine Wiede auf die Deichsel vor das Joch, die andere hinter das Joch, und beide zusammen fixierten den Jochbaum durch Druck von oben. Zur Einschränkung der Verschiebbarkeit der Wiede auf der Deichsel wurde auf dieser an entsprechender Stelle ein hölzerner Nagel eingeschlagen. Das dritte Verfahren zur Befestigung des Joches kennt nur *e i n e* Wiede, die mit dem unteren Teil vor den Jochbaum auf die Deichsel gezogen und mit dem oberen Teil mit Hilfe eines hölzernen Nagels oben am Jochbaum befestigt wird. Bei allen drei Formen der Benutzung von Wieden lag der Jochbaum auf der Deichsel auf, von einer oder zwei Wieden festgehalten. Diese Formen kommen in der gegenwärtigen Zugtieranspannung nicht mehr vor, deshalb wird ihre Beschreibung und Abbildung nur als Rekonstruktion auf Grund mündlicher Informationen älterer Bauern, die diese Wieden zuletzt in den ersten beiden Jahrzehnten unseres Jahrhunderts benutzten, geboten. Das letzte Vorkommen dieser Befestigungsarten wurde im Karpatengebiet der Ostslowakei (Bezirk Humenné) festgestellt. Eine Vervollkommnung des dritten der beschriebenen Verfahren, d. h. der Benutzung *e i n e r* Wiede (aus Hanf oder Holz) ist die Verwendung eines Eisenringes, der mit zwei Nägeln am vorderen Teil des Jochbaums befestigt wird, wobei die Deichsel entweder in den hängenden Ring geschoben wird, der unter dem Jochbaum hervorragt, oder in einen über den Jochbaum hinausragenden Ring. Die Verschiebung des Ringes geschieht durch einen Eisennagel in der Deichsel. Die Befestigung des Joches mit Hilfe eines Eisenringes kommt noch in der Mitte des 20. Jahrhunderts in einigen Dörfern der Nordslowakei, vor allem in der Zips, vor. Es ist jedoch erwähnenswert, dass in den Orten, wo diese Art der Befestigung ermittelt wurde (Lesnica, Jezerské, Malá Franková), das Joch mit dem Eisenring nur an eine feste Deichsel eines Wagens oder Schlittens befestigt wurde, nie an eine bewegliche Zugstange. Die jüngste Art der Befestigung ist das Einführen des Deichselendes in eine waagerechte Öffnung in der Mitte des Jochbalkens. In solchen Fällen ist der Jochbalken wesentlich massiver, und in der Regel pflegt er im mittleren Teil um die Öffnung herum durch Eisenbeschläge besonders stabil gemacht zu werden. Solche Joche

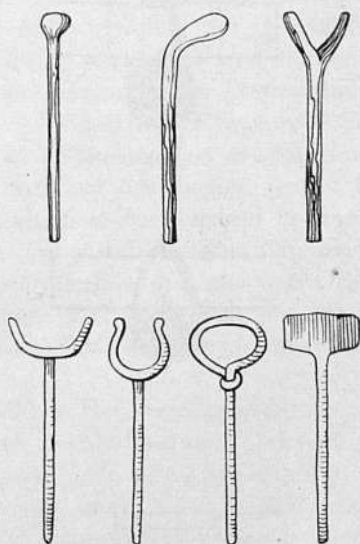
wurden noch um die Mitte unseres Jahrhunderts häufig zum Einspannen von Ochsen bei Fuhrmannsarbeiten im Gebiet des Oberlaufs des Hron benutzt (vor allem beim Transport schwerer Holzlasten und namentlich in den Gemeinden Švermovo und Šumiac). Im Slowakischen Nationalmuseum in Martin findet man ein solches Joch aus der Gemeinde Milochov³¹⁾ und ein weiteres, das vor längerer Zeit in einem nicht bekannten Ort erworben wurde.³²⁾ Für alle bisher angeführten Arten der Befestigung des Joches — mit Hilfe einer Wiede, eines Eisenrings oder durch Einschieben der Deichsel in eine Öffnung im Joch — ist es charakteristisch, dass sie nur zur Befestigung an eine Wagen- oder Schlittendeichsel benutzt wurden, während in den gleichen Ortschaften zur Befestigung des Joches an eine Zugstange (bei der Arbeit mit Pflug oder Egge) nur Joche mit einem Loch in der Mitte des Jochbalkens, also mit einer Befestigung mittels Nagel, benutzt wurden.

Eine zweite Gruppe bilden Befestigungsarten des Joches mit Hilfe eines Nagels, der senkrecht durch Jochbalken und Deichsel gesteckt wird. Ursprünglich wurde dieser Nagel aus Holz gefertigt, seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts wurde er allmählich durch Eisen ersetzt und gewöhnlich vom Dorfschmied gefertigt. Zur Bezeichnung dieses Nagels dienen in den slowakischen Mundarten verschiedene Termini, wie z. B. *svoreň* (diese Bezeichnung ist am weitesten verbreitet und so gut wie im ganzen slowakischen Gebiet bekannt), *svorňik*, *svorňiček*, *svóren*, *svorem*, *svoran*, *cvoreň*, *klin* (ein allgemein bekannter Ausdruck) und *luňik*, *loňik*. Als schriftsprachlicher Terminus eignet sich am besten das Wort *svoreň*. Die Länge dieses Nagels wird dem Durchmesser von Jochbaum und Deichsel angepasst. Der oben herausragende Teil des Nagels ist in manchen Gebieten verziert, wobei die Art des Schmucks vom lokalen Geschmack und von den Fähigkeiten des Schmieds abhängt. Einige Jochproduzenten fügten in die senkrechte Öffnung im Jochbalken ein Metallröhrchen ein, damit der eiserne Nagel beim Drehen die Öffnung nicht vergrösserte und so das Zentrum des Jochbalkens schwächte. — Zur Befestigung des Jochbalkens ist es Brauch (vor allem bei Ochsenanspannung, wo die Beförderung schwerer Lasten vorausgesetzt wird), den mittleren Teil des Jochbalkens oben und unten mit Eisenplatten zu beschlagen, die mit Ringen befestigt sind.

Wie aus der Beschreibung deutlich wird, hat das ausgebohrte senkrechte Loch im Jochbalken und damit die Benutzung eines Nagels zur Befestigung des Joches in allen Verbreitungsgebieten die gleiche Form. Bestimmte Unterschiede zeigen sich nur in der Form des Nagels bzw. im Material, aus dem er gefertigt wird. Deshalb kann man bei der Befestigung des Joches mittels eines Nagels bestimmte entwicklungsmässige oder regional begründete Abweichungen vor allem in der Konstruktion der Deichsel bzw. Zugstange feststellen. Für die älteren Entwicklungsstadien der Jochbefestigung mittels eines Nagels war die Benutzung natürlich gegabelter Hölzer charakteristisch, wobei am Ende der Wagen- oder Schlittendeichsel die Gabeln gewöhnlich nach vorn geöffnet waren, während am Ende der besonderen Zugstange der kürzere Zweig der Gabel gewöhnlich nach hinten gerichtet war. In der weiteren Entwicklung unterschied man in einigen Gebieten zwischen der Form des Ab-



10. — Befestigungsarten des Joches an der Deichsel ohne Verwendung des Nagels:
 a), b) Karpathengebiet in der Ostslowakei (Rekonstruktion nach der mündlichen
 Überlieferung), c) Malá Franková, Bez. Poprad, d) Veľký Lipník, Bez. Poprad,
 f) Sumiac, Ober-Gemer und Milochoy, Bez. Považská Bystrica.

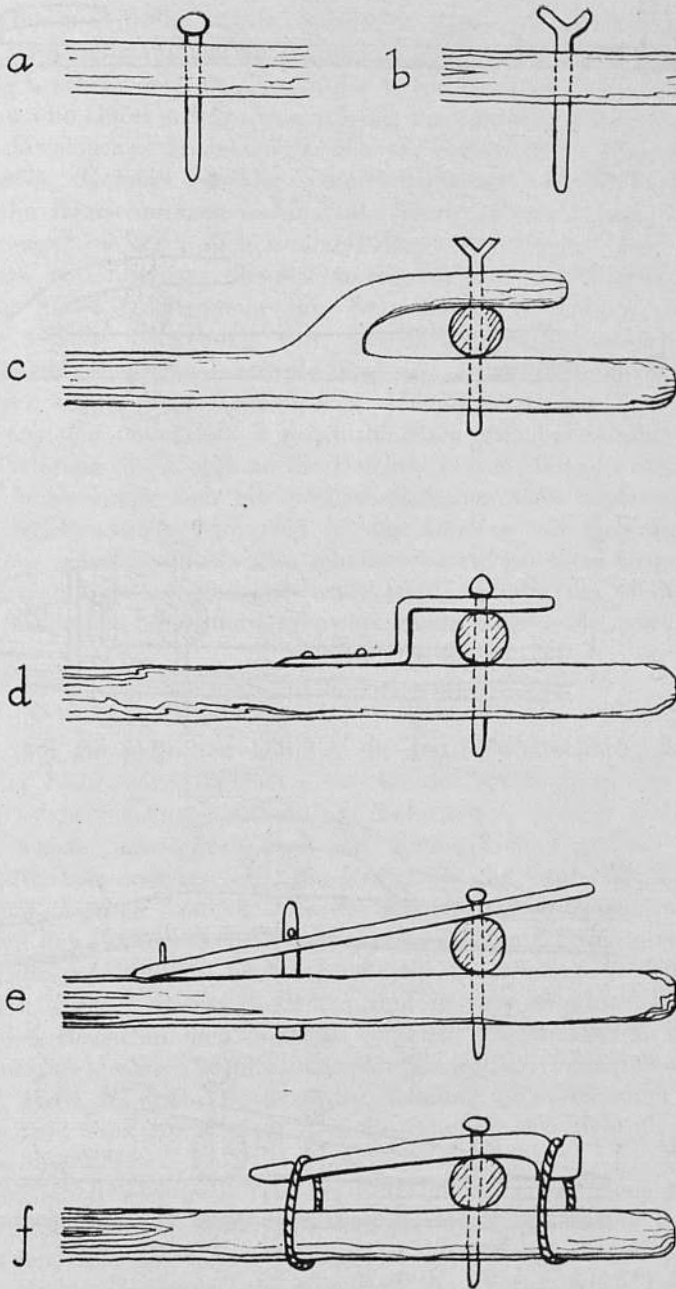


11. — Formen des Deichsel-Joch-Nagels in der Slowakei:
oben die hölzernen; unten die eisernen.

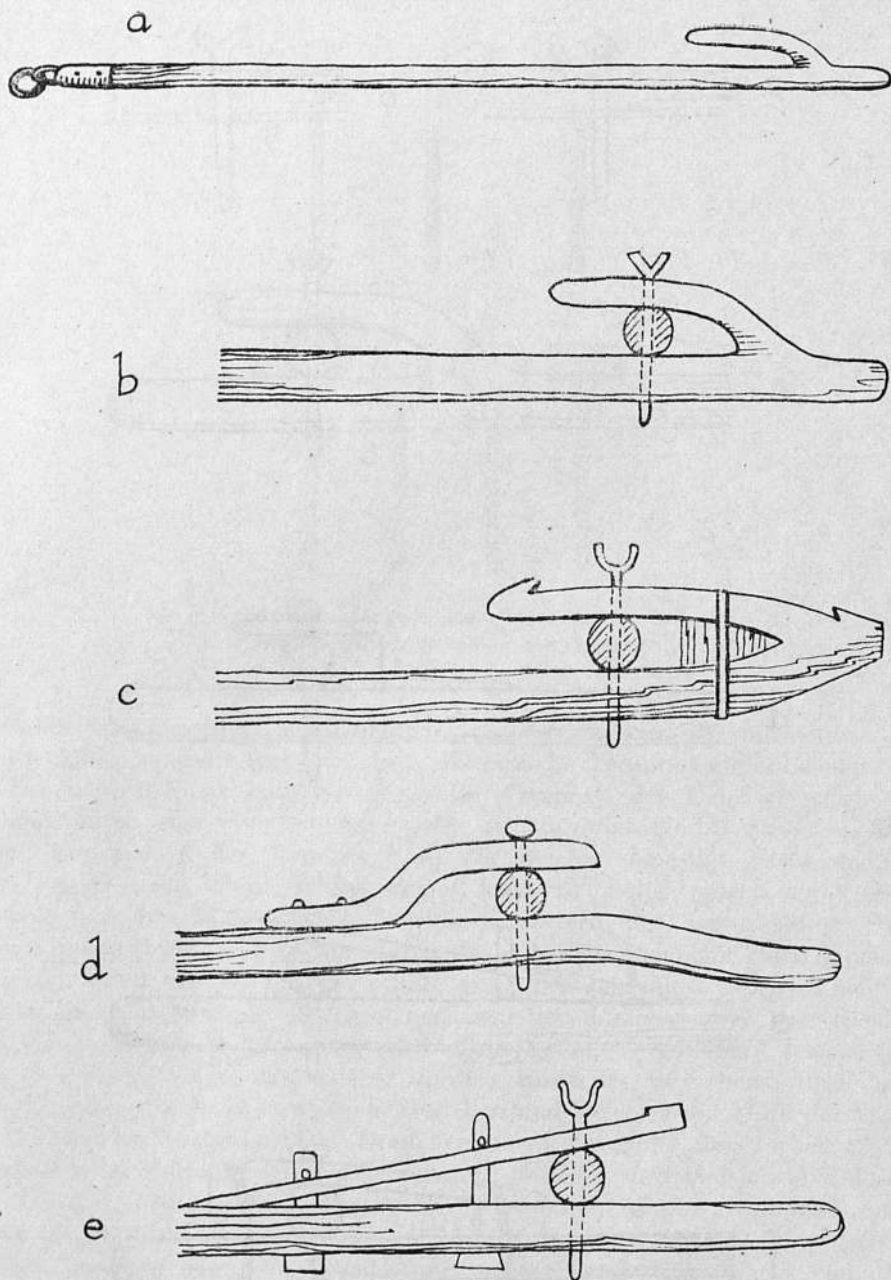
schluss von Deichsel und Zugstange, und zwar nicht nur hinsichtlich der Konstruktion, sondern auch was die volkstümliche Terminologie anbelangt.

Der ursprüngliche natürlich gegabelte Abschluss der Deichsel wurde allmählich durch eine künstlich hergestellte gabelförmige Konstruktion aus Holz oder Eisen ersetzt, die oben am Ende der Deichsel befestigt wurde und mit den Termini *pasca*, *kluka* (Westslowakei), *kvaka* (V. Krtíš), *mačka*, *kuna*, *kácer*, *kuvanie* usw. bezeichnet wurde. In einigen Dörfern der Landschaften Šariš, Zips, Liptov, Orava und Gemer wurde das natürlich gegabelte Holz durch ein hölzernes Brettchen ersetzt, das schräg von oben auf der Deichsel befestigt wurde; das hintere Ende des Brettchens war gewöhnlich näher zur Deichsel und wurde mit einem hölzernen oder eisernen Nagel dauerhaft festgemacht, evtl. mit einer Wiede, das erhöhte vordere Ende des Brettchens wurde nach dem Einlegen des Joches zwischen Brettchen und Deichsel mit Hilfe der Wiede an der Deichsel befestigt. Das Brettchen zur Befestigung des Joches an der Deichsel trägt die folgenden Bezeichnungen: *doštička*, *deščička*, *jarmová doštica* (L. Kokava), *pripňa* (Zázrivá), *pripinka* (Východná), *pripin* (Komjatná), *pržipinka* (Suchá Hora), *mačka* (Rejdová), *šmihel* (Hruštín) oder *naštika*, *našteka*, *naščika*, *naščaka* usw. Die Bezeichnung *naštica* wurde allmählich von dem Brettchen auf die ganze Konstruktion dieses Typs der Befestigung des Joches an die Deichsel übertragen.

Bei der Befestigung des Joches an eine Zugstange mittels eines Nagels ging man von der älteren Form des natürlich gegabelten Holzes, welches nach hinten gewendet war, zur Benutzung eines hölzernen oder eisernen Hakens über, der



12. — Befestigungsarten des Joches an der Deichsel mittels des Nagels:
 a) der eiserne Nagel im Jochbaum, b) der hölzerne Nagel im Jochbaum, c) in der gegabelten
 Deichsel (Nord-Zips), d) in der mit Eisen beschlagenen Deichsel (Umgebung von Trenčín),
 e) aus Zamagurie (Nord-Zips), f) aus dem Orava-Gebiet.



13. — Befestigungsarten des Joches an der Zugstange durch den Nagel:
 a) die ältere Form der hölzernen Zugstange (in der ganzen Slowakei bekannt), b) Joch mit der natürlich gegabelten Zugstange (allgemein verbreitet), c) Zugstange aus Horná Plachtinca, Bez. Lučenec, d) Ende einer Zugstange aus Bošáca, Bez. Trenčín, f) Ende einer Zugstange aus Malá Franková, Bez. Poprad.

an der Zugstange befestigt wurde. In einigen Gegenden verbreitete sich in den späteren Entwicklungsstadien die Benutzung einer ähnlichen Brettchenkonstruktion wie die beschriebenen *nastika* an der festen Deichsel. Die natürliche Gabelkonstruktion (die Gabel war im wesentlichen nach hinten gewendet) hiess in den einzelnen slowakischen Dialekten: *kvaka* (V. Krtíš), *kluka* (Prietrž), *pasca* (L. Sliache), *mačka* (Gemér); für die spätere Brettchenkonstruktion bildeten sich allgemein die Bezeichnungen *naštika* oder *škrtle* (Hont) heraus. Für die tragbare Zugstange, die zum Ziehen von Pflügen und Eggen bei Einspannung zweier Paare von Zugtieren benutzt wurde für das Holzfahren usw., benutzt man in der Slowakei allgemein die Bezeichnung *tažadlo*, in den einzelnen Mundarten *tažalo* (Umgebung von Trenčín), *čožadlo* (Fačkov), *tažalo* (L. Sliache, Štrba, H. Plachtince), *težadlo* (Gočovo), *čožadlo* (Rejdová), *cažauo* (Východná), *ojce*, *vojce*, *vujce* (Ostslowakei), *klúč* (Prietrž) usw.

Schon aus den angegebenen unvollständigen Angaben ergibt sich, dass es bei der Befestigung des Joches an die Deichsel in der Slowakei mehrere Formen gibt, von denen einige sich bis zur sozialistischen Kollektivierung der Landwirtschaft erhalten haben, ja, dass in den Dörfern der Gebirgsgegenden (in denen es noch eine individuelle Wirtschaftsweise auf privatem Grund und Boden gibt) noch traditionelle Formen bewahrt sind, auf die die vielfältigen volkstümlichen Ausdrücke bis in die Gegenwart hinein angewendet werden.

Das Einzeljoch

Ausser den Doppeljochen kommen in der Slowakei auch Einzeljocher für Ochsen oder Kühe vor. Obgleich diese Art der Anspannung im allgemeinen unter dem Volk als jung gilt und in manchen Gegenden bisher gar nicht praktiziert wurde, haben sich auch auf diesem Gebiet gewisse Formen und Termini entwickelt und gefestigt, die wenigstens die Grundlage für eine kurze Beschreibung abgeben können. Für die hölzernen Einzeljocher wird auf dem grössten Teil des slowakischen Gebiets die Bezeichnung *jarmica* verwendet. Die Bedeutung dieses Wortes ist auch in den Gebieten bekannt, in denen das Gerät nicht auftritt. Ausser diesem Terminus sind in den einzelnen Dialekten noch die folgenden Bezeichnungen bekannt: *jaržmica* (Goralendörfer in der Zips), *krpač* (Moravské Lieskové, Bzince), *krpadlo* (Turiec), *krivinka* (Lehôtka), *kravský chomút* (V. Krtíš, Kšinná). Die letzte Bezeichnung („Kuh-Kummet“) ist in ihrer Bedeutung nicht ganz durchsichtig, deshalb eignet sie sich nicht als schriftsprachlicher Terminus.³³⁾

Der funktionell wichtigste Teil des Einzeljoches ist auf dem ganzen Gebiet der gleiche: Er besteht aus einem gebogenen Holz, mit einem tiefen Auflagebogen für den Hals des Tieres. Dieser Teil des Einzeljoches wird ähnlich wie beim Doppeljoch allgemein als *šijovisko*, *šija* (Veľký Krtíš, Lutilla), *jarmica* (Brvnište), *krivinka* (Lehôtka) bezeichnet. Seine Länge hängt vom Zugrind ab. Bei einer Kuh wird ein gekrümmtes Holz von 45 bis 55 cm Länge benutzt, bei einem Ochsen ist es etwa 10 cm länger. An den Enden des *šijovisko* befinden sich senkrechte Löcher für die beiden Jochhölzer; ausser dem sind dort

Stifte befestigt, an die die Seitenketten gebunden werden. Der Auflagebogen am *šijovisko* wird als *hniezdo* oder *šija* bezeichnet. Der Winkel der natürlichen Biegung hängt von der unteren Befestigung der Jochhölzer ab; je massiver die Verbindung unten ist, umso weniger gebogen ist das obere *šijovisko* und umso weniger stark ausgeprägt ist der Auflagebogen. Im Falle einer leichten Verbindung unter der Kehle des Tieres (z. B. bei einer dünnen Kette oder bei einem Strick) ist das *šijovisko* tief und liegt nicht nur oben, sondern teilweise auch an den Seiten am Hals des Tieres an. An den Enden des *šijovisko* pflegen dünne Holzstifte oder Kerben angebracht zu sein, bisweilen auch Metallhaken, an denen die Zugketten befestigt werden. — Die Jochhölzer heissen ähnlich wie beim Doppeljoch *mäčiki*, *bilnice* oder *doštički*. Sie werden aus Ahorn oder dünnem Buchenholz gefertigt.

Die unteren Enden der Jochhölzer werden meist unter der Kehle des Tieres durch eine Kette oder einen Strick verbunden, an dem einen Jochholz ist dabei die Kette dauerhaft befestigt, während sie an dem anderen zum Einhängen vorgesehen ist. Manchmal wird die Kette unter der Kehle auch durch einen kleinen Kehlbalken ersetzt (*Brvnište*), der in der Mitte nach unten gebogen ist. Schliesslich kommen auch Einzeljoch ohne untere Verbindung (sei es Kette, Strick oder hölzerner Kehlbalken) vor. In diesen Fällen sind die Jochhölzer nicht gerade, sondern halbkreisförmig gebogen, wobei ihre oberen Enden in Rillen am *šijovisko* befestigt und ihre unteren Enden unter der Kehle des Tieres verbunden sind (*Vyšný Klátov*)³⁴. Beim Einspannen des Tieres in das Einzeljoch wird der Hals entweder durch Abhängen der unteren Kette und Auflegen des Joches auf den Hals von unten nach oben oder durch Herausnehmen des linken Jochholzes aus der Öffnung im *šijovisko* eingeschlossen. Die Höhenregulierung der Öffnung im *šijovisko* wird durch Verschieben der Jochhölzer und Befestigung mittels hölzerner Stifte vorgenommen. Das in das Joch gespannte Tier zieht mit Hilfe von Ketten oder Stricken, die im allgemeinen *pobočki* genannt werden, manchmal aber auch *retiazki* (*retiazky*), *štrangi* (*povrazy*) usw. Die hinteren Enden dieser Ketten oder Stricke werden am Ende eines hölzernen Ortscheites (*brdco*) befestigt, die sich nicht von den Ortscheiten der allgemein bekannten Pferdegespanne unterscheiden. Ausser den beschriebenen Arten des Einzeljoches wurde in der Gemeinde Bzince auch ein Typ ohne Jochhölzer festgestellt, bei dem das obere *šijovisko* gebogen und seine Enden senkrecht seitlich vom Hals bis zur Kehle des Tieres, wo sie mit einer Kette verbunden werden, verlängert sind. In diesem Falle sind die Ketten oder Stricke nicht an den Enden des *šijovisko*, sondern an den Seiten in seinem oberen Teil befestigt. Dies ist als Übergangsform zur Kummetspannung zu betrachten.

Da die älteren schriftlichen Quellen nach den bisherigen Ermittlungen das Vorkommen eines hölzernen Einzeljoches nicht erwähnen, und da auch das ikonographische Material eine frühere Existenz nicht bestätigt, darf wohl die Ansicht geäussert werden, dass die Verbreitung des hölzernen Einzeljoches im slowakischen Sprachgebiet jüngeren Ursprungs ist. Vorwiegend wird die Benutzung des Einzeljoches mit Arbeiten beim Kartoffelbau (Umackern, Häufeln)

verbunden. Hierbei wäre die Benutzung eines Paares von Zugtieren ungewöhnlich. Da nun die Kartoffel erst Ende des 18. Jahrhunderts in die Slowakei eingeführt wurde und da ein Anbau im grösseren Stil erst in den sogenannten Hungerjahren zu Beginn des 19. Jahrhunderts einsetzte, kann man von der Verbreitung des Einzeljoches im slowakischen Gebiet erst seit dieser Zeit sprechen. Falls man vor dem 19. Jahrhundert nur ein Tier für die Anspannung benötigte, genügte wahrscheinlich die Benutzung eines festeren Tuchs, das man um den Hals des Tieres wickelte und dessen feste Enden (*traki*) als *pobočki* fungierten. In dieser Funktion benutzte man Leintücher oder ein altes Kleidungsstück, vernähte Ärmel alter Pelze usw. Die Erscheinung kam bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts vor, z. B. im neugerodeten Gebiet der Weissen Karpaten im Kreis Trenčín.

* * *

Die bisherigen vorläufigen Ergebnisse der ethnographischen Untersuchung ermöglichen es uns, die Ansicht zu äussern, dass es im slowakischen Gebiet in der Vergangenheit nur eine Doppeljochform gegeben hat, und zwar das Widerristrahmenjoch. Das zusammenhängende Verbreitungsgebiet dieser Form beginnt im Westen an der slowakisch-tschechischen ethnischen Grenze und setzt sich über das slowakische Sprachgebiet hinaus nach Osten und Norden fort, wo es auf polnisches und ukrainisches Sprachgebiet übergreift. Man kann daher das Rahmenjoch als das für das slowakische ethnische Gebiet einzige und für die slowakische Volkskultur charakteristische Joch betrachten. Die Slowakei ist das einzige slawische Land, in dem eine andere Jochform nicht vorkommt. In Anbetracht dieser Tatsache sowie der zusammenhängenden territorialen Verbreitung in den angrenzenden Gebieten Polens und in einem beträchtlichen Teil der Ukraine kann man das Rahmenjoch als einen Bestandteil des ethnischen Spezifikums der erwähnten Gebiete ansehen.

Vom Widerristeinzeljoch kann man vorläufig nur sagen, dass es sich auf dem slowakischen Sprachgebiet erst vor verhältnismässig kurzer Zeit verbreitet hat. Von einer stärkeren Benutzung kann man erst im Zusammenhang mit dem Kartoffelanbau, der einzelne Zugtiere erforderte, sprechen. Die Formen des hölzernen Einzeljoches sind jedoch in der Slowakei von dem für Paare von Zugtieren benutzten Rahmenjoch abzuleiten, zum anderen kann ihre Entstehung dem Einfluss des Pferdekummet zuzuschreiben sein.

Anmerkungen:

- 1) L. Niederle, *Život starých Slovanů*, III/1, Praha, 1921, 76 ff.
- 2) K. Moszyński, *Kultura ludowa Słowian*, I, Kraków, 1929, 697 ff.
- 3) L. Niederle, *op. cit.*, 81.
- 4) E. Radzikowski publiziert diese Fotografie eines Ochsespanns in der Zeitschrift *Český lid*, VIII, 1899, 49.
- 5) R. Bednárik, *Zamestnanie slovenského ľudu*, Slovenská vlastiveda, II, Bratislava, 1943, 188.
- 6) A. Václavík, *Podunajská dedina v Československu*, Bratislava, 1925.
- 7) J. Podolák, *Poľnohospodárstvo. Banická dedina Žakarovce*, Bratislava, 1956, 99–100.
- 8) J. Podolák, *op. cit.*, 99.
- 9) K. Palkovič, *Názvoslovie strojov*, Slovenské odborné názvoslovie, V, 1957, 1, 79–86, 2, 153–156.
- 10) P. Socháň, *Starobylé zvyky slovenských roľníkov pri poľnej práci*, Bratislava, 1930, 268 ff.
- 11) Die Untersuchung der Anbauwirtschaft führte der Verf. auf dem Gebiet der Slowakei vor allem seit 1952 durch. Das Material ist bei der Slowakischen volkskundlichen Gesellschaft in Bratislava und beim Seminar für Ethnographie der Komenský-Universität in Bratislava deponiert.
- 12) B. Bratanić, *Orače sprave u Hrvata*, Zagreb, 1939.
- 13) J. Czekanowski, *Z dziejów wozu i zaprzęgu*, *Lud*, XXXIX, 1952, 110–132.
- 14) J. Kramařík, *Zápřah skotu v Pošumaví*, Československá etnografie, VIII, 1960, 253–272; *Zur Frage der Rinderanspannung bei den Westslawen*, *Vznik a počátky Slovanů*, VI, Praha, 1966, 195–234.
- 15) W. Jacobeit, *Zur Altersfrage des Joches in Mitteleuropa*, *Forschungen und Fortschritte*, XXVI, 1950, 171–182; *Jochgeschirr- und Spanntiergrenze*, *Deutsches Jahrbuch für Volkskunde*, III, 1957, 119–144.
- 16) W. Jacobeit, *Jochgeschirr ...*, 119 ff.
- 17) K. Moszyński, *op. cit.*, 697 ff.
- 18) W. Jacobeit, *Jochgeschirr ...*, 119 ff.
- 19) J. Kramařík, *Zápřah skotu ...*, 253 ff. nennt es „jařmo kohoutkové“, wobei er sich an die funktionelle Typologie W. Jacobeits hält. Dessen Terminus „Widerristjoch“ gibt er in tschechischer Übersetzung. L. Niederle, *op. cit.*, 81., benutzt bei der Übersetzung dieses deutschen Wortes den Terminus „jařmo zátylkové“.
- 20) J. Podolák, *Poľnohospodárstvo ...*, 100.
- 21) K. Palkovič, *op. cit.*, 155.
- 22) P. Socháň, *op. cit.*, 272.
- 23) K. Palkovič, *op. cit.*, 156.
- 24) *Ibid.*, 156.
- 25) V. Machek, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Praha, 1957, 174.
- 26) K. Moszyński, *op. cit.*, 649.
- 27) K. Moszyński, *op. cit.*, 648 ff.
- 28) W. Jacobeit, *Jochgeschirr ...*, 119 ff.
- 29) J. Kramařík, *Zápřah skotu ...*, 253 ff.

- 30) F. Šach, Rezension von Jacobs Arbeit *Jochgeschirr ...* in der Zeitschrift *Historie a musejnictví*, IV, 1958, 241–244.
- 31) Slovenské národné muzeum v Martine (Slowakisches Nationalmuseum in Martin), Joch aus der Gemeinde Miločov, Nr. 21.217/IX.
- 32) *Ibid.*, Joch ohne Lokalisierung, Nr. 14.183/IX.
- 33) K. Palkovič, *op. cit.* 1, 155, schlägt als schriftsprachlichen Terminus *volský (kravský) chomút* vor. Richtiger wäre es, mit dem Terminus *jarmica* ein hölzernes Joch für ein einzelnes Rind und mit dem Terminus *chomút* nur ein handwerklich hergestelltes ledernes Kummet, das für Zugrinder hergerichtet wird, zu bezeichnen.
- 34) Ein solches Stück eines Einzeljoches findet man im Slowakischen Nationalmuseum in Martin unter Nr. C. 27 aus der Gemeinde Vyšný Klátov, Bez. Košice.

Príspevok k štúdiu dobytčieho záprahu na Slovensku

R e s u m é

V slovenskej etnografii chýbajú dosiaľ špeciálne práce zamerané na problematiku záprahu; s opisom tradičných foriem záprahu sa stretávame iba v súvislosti s riešením problematiky vývoja poľnohospodárstva a chovu dobytká. Cieľom tejto práce je zhrnúť výsledky doterajších výskumov tejto otázky na území Slovenska, utriediť získané poznatky, poskytnúť podklady pre pripravovaný národopisný atlas a pre súhrnné dielo o slovenskej ľudovej kultúre, prípadne naznačiť smer ďalšieho systematického štúdia na tomto úseku. Teoretickým a metodologickým východiskom sú pre autora práce niektorých slovan-ských a nemeckých autorov, menovite L. Niederlu, K. Moszyńského, J. Czekanowského, B. Bratanića a z novšieho obdobia predovšetkým W. Jacobeita a J. Kramarika. Údaje k príspevku získal autor predovšetkým vlastným terénnym výskumom na väčšine slovenského územia, ktoré doplnia skromnými poznatkami z doterajšej etnografickej a jazykovednej literatúry.

V prvej časti príspevku sa autor venuje otázke používania jednotlivých druhov hospodárskych zvierat na priahanie, pričom si osobitne všima používania hovädzieho dobytká u individuálne hospodariacich roľníkov. Vývoj otázky sa sleduje v období približne posledných sto rokov. Konkrétne hospodárske údaje sú doplnené ľudovými názvami majiteľov zápražného dobytká, ako aj názvami záprahu v jednotlivých oblastiach Slovenska.

Základnú časť príspevku tvorí kapitola o formách a názvoch dobytčieho jarma a jeho základných súčiastok. Základnú pracovnú časť jarma tvorí vrchné vodorovne na šijách dobytká preložené masívne drevo, ktoré autor označuje názvom *šijovisko* (synonymum *jarmisko*). Spodnú časť vodorovne spájajúce jarmo pod krkom zvierat označuje autor termínom *podhrdelnica* (syn. *podhrdlica*). Zvislé doštičky spájajúce vrchnú a spodnú časť jarma a z vnútornej

strany oddeľujúce šije spriahnutých zvierat navrhuje autor nazvať termínom *máčiky* alebo *bilnice*. Poslednú základnú čiastku rámového jarma tvoria drevené alebo železné *ihlice*. Napokon sa v tejto časti príspevku hovorí o spôsobe výroby jarma, o jeho veľkosti, funkcii a o spôsoboch výzdoby jarma.

Ďalšiu časť príspevku tvoria opisy spôsobov pripevnenia jarma k dopravnému prostriedku alebo k pracovnému nástroju. Z hľadiska funkcie rozoznáva autor trojaký spôsob pripevnenia jarma: pri ťahaní voza a saní sa jarmo pripevňuje na pevné oje, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou dopravného prostriedku, pri ťahaní pluhu a brán sa jarmo pripevňuje na prenosné ťažadlo a napokon jeden i druhý spôsob býva v núdzových prípadoch nahrádzaný pripevnením jarma pomocou reťaze alebo povrazu. Z konštrukčného hľadiska rozoznáva autor spôsoby pripevnenia jarma pomocou dreveného alebo železného svorňa a spôsoby bez použitia svorňa, na ktorých možno dokumentovať celú škálu foriem predstavujúcich staré štádia vývoja.

Napokon sa podáva opis jarma na priahanie jedného kusa hovädzieho dobytká. Na základe niekoľkých kusov jarmice z rozmanitých oblastí Slovenska poukazuje autor jednak na formy *jarmice*, jednak na jej názvy (celku i jednotlivých súčiastok) a spôsoby použitia. Autor dospieva k záveru, že jarmica bola rozšírená na slovenskom etnickom území pomerne neskoro; o jej masovejšom používaní možno hovoriť predovšetkým v súvislosti s pestovaním zemiakov a s ich obrábaním pomocou jednotlivých kusov záprahu (teda približne od počiatku 19. stor.). Formy drevenej jarmice možno na Slovensku jednak odvodzovať od podhrdelnicových jariem používaných na priahanie páru dobytká, jednak možno ich vznik pripisovať vplyvu konského chomúta, pravda, prispôbeného na šiju hovädzieho dobytká a na použitý drevený materiál.

Na základe doterajšieho výskumu tradičných foriem záprahu hovädzieho dobytká autor dospieva k záveru, že v období posledných sto rokov bol na území slovenského etnika rozšírený iba jeden typ párového jarma, a to rámové jarmo podhrdelnicové. Súvislá oblasť rozšírenia tohto typu jarma sa začína na západe na slovensko-českom etnickom rozhraní (vyskytuje sa aj odtiaľ na západ, no nie ako jediný typ) a postupuje slovenským etnickým územím smerom na sever a na východ, kde prechádza na územie etnika poľského a ukrajinského. Náročné jarmo nebolo dosiaľ na slovenskom etnickom území zistené; ojedinelé zmienky o výskyte tohto typu sa vzťahujú iba na oblasti kolonizované nemeckým obyvateľstvom (Spiš, horný Turiec). Párové jarmo s podhrdelnicou možno teda považovať na slovenskom etnickom území za jediný rozšírený typ, ktorý je pre slovenskú ľudovú kultúru charakteristickým. Na rozdiel od iných slovenských krajín Slovensko predstavuje jedinú slovenskú oblasť, kde sa na jednom etnickom území iný typ jarma nevyskytuje. Vzhľadom na typologickú jednotnosť na Slovensku sa vyskytujúceho jarma neukazuje sa predbežne naliehavým vytvárať podrobnejšiu klasifikáciu dobytčieho jarma na území slovenského etnika. Preto na rozdiel napr. od českých krajín, kde sa používajú na rozlíšenie termíny *jho kohoutkové* a *jho šijové*, na Slovensku sa vystačí s používaním termínu *jarmo*, pod ktorým rozumieme drevený postroj na priahanie páru hovädzieho dobytká. V príspevku sa poukazuje na potrebu ďalšieho syste-

matického preskúmania záprahu na celom slovenskom území, kartografického spracovania údajov a zistenia typologických súvislostí medzi spôsobmi záprahu na slovenskom území a záprahom v susedných slovanských a neslovanských krajinách.

Ján Podolák, *Pastierstvo v oblasti Vysokých Tatier*. Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, Bratislava 1967. Stran 207, 23 kresby a 128 fotografií v textu. Cena 31,50 Kčs.

Podoláková monografie o pastevectví v oblasti Vysokých Tater vyšla jako 1. svazek populárně vědecké edice Národopisného ústavu SAV v Bratislavě, jejímž cílem je zpřístupnit nejtýpnější projevy tradiční lidové kultury oblastního nebo celoslovenského významu. Redakce edice (hlavní redaktor dr. Adam Pranda) chce docílit toho, aby jednotlivé práce podaly ucelený pohled na zpracovaný národopisný jev nebo úsek slovenské lidové kultury. Ve stručné studii doplněné bohatou obrazovou přílohou má být podána geneze a vývoj jevu až do současnosti, vymezeno místo zkoumaného jevu v rámci celé tradiční lidové kultury na Slovensku a současně má být také naznačena možnost jeho uplatnění v současné společnosti.

Úkol, který si redakce edice postavila, je nemalý. Splnit všechny požadavky v rámci co do rozsahu nevelké studie nebude snadné; ba jsme na pochybách, zda to bude při současném stavu národopisného výzkumu vůbec možné.

Další problém, který v souvislosti s edicí vyvstává, je výběr témat, která by sem měla být zahrnuta. V edici jsou předběžně ohlášeny práce, z nichž některé zpracovávají vybrané otázky lidové kultury v menším regionu, jiné zabírají celé území Slovenska. Obě pojetí jsou zdůvodnitelná a mohou být pro národopisnou vědu prospěšná. Přednostně by ovšem měla být zařazována do tisku témata, v nichž se nejvýrazněji projevují zvláštnosti a osobitosti slovenské lidové kultury. Většina doposud ohlášených prací tento požadavek splňuje. Sporné je vydávat v rámci Klenotnice slovenské lidové kultury publikace typu „Výšivka v oblasti Trnavy“ (3. svazek edice). Odborník může namítnout, proč toto odvětví slovenského výtvarného umění má být zastoupeno právě oblastí Trnavy, když v jiných regionech na Slovensku doznala výšivka rovněž bohatého rozvoje. Totéž může platit např. o kroji apod. při event. zařazování do této edice.

Několik obecnějších poznámek, které jsme zde uvedli v souvislosti s chystanou edicí, nikterak nesnižuje její význam a důležitost jak pro slovenský národopis, tak zejména pro propagaci jeho badatelských výsledků v nejširší veřejnosti. Důkazem toho je námi recenzovaná monografie „Pastierstvo v oblasti Vysokých Tatier“, jejímž autorem je přední znalec této problematiky doc. dr. Ján Podolák.

Chov hospodářských zvířat na Slovensku se stal předmětem zájmu nejen ekonomického a historického studia, ale také národopisného výzkumu. Ján Podolák vidí podstatu etnografického zkoumání této problematiky ve sledování vývoje forem chovu hospodářských zvířat od nejstarších dob po současnost a v objasňování otázek domácích kořenů i cizích vlivů v životě a kultuře slovenských pastýřů. Neméně závažný je problém podílu kultury pastýřského obyvatelstva na vytváření celonárodního kulturního dědictví i možnost využití tradičních forem pastýřské kultury v současnosti. V tomto obecném naznačení problematiky by bylo vhodné upozornit na podstatu studia karpatského chovu dobytka a na jeho širší kulturněhistorický význam.

Geograficky se autor neomezuje jen na vlastní území Vysokých Tater, které se dnes kryje s oblastí Tatranského národního parku; zde bylo totiž pastevectví ve dvou posledních desetiletích prakticky zlikvidováno, což znemožňuje konfrontaci starších forem pastýřské kultury se současným stavem. J. Podolák proto zcela oprávněně rozšířil zkoumané území na spišské straně o celé Belanské Tatry a o značnou část Spišské Magury a na liptovské straně téměř o celé Liptovské Tatry, které v současnosti představují jedinou oblast, kde je možno nalézt zbytky původního tatranského pastevectví vysokohorského typu.

Z hlediska studia tatranského pastevectví rozděluje autor zkoumané lokality do tří skupin. Hlavní skupinu tvoří obce, jejichž katastrální území leželo v době před zřízením Tatranského národního parku přímo ve Vysokých Tatrách a pro něž bylo jejich přírodní bohatství součástí hospodářské základny tradičního zemědělství a lesního hospodářství (Pribyna, Liptovská Kokava, Východná, Važec, Štrba, Mengušovce, Batizovce, Gerlachov,

Veľký Slavkov, Veľká Lomnica, Huncovce, Kežmarok, Rakúsy, Spišská Belá, Lendak, Ždiar, Javorína). Do druhej skupiny patrí lokality, ktoré síce nemely své katastry na území Vysokých Tater, ale ktoré v minulosti pásly svůj dobytek ve Vysokých Tatrách nebo v Belanských Tatrách (Osturňa, Veľká Franková, Malá Franková, Jezerné, Výborná, Slovenská Ves, Zákovec). Do tretej skupiny zahrnuje J. Podolák vesnice, ktoré se pravidelně neúčastňovaly na pasení dobytka ve Vysokých Tatrách, v nichž se však zachoval až do současnosti intenzivní pastýřský život, umožňující podrobný etnografický výzkum (některé obce pod úpatím Liptovských Tater a na území Spiše). Širší výběr lokalit byl motivován i dalšími hledisky, jako charakterem hospodářství, původním etnickým složením obyvatelstva atd. Časově se autor zaměřuje na studium pastevectví v období od počátku našeho století po současnost.

Podolákova práce je rozvržena do čtyř základních kapitol, v nichž autor sleduje zevrubně jednotlivé otázky pastevectví ve Vysokých Tatrách.

V první kapitole se zabývá J. Podolák podmínkami chovu a letního pasení hospodářských zvířat. V úvodní části podává všeobecné údaje o chovu hovězího dobytka a ovcí. Konstatuje, že chov ovcí spojený s letním pasením na podhorských pastvinách, lesních rubaniskách, úhorových polích a na plochách s neúrodnou půdou existoval v podtatranské oblasti jako součást zemědělského hospodaření již od osídlení tohoto kraje. Vysokohorské salašnictví se tu však rozšířilo až po kolonizaci pastýřů na valašském právu. Vzhledem k populárně vědeckému zaměření publikace by bylo na tomto místě žádoucí uvést bližší údaje o valašské kolonizaci a valašském právu; tyto termíny jsou síce odborníkům dobře známy, avšak mnoho laických čtenářů není s problematikou seznámeno.

Základní podmínkou rozvoje pastevectví v horských oblastech autor správně spatřuje v dostatku pastvinných ploch. V obcích s bohatou tradicí karpatského salašnictví se opíral rozvinutý chov ovcí především o rozsáhlé vysokohorské pastviny. Pastvinné plochy v oblasti Vysokých Tater a Spišské Magury rozděluje J. Podolák podle původu na pastviny přirozené (známé všeobecně pod názvem „hoľa“), ležící ve vyšších polohách nad pásmem lesů a koso-dřeviny, a na pastviny umělé (lidově označované jako „pasienka“, „pastvisko“ apod.), které vznikly na vyklučovaných lesních rubaniskách a na neúrodné půdě. Autor si podrobně všímá forem vlastnictví pastvin, jejich údržby i dalších otázek. První kapitolu uzavírá pojednání o lučním hospodaření a některých tradičních krmivech. J. Podolák sleduje problematiku lučního hospodaření ze všech etnografických hledisek. Mezi nejpozoruhodnější patří část věnovaná kosení luk, které má dodnes kolektivní charakter, projevující se ve stejném termínu počátku kosení, ve svépomoci a ve společném ubytování sekáčů na lukách a v senících.

Organizační formy letního pasení popisuje J. Podolák v druhé kapitole. Hlavní pozornost věnuje společnému pasení ovcí a hovězího dobytka najatými pastýři a jiným způsobům letního pasení hospodářských zvířat. Autor podotýká, že při zkoumání starých forem života a kultury pastýřů na Slovensku zjišťujeme, že zatímco v některých projevech je pastevectví stejné na celém území, v jiných se projevují odlišnosti často i v obcích ležících vedle sebe. Stejně prvky nalézá J. Podolák např. v salašnickém zpracování mléčných výrobků a v pastýřských stavbách. Tuto skutečnost vysvětluje stejnými podmínkami při rozvoji těchto jevů v různých oblastech (str. 45). V tomto obecném konstatování postrádáme zhodnocení významu historických kořenů a souvislostí, které bezesporu rovněž přispěly, a to nemalou mírou, ke vzniku obdobných kulturních projevů v celém karpatském salašnictví. Snaha po stručnosti a po zkratkovitém vyjádření vedla někdy autora k nepřesným nebo málo výstižným formulacím. Tak je tomu např. v části o lokálních a etnických rozdílech v pastevectví (str. 57), kde pro běžného čtenáře nebude zcela jasný vztah „valašské kultury“ a „lidové kultury“ a přínos jednotlivých etnických skupin v podtatranské a magurské oblasti Spiše na formování zvláštností v životě a kultuře zdejších pastýřů i ostatního venkovského obyvatelstva.

Při členění látky o pastýřských stavbách (III. kapitola) vychází J. Podolák z údajů o jejich poloze a teprve potom popisuje více nebo méně podrobně stavební objekty na pastvinách podle jejich funkce v letním a zimním období. V oblasti Vysokých Tater, obdobně

jako jinde v Karpatech, je zřejmá závislost výběru místa pro budování stavebních objektů na organizaci letního pasení hospodářských zvířat v příslušné obci. Údaje o stavbách na společných salaších by bylo vhodné doplnit ještě o otázku stáří roubených a prkených kolib, které z hlediska půdorysného tvoří jeden typ. Z textu není také zřejmé, na základě čeho autor předpokládá, že způsob zavírání ovcí do šop, doložený např. ve Valašské Belé, má svůj původ v období před valašskou kolonizací této oblasti (str. 86).

Etnografický charakter Podolákovy monografie výrazně podtrhuje čtvrtá kapitola, v níž autor popisuje život a práci pastýřů na salaši v celé plné bohatosti a pestrosti (výhon na salaš, denní program pastýřů na salaši, pasení a střezení ovcí, produkce mléka na salaši, léčitelské a jiné schopnosti bačů, strava a oděv pastýřů, vedlejší práce na salaši, stříhání ovcí, výroba dřevěných a jiných předmětů apod.) a využívání volného času (zejména k umělecké tvorbě), skončení salašnické sezóny a život pastýřů v zimě. Zvláštní podmínky, v nichž pastýři během roku žili, vedly ke vzniku řady zvláštností v jejich způsobu života a kulturních projevech, jimiž se odlišovali od ostatních vrstev venkovského lidu. Některé tyto osobitosti se udržují dodnes.

Podoláková monografie o pastevectví ve Vysokých Tatrách je první publikovanou knižní prací, která vychází z dlouhodobých výzkumů karpatského chovu dobytka na našem území. Autor se zaměřil především na podrobný popis základních jevů spojených s tímto důležitým odvětvím zaměstnání slovenského lidu; to odpovídá konečně i poslání a zaměření edice, v níž tato kniha vyšla. Přesto zůstává otázkou, zda neměly být ve větší míře naznačeny alespoň některé základní teoretické otázky, které by vyplynuly z širšího srovnávacího studia a které by ukázaly společné i specifické rysy pastevectví ve Vysokých Tatrách vůči bližším i vzdálenějším karpatským územím. Domníváme se, že tento postup by byl správný a opodstatněný, i když J. Podolák nepochybně pomýšlí na syntetické zpracování problematiky karpatského chovu dobytka v celoslovenských i širších souvislostech. Vzhledem k tomu, že Podoláková monografie vyšla jako 1. svazek edice *Klenotnica slovenskej ľudovej kultúry*, je třeba ji chápat jako novátorskou a průkopnickou. Autor v ní odevzdává čtenáři velmi úplné a přesné, vědecky zhodnocené materiály, které ve svém celku dávají všestranný obraz o pastevectví ve Vysokých Tatrách. Dokumentární stránku publikace zvyšuje i velký počet fotografických vyobrazení, jimiž se stane Podoláková práce přitažlivou i pro nejšířší čtenářské vrstvy. Škoda jen, že mezi fotografiemi ostře kontrastují snímky vysoké a nízké výtvarné i technické kvality. Francouzské resumé a překlady textů pod vyobrazení umožní orientaci v knize i zahraničním čtenářům.

Edice *Klenotnica slovenskej ľudovej kultúry* vykročila díky Podolákově monografii *Pastierstvo v oblasti Vysokých Tatier* šťastně do života. Jak by měla asi vypadat její ideální podoba, ukáží teprve další svazky, které budou následovat.

Václav Frolec

O. Sirovátka, *Česká lidová slovesnost a její mezinárodní vztahy*. Nakladatelství ČSAV, Praha 1967, Rozpravy Československé akademie věd, roč. 77, seš. 15, 70 stran. Cena 9,50 Kčs.

S knížkou na takové úrovni, jako je Sirovátkova „Česká lidová slovesnost a její mezinárodní vztahy“ nepotkáváme se v národopisné literatuře často. Autor v ní provádí bystrou syntézu. Svou práci neopírá pouze o jediný slovesný folklórní žánr, dotýká se jich všech a na mnoha místech z ní lze vycítit, že ji podepírá širokými znalostmi též z dalších odvětví lidové kultury. Neuplatňuje tu kromě metod vlastních speciálně folkloristice jenom metody literární vědy, ale téměř stejně silně i druhou stránku své vědecké erudice — postupy etnografické.

Svou hutnou rozpravu začíná Sirovátka kapitolou „Východiško a předpoklady“ (str. 3—18), v níž pojednává zejména o úkolech, cílech, předmětu a metodách folkloristické komparistiky. V druhé kapitole, nazvané „Cesty, zprostředkovatelé, podmínky“ (str. 19

až 34), všimá si šíření folklórních skladeb, a to jak uvnitř jednoho národa, tak i v měřítku mezinárodním. Třetí kapitola „Regionální rozdíly“ (str. 35–40) pojednává o podstatných rysech diferenciacie lidového podání v Čechách a zejména na Moravě. Kapitola čtvrtá nese název „Národnostní menšiny“ (str. 41–46); autor v ní přesvědčivě prokazuje, že tyto menšiny nemají na mezinárodní výměně ústního podání nějaký mimořádný podíl. V jejich folklórních tradicích se však dají neobyčejně zřetelně sledovat procesy při přechodu z jedné národní tradice do jiné. Jestliže ve třetí kapitole pojednal autor o regionálních rozdílech, pak kapitola pátá a poslední „Vztahy k tradicím sousedních národů“ (str. 47–61), sleduje mnohem širší souvislosti; kreslí mezinárodní postavení české lidové slovesnosti. Autor si všimá zejména poměru k německému slovesnému folklóru a dospívá k závěru, že česko-německé korelace mají rozmanité stupně a formy a že probíhaly oběma směry; výstižně a správně označíme jejich vztah jako dlouhotrvající symbiózu. Knížku doplňuje seznam nejdůležitější použité literatury (str. 63–65 a i tu je nutno říci, že výběr je vzorný a poučný) a práce je uzavřena německým resumé (str. 66–70).

Připomínky k této Sirovátkově rozpravě mohou uvést pouze několik. Když si Sirovátka v druhé kapitole všimá vlivu vynikajících vyprávěčů anebo zpěváků (str. 20), snad by přece jen bylo vhodné rozlišovat mezi nimi; ne všichni jsou zároveň dynamickým elementem. Bylo by možno uvést konkrétní příklady těch vynikajících nositelů folklórních tradic, kteří je uchovávají a téměř nepřetvořují, a jiných, kteří je všelijak přizpůsobují, a to nikoli jen rozvíjejícím způsobem. Samozřejmě není možné mezi oba typy klást striktní hranici. Jinak se s autorem ztotožňují v názoru, že průměrní, příležitostní nebo pasivní nositelé písňové a prozaické tradice měli pro život folklóru význam jenom podružný. (V intencích uvedených připomínek, ale přitom zcela nezávisle na nich, rozvedl O. Sirovátka tyto otázky ve společném článku s J. Gelnařem v loňském ročníku NVČ.)

K části, v níž Sirovátka vzpomíná šíření folklórních tradic při sezónních pracích (str. 23) lze připojit, že i když zde byla omezena výměna folklóru mezi obcemi či kraji, kam se chodilo za prací, skýtaly se tu často příležitosti pro podobnou výměnu u různých skupin z řad sezónních dělníků; když např. dvě skupiny pracovaly na sousedních polích. Mohl bych uvést konkrétní příklady z Hrubé Vrbky; vrbeční dělníci pracovali v Rakousku vedle Slováků, nebo jindy vedle Valachů, a přinesli si odtud některé jejich písně.

Při studiu pověrečných povídek se zdá, že si folkloristé a etnografové (obě skupiny badatelů se těmito vědeckými projevy zabývají z poněkud jiného zřetele) málo vyměňují své poznatky. Přestože i na tomto poli je třeba uznat preciznější srovnávací práci v oboru folkloristiky, závěry z čistě etnografických bádání — z oblasti lidové víry — by neměly zůstat bez povšimnutí. Na str. 56, kde Sirovátka mluví o šíření démonologických představ, využívá např. závěrů německé badatelky G. Piaschewské, aby konstatoval rozšíření látky o „podhoděnci“. Podle ní je látka o podvrženém dítěti rozšířena pouze u části Slovanů, ve východní Evropě prý sahá jenom k západoruským okrajovým územím. Podle K. Moszyńského je tomu však poněkud jinak. Látku sice nepovažuje Moszyński na slovanském území za rovnoměrně rozšířenou a vidí i četné její rozdíly (není např. shody v tom, komu z démonů se podvrhování dětí přisuzuje, srov. *Kultura ludowa Slowian II, 1, Kraków 1934, tematický odstavec 522*), ale jinak lze vcelku tuto látku zjistit téměř u všech Slovanů. Jen na Bělorusi a na Polesí byla známa méně a místy se tam ani nevyskytovala. Zato ji však ve variantě znali Velkorusové a na východ od Slovanů Mordvinů a Kirgizové (srov. tem. odst. 521 n.). S německými představami o podhoděnci souvisejí podle Moszyńského úzce představy z Lužice a z polského Pomoří a pak představy Velkorusů a Mordvinů (srov. *ib.*, str. 640).

Podobně pokud jde o rozšíření představ o vodních démonech nacházíme v závěrech jednotlivých badatelů nesrovnalosti. Sirovátka uvádí podle německých badatelů (F. Panzer, srov. str. 58), že představy a pověsti o vodníkovi se vyskytují v německé tradici nejvíce na slovanském pomezí a že jde zřejmě o západoslovanský vliv. Moszyński však úplně opačně než badatelé němečtí vztahuje celkový ráz představ o vodních démonech u části západních Slovanů — Lužičanů, Čechů a Slováků — do souvislosti s vlivem německým.

Rovněž správnost jiných závěrů německých badatelů (M. Geiger, J. Schwebe, srov.

str. 58) a rozšíření vampyrických pověstí bude třeba ještě zvážit. Tito badatelé konstatují totiž, že na slovanské půdě žily vampyrické představy běžně a intenzivně, kdežto na půdě německé se vyskytovaly vzácně a matně; centrum této představy leží tedy podle nich na slovanském území. Podle K. Moszyňského je však představa vampyrismu euroasijská (srov. tem. odst. 517). Přitom u Slovanů je rozšířena nejvíce na jihu a na severu. U východních Slovanů existovalo vampyrických představ nejvíce na Ukrajině (srov. S. A. Tokarev, *Religioznye verovanja vostočnoslavjanskich narodov XIX načala XX veka*, Moskva-Leningrad 1957, s. 40 n.), kdežto na Velkorusi nebyly příliš výrazné (srov. K. Moszyński, *ib.*, str. 665).

Je přirozeně nemožné posoudit správnost uvedených doplňujících stanovisek. To by mělo být úkolem obou skupin badatelů, kteří se těmito otázkami zabývají — specialistů ve slovesné folkloristice a specialistů etnografů na oblast lidové víry. Výměna názorů se tu zdá nejen užitečná, ale přímo žádoucí.

Do oblasti lidové víry spadají také další dvě připomínky. Na str. 7 není použit dosti výstižně termín kult ve spojení s přívlastkem výroční. Za mnohem vhodnější považujeme užívat „výroční obřady“, „výroční obyčeje“. Někteří etnografové nebudou pak souhlasit s tvrzením, že by se bylo věřilo pohádce (srov. str. 12, kde Sirovátka cituje L. Röhricha). Obecná nevíra v reálnost pohádek patří podle nich k základním znakům, které je odlišují od religijních představ, pro něž je charakteristická víra v nadpřirozené, jako v realitu (srov. S. A. Tokarev, *ib.*, str. 15).

K nepřesnostem patří dále v Sirovátkově práci údaj, že moravští kleštěiči pocházeli z Kopanic (srov. str. 22). Jejich centrum bylo na Luhačovském Zálesí (Slavičín, Bojkovice a Horní Lhota; srov. A. Václavík, *Luhačovské Zálesí*, Luhačovice 1930, str. 272).

To jsou však, pomínou-li několik drobných tiskových chyb, všechny mé připomínky. Sirovátkova knížka „Česká lidová slovesnost a její mezinárodní vztahy“ skýtá podle mého názoru bohatý zdroj poučení nejen pro folkloristu, který se zabývá lidovou slovesností, ale i pro odborníka zpracovávajícího jiné části folklóru. Ba neváhám říci, že v mnoha ohledech po stránce metodické a teoretické může být vodítkem i pro badatele širšího etnografického zaměření. Sirovátkova rozprava, která shrnuje zejména v první kapitole světové poznatky o komparatistickém folkloristickém bádání, poslouží znamenitě každému, kdo se chce vážně zabývat lidovou kulturou.

Dušan Holý

Horňácko. Život a kultura lidu na moravsko-slovenském pomezí v oblasti Bílých Karpat. Redakce V. Frolec, D. Holý, R. Jeřábek. Nakladatelství Blok, Brno 1966. Stran 620, vyobrazení v textu a na příloze 348. Cena 70 Kčs.

Význam regionální monografie pro národopisné studium zůstává stále nedocenitelný, a proto je zapotřebí přivítat iniciativu brněnské Katedry etnografie a folkloristiky UJEP, která v tradici starších krajových monografií moravských postupně připravuje k vydání monografie těch etnografických oblastí, které na Moravě zatím ještě nebyly zpracovány. Čtyři roky po vydání Podluží, knize o lidovém umění, dostávají milovníci lidové kultury do rukou rozsáhlé dílo o Horňácku, které ve srovnání s předválečnými monografiemi je zpracováno moderní národopisnou metodou a na základě nejnovějších teoretických poznatků. Kolektiv výborných badatelů zachytil v jedinečné syntezě — aniž by při tom zatížil knihu zbytečnými nebo obecně známými fakty — lidovou kulturu deseti obcí jihovýchodní Moravy při severozápadním úpatí jižní části Bílých Karpat.

Osmi národopisným kapitolám předchází obecně orientovaný Úvod (autoři Bedřich Čerešňák, Vít Dohnal, Dušan Holý, Richard Jeřábek a Jan Skácel) se základními geografickými a historickými daty, bez jejichž znalostí není možno dobře porozumět lidové kultuře Horňácka. První kapitolu o zaměstnání, stravě a lidové výrobě napsal Josef Jančář, který jako jeden z nejlepších znalců jižní a jihovýchodní Moravy

podal srovnávací metodou zasvěcený výklad tohoto tématu. Lidovému stavitelství je věnována druhá kapitola, kterou — stejně jako další o lidovém oděvu — úspěšně zpracoval Václav Frolec. Autor nezůstal jen při interpretaci recentního materiálu, ale prostudoval i dostupný materiál historický a soustavně přihlížel k vývoji lidového domu na slovenské straně Bílých Karpat. Richard Jeřábek v kapitole o výtvarném projevu podal hlubokou analýzu lidového umění Horňácka, které v závěru zhodnotil z hlediska etnografického i estetického. Podle mého názoru se úspěšně pokusil o řešení některých otázek z oblasti, která patří v národopise k nejpálčivějším a nejdiskutovanějším. Společenský a rodinný život je název páté kapitoly, kterou velmi zasvěceně zpracoval Josef Tomeš; badatel zahrnul do této stati i tradiční náboženské představy, lidové léčitelství a výroční, pracovní i rodinné obyčeje. Poslední tři kapitoly jsou věnovány folklórním projevům, a to hudebnímu umění (Dušan Holý), tanci (Zdeňka Jelínková) a vyprávění (Dagmar Klímová). Můžeme říci, že také tyto kapitoly, které doplňují poznámky k hudebním folklórním ukázkám a k tabulkám (Dušan Holý), Katalog textových variant písní (Cecilie Havlíková), Schémata sedlácké, Abecední seznam názvů lidových tanců a názvů dětských her (Zdeňka Jelínková). Ukázky lidového vyprávění a Katalog horňáckých lidových vyprávění (Dagmar Klímová), jsou napsány s širokým rozhledem a s hlubokými znalostmi recentního materiálu. V závěru této bohatě ilustrované a vkusně vypravené knihy je seznam vyobrazení, tříjazyčné resumé, seznam zkratk a autorský rejstřík, který sestavila Alena Jeřábková. Zdůrazňovat na konec význam této knihy, která se už stala základní pomůckou při národopisné práci, by bylo nošením dříví do lesa. Nikoliv v poslední řadě děkujeme za vydání tak užitečné i pěkné publikace brněnskému nakladatelství Blok.

Josef Vařeka

Václav Frolec - Dušan Holý, *Lidové povídky ze Slovácka*. Odeon, Lidové umění slovesné, malá řada, sv. 10 — Praha 1967. Cena 16,50 Kčs.

Folkloristé již po řadu let volají po edicích původního materiálu z oboru lidové prózy. Uvítají proto 10. svazek malé řady edice „Lidové umění slovesné“, kde Václav Frolec a Dušan Holý publikovali průřez soudobé pohádkové tradice Slovácka. Právě Slovácko bylo na mapě sběrů lidových pohádek doposud téměř bílým místem, kromě romanticky zpracovaných textů Koláře-Kochovského to bylo vlastně jen několik autentických záznamů Šebesťové (před r. 1900), které reprezentovaly tuto národopisně tak významnou oblast v Tilleho Soupisu českých pohádek. Čtyři z nich převzali i editoři našeho výboru a zařadili i další ojedinělé texty, zachycené v uplynulém padesátiletí na Slovácku, jak se o tom sami zmiňují v úvodní studii (str. 6). V celkovém počtu 63 textů však převládají sběry soudobé, dosud nepublikované. Oba autoři mají na těchto sběrech sami vydatný podíl. Již v tomto faktu je nesporný trvalý přínos této publikace.

K tradici edice „Lidové umění slovesné“ náleží i vybavení textů odborným komentářem. O svých edičních záměrech a principech informují oba vydavatelé čtenáře v „Edičních poznámkách“ (str. 235–239), kde vysvětlují i způsob zápisu a transkripce textů. Jak odpovídá účelu edice, vycházejí ze spisovného pravopisu, upravují drobná přefeknutí nebo nelogičnosti. Je sympatické, že upozorňují na těžkosti s doslovným zápisem, kde fonetika — a zejména kvantita — u jednotlivých nářečních skupin kolísá doslova obec od obce a kde záleží nejen na příslušnosti vyprávěče k určité generaci, nýbrž i na jednotlivých případech, totiž, do jaké míry reaguje ten který vyprávěč na nezvyklé okolnosti zápisu.

Na dobré úrovni je komentář látkový, s odkazy na Ath i na hlavní pohádkové sbírky středoevropské, charakteristiky vyprávěčů i diferenční slovníček nářečních výrazů.

V šesti kapitolách předmluvy („Pohádka na Slovácku“, str. 5–31) informují editoři čtenáře o starších zápisech lidové prózy na Slovácku a o stavu pramenů (kap. 1.). Zamýšlejí se nad důvody, proč bylo na Slovácku ve starším období relativně tak málo sebráno (kap. 2.). V této kapitole uložili editoři i výběrné postřehy o vlivu společenského prostředí

na utváření repertoáru i na přežívání určitých typů lidové prózy (humor nesnáší časté opakování pro týž kolektiv, mizení pohádky a rozsáhlejších útvarů postupem civilizačního procesu, zrychlováním životního tempa atd.).

Třetí kapitolu věnovali autoři výkladu o vyprávěcích, o vyprávěckém prostředí (které ilustrují kromě vlastního výkladu také citáty komentářů samotných vyprávěčů) a o stylistických hodnotách textů. Zde je třeba uvítat zejména moderně pojatý rozbor intonace, doložený notacemi (str. 14–15).

Počínaje čtvrtou kapitolou věnují se autoři otázkám specifičnosti slováckých pohádkových textů. Je to otázka velmi ožehavá především proto, že autoři operují konce konců jen nevelkým vzorkem našich pohádkových tradic a není dnes v silách jednotlivce opatřit si dostatečně obsáhlý a dostatečně stejnorodý srovnávací materiál, aby závěry mohly být definitivně vyřčeny. Autoři snesli ze svých textů charakteristické pasáže, které dodávají slovácké pohádce lokální zabarvení a vracejí se k této stěžejní otázce ještě v dalších kapitolách, pokaždé v pohledu z poněkud jiného úhlu. Hlouběji do této problematiky se ani nelze pouštět, k tomu chybí na našich folkloristických pracovištích často nejzákladnější vybavení — soudobé světové monografie z oboru lidové pohádky se k nám dostávají opožděně a nesystematicky, zápisy soudobé lidové prózy mají rovněž daleko k systematickosti a nadto zůstávají rozptýleny po jednotlivých archívech i soukromých držitelích.

Pokládám proto za správné, že autoři snesli do pátého a šestého oddílu úvodní studie především ty dílčí postřehy, které získali z vlastní praxe sběratelské. Pátý oddíl zaměřili k otázce východ–západ, aktuální právě pro Slovácko, kudy prochází hranice rozšíření řady faktorů etnografických i folklorních. Podrobněji se zastavují autoři u analýzy hornácké verze AT 500, tradované Kateřinou Holou a rázovitě kombinované s prvky folklóru sousední oblasti. V šesté kapitole rozvádějí autoři otázku poměru „českého“ a „slovanského“ typu v pohádce na Slovácku podrobněji, všimají si zejména úvodních a závěrečných formulí a dospívají k závěru, že převažují spíše jednodušší formule „českého“ typu.

Chceme-li shrnout celkový přínos této knihy, je třeba znovu zdůraznit některá úskalí takového záměru. Editoři neměli snadný úkol. Při výběru textů mnoho museli hledat přímo v terénu, aby mohli zachovat vyvážené zastoupení, jak jednotlivých částí Slovácka, které je vnitřně velmi diferencováno, tak i proporce tématické. Jak sami v předmluvě upozorňují, právě pohádky nenáleží z velké části k aktivnímu soudobému repertoáru. To má své důsledky v stylistické stránce textů — na mnohých je patrný nejen rozpad epické pohádkové normy, projevující se beletrizací pohádek (tj. příklonem k textům z denního života nebo ke kratším slovesným útvarům, k pověstí nebo anekdotě), nýbrž i uvolňováním logických spojů, vypouštěním vedlejších pohádkových epizod, opomíjením zákonitosti čísla tři apod. Obtížné pro širší obec čtenářskou mohou být již samotné slovácké dialekty i fakt, že z velké části jde o přímé přepisy z magnetofonu; ze zkušenosti je známo, že ne každý přepis, ochuzený o složku přednesovou, je použitelný pro čtenářské vydání.

Knížka jako celek působí pestře, svěže, dýše kouzlem naivního umění. Svého úkolu se v daných možnostech zhostili oba editoři s úspěchem, odvedli práci velmi solidní, opřenou o zkušenosti terénní i o literaturu. Nezbývá než si přát, aby podobně koncipované publikace vycházely u nás častěji; bílých míst na mapě našeho folklóru je v oboru lidové prózy mnoho.

Dagmar Klimová-Rychnová

Arbeit und Volksleben. Deutscher Volkskundekongress 1965 in Marburg. O. Schwartz & Co., Göttingen 1967. Stran 442.

Sborník z marburského etnografického kongresu je důstojným obrazem zdařilého jednání, které v r. 1965 zorganizovala Německá národopisná společnost. Její předseda prof. dr. G. Heilfurth uvádí sborník historickým přehledem názorů na lidskou práci jako na kulturně-antropologicko-národopisný problém a vychází z definice, že „práce v užším

smyslu ... je veškerá činnost a snaha, nutná k uspokojení vitálních potřeb". Dodejme, že právě v německé vědě se velmi obdobně definuje také kultura (K. Böhner) a dostáváme se ihned do širokého komplexu otázek, které vzájemně úzce souvisejí. Práce je podle referenta současně se stravou, obydlím, sexualitou, hrou, řečí, družností či pospolitostí, mravy a náboženstvím součástí životních funkcí člověka. Teprve v období průmyslové revoluce se stává klíčovým problémem, vyžadujícím nového organizačního přístupu a řešení složité problematiky při zařazování někdejšího zemědělce a řemeslníka do tovární výroby. Práce se stala sociologickým objektem. V Německu se jí začal před sto lety zabývat W. H. Riehl, jehož práce *Die deutsche Arbeit* (1861) se Heilfurth několikrát kriticky dovolává. Riehl byl jedním z prvních, kteří požadovali, aby se i národopisec zabýval lidskou prací, v níž lze odhalit i národní charakter, píli, talent a úspěšnost. Národopisec se podle G. Heilfurtha musí i dnes zabývat objasněním věcné struktury práce ve vztahu ke struktuře kulturně-antropologické, a to bez podceňování i přeceňování její úlohy ve společnosti. Referent ovládá, jak známo, základní práce marxistické ekonomie i sociologie a je tedy poněkud zklamáním, když se třídních, společenských a morálních aspektů práce v industrializované společnosti dotýká jen zcela zběžně. Projevuje se v tom známý postoj, který objektivisticky uplatňuje např. ve studii *Volkskunde jenseits der Ideologie* z roku 1961.

Sborník obsahuje oddíl bádání o obydlí a sídlech (17–95), výzkum náradí (97–153), lidového umění (156–205), řeči (208–249), vyprávění (252–302), výzkum písní, hudby a tance (304–342) a zvyků (343–374). Připojeny jsou dva referáty z tzv. „Ostdeutsche Volkskunde“ (376–398). Těchto osm oddílů představuje současně hlavní směry německého soudobého národopisu a jeho zájmové oblasti.

Mezi příspěvky z materiální kultury, které vcelku zaujímají asi polovinu obsahu sborníku, jsou jednak studie o jednotlivých typech domů a osídlení v Německu, jednak práce teoretické. Sedm referátů ze stavitelství je seřazeno podle historického vývoje a je uvedeno zprávou vedoucího pracovní skupiny B. Schiera. Zpracovávají materiál od předhistorického osídlení u Bremerhavenu (W. Haarnagel, s. 27 n.) přes upozornění na vliv hospodářských forem a především tradice — stavitelské i jiné — na vznik jednotlivých typů domů (G. Eitzen, s. 37 n.) až k analýze vývojových tendencí mecklenburského obydlí (K. Baumgarten, s. 44 n.). Další referenti si povšimli typů obydlí sklářských dělníků a horníků (H. Schilli, s. 58 n. a I. Lange, s. 67 n.) a vlivů při vytváření měšťanského domu (W. Sage, s. 82 n.). Současné vesnici v NDR se věnuje G. Schönfeldt (s. 89 n.).

Velkou předností sborníku je paralelní pozornost, která se věnuje bez ohledu na současné ideologické rozdíly německému národopisu jako celku. S výsledky svých výzkumů vystupují jak badatelé z NSR, tak i z NDR, a to ve prospěch vědního odvětví, jež reprezentují. Většina příspěvků je doprovázena nákresey a fotografiemi. To platí i o dalších pěti referátech z oblastí zkoumání náradí, která je uvedena zprávou W. Hansena. Upozorňuje na nutnost historického a materiálového zkoumání náradí, nástrojů a výrobních postupů, což je jediný způsob získávání argumentů proti papírovým představám a teoriím. Zpráva obsahuje současně rozsáhlou bibliografii a řadu obrázků, nákrešů a fotokopii dokumentů. Další referenti informovali o výzkumu ve Slesviku-Holštýnu (A. Lühning, s. 123 n.), inventarizaci zemědělského náradí (W. Jacobeit, s. 135 n.) a kartografování (G. Wiegelmann, s. 140 n.). Zkoumá se také vliv lidové tradice na vývoj náradí a pracovních zkušeností (R. Peesch, s. 146 n.).

Úvodní zpráva W. Gebharda zahajuje oddíl o výzkumu lidového umění. Vztahem mezi individuálním uměním sklářů, hrnčírů a kovářů, kteří vytvářeli drobné ozdobné i užitkové předměty, a lidovým uměním, ovlivněným tradicí, se zabývá hned první referát (G. M. Ritz, s. 160 n.). Rozebírá se zde termín „nedělní práce“, užívaný v jihozápadním národopise v posledních 40 letech, a třídí se jak výrobky, tak i jejich autoři. O „sváteční práci“ hovoří i M. Bachmann (s. 174 n.) v souvislosti s tradiční saskou dřevorezbou, kterou však považuje za lidové umění, zvláště pokud pochází z 1. poloviny 19. století. Později sem pronikají pseudolidové křehové vlivy. Jde ovšem veskrze o výrobky, které by-

chom u nás spíše označili jako produkty naivního (insitního) umění, jemuž se dnes v NDR dostává široké oficiální podpory, jež připomíná obdobný stav v Sovětském svazu před druhou světovou válkou. Autory dřevorezby jsou většinou horníci, kteří své náměty čerpají ze známého prostředí. Ch. Pieske (s. 184 n.) popisuje drobnou religiozní grafiku, zvl. skládací dopisy typu „memento mori“. T. Gebhard hovoří o primitivním nábytku (s. 198 n.).

Čtvrtý oddíl o studiu řeči a jejím vztahu k lidské práci uvádí E. Ploss. Úzká souvislost mezi etnografií a filologií je německým specifikem, jemuž se z hlediska dnešního výzkumu zemědělského i městského obyvatelstva věnuje H. Steger (s. 210 n.). Jazyk souvisí totiž jak s prací na technické přestavbě přírody, tak i s myšlením v symbolech, se společenským životem a s uměním; v tomto pojetí se samozřejmě mlčky vychází ze strukturalistického funkcionalismu. Sociologický pohled na profesionální terminologii poskytuje D. Mohn (s. 216 n.) na základě výzkumu v továrně Hoechst AG. Tato práce má však k národopisu již dosti vzdálený vztah. Speciálním slangem labských lodníků se zabývá G. Kettmann (s. 223 n.), lesních dělníků K. Kehr (s. 233 n.) a řeči středověkých alchymistů se věnuje E. E. Ploss (s. 240 n.). Všechny filologické příspěvky svědčí o víceméně jasné metodologické základně, která prostřednictvím výzkumu slangové terminologie napomáhá poznání myšlenkového a představového světa jejich uživatelů. Z hlediska etnografie jde tedy o významnou pomocnou disciplínu, jež se např. u nás doceňuje jen částečně.

Mnoha otazníky končí úvodní slovo L. Röhricha k oddílu výzkum vyprávění. Některé z nich dále rozvádí ve svém výkladu o vztahu jednotlivých vyprávěčských žánrů k pracovní tematice. Na příkladech pohádek o mlynářích a kovářích a jejich spojení s kouzelnými pomocníky, ukazuje Röhrich, jak nejnižší společenské vrstvy — nositelé kouzelných pohádek — vyjadřují své obecné představy o nutnosti odměny za pilnou práci a trestu za lenost. Mnohem konkrétnější, téměř řemeslnicky odborný přístup k práci se však projevuje v pověstech a pověrečných povídkách. Humorky pak konečně obsahují i vysmívání za špatnou práci a vzájemné žertování příslušníků jednotlivých řemesel. Referentovi jde tedy o studium morálního pojetí lidské práce v lidové próze, přičemž však bohužel nikde nenaznačuje, že tento ideový vztah je obvykle vyjádřen adekvátními prostředky folklórní poetiky od metaforičnosti přes naturalistické hromadění epizod až po specifické kompoziční postupy humoresek. Kromě toho jde L. Röhrichovi spíše o nejrozmanitější lidskou činnost vcelku — v širokém pojetí úvodního referátu G. Heilfurtha — než o tematickou úlohu samotných pracovních procesů v lidové slovesnosti. Těm věnuje konkrétní pozornost M. Moser-Rathová (s. 262 n.), která si všímá mj. i pracovních tabu a pracovních úkolů pohádkových hrdinů a naznačuje nutnost dalšího studia formových postupů. Neobvykle zajímavé poznatky přinesl referát S. Neumanna (s. 274 n.), jenž probral vzpomínky starých dělníků a snaží se o jejich třídění ve vztahu k tradičnímu folklóru; vzpomínková vyprávění dělí do tří skupin podle toho, jakou úlohu v nich má lidská práce jako předmět vypravování. Někdy je sám pracovní proces základním námětem, v dalším typu se člověk při práci setkává s nadpřirozenými silami nebo je postaven tváří v tvář nebezpečí, a konečně v poslední skupině vzpomínkových vyprávění se dostávají do popředí vztahy lidí při práci. Na základě tohoto rozčlenění se Neumann snaží vystihnout žánrovost vyprávění ze života, poměr vypravěčů k látce a vztah mezi „jednoduchými formami“ A. Jollése a vzpomínkovým vyprávěním o práci, jejich estetické a mimoestetické funkce a tvarovost. Další studium této zajímavé oblasti povede podle Neumanna k vytvoření úplnějšího přehledu současného živého vyprávění.

Od převážně metodologického zaměření Neumannova referátu, který je mimochodem jedním z nejzávažnějších příspěvků ve vědeckém dialogu německého „východu“ a „západu“, se poslední dva folkloristické příspěvky odlišují svým přínosem materiálovým. Na základě bohaté německé pověstové literatury zkoumá H. Weisser (s. 285 n.) pověsti, v nichž se projevuje vztah k práci z hlediska nejnižší zemědělské vrstvy — pomocných dělníků, kteří ponejvíce hledají k svému úsilí nadpřirozené pomocníky. Folkloristicky cenné je jeho zkoumání i takových pověstí, které se již ve vypravování rozpadají a přecházejí do jiných žánrů. Bohužel však z jeho referátu nevyplyvá sociální podtext, o němž se zběžně zmi-

ňuje v úvodu, a tak celý příspěvek působí ponejvíce jako literárněhistorické zkoumání. Materiálově založený referát K. Haidinga (s. 292 n.) se opírá o srovnávací materiál z vlastního výzkumu i z cizích pramenů k vyprávění při práci. Spolu s příspěvkem Neumannovým je tento referát jedním z nejbližších současnému československému pojetí těchto otázek (srov. Klímová, Jech, Sirovátka, Michálek) a pracovním oblastem československé folkloristiky.

Hudební folkloristika, uvedená Brednichovou zprávou, je reprezentována výzkumem současného stavu pracovních písní a písní při práci v industrializované společnosti (E. Klusen, s. 306 n.). V tomto příspěvku je uveden i celý text dotazníku o využívání hudby ve výrobním podniku a soupis repertoáru lidových písní dělnice. Doplňkem je příspěvek W. Suppana, který se zamýšlí nad stimulujícím, rytmicky organizujícím a zábavným vlivem hudby při práci (s. 318 n.); na materiálech z Alp ukazuje tyto vlivy A. Anderluh (s. 25 n.). Užitím a funkcí lidových hudebních nástrojů při práci se zabývá E. Stockmann (s. 331 n.), který upozorňuje na změny funkcí nástrojů a jejich spojení s pracovním procesem v závislosti na změnách ekonomických forem. Některé nástroje se změnily v dětské hračky, jiné se užívají jen při určitých výročních obřadech a zvycích, některé zmizely úplně.

Předposlední oddíl sborníku je věnován vztahům mezi prací a zvykoslovím. Po úvodu J. Dünningera, který po zásluze vyzvedá švédskou etnologickou školu s jejím sociologickým a psychologickým objasněním vztahu práce a živého zvykosloví proti mytologizujícím představám Frazerovým a Tylorovým, vystoupilo několik referentů. F. Sieber (s. 348 n.) přispívá k řešení otázky, čím jsou stylizované pracovní pohyby spojeny s obřadními a do jaké míry se v historicky sledovatelném období vzájemně prolínají. Zvláštních obřadů, spojených se začátkem a ukončením pracovního cyklu (žně apod.), spolu s příslušným členěním hospodářského roku si všimá K. S. Kramer (s. 354 n.). I. Weber-Kellermannová (s. 362 n.) sleduje konkrétní pracovní zvyky a slavnosti mladců v německém prostředí v polovině 19. století. W. Arens se stručně zmínil o funkci pracovního pozdravu.

„Východoněmeckým“ národopisem se ve sborníku míjí problematika „vyhnanců“, přesídlenců z Východního Pruska a Pomořan a jejich postupná integrace v novém prostředí v Bavorsku, Wirtembersku a jinde. Referáty jsou zaměřeny jednak sociologicky až národopisně na současnou situaci (H. Schwedt, s. 378 n.), jednak historicky na příliv dělníků z východních německých území do Porurí před r. 1945 (F. Krins, s. 389 n.). V těchto příspěvcích je zřetelná snaha o suchou objektivitu a úzce vědecké zaměření, kterému se nehodlají podkládat politické cíle; v obou případech však přesto jde spíše o sociologický a politický přehled, v němž se hlavní téma kongresu — Práce a život lidu — někdy ztrácí ve statistických přehledech a průzkumu činnosti krajských a dělnických spolků.

Celkové pojetí sborníku současně dokumentuje znamenitě věcně i organizačně připravenou kongresovou tematiku, která ve svých dílčích pohledech dobře ukazuje stav bádání. Mnozí autoři se však zaměřili dost introspektivně a jen nemnozí rozsáhleji využili možnosti srovnávacího studia a nových metodologických poznatků sousedních zemí. Ani pouhé materiálové srovnávání by mnohým referátům nebylo na škodu, ať již jde o vztahy mezi německým a západoevropským světem nebo o vztahy k severní či východní Evropě. Některá vystoupení z oblastí materiální i duchovní kultury mají kromě svého věcného přínosu i význam metodologicko-terminologický (Heilfurth, Ritz, Neumann). Sborník je opatřen osobním, věcným a místním rejstříkem, z nichž první dva do jisté míry nahrazují bibliografický soupis literatury, neboť jsou excerptována i jména z poznámkových aparátů referentů. Pečlivá redakce, výběr a do značné míry dobrá úroveň příspěvků patří ke kladům práce a dokazují, že i monotematické sborníky mohou za určitých okolností velmi dobře posloužit obecné potřebě.

Bohuslav Beneš

Obsah

Předmluva

Úvod (W. Jacobeit a J. Kramařík)	11
A. Fenton, Volský potah v Británii (anglicky) . . .	17
E. Veiga de Oliveira - F. Galhano - B. Pereira, Zápřah skotu v Portugalsku (francouzsky) . . .	55
S. Avitsur, Poslední dny jařma v Izraeli (anglicky) . .	79
J. Granlund, Zápřah skotu a jho ve Švédsku (německy)	99
A. Viires, O zápřahu skotu v Pobaltí (německy) . . .	121
A. Bežkovič, Volské potažní nástroje ve východní Evropě (německy)	139
M. Gavazzi, O jařmech v Jugoslávii (německy) . . .	151
V. Marinov, Etnografická charakteristika bulharských jařem (18.—20. století) (německy)	163
S. Bodó, Potažní nástroje pro jeden kus dobytka v Maďarsku (německy)	179
L. Timaffy, O jednoduchých jařmech v západním Maďarsku (německy)	195
J. Jančář, Zápřah skotu na východní Moravě (německy)	205
J. Podolák, Příspěvek ke studiu zápřahu skotu na Slovensku (německy)	213

Recenze	247
-------------------	-----

J. Podolák, Pastierstvo v oblasti Vysokých Tatier
(V. Frolec)

O. Sirovátka, Česká lidová slovesnost a její mezinárodní vztahy (D. Holý)

Hornácko (J. Vařeka)

V. Frolec - D. Holý, Lidové povídky ze Slovácka
(D. Klímová)

Arbeit und Volksleben (B. Beneš)

Inhalt - Contents - Table des matières

Vorwort

Einleitung (W. Jacobeit u. J. Kramařík)	11
A. Fenton, Draught Oxen in Britain	17
E. Veiga de Oliveira - F. Galhano - B. Pereira, L'attelage des boeufs en Portugal	55
S. Avitsur, The Last Days of the Yoke in Israel	79
J. Granlund, Rinderanspannung und Joche in Schweden	99
A. Viires, Rinderanschirung im Baltikum	121
A. Bežkovič, Zur Frage der Rinderanschirung in Osteuropa	139
M. Gavazzi, Das Joch in Jugoslawien	151
V. Marinov, Zur Ethnographie des Joches in Bulgarien	163
S. Bodó, Einzeljoche in Ungarn	179
L. Timaffy, Rindereinzelspannung in Westungarn	195
J. Jančář, Das Rindergespann in Ostmähren	205
J. Podolák, Beiträge zur Rinderanspannung in der Slowakei	213
Besprechungen (Reviews - Comptes rendus).	247

NÁRODOPISNÝ VESTNÍK ČESKOSLOVENSKÝ,
III—IV (XXXVI—XXXVII), Brno - Praha 1969

Adresa redakce: Brno, A. Nováka 1

Odevzdáno do tisku 20. července 1968

Tisk Grafia, n. p., Brno, provoz 21, Gottwaldov — 4509-68

H-I-1